

**Guía etnobotánica ilustrada de la flora del municipio de San Luis Acatlán, Guerrero, con enfoque sobre Yoloxóchitl
y datos de Arroyo Cumiapa, Buena Vista y Cuanacaxtitlán**

**Jonathan D. Amith,
Rey Castillo García, Kenia Velasco Gutiérrez,
Esteban Guadalupe Sierra, Constantino Teodoro Bautista**

2026-12-15

Véase Agradecimientos (pág. 529) para información de las fuentes de financiamiento, autoridades locales e instituciones que apoyaron este proyecto.

		<p>Acanthaceae <i>Aphelandra guerrerensis</i> Wassh. Colecta: 40785</p> <p>Descripción: Arbusto poco común; endémica a Oaxaca y Guerrero. Crece de 50 cm hasta 2 m de alto; tallos lisos, hojas opuestas anchas de arriba y muy angostas hacia la base. Las flores rebasan 5 cm de largo. Florece de noviembre a febrero y en junio; los frutos se desarrollan en enero y febrero. Sólo se encontró en un sitio, creciendo en vegetación riparia, entre piedras, bajo la sombra de los árboles,</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Ningún asesor conocía nombre o uso de esta planta.</p> <p>Grabación: No hay.</p>
		<p>Acanthaceae <i>Aphelandra scabra</i> (Vahl) Sm. Colecta: 40784; Acevedo 16169; Croat 107189</p> <p>Descripción: Esta especie tiene una distribución más amplia que la anterior, desde los estados sureños de México hasta Panamá. Es un arbusto generalmente muy ramificado que puede crecer a más de 3 m de altura. Tiene tallos, hojas y flores pubescentes. Crece en vegetación riparia, en sitios alterados y expuestos al sol.</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Sólo hubo asesores presentes en la colecta del ejemplar 40784. En ese momento ninguno tuvo un nombre para ella, aunque Constantino Teodoro dijo que había dos tipos de esta planta: uno de flor amarilla y éste de flor roja. Comentaron que crece en la orilla del arroyo. No tiene uso.</p> <p>Grabación: No hay.</p>

i³ta² sa³ñi⁴ (o sa³in⁴) yu³ku⁴ o i³ta² yu³ku⁴

El término *i³ta² sa³ñi⁴ o i³ta² sa³in⁴* significa 'flor oloote'. Se ha documentado aplicado a varias plantas herbáceas cuyas inflorescencias tiene la forma o textura de un oloote. Estas plantas incluyen a *Gomphrena* spp. (familia Amaranthaceae), a *Crusea calocephala* DC. (familia Rubiaceae), y a *Barleria oenotheroides* (familia Acanthaceae). En este caso se le agrega el término *yu³ku⁴* 'cerro' que, en referencia a plantas, significa 'silvestre' para contrastar a menudo una planta silvestre a otra parecida pero domesticada o cultivada (p. ej., *Gomphrena* spp.).

Aparentemente el término no es lexicalizado sino un nombre descriptivo que se aplica a una variedad de plantas con esta inflorescencia característica.

i³ta² kwi³in⁴

El significado de *i³ta² kwi³in⁴* es 'flor rasposa' y se emplea por varios asesores para referirse a especies distintas de Acanthaceae que tiene una inflorescencia rasposa por su pubescencia. Las siguientes especies han recibido este nombre:

- *Barleria oenotheroides* Dum. Cours.
- *Justicia adenothrysia* (Lindau) T.F. Daniel
- *Ruellia megaphysaera* Lindau

		<p>Acanthaceae <i>Barleria oenotheroides</i> Dum. Cours.</p> <p>Colecta: 40814; 40859; F064 (en foto solamente)</p> <p>Descripción: Subarbusto de 2 m de alto. Las hojas son opuestas con pelos muy cortos y dispersos. En la superficie de las brácteas que protegen a las flores se observa como una red o malla de nervios de color verde, tienen los bordes con pelos largos como agujas.</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre, <i>i³ta² sa³ñi⁴ yu³ku⁴</i> (flor oloote silvestre) <i>i³ta² kwi³in⁴</i> (flor rasposa)</p> <p>Mixteco de Buena Vista <i>i³tun⁴ ndu¹u⁴ ka¹⁴ndi²</i> (árbol fruto [que] trueno)</p> <p>Notas: Algunos asesores de Yoloxóchitl llaman <i>i³ta² kwi³in⁴</i> ('flor rasposa') a varias especies. Entre las Acanthaceae hay dos tipos: uno de flor rosita y este de flor amarilla. Crece en tierra húmeda, cerca de arroyos. No tiene uso.</p> <p>Los asesores de Buena Vista usan el término <i>i³tun⁴ ndu¹u⁴ ka¹⁴ndi²</i> ('árbol de fruto [que] trueno'). Dicen que hay un solo tipo que crece en cualquier parte del campo, sobre todo a la orilla de los arroyos. Los niños ocupan la semilla para jugar. Cuando se seca, los niños cortan una rama con semillas (frutos) secas y las meten en una jícara con agua. Por el carácter dehiscente del fruto (característica en Acanthaceae), los frutos comienzan a tronar (explotar) liberando las semillas.</p> <p>Grabación: 2017-11-28-i; 2017-12-04-e</p>
			

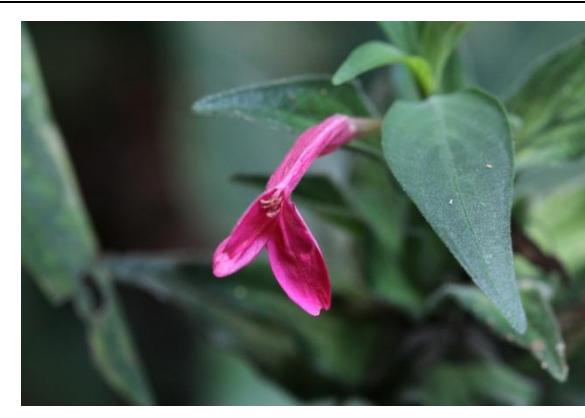
		
		<p>Acanthaceae <i>Dyschoriste saltuensis</i> Fernald Colecta: 40857; Acevedo 16184 Descripción: Hierba de 50 cm de alto. Sus raíces son más o menos gruesas y alargadas. Crece en áreas abiertas de bosque de encino.</p> <p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Ningún asesor conocía nombre o uso de esta planta.</p> <p>Grabación: No hay</p>
		

		<p>Acanthaceae <i>Elytraria imbricata</i> (Vahl) Pers.</p> <p>Colecta: 40807; Croat 107133</p> <p>Descripción: Hierba de 15 cm de alto. Sus tallos son cortos, las hojas crecen muy pegadas al suelo dispuestas en espiral alrededor del tallo. Las flores son diminutas. Crece sobre suelos arenosos, en las orillas de los caminos.</p> <p>Mixteco de Yoloxóchitl $ndu^3ku^2 si^1ba^1 \tilde{nu}^3u^4$ o simplemente $ndu^3ku^2 si^1ba^1$ (vara cacao tierra o vara cacao)</p> <p>Notas: El nombre se debe a que la raíz cuando se arranca y se frota, huele a chilate, una bebida hecha a base de cacao, o bien a cacao cuando se está tostando o moliendo. El $ndu^3ku^2 si^1ba^1 \tilde{nu}^3u^4$ no tiene uso.</p> <p>Grabación: 2017-11-28-b</p>
		<p>Acanthaceae <i>Henrya insularis</i> Nees ex Benth.</p> <p>Colecta: 40049; Acevedo 16168</p> <p>Descripción: Hierba de 50 cm de alto, tallos más o menos cuadrados, con diminutos pelos pegajosos. Flores de menos de 1 cm de largo. Crece a orillas de arroyos temporales, en suelos rocosos y arenosos.</p> <p>Mixteco de Yoloxóchitl $yu^1ku^1 ko^1ndo^1 kiu^4un^4$ (hoja rodilla montañosa)</p> <p>Notas: Solamente un asesor conocedor de plantas estuvo presente en la colecta, Esteban Guadalupe Sierra quien dio el nombre de $yu^1ku^1 ko^1ndo^1 kiu^4un^4$ relacionándola con el <i>yu^1ku^1 ko^1ndo^1</i> muy conocido (<i>Ruellia foetida</i>) que tiene propiedades medicinales, mismas que el $yu^1ku^1 ko^1ndo^1 kiu^4un^4$ no tiene.</p> <p>Grabación: No hay</p>
		<p>Acanthaceae <i>Justicia adenothrysa</i> (Lindau) T.F. Daniel</p> <p>Colecta: 40127; Acevedo 16133</p> <p>Descripción: Arbusto trepador, alcanza una altura de 2 m. Tallos redondos. Hojas opuestas creciendo muy pegadas al tallo, más largas que anchas. Flores de 4 cm de largo. Crece en vegetación de galería.</p> <p>Mixteco de Yoloxóchitl $ndu^3ku^2 kwi^4i^24 xa^14ku^1u^1$ o simplemente $ndu^3ku^2 kwi^4i^24$ ('vara verde monte')</p> <p>Notas: No está claro porque los dos asesores las llaman 'vara verde' a esta planta. Pero el nombre parece no estar lexicalizado. Dicen que crece en los montes altos y en los terrenos de cultivo. El follaje se lo comen los ganados, chivos y burros.</p> <p>Grabación: No hay</p>

		<p>Acanthaceae <i>Justicia adenothrysia</i> (Lindau) T.F. Daniel Colecta: 40263</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $i^3ta^2 kwi^3in^4 yu^3bi^4$ o $i^3ta^2 sa^3ñi^4$ ('flor rasposa arroyo' o 'flor olote')</p> <p>Notas: El hecho de que varía tanto el nombre entre una colecta y otra (40127 y 40263) sugiere que no está lexicalizado el término. En la segunda colecta le dieron el mismo nombre a esta planta que a otra Acanthaceae, <i>Barleria oenotheroides</i> Dum. Cours. Esto sugiere que hay una tendencia de usar estos dos términos para por lo menos dos especies de Acanthaceae.</p> <p>Grabación: 2017-03-12-f</p>
		<p>Acanthaceae <i>Justicia breviflora</i> (Nees) Rusby Colecta: Acevedo 16145 (fotografía: voucher de US)</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Colectada sin presencia de asesores.</p>
		<p>Acanthaceae <i>Justicia petiolaris</i> Jacq. T. Anderson Colecta: 40308 Descripción: Hierba de 40 cm de alto.</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Ningún asesor conocía nombre o uso de esta planta.</p> <p>Grabación: 2017-03-17-c</p>

		<p>Acanthaceae <i>Nelsonia canescens</i> (Lam.) Spreng. Colecta: 40332</p> <p>Descripción: Hierba que se extiende sobre el suelo, las puntas alcanzan 10 cm de alto. Hojas muy pubescentes. Flores menores a 0.5 cm de largo. Crece a pleno sol, a orilla de los caminos en áreas muy perturbadas.</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre, <i>ndu¹xa³² ñu³u⁴ o i³ta² sa³ñi⁴ ba⁴li⁴</i> ('<i>Arthrostemma.ciliatum</i> tierra' o 'flor olote pequeño')</p> <p>Notas: Crece en los cultivos. De los tres asesores presentes en la colecta 40332, uno no le dió nombre, otro dijo que se llamaba <i>i³ta² sa³ñi⁴ ba⁴li⁴</i> y el tercero lo relacionó con el <i>ndu¹xa³²</i>, una Melastomataceae comestible, de tallo agrio, aunque esta Acanthaceae no es comestible. Este último asesor agregó que los chivos y borregos, de entre los animales domesticados, son los únicos que se lo comen.</p> <p>Grabación: 2017-04-20-d</p>
		<p>Acanthaceae <i>Ruellia blechum</i> L.</p> <p>Colecta: 40125; Acevedo 16195; Croat 107147</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ndu³ku² ko¹ndo¹ kwa⁴chi³ o ndu³ku² ko¹ndo¹ yu³u⁴ yu³bi²</i> ('vara rodilla mediano' o 'vara rodilla boca arroyo')</p> <p>Notas: Los dos asesores presentes en la colecta asociaron esta especie con <i>R. foetida</i>. Dijeron que hay dos tipos de <i>ko1ndo1</i>, esta de flor morada, sin uso, y la de flor blanca con uso medicinal. <i>R. blechum</i> crece en los arroyos. Un asesor comentó que aunque no tiene uso medicinal el follaje se lo comen los chivos.</p> <p>Grabación: No hay</p>

		<p>Acanthaceae <i>Ruellia foetida</i> Willd. Colecta: 1880, 40202</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>yu'ku¹ ko'ndo¹</i> <i>o ndu³ku² ko'ndo¹</i> ('hoja rodilla' o 'vara rodilla')</p> <p>Notas: El nombre se debe a que su tallo tiene engrosamientos en las coyunturas, como si fueran rodillas. Crece generalmente en tierra fértil a orillas de arroyos. Según Constantino Teodoro su crecimiento es señal de que la tierra es buena para la milpa.</p> <p>Con la lluvia la fruta dehiscente explota y se dispersan las semillas. Los niños juegan con el fruto, metiéndolo en el agua para verlo reventar.</p> <p>Como remedio, se hierven las hojas y se toma como té para la tos. Para la fiebre se baña al enfermo con agua de las hojas mezcladas con hojas de mango, de <i>Tagetes erecta</i>, de <i>Senna</i> sp. (<i>si¹⁴bj³ ka¹³a⁴ mis⁴tun²</i>) o <i>Senna occidentalis</i>. También se puede hervir con otras hojas como son las de mango, bugambilia y limón. Se toma como té en la mañana, bien calientito. También se hiere con hojas de limón para bañar a los enfermos, según Zoila Guadalupe Sierra y Guillermina Nazario Sotero.</p> <p>Grabación: 2017-01-05-h</p>
			
		<p>Acanthaceae <i>Ruellia hookeriana</i> (Nees) Hemsl. Colecta: 1844, 40619; Acevedo 16181</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>i³ta² nde¹³e⁴ / i¹⁴ni³</i> ('flor morada llanura')</p> <p>Notas: La información de todos los asesores se ha consolidado en una discusión. El nombre significa simplemente "flor morada del ecosistema llamado <i>i¹⁴ni³</i>" (<i>i¹⁴ni³</i> básicamente significa una llanura con mucho pasto con tierra dura y que no sirve para cultivos). La planta y las flores no tienen usos. Un asesor mencionó, con bastante precisión, que la flor dura muy poco tiempo una vez que se corta y por lo</p>

		<p>Colecta: 40619</p> <p>Grabación: 2017-08-07-c</p>	<p>tanto no es buena como ornamental. En una segunda colecta todos los asesores mencionaron que sirve para adorno y para llevar a la iglesia. Pero la información dada anteriormente, sobre el carácter efímero de la flor, es la correcta.</p>
		<p>Acanthaceae <i>Ruellia megasphaera</i> Lindau Colecta: 1937, 40027</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $i^3ta^2 kwi^3in^4$ o $i^3ta^2 kwi^3in^4 ndi^{14}i^2$ yu^3bi^2 ('flor rasposa' o 'flor rasposa rosa arroyo')</p> <p>Notas: Durante la colecta 40027, Esteban Guadalupe mencionó que había cuatro tipos de $i^3ta^2 kwi^3in^4$: (1) rosita, (2) rojiza, (3) blanca, y (4) amarilla. Dos crecen más por los arroyos y dos por tierra sólida. La de la flor amarilla sirve para los santos sobre el altar. La rosita también. Las otras dos no tienen uso. Ni los animales se la comen.</p>
			<p>Algunos asesores presentes en la primera colecta #1937, también estuvieron presentes en la 40027, sólo que no tuvieron nombre para esta especie, algo que sugiere que el nombre no está lexicalizado.</p> <p>Grabación: No hay</p>

I³ta² ya¹ma³²

Raúl Felipe Margarito relató lo que sabe acerca de la flor conocida como *i³ta² ya¹ma³²*. Dice que la planta nace por montones y da muchas flores de oloroso perfume. Según Felipe Margarito, tiene mejor olor que la flor conocida como *i³ta² sa³in⁴ yu³bi²*. Las mujeres suelen colectar esta flor para llevarla a los santos, la iglesia, y a cualquier altar.

Esteban Guadalupe Sierra y Constantino Teodoro Bautista también hablaron acerca de la planta conocida como *i³ta² ya¹ma³²*. Según Guadalupe, esta planta florece en marzo y la gente la aprovecha para llevar a los santos. No se seca luego por lo que si se le da mantenimiento puede durar varios días hasta que florecen todos sus capullos (botones). La variedad silvestre es amarilla y tiene buen olor. La variedad domesticada no despieza tanto aroma. Su planta crece cuando mucho un metro y medio. Para Teodoro C., la variedad doméstica florece en julio, agosto y septiembre, mientras que la silvestre florece en tiempo de secas. No conoce ningún uso medicinal a ninguna. La planta crece como un metro y su hoja es pubescente.

E. Guadalupe Sierra dice que el *I³ta² ya¹ma³²ta³ta²* se siembra y da flor para todos santos. Él comentó que la iba a sembrar este año de 2017.



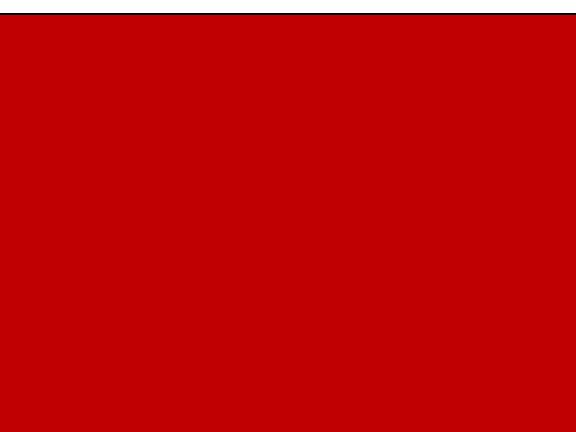
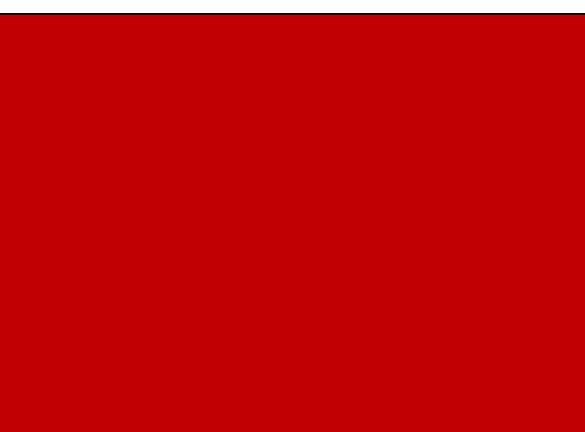
Acanthaceae
Ruellia petiolaris (Nees) T.F. Daniel

Colecta: 40306

Mixteco de Yoloxóchitl
i³ta² ya¹ma³²
(‘flor ya¹ma³²)

Notas: Se desconoce el significado de *ya¹ma³²*. Hay dos tipos, uno silvestre y el otro cultivado, la planta de esta colecta es la silvestre. Crece en la llanura y en la encina. Se usa para llevar al panteón, para la iglesia y para los santos.

Grabación: 2017-12-05-d.



? Acanthaceae

NO COLECTADO

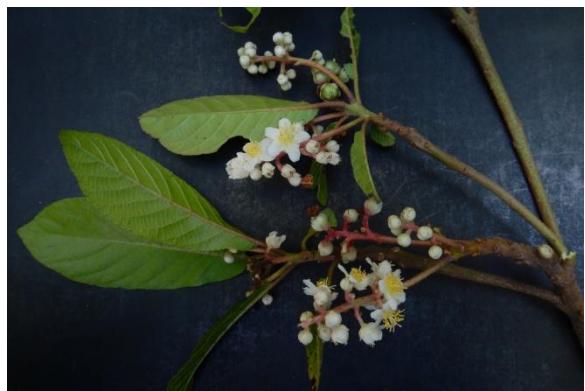
Mixteco de Yoloxóchitl
i³ta² ya¹ma³² (ta³ta²)
(‘flor ya¹ma³² doméstico’)

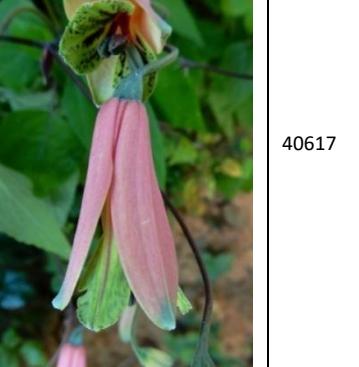
Notas: Véase arriba: Hay dos tipos, uno silvestre y el otro cultivado. El cultivado, particularmente, se usa para llevar al panteón, para la iglesia y para los santos.

Grabación: No hay

		<p>Acanthaceae <i>Tetramerium cf. nervosum</i> Nees Registro fotográfico: F0072</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $\text{t}^3\text{ta}^2 \text{kwi}^3\text{in}^4 \text{kwa}^4\text{chi}^3$ ('flor rasposa mediana')</p> <p>Notas (F0072): Los asesores dieron el nombre anotado arriba pero no mencionaron ningún uso.</p>
		<p>Acanthaceae <i>Tetramerium nervosum</i> Nees Colecta: 40808 Registro fotográfico: F0063</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre o $\text{ta}^1\text{ni}^1 \text{t}^3\text{ta}^2 \text{sa}^3\tilde{\text{n}}\text{i}^4$ ('parecido.a flor olote')</p> <p>Notas: Dos de los tres asesores no tuvieron nombre para esta planta y el otro la nombró $\text{ta}^1\text{ni}^1 \text{t}^3\text{ta}^2 \text{sa}^3\tilde{\text{n}}\text{i}^4$ ('parecido a la flor de olote'). Un asesor comentó que crece en tierra sólida, como arenosa. Otro dijo que crece en cualquier lugar. Todos dijeron que no tiene utilidad.</p>
			<p>Grabación: 2017-11-28-c</p>

		<p>Acanthaceae <i>Tetramerium nervosum</i> Nees Registro fotográfico: F0063 Grabación: No hay</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $i^3ta^2 kwi^3in^4 kwa^4chi^3$ (flor rasposa mediana)</p> <p>Notas: Nuevamente los asesores presentes nombraron a este espécimen con un término generalizado para algunas Acanthaceae. Nótese que la misma especie fue nombrada $ta^1ni^4 i^3ta^2$ $sa^3ñi^4$ en la colecta 40808.</p> <p>La variación e inseguridad en la nomenclatura sugiere que no está completamente lexicalizado el nombre y que se aplica tanto a los <i>Tetramerium</i> como a otros géneros de Acanthaceae.</p>
		<p>Actinidiaceae <i>Sauraia</i> sp. Colecta: 40517</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre o $i^3tun^4 ndi^3ka^4 yu^3ku^4$ ('árbol mamey silvestre')</p> <p>Mixteco de Arroyo Cumiapa Sin nombre conocido</p> <p>Notas: En Yoloxóchitl ndi^3ka^4 se aplica solamente al mamey (<i>Pouteria sapota</i>) y se considera distinto a los ndo^3ka^4, un término que se usa para las especies de Annonaceae, algunas Sapotaceae y por lo menos una Ebenaceae (<i>Diospyros nigra</i> (J.F. Gmel.).</p> <p>En otros pueblos ndi^3ka^4 se emplea para otros frutos. En Jicayán de Tovar se usa para designar al plátano (que en Yoloxóchitl es chi^3ta^2). Solamente un asesor, en dos colectas de <i>Sauraia</i> sp., le dio el nombre de $i^3tun^4 ndi^3ka^4 yu^3ku^4$. Los otros asesores (Constantino Teodoro y Esteban Guadalupe) siempre dijeron no tener un nombre para este árbol.</p> <p>Algunos asesores dijeron que sirve solamente para leña. Otro dijo que crece en la montaña alta. Sirve para leña y para horcón de ramada.</p>
			<p>Grabación: 2017-07-04-v [40517]</p>

		<p>Actinidiaceae <i>Saurauia</i> sp.</p> <p>Colecta: 40866</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido</p> <p>Mixteco de Buena Vista β^3tun^4 (ndu^1u^4) $tu^1xi^2i^4$ (árbol [fruto] escopeta)</p> <p>Notas: Ningún asesor de Yoloxóchitl tuvo un nombre para este árbol. Esto sugiere que el nombre reportado arriba, β^3tun^4 ndi^3ka^4 yu^3ku^4, fue idiosincrático. En Buena Vista conocen bien este árbol. Crece en la orilla de los arroyos. Los niños juegan el tallo como cerbatana (no indicaron si para la bala, el tubo o el palito que se empuja). La madera sirve para horcón de ramada y para leña. La referencia de 'escopeta' se relaciona con el uso como cerbatana.</p>
			<p>Grabación: 2017-12-05-b</p>
		<p>Alstroemeriaceae <i>Bomarea edulis</i> (Tussac) Herb.</p> <p>Colecta: 1830, 40617</p> <p>1830</p> <p>Grabación: 2017-08-07-a</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido o $ta^1ni^1 i^3ta^2$ $tu^1u^4n^3$ (parecido a 'flor prieta' [<i>Vanilla pompona</i>])</p> <p>Notas: El nombre mixteco significa 'parecido a la flor prieta'. En la primera colecta no todos los asesores sabían este nombre pero en la segunda colecta todos lo mencionaron, quizás influenciados por C. Teodoro quien dio el nombre $ta^1ni^1 i^3ta^2$ $tu^1u^4n^3$ en las dos colectas. Hay dos tipos, uno de color blanco y el de estas colectas, de la flor rosa. Crece en tierra colorada. No tiene uso. Son escasas.</p>

				40617
<p>Falta colectar</p>	<p>Falta colectar</p>	<p>Alstroemeriaceae <i>Bomarea edulis</i> (Tussac) Herb.</p> <p>Falta colectar</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido o <i>ta'ni¹i³ta²tu⁴un³</i> (parecido a 'flor prieta' [<i>Vanilla pompona</i> Schiede])</p> <p>Notas: Falta colectar la de flor blanca. Probablemente es la misma especie con variación de color.</p>	
		<p>Amaranthaceae <i>Achyranthes aspera</i> L.</p> <p>Colecta: 40810</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>i³ñu⁴ su⁴ma⁴ ti¹chi⁴</i> ('espinas cola iguana')</p> <p>Notas: Hay un solo tipo. Crece en cualquier parte de campo pero sobre todo en los cultivos. No tiene uso. Se pegan la inflorescencia y sus semillas a la ropa cuando uno pasa caminando por donde crece. Sería importante investigar si <i>i³ñu⁴ su⁴ma⁴ ti¹chi⁴</i> se aplica a otras especies de planta con este tipo de inflorescencia.</p> <p>Grabación: 2017-11-28-e</p>	

yu³ba² ndi¹kin⁴
(quelite chispas)

La palabra *ndi¹kin⁴* significa las chispas que salen de una fogata. No es lo mismo que *ndi³kin⁴* ('semilla') aunque sería natural que *Amaranthus hybridus* se llamara 'quelite semilla' por el uso que se les da a sus semillas, tanto en Yoloxóchitl para atole como en general para las alegrías, un dulce confeccionado con semillas de amaranto y panela. Pero las grabaciones indican un tono bajo en la primera mora.

Hay dos o tres tipos de *yu³ba² ndi¹kin⁴*, todos silvestres y no cultivados.

Rojo (*yu³ba² ndi¹kin⁴ kw^wa⁴a¹*): Casi no tiene espinas que es más característico del verde. Según Rey Castillo antes se utilizaban las semillas de este *Amaranthus* para hacer una especie de atole, pero ya no lo hacen. Las semillas son negras, muy pequeñas. No está seguro si también se comen las hojas de esta planta roja como se comen las hojas del tipo verde. La inflorescencia es roja y se dobla cuando crece y llega a su tamaño máximo.

Verde (*yu³ba² ndi¹kin⁴ kw^wj⁴i²⁴* o *i³ñu⁴ ndi¹kin⁴*; con *kw^wj⁴j²⁴* 'verde' o *i³ñu⁴* 'espina'): Esta planta tiene espinas muy delgadas que se forman donde se juntan las ramas y también en las puntas de las ramitas. Si llega a enterrarse una espina de esta planta en el cuerpo es muy doloroso y difícil de sacar. La inflorescencia es verde y no se dobla. Las hojas se colectan para comer hervidas como quelite. Es probable que se considere 'verde' a dos especies:

- *A. hybridus* L. (de inflorescencia verde) probablemente estos sería *yu³ba² ndi¹kin⁴ kw^wj⁴j²⁴*
- *A. spinosus* L. (de inflorescencia verde)

Discusión de especies: Se hicieron dos colectas de *Amaranthus spinosus*. Esteban Guadalupe dio dos nombres ligeramente distintos a cada colecta. Esta especie es comestible. En la Sierra Nororiental de Puebla se conoce como *witswa:wkilit* ('espina + wa:wkilit') y se come, aunque mucho menos que el *Amaranthus hybridus* (*wa:wkilit*). Pero también hay variedades verdes de *Amaranthus hybridus* y es posible que en Yoloxóchitl haya dos tipos de *Amaranthus hybridus* (rojo y verde) aparte del *A. spinosus*. También lo interesante es que no se cultiva ningún *Amaranthus*.

Falta colectar	Falta colectar	Amaranthaceae <i>Amaranthus</i> sp. (cf. <i>A. hybridus</i>) NO COLECTADO Describo, no visto No fotografiado	Mixteco de Yoloxóchitl <i>yu³ba² ndi¹kin⁴ kw^wa⁴a¹</i> ('quelite chispas roja')
----------------	----------------	---	--

Falta colectar	Falta colectar	Amaranthaceae <i>Amaranthus</i> sp. (cf. <i>A. hybridus</i>) NO COLECTADO Describo, no visto No fotografiado	Mixteco de Yoloxóchitl <i>yu³ba² ndi¹kin⁴ kwí⁴j²4</i> ('quelite chispas verde')
		Amaranthaceae <i>Amaranthus spinosus</i> L. Colecta: 40083, 40099	Mixteco de Yoloxóchitl <i>j³tun⁴ yu³ba² ndi¹kin⁴</i> ('árbol quelite chispas') <i>yu³ba² ndi¹kin⁴ kwí⁴j²4</i> ('quelite chispas verde')
		<p>Notas: Toda la información de estas colectas es de Esteban Guadalupe quien dio nombres ligeramente distintos a las dos colectas de <i>Amaranthus spinosus</i>. Tradujo <i>ndi¹kin⁴</i> como "lumbre" porque el significado de <i>ndi¹kin⁴</i> es algo como las chispas que salen de una leña quemándose en la fogata. Dice E. Guadalupe que hay dos tipos. Crece en la arena de los arroyos. Es comestible. Las personas comen las hojas como quelite, como se comen las chipile (<i>Crotalaria</i> spp.). Los animales como los burros, caballos, vacas y chivos también comen las hojas.</p> <p>Grabación: No hay</p>	

		<p>Amaranthaceae <i>Chamissoa altissima</i> (Jacq.) Kunth Colecta: 40746</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ndu³ku² kwí¹yo¹o⁴ kwí⁴j²⁴</i> ('vara bejucu verde')</p> <p>Mixteco de Cuanacaxtitlán Sin nombre conocido</p> <p>Notas: Hay sólo un tipo. Crece cerca de los arroyos, se trepan en los árboles pequeños y los cubre casi por completo. No tiene uso. Los niños suelen jugar en los arbolitos que tiene este bejucu usándolo como 'casita' y metiéndose abajo en la sombra. Véase <i>Iresine angustifolia</i>. Grabación: 2017-10-04-f</p>
		<p>Amaranthaceae <i>Chamissoa altissima</i> (Jacq.) Kunth Colecta: 40881</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>kwí¹yo¹o⁴ kwí⁴j²⁴</i> ('bejucu verde')</p> <p>Notas: Crece en los peñascos y en la orilla de los arroyos. Antes había mucho de este bejucu, los niños jugaban en él. El bejucu se trepa en los árboles y si los árboles son jóvenes, como de 2 o 3 m, el bejucu los cubre totalmente. Los niños jugaban bajo la sombra provocada por este bejucu como si fuera su casa o jacal.</p> <p>Grabación: 2017-12-06-b</p>
		<p>Amaranthaceae <i>Froelichia interrupta</i> (L.) Moq. Colecta: 40549; Acevedo 16171</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Notas Ningún asesor dijo conocer nombres o usos de esta planta. Crece en los huamiles (terrenos de rastrojo), a la orilla del monte o donde siembran. Lo comen los burros, caballos.</p> <p>Grabación: No hay</p>

i³ta² sa³ñi⁴

Diferentes especies de *Gomphrena* que se han colectado en este estudio, son las plantas prototípicamente llamadas *i³ta² sa³ñi⁴*, aunque a veces el término se extiende idiosincráticamente a otras plantas. Generalmente se dividen en dos grupos: las cultivadas (*ta³ta²*) y las silvestres (*yu³ku⁴*). También se considera que hay dos o tres colores de cabezuelas (conjunto de flores): blanca y rosa o morada. Las moradas y rosas se cultivan pero también se encuentran como silvestres. Las blancas solamente son silvestres.

La cultivada más común parece ser la *G. globosa*, de flor morada. No se ha colectado una *G. globosa* ni blanca ni silvestre. En cuanto a *G. serrata*, aparentemente esta especie es poco cultivada en México. Silvia Zumaya, experta en Amaranthaceae, comentó que no conocía "registros acerca del cultivo de esta especie". Pero en Yoloxóchitl se colectó una variedad morada cultivada de esta especie (#1799). También se colectó una variedad blanca silvestre (#40275). Finalmente, se colectó otra especie con el mismo nombre de *i³ta² sa³ñi⁴*, #40809, *G. pringlei* silvestre de flor blanca.

En la colecta de *G. globosa* domesticada, Soledad García comentó que originalmente había dos colores básicos de la flor: blanco y morado. Sin embargo, comentó, hay un tercer color (lo describió como descolorido) el cual parece ser el resultado de la polinización cruzada de los dos colores originales. Ella también mencionó que el *i³ta² sa³in⁴* de flores blancas era originalmente silvestre y el púrpura/morado cultivado, pero ahora ambas se cultivan.

La flor es usada como ornamental: se corta y se coloca en los altares de las casas o se ofrenda a los muertos en el cementerio. También, se puede hacer un collar con las flores y usarlo para decorar/adornar a los candidatos para cargos principales (presidente municipal hacia arriba, por ejemplo).



Amaranthaceae
Gomphrena globosa L.
Colecta: 1799, 40569

Mixteco de Yoloxóchitl
i³ta² sa³ñi⁴ nde³e⁴ o *i³ta² sa³in⁴*
ta³ta²
('flor olete morado' o 'flor olete doméstica')

Notas: Esta colecta se hizo dentro del pueblo de Yoloxóchitl, al lado de la carretera. Al hablar de esta especie los asesores dijeron que hay un tipo silvestre y tres tipos cultivados, uno blanco, uno rosita y el de esta colecta que es morado. Crece en el pueblo y en el campo. Se usa para llevar al panteón, para la iglesia y para adorno.

Notas: La colecta 1799 se hizo en la casa de Rey Castillo. Generalmente en México la especie de *Gomphrena* que se ha documentado como cultivada es *G. globosa*, no *G. serrata*, como en este caso.



Colecta: 1799

Grabación: 2017-07-31-e (de 40569)

		<p>Amaranthaceae <i>Gomphrena pringlei</i> J.M.Coult. & Fisher Colecta: 40809 Grabación: 2017-11-28-d</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $i^3ta^2 sa^3ñi^4 yu^3ku^4$ ('flor oloote silvestre')</p> <p>Notas: Este es el $i^3ta^2 sa^3ñi^4$ silvestre (aparentemente considerado silvestre por haber sido colectado en el campo, y de ser de flor blanca). Un asesor comentó que esta planta no tiene uso pero otro asesor dijo que se utiliza como adorno para los santos y para las cruces vivas que están en el campo. Estas cruces generalmente se hacen de árboles cuyas ramas tienen forma de cruz.</p>
		<p>Amaranthaceae <i>Gomphrena serrata</i> L. Colecta: 40725; Croat 107136 Grabación: 2017-10-02-g</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $ta^4ni^4 i^3ta^2 sa^3ñi^4 yu^3ku^4$ ('parecido.a flor oloote silvestre') Mixteco de Cuanacaxtitlán Sin nombre o $ta^4ni^4 i^3ta^2 sa^3ñi^4$ <p>Notas: Los asesores de Cuanacaxtitlán conocen a la planta de vista. Mencionaron que hay un sólo tipo. Crece en cualquier parte del campo, y en los filos del cerro. No tiene uso. Un asesor comentó que se parece al $i^3ta^2 sa^3ñi^4$ y por eso le agregó el calificativo ta^4ni^4. Los de Yoloxóchitl también lo designaron como ta^4ni^4 'parecido a'. Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso medicinal o comestible, pero según Esteban Guadalupe cuando una persona encuentra una cruz de árboles, la cortan para colocarla en la cruz viva.</p> </p>

		<p>Amaranthaceae <i>Iresine angustifolia</i> Euphrasén Colecta: 40028, Acevedo 16131</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>kwi¹yo¹o⁴ kwi⁴i²4 yu³bi²</i> ('bejuco verde arroyo')</p> <p>Notas: Crece en lugares húmedos. La iguana la come y cuando hay árboles cercanos, el bejuco trepa cubriendolos del todo. Los niños juegan sobre los árboles con este bejuco usando la sombra como una casita de juego.</p>
		<p>Amaranthaceae <i>Iresine diffusa</i> Humb. & Bonpl. Ex Willd. Colecta: 40876</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Mixteco de Buena Vista Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Ningún asesor conocía nombre o uso de esta planta.</p>
			<p>Grabación: No hay</p>

		<p>Amaryllidaceae <i>Crinum x amabile</i> Donn ex Ker Gawl.</p> <p>Registro fotográfico: F0082</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>t³ta² ya³bi⁴</i> (‘flor ya³bi⁴’)</p> <p>Notas: Al usar el nombre <i>ya³bi⁴</i>, los asesores asociaban a esta planta con la clasificación de maguey. El término <i>ya³bi⁴</i> abarca una serie de plantas que también incluye a muchas Bromeliaceae.</p> <p><i>Crinum x amabile</i> Donn ex Ker Gawl. se colectó en un jardín casero cerca de la orilla del pueblo de Yoloxóchitl. Los asesores comentaron que era cultivada como adorno, pero no conocían bien esta planta.</p> <p>Grabación: No hay</p>
		<p>Amaryllidaceae <i>Hymenocallis</i> sp. Colecta: 40066</p> <p>Fotos: No fotografiado en Yoloxóchitl (fotos tomadas en Oapan)</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ti¹ku³m³</i> (= <i>tiu¹3m³</i>) <i>te³run⁴²</i> (‘cebolla teroncillo’)</p> <p>Notas: <i>Te³run⁴²</i> es la palabra mixteca para <i>teroncillo</i>, el personaje principal de la <i>Danza de los Vaqueros</i>. En esta danza el teroncillo pierde su toro (hecho de petate) y lo va buscando por todo el pueblo montado sobre un burro vivo y preguntando a la gente que él va encontrando. En los dos lados del burro van colgados los bulbos del <i>ti¹ku³m³</i> <i>te³run⁴²</i> como si fueran cebollas y como parte de los adornos del burro.</p> <p>Esta planta crece en la tierra arenosa junto a ríos o arroyos.</p> <p>Nótese que a menudo <i>ti¹ku³m³</i> se pronuncia sin la /k/ intervocálica.</p> <p>Grabación: No hay</p>
			

		<p>Anacardiaceae <i>Astronium graveolens</i> Jacq.</p> <p>Colecta: 40352</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>i³tun⁴ ti¹ku⁴un⁴</i> o <i>i³tun⁴ ni¹i⁴ k^wa⁴an²</i> (árbol tortuga o árbol sangre amarilla)</p> <p>Notas: Según un asesor este árbol se conoce en el español local como 'drago María'. Crece en lugares frescos de la montaña. Nadie pudo describir su flor; en el momento de colecta tenía sólo fruto. Las hojas se parecen a las del árbol paraíso, <i>i³tun⁴ ja⁴rru²</i> (<i>Melia azedaracha L.</i>). El corazón o hueso del <i>i³tun⁴ ti¹ku⁴un⁴</i> es muy bonito. Se usa para hacer vigas, viguetas, postes y leña.</p> <p>Grabación: 2017-04-23-b</p>
		<p>Anacardiaceae <i>Comocladia palmeri</i> Rose</p> <p>Colecta: 40003</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ si¹kwi³² ndi¹i⁴</i> (<i>tun⁴ swi¹⁴ndi¹i⁴</i>) ('árbol savia quemarse')</p> <p>Otras personas lo llaman tun⁴ si¹⁴bi³ ndi¹i⁴</p>
		<p>Notas: Todos los asesores dijeron que hay dos tipos de <i>tun⁴ si¹kwi³² ndi¹i⁴</i>: (1) de madera rojiza, y (2) de madera más blanca. Éste es el rojizo. Rey Castillo distingue dos tipos, pero para él la distinción es por sus hojas (no la madera). Ésta tiene las hojas redondas y la otra las tiene un poquito alargadas. El otro es quizás <i>Comocladia engleriana</i> Loes. Los dos árboles crecen en los llanos, encineras y en los montes cerrados.</p> <p>Los dos árboles sirven para leña, poste, horcón y cabo de resortera. Para resortera se va tallando la madera del corazón de los dos tipos.</p> <p>También sirve para horquetas. Por ser tan dura, la madera del <i>tun⁴ swi¹⁴ndi¹i⁴</i> se utiliza para crear extensiones en forma de horqueta a palos cuyo cabo no tiene la bifurcación necesaria. Primero se hace un cuello cilíndrico de aprox. 10 cm. de largo en el trozo del <i>tun⁴ swi¹⁴ndi¹i⁴</i>. Este cuello en el palo principal (el cuello es una parte de un extremo del tronco con el diámetro reducido) sirve para que arriba se encaje un palo corto con forma de horcón. Juntos estos dos palos crean una horqueta larga. Esto es, unidas las dos piezas se cuenta ahora con un horcón que originalmente no existía.</p> <p>Grabación: No hay</p>	

i³tun⁴ ti¹ya⁴

El término *ti¹ya⁴* no tiene significado obvio. En Yoloxóchitl se aplica a tres o cuatro especies:

- ***Curatella americana* L.** (familia Dilleniaceae): llamado *i³tun⁴ ti¹ya⁴ i¹⁴ni³* o *i³tun⁴ ti¹ya⁴ so¹o⁴* [hay que aclarar si el *so1o4* y *ma3chi3* son los mismos]
Se llama *i¹⁴ni³* por ser abundante en el ecosistema llamado así: *i¹⁴ni³* (llanura). El nombre alternativo se aplica porque la cáscara (*so¹o⁴*) se emplea en algunos rituales de curación donde la cáscara se echa al fuego. Este árbol es muy común.
- ***Bursera simaruba* (L.) Sarg.** (familia Burseraceae): llamado *i³tun⁴ ti¹ya⁴ kwa⁴a¹* o *i³tun⁴ ti¹ya⁴ ma³chi³*
Se llama así por su corteza roja (*kwa⁴a¹*) o por tener una corteza exfoliante (cf. *ma³chi³*, 'escama'). Este árbol también es muy común.
- ***Cyrtocarpa kruseana* R.M. Fonseca** (y quizás ***Spondias radikoferi* Donn. Sm.**) (familia Anacardiaceae): llamado *i³tun⁴ ti¹ya⁴ nda³kwa²*
No se explica este nombre pero *nda³kwa²* significa 'majagua' (jonote) que es la fibra para hacer amarres que se desprende de varios árboles, particularmente *Helicocarpus*, pero no de las dos especies de Anacardiaceae mencionadas: *C. kruseana* y *S. radikoferi*. Este árbol es menos común.

Pendiente colectar: *i³tun⁴ ti¹ya⁴ kwij⁴j²⁴*

Cuando una persona de Yoloxóchitl habla simplemente del *i³tun⁴ ti¹ya⁴*, esto es, su forma prototípica, la referencia es a *Curatella americana*.

			<p>Anacardiaceae <i>Cyrtocarpa kruseana</i> R.M. Fonseca</p> <p>Colecta: 40503, 40593</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>i³tun⁴ ti¹ya⁴ nda³kwa²</i></p> <p>Notas: Cada asesor dijo algo diferente aunque el nombre del árbol fue siempre el mismo. Filomeno Encarnación dijo que crece en cualquier parte del campo. En una colecta dijo que las hojas se usan para controlar la diabetes, en la segunda colecta dijo que se usa su cáscara. Se hierve y se toma como té. Se llama así por ser un árbol que rinde (produce) majagua (algo que no mencionaron los demás asesores).</p> <p>Constantino Teodoro comentó que había dos tipos de árbol con este nombre. Uno es solitario, y el otro es de esta colecta que se da en grupo. Crece en lugares donde hay piedras. Sirve para curar la diabetes, para leña, para cerca viva, para horcón de enramada y para horqueta de metate.</p> <p>Esteban Castillo dijo que significa 'árbol de mulato (<i>Bursera simaruba</i>) con majagua'. Según él hay un sólo tipo. Crece en los peñascos y en los cerros. Sirve para curar la calentura: Se hierven las hojas o la cáscara,</p>
				Colecta: 40593

			<p>con eso se bañan en agua tibia para que se quite la calentura.</p> <p>Esteban Guadalupe Sierra agregó que son árboles escasos pero que crecen en cualquier parte. Se usan para cercos vivos y para leña. Las hojas sirven para curar la calentura: se hierven las hojas o pedazos de cáscara y se toma como té.</p> <p>Finalmente, Alfonso Bruno comentó que crece en los peñascos. Las hojas las machacan y las ponen en el agua para los pollos, para que no se enfermen.</p> <p>Grabación: 2017-07-03-h [40503]; 2017-08-03-c [40593]</p>
		<p>Anacardiaceae <i>Spondias radlkoferi</i> Donn. Sm. (Possiblemente no está identificado correctamente [se trata de un registro fotográfico, no se colectó] y puede ser <i>Cyrtocarpa kruseana</i> R.M. Fonseca, identificado en otra colecta, véase arriba, por examen de voucher)</p> <p>Registro fotográfico: F0011</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $ti^1ya^4\ nda^3kwa^2$ ($kwa^1ñu^{32}$) (ti^1ya^4 majagua con.que.se.hace.fuego)</p> <p>Notas: Como este árbol fue solamente fotografiado, no es confiable su identificación. Podría tratarse de <i>Cyrtocarpa kruseana</i>. Habría que checar si se distinguen dos tipos de $ti^1ya^4\ nda^3kwa^2$, como sugirió Constantino Teodoro, y si la segunda es <i>Spondias</i>.</p> <p>Grabación: No hay</p>

Tia¹⁴ba⁴
(ciruelos)

En general los *tia¹⁴ba⁴* (ciruelos) se dividen en dos grupos principales:

- los silvestres (*tia¹⁴ba⁴ yu³ku⁴*)
- los cultivados o domésticos (*tia¹⁴ba⁴ ta³ta²*)

Tia¹⁴ba⁴ yu³ku⁴

Spondias purpurea L. es silvestre. Como en otras partes de Guerrero, los frutos verdes se comen (cuando apenas se está formando el hueso), hervidos y servidos al lado de caldo de frijol como un tipo de condimento. Los venados codician los frutos que han caído al suelo (por eso en el náhuatl del Balsas se le llama a este árbol *masa:xokot* [venado.circuela]). Los cazadores en Yoloxóchitl a veces acechan a los venados cerca de estos árboles, sabiendo que los venados podrían acercarse en busca de los frutos.

Tia¹⁴ba⁴ ta³ta²

Es la misma especie, *Spondias purpurea*, pero domesticada y cultivada por siglos para ir seleccionando y cambiando sus frutos. En Yoloxóchitl se conocen dos tipos de *tia¹⁴ba⁴ ta³ta²*. Uno, que también se llama *tia¹⁴ba⁴ ku⁴ku²* (sin significado obvio) y *tia¹⁴ba⁴ kwa⁴a¹* ('rojo'): tiene los frutos rojos. Son los frutos más comerciales, particularmente en Cuanacaxtitlán donde hay muchos de estos árboles en las huertas. Ahí suelen hacer conserva de esta ciruela que salen a vender a San Luis Acatlán y otros pueblos. El segundo *tia¹⁴ba⁴ ta³ta²* tiene los frutos amarillos y por eso se llama *tia¹⁴ba⁴ kwa⁴an²* ('amarilla'). No es tan común ni comercial como el rojo. Pero también lo preparan en conserva. Algunos asesores dijeron que aparte del *kwa⁴a¹* (rojo) y *kwa⁴an²* (amarillo) hay otro morado (*nde³e⁴*). Esta información se tiene que verificar pero de existir, sería algo parecido al rojo. La fruta madura de todos los *tia¹⁴ba⁴ ta³ta²* también se hierve y se pone a secar. Se come más o menos como la ciruela pasa.

Notas: *Spondias purpurea* es una especie usualmente dioica con individuos machos e individuos hembras. Las dos dan flores pero únicamente el árbol femenino produce frutos. Aunque en Yoloxóchitl no identifican este hecho como resultado de plantas machos y hembras si se distinguen árboles estériles (son los machos) que ellos llaman *tia¹⁴ba⁴ i⁴i⁴* (estéril). En el náhuatl del Balsas usan esto como metáfora para describir a la gente. Una persona es 'ciruela' (*xokotl*) si habla y promete mucho sin dar, como el árbol macho que florece, pero no da fruto. o puede ser que



Anacardiaceae
Spondias purpurea L. (silvestre)

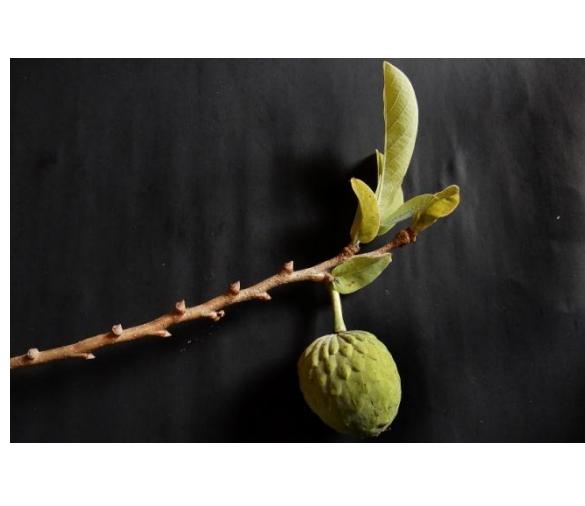
Colecta: 40005

No fotografiado (fotografía de una colecta de otra región).

Mixteco de Yoloxóchitl
tia¹⁴ba⁴ yu³ku⁴

Notas: El fruto verde, inmaduro, se come en caldo de frijol. Las hojas sirven para barbacoa de chivo, conejo, mapache y tejón. También se usan como condimento en caldo de camarón. El árbol silvestre hay en todos partes. Sirve para leña, para poste.

Grabación: No hay

		<p>Anacardiaceae <i>Spondias purpurea</i> L. (cultivado, de frutos rojos)</p> <p>Colecta: 40395</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tia¹⁴ba⁴ ku⁴ku², tia¹⁴ba⁴ kwa⁴a¹ o tia¹⁴ba⁴ ta³ta²</i></p> <p>Notas: Significa 'árbol de ciruela cuco'. Hay un sólo tipo. Crece en el pueblo, es sembrado. Su fruto maduro es comestible, la madera se utiliza para poste y leña.</p> <p>Grabación: 2017-04-28-c</p>
		<p>Anacardiaceae <i>Spondias purpurea</i> L. (cultivado, de frutos amarillos)</p> <p>NO COLECTADO Describo, no visto. No fotografiado (foto de otra región)</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tia¹⁴ba⁴ kwa⁴an² o tia¹⁴ba⁴ ta³ta²</i></p> <p>Notas: Significa 'árbol de ciruela amarillo'. Hay un solo tipo. Crece en el pueblo, es sembrado. Su fruto maduro es comestible, la madera se utiliza para poste y leña.</p>
		<p>Annonaceae <i>Annona macrophyllata</i> Donn. Sm. (sinónimo de <i>Annona diversifolia</i> Saff.)</p> <p>Colecta: 40336</p> <p>Grabación: 2017-04-21-c</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ ndo³ko⁴ tie⁴tan²⁴ o tun⁴ ndo³ko⁴ be⁴la²</i> (árbol anona vieja o árbol zapote viejo)</p> <p>Notas: Significa 'árbol anona/ zapote de viejo o llama (llama viene del náhuatl y significa 'mujer vieja')', aparentemente un calco del náhuatl. La palabra <i>ndo³ko⁴</i> se aplica a frutos incluyendo la guanábana, la anona y el zapote negro (las primeras dos de la familia Annonaceae y la tercera de la familia Ebenaceae).</p>

		<p>Hay dos tipos de <i>tun⁴ ndo³ko⁴ tie⁴tan²⁴</i>, uno con fruto morado y otro de fruto blanco. El fruto de la colecta 40336 es blanco. Las ramas sirven para hacer una rejilla para la olla de tamales, una camita que se coloca al fondo de una olla con algo de agua para que los tamales se cuezan al vapor y no caigan al agua. Su rama, flexible y resistente, sirve para hacer el arco de tirar que se usa en la danza de los apaches. La madera sirve para poste y leña. Crece el <i>tun⁴ ndo³ko⁴ tie⁴tan²⁴</i> tanto en el pueblo como en el campo.</p>
		<p>Annonaceae <i>Annona muricata L.</i> (cultivado)</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 40385</p> <p>Mixteco de Yoloxóchitl $\text{t}^3\text{tun}^4 \text{ndo}^3\text{ko}^4$, $\text{t}^3\text{tun}^4 \text{ndo}^3\text{ko}^4 \text{i}^3\tilde{\text{n}}\text{u}^4$ o $\text{t}^3\text{tun}^4 \text{ndo}^3\text{ko}^4 \text{b}^3\text{ya}^4$ o <i>chirimoya</i> (árbol anona, árbol anona espina; árbol anona agrio)</p> <p>Notas: Este árbol es cultivado. Crece en el pueblo y en el campo, sobre todo a la orilla de los arroyos. El fruto se come maduro, la madera se usa para poste, horcón de las enramadas y para leña. El árbol es conocido localmente como guanábano.</p> <p>Grabación: 2017-04-27-e</p>
		<p>Annonaceae <i>Annona palmeri</i> Saff.</p> <p>Colecta: 40106</p> <p>Grabación: No hay</p> <p>Mixteco de Yoloxóchitl $\text{tun}^4 \text{ndo}^3\text{ko}^4 \text{tiu}^4\text{un}^4$ o $\text{tun}^4 \text{ndo}^3\text{ko}^4 \text{yu}^{14}\text{ti}^3$ (árbol anona <i>tiu</i>⁴<i>un</i>⁴ [cf. <i>tiu</i>¹<i>un</i>⁴, 'guajolote'] o árbol zapote arena)</p> <p>Notas: El término <i>tiu</i>⁴<i>un</i>⁴ se usa solamente en el nombre de este árbol, en el nombre de <i>Bixa orellana</i>, conocido como <i>tun⁴ tiu⁴un⁴</i>, y en el nombre de una víbora venenosa, <i>ko¹o⁴ tiu⁴un⁴</i>. El fruto del <i>tun⁴ ndo³ko⁴ yu¹⁴ti³</i> es comestible y muy codiciado. No se cultiva.</p> <p>Se le dice <i>yu</i>¹⁴<i>ti</i>³ ("arena") porque al comer el fruto se le siente como arenoso. Parece que hay dos tipos pero esta colecta es la más común. Crece en las laderas de los cerros y en planicies pero nunca en barrancas y arroyos. El fruto es comestible. Martín Castillo Pantaleón comentó que sirve para postes de corral y leña. Las hojas se usan para matar pulgas. Se azota una rama con hojas en el suelo para soltar el olor y de esa forma mueren o se van las pulgas.</p>

		<p>Annonaceae <i>Annona reticulata</i> L. Colecta: 40247 Grabación: 2017-01-10-e</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ ndo³ko⁴ tiu⁴un⁴</i> <i>tun⁴ ndo³ko⁴yu¹⁴ti³</i> (véase arriba para nomenclatura)</p> <p>Notas: Hay un solo tipo. Es silvestre y crece en el campo y en la orilla del pueblo. El fruto maduro se come, es dulce, la cáscara tiene como arena por eso le dicen anona de arena. La madera se usa para leña, poste y morillo. Constantino Teodoro agregó que las hojas se usan para curar las hemorragias, se hierven y se toma como té.</p>
		<p>Apiaceae <i>Eryngium ghiesbreghtii</i> Decne. Colecta: 40592</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Crece en la encinera y en tierra arenosa. No tiene uso, ni los animales se la comen.</p> <p>Grabación: 2017-08-03-b</p>
			

		<p>Apiaceae <i>Prionosciadium diversifolium</i> Rose Colecta: 40611</p> <p>Grabación: No hay</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso.</p>
			
		<p>Apocynaceae (ex Asclepiadaceae) <i>Asclepias oenotheroides</i> Schlechl. & Cham. Colecta: 40301</p> <p>Grabación: 2017-03-16-b</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $yu^1ku^1 pa^4tu^2$ o $ndu^3ku^2 pa^4tu^2$ ('hoja pato' o 'vara pato')</p> <p>Notas: Crece en la llanura o en los cultivos. Sus hojas son verdes, el tallo es pardo, sus flores amarillas y su fruto alargado como $ti^1ndi^1i^4$ li^1sd^4 (véase abajo). Antes hubo mucho de esta planta en el pueblo. Sus hojas son gruesas y quebradizas y emiten un olor fuerte al ser machucadas. Sus flores son parecidas a las flores de $kwi^1yo^1o^4$ $ti^1ndi^1i^4$ (<i>Gonolobus</i> spp.). Un asesor mencionó que sus hojas y raíces se hierven y el agua que resulta se usa para bañar a las mujeres que han dado a luz o a los</p>

			niños con <i>chipi</i> (una condición que afecta a un niño cuando está por nacer o ya ha nacido su hermano menor).
--	--	--	--

ti¹ndi⁴i⁴

Los *ti¹ndi⁴i⁴* son bejucos de la familia Apocynaceae cuyo prototipo son los *Gonolobus*. Además este término abarca varias especies de frutos más pequeños pertenecientes a por lo menos tres géneros adicionales. Estos últimos se conocen como *ti¹ndi⁴i⁴ li³sa⁴* (algunos dicen *ndi³sa⁴* en lugar de *li³sa⁴*), un calificativo que significa 'jilote' o 'elote tierno'. Aplicado a *ti¹ndi⁴i⁴* indica que el fruto parece una forma inmadura o en desarrollo, en comparación al fruto de los *Gonolobus*.

En conversaciones con varios asesores se logró determinar que por lo general los *ti¹ndi⁴i⁴* se dividen en tres grupos:

- *ti¹ndi⁴i⁴ xi³ki⁴ ja³ta⁴* (*ti¹ndi⁴i⁴* con filo espalda) que es el *Gonolobus pectinatus* Brandegee cuyo fruto tiene los filos indicados en el nombre
- *ti¹ndi⁴i⁴ na⁴nu³* (*ti¹ndi⁴i⁴* grande) que es el *Gonolobus cuajayote* W.D. Stevens (se llama 'chicayuma' en el español local)
- *ti¹ndi⁴i⁴ li³sa⁴* (o *ndi³sa⁴*), que son varias especies de Apocynaceae cuyas semillas también se esparcen con fibras como de algodón de la misma manera que los *Gonolobus*.

En cuanto a las dos especies de *Gonolobus* hasta la fecha identificadas, los frutos de ambas son comestibles. Se comen asados, como también los frutos de algunos de los *ti¹ndi⁴i⁴ li³sa⁴*.

En cuanto a los varios *ti¹ndi⁴i⁴ li³sa⁴* se comen tanto el fruto como las guías (las guías de los *Gonolobus* se comen quizás menos frecuentemente). Las guías se comen como quelite: preparadas con caldo de pipián y chile o también simplemente hervidos con agua, limón, sal y chile reventado.

Los frutos de todos los *ti¹ndi⁴i⁴* (*Gonolobus*) se comen asados, sobre todo la parte algodonosa que cubre las semillas del interior y el mero centro o corazón del fruto que es de consistencia gelatinosa. También se comen las semillas comúnmente llamadas *ndi³ku⁴ku²*. Cuando el fruto es tierno las semillas lo son también, pero al madurar los frutos las semillas se vuelven más duras. Algunos adultos no dejan que sus hijos se coman las semillas en este estado porque según la creencia, a estos niños se les hace dura la cabeza para aprender.

También algunos de los *ti¹ndi⁴i⁴ li³sa⁴* se comen (véase la lista que sigue). Cuando los *ti¹ndi⁴i⁴ li³sa⁴* no tienen ni flor ni fruto se les llama *yu³ba² kwi¹yo¹o⁴ i³xi⁴* (lit., 'quelite bejuco cabello'). Si los *ti¹ndi⁴i⁴ li³sa⁴* están en estado vegetativo, no se les llama *kwi¹yo¹o⁴ ti¹ndi⁴i⁴* sino solamente *yu³ba² kwi¹yo¹o⁴ i³xi⁴*. Todavía en este estado se pueden comer los brotes tiernos de sus tallos.

Nótese que la mayoría de la gente dice *ti¹ndi⁴i⁴* aunque algunos, como don Martín Severiano, pronuncia este nombre como *ti¹ndi¹i⁴* (sin la glotal y con los dos últimos tonos 1 y 4, no 4 y 4. Este término, *ti¹ndi¹i⁴*, es más común como nombre para la semilla de algodón. Nótese que hay dos especies de *Acalypha* (*Acalypha arvensis* Poepp. & Endl., y quizás *Acalypha microphylla* var. interior McVaugh, fam. Euphorbiaceae) que también se llaman *ti¹ndi⁴i⁴*, quizás por la apariencia de su inflorescencia como "algodonosa".

A continuación se presentan *ti¹ndi⁴i⁴ li³sa⁴* o *k^wi¹yo¹o⁴ ti¹ndi⁴i⁴ li³sa⁴*

Lista de especies llamadas *k^wi¹yo¹o⁴ ti¹ndi⁴i⁴ li³sa⁴* (con * = no comestible)

- *Vailia anomala* (Brandegee) W.D. Stevens (sinónimo *Blepharodon mucronatum* Schltdl.) Decne.)
- *Cynanchum ligulatum* (Benth.) Woodson
- * *Dictyanthus asper* (Mill.) W.D. Stevens (No es comestible pero los niños juegan con su chicayuma)
- *Macroscelis sp.* (no *M. diademata*, véase nota abajo) (nombrada como *kwi1yo'1o4 ti1ndi'4i4 li3sa4* y en otra ocasión *kwi1yo'1o4 yu3ba2 i3xi4*)
- * *Mandevilla subsagittata* (Ruiz & Pav.) Woodson (llamado *k^wi¹yo¹o⁴ ti¹ndi⁴i⁴ li³sa⁴ na⁴ni²⁴* ('bejuco *ti¹ndi⁴i⁴* ejote largo'). (No es comestible)

- * *Mesechites trifidus* (Jacq.) Müll. Arg. (No es comestible)

ex Asclepiadaceae relacionadas con las anteriores, pero sin nombre y no comestibles

- Forsteronia spicata* (Jacq.) G.Mey.
- Funastrum cf. bilobum* (Hook & Arn.) J.F. Macbr.
- Marsdenia lanata* (Paul G. Wilson) W.D. Stevens



Apocynaceae
Cynanchum ligulatum (Benth.) Woodson

Colecta: 40188

Mixteco de Yoloxóchitl
kʷi'yo¹o⁴ ti¹ndi¹i⁴ li³sa⁴
(bejuco chicayuma jilotillo)

Notas: Crece en los cerros, trepando cualquier arbusto o árbol. El fruto se come asado sobre ceniza y brasas. La guía se come con pipián y como quelite.

Grabación: No hay



Apocynaceae
Dictyanthus asper (Mill.) W.D. Stevens

Colecta: 40580

Mixteco de Yoloxóchitl
kʷi'yo¹o⁴ ti¹ndi¹i⁴ li³sa⁴
(bejuco chicayuma jilotillo)

Notas: Significa 'flor de chicayuma jilotillo'. Hay dos tipos, uno es comestible en cuanto a su fruto y su guía como quelite. Pero esta colecta es la de chicayuma con espina, que no se come. Crece en cualquier parte del campo. No es comestible pero los niños juegan con su chicayuma.

Grabación: 2017-08-01-g

		<p>Apocynaceae <i>Forsteronia spicata</i> (Jacq.) G.Mey.</p> <p>Colecta: 40477</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Se conoce la planta de vista. Los asesores comentaron que hay un solo tipo. Crece en los montes cerrados, cerca de los arroyos. No tiene uso.</p> <p>Grabación: 2017-07-01-i</p>
		<p>Apocynaceae <i>Funastrum bilobum</i> (Hook. & Arn.) J.F. Macbr.</p> <p>Colecta: 40843</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Los asesores comentaron que no tiene uso.</p> <p>Grabación: No hay</p>
			



Apocynaceae (ex Asclepiadaceae)
Gonolobus cuajayote W.D. Stevens

Colecta: 1864, 40191

Descripción:

Foto: 1864

Mixteco de Yoloxóchitl
k'w'iyo⁴o⁴ ti¹ndi¹⁴i⁴ na⁴nu³ o mbo³la³
(bejuco *ti¹ndi¹⁴i⁴* grande o bola)

Notas de 1864: El fruto se asa sobre brasas de carbón o sobre cenizas calientes durante 10 minutos. Luego se parte y se come la parte interior, que es de sabor ligeramente dulce. Se come el fruto cuando todavía está verde, inmaduro, pero no demasiado tierno.

O bien se puede sacar la carne del fruto una vez hervido y se hiere nuevamente en caldo. Según Esteban Guadalupe sirve de remedio para la vesícula, se come asada con sal.

La planta tiene mucho látex. También las semillas y el algodón se llaman *ndiu⁴ku²* o *ndi³ku⁴u²* 'tortola'.

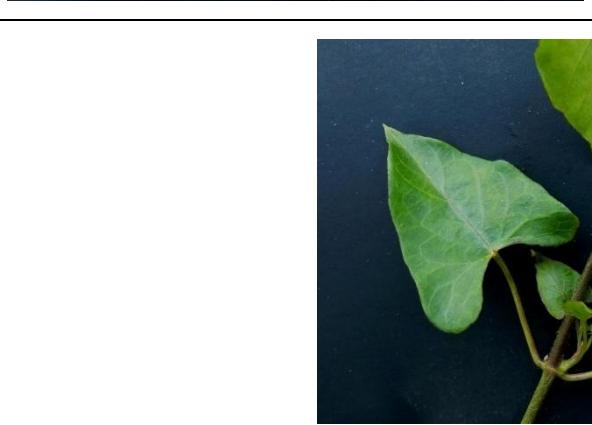


Foto: 40191

Notas de 40191: Durante esta colecta los asesores mencionaron que crece tanto en el pueblo como en el campo. Constantino Teodoro mencionó que la guía se desarrolla sobre los árboles y es comestible. Se hiere con agua, sal y chile y después ya hervido se sirve en plato y se le exprime limón para comerlo.

Grabación: No hay



		<p>Apocynaceae <i>Gonolobus pectinatus</i> Brandegee</p> <p>Colecta: 40635</p> <p>Descripción: D. Stevens mencionó que hay otros dos <i>Gonolobus</i> con fruto parecido, <i>G. pectinatus</i> y una sp. novo. conocida como <i>G. bibarbatus</i>, y tal vez <i>G. sororius</i>.</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $k'w'i^1yo^1o^4 ti^1ndi^4i^4 xi^4ki^4 ja^4ta^4$ (bejucu $ti^1ndi^4i^4$ filo espalda)</p> <p>Notas: Filomeno Encarnación y Constantino Teodoro dijeron que aparte del $k'w'i^1yo^1o^4 ti^1ndi^4i^4 na^4nu^4$ hay otro $ti^1ndi^4i^4$ que no crece por Yoloxóchitl sino por Buena Vista y que tiene filos sobre el fruto. Sin embargo es posible que la especie mencionada sea el ejemplar 40635, que se colectó en tierras de Yoloxóchitl. Su nombre significa 'chicayuma con filo'.</p> <p>Hay dos tipos de chicayuma con filo. Uno es grande y el otro, éste 40635, es pequeño. En otro momento dijeron que de los dos tipos uno tiene el bejucu pubescente con fruto grande y otro es glabro y de fruto (chicayuma) pequeño. Los frutos de los dos son comestibles. Se asan y se comen con sal.</p> <p>Grabación: 2017-08-31-e</p>
			
		<p>Apocynaceae <i>Macroscepis</i> sp. (no <i>M. diademata</i> (Ker Gawl.) W.D. Stevens)</p> <p>Colecta: 40608</p> <p>Notas: Aunque se sugirió que el ejemplar tiene afinidad con <i>M. diademata</i>, D. Stevens, quien describió dicha especie comentó que seguramente no corresponde a <i>M. diademata</i>. De las 5 especies documentadas en México solamente <i>M. diademata</i> está presente en Guerrero. Las otras 4 se distribuyen en la parte oriente del país. Por lo tanto, o se trata de una especie nueva o de una extensión significativa de la distribución de <i>M. diademata</i>.</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $k'w'i^1yo^1o^4 ti^1ndi^4i^4 li^3sa^4$ (bejucu chicayuma jilotillo)</p> <p>Notas: Hay dos tipos, uno que es comestible y otro no, este es comestible. Crece en los peñascos. Son comestibles como chipile.</p> <p>Grabación: 2017-08-06-b</p>

		<p>Apocynaceae <i>Macroscepis</i> sp. (no <i>M. diademata</i> (Ker Gawl.) W.D. Stevens)</p> <p>Colecta: 40638</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $kwi^1yo^1o^4 yu^3ba^2 i^3xi^4$ (bejuco quelite pelo)</p> <p>Notas: Hay un sólo tipo, crece en cualquier parte del campo y en la orilla del pueblo, es escaso. Se colecta la punta tierna de la guía y se hierve con sal, ya hervido se le pone limón y chile. También se prepara en pipián. Su fruto, conocido como chicayuma, se asa y se come con sal. Según Rey Castillo también se llama $yu^3ba^2 ti^1ka^4chi^4$ ('quelite cobija')</p>
			<p>Grabación: 2017-08-31-h</p>
		<p>Apocynaceae <i>Mandevilla subsagittata</i> (Ruiz & Pav.) Woodson</p> <p>Colecta: 40186; Croat 107224</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $k^w^i^1yo^1o^4 ti^1ndi^14^4 li^3sa^4 na^4ni^24$ (bejuco $ti^1ndi^14^4$ jiloto largas)</p> <p>Notas: No es comestible y no se le conoce ningún uso.</p> <p>Grabación: No hay</p>

		<p>Apocynaceae <i>Marsdenia lanata</i> (Paul G. Wilson) W.D. Stevens Colecta: 40761</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Los asesores dijeron que sólo conocen esta planta de vista. Hay un sólo tipo. Crece donde hay piedras y árboles donde pueda trepar. No tiene uso.</p> <p>Grabación: No hay</p>
		<p>Apocynaceae <i>Mesechites trifidus</i> (Jacq.) Müll. Arg. Colecta: 40407</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $k^w^iyo^u^o^4 ti^1ndi^4^i^4 li^3sa^4$ (bejuco chicayuma jilotillo)</p> <p>Notas: Hay dos tipos, uno es comestible y el de esta colecta que no lo es. Crece en el campo. No tiene uso.</p> <p>Grabación: 2017-05-24-k</p>
		<p>Apocynaceae (ex Asclepiadaceae) <i>Vailia anomala</i> (Brandegee) W.D. Stevens (sinónimo <i>Blepharodon mucronatum</i> Schleld.) Decne.) Colecta: 40167, 40607, Acevedo 16126</p> <p>Foto: 40167</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $k^w^iyo^u^o^4 ti^1ndi^4^i^4 li^3sa^4$ (bejuco chicayuma jilotillo)</p> <p>Notas: En varios casos, pero no en todos, los asesores de Yoloxóchitl comentaron al colectar esta planta que por tener látex abundante es uno de los dos $ti^1ndi^4^i^4 li^3sa^4$ no comestibles.</p> <p>Al colectar 40167 Constantino Teodoro comentó que crece por lo común en las orillas de los arroyos y en el campo. Agregó que la guía se</p>



APOCYNACEAE (sensu stricto)

1. *Yu³ba² ndo¹so⁴* ('quelite *ndo¹so⁴* [cf. *ndo³so⁴* 'seno de mujer'])
2. *I³ta²/tun⁴ xa¹yu⁴ ndi³ka³chi³* ('flor/árbol testículo borrego')
3. *Si¹kwi³² ta¹⁴an²* ('resina pálida')

Según colectas y discusiones con asesores hablantes de mixteco de Yoloxóchitl, hay tres árboles parecidos, todos los cuales parecen ser del género *Stemmadenia*. Durante la colecta hubo, sin embargo, algo de desacuerdo entre los asesores en cuanto a los nombres en mixteco y los usos.

1. *Yu³ba² ndo¹so⁴* (quelite como de pecho de mujer, un nombre utilizado también para las *Brugmansia* spp.; nota que la palabra para 'seno de mujer' es *ndo³so⁴* y la interpretación del significado del nombre de este árbol se sugiere como una derivación "adjetival" de la palabra para 'seno') Esta Apocynaceae solo crece de 1 a 1.5 metros. Su tronquito es muy delgado. Tiene látex y de ahí su nombre. Las flores son amarillas pálidas. Cuelgan en racimo, pero no todas las flores de un racimo se abren juntas sino que florean de 1 a 3 a la vez y después otras del mismo racimo.

Los asesores estuvieron de acuerdo en que se hierve la guía sin flor. Se come la punta tierna de la guía y las hojas hervidas con chile reventado, limón y sal. El agua de la cocción se toma como caldo. Las flores no tienen uso ornamental; no son fragantes. Tampoco se utiliza la madera ya que es un árbol pequeño y el tronco y ramas son demasiado delgados para usar en la construcción. Según un asesor las hojas son lisas.

En otro momento C. Teodoro nombró a una especie de *Brugmansia* como *tun4 i³ta² ndo¹so⁴* y dijo que *ndo¹so⁴* viene de 'encimar' que es *ndo⁴so¹⁴* (pero *ndo⁴so¹⁴* más bien significa 'salir a flote' como la basurilla en el agua o también 'ser puesto a hervir'). Se dice así quizás porque las flores salen una dentro de la otra, esto es, una flor doble. Se lleva a la iglesia, panteón y altares caseros como ornamental. No tiene otro uso. Pero hay otra interpretación de *ndo⁴so¹⁴* como un estativo (de *ku³-ndo³so⁴*) y que significa algo como 'estar puesto a hervir (sobre el fogón)'. Este significado se agrega al de 'estar flotando (sobre un líquido, generalmente agua)'. El significado más acertado es 'que está encima flotando' por ejemplo la grasa que flota en el agua (e.g., *ndo⁴so²⁴ xa¹³an² nu¹⁴u³ ta¹kwi⁴²*, 'la grasa está flotando en el agua'.) Por extensión hace alusión a 'estar flotando una cosa sobre otra', es decir, dos cosas en proximidad, una arriba y otra abajo. De eso deriva Teodoro el significado de 'encimado'.

A pesar de la interpretación de Teodoro, que relaciona *ndo¹so⁴* con *ndo⁴so¹⁴*, parece más atinado pensar que *ndo¹so⁴* se relaciona con *ndo³so⁴* ('seno de mujer') por la leche/látex que sale de los Apocynaceae.

2. *I³ta²/tun⁴ xa¹yu⁴ ndi³ka³chi³* (flor/árbol de escroto de borrego). Todos los asesores estuvieron de acuerdo que el *i³ta² xa¹yu⁴ ndi³ka³chi³* es más grande que el *yu³ba² ndo¹so⁴* anterior. Su tronco crece aproximadamente 10 cm de diámetro y de 4 a 5 metros de alto. Sirve para leña. Sus flores son fragantes y se ensartan para llevarse al panteón. Son más abiertas que las flores del *si¹kwi³² ta¹⁴an²*. Según un asesor esta planta ya se está desapareciendo. Otro asesor mencionó que las hojas son aterciopeladas.

Nótese que cuando se colectó #1843, *Luehea candida* (DC.) Mart., también fue nombrado *tun⁴ xa¹yu⁴ ndi³ka³chi³*. Pero varios *tun⁴ xa¹yu⁴ ndi³ka³chi³* fueron observados sin colectar en abril 2016. Todos del género *Stemmadenia*.

3. *Si¹kwi³² ta¹⁴an²* ('flor de resina pálida'). Tiene las hojas largas. Según Constantino Teodoro las hojas son lisas por abajo y por arriba son rasposas. Agregó que las hojas del *i³ta² xa¹yu⁴ ndi³ka³chi³* son aterciopeladas y redondas mientras que las de *si¹kwi³² ta¹⁴an²* son alargadas. Según el mismo asesor, la flor del *si¹kwi³² ta¹⁴an²* es más anaranjada y menos fragante que la del

xa¹yu⁴ ndi³ka³chi³ y también abre menos la flor del *si¹kwi³² ta¹⁴an²* que las del *xa¹yu⁴ ndi³ka³chi³*. Durante la fiesta de San Marcos (25 de abril) se ensartan las flores del *si¹kwi³² ta¹⁴an²* para el altar de San Marcos. Teodoro mencionó que tanto del *si¹kwi³² ta¹⁴an²* como del *xa¹yu⁴ ndi³ka³chi³* las flores se usan para hacer collares para los candidatos a puestos políticos. El fruto del *si¹kwi³² ta¹⁴an²* es muy apreciado por los murciélagos. Finalmente, este árbol empieza a ramificarse a los dos a tres metros y por eso no sirve para la construcción de casas, solamente para leña y poste. Cuando se corta la madera le sale mucho látex.

Durante la colecta #1930, *Stemmadenia obovata*, hubo una discusión acerca de que si era *tun⁴xa¹yu⁴ ndi³ka¹ch⁴* o *si¹kwi³² ta¹⁴an²*. Constantino Teodoro lo llamó *tun⁴xa¹yu⁴ ndi³ka³chi³*. Esteban Castillo estuvo de acuerdo y agregó que la semilla tiene leche. Al verterla en la palma queda como chicle, pegajoso. Se puede masticar. Pero Constantino Teodoro lo corrigió diciendo que era otra planta (Apocynaceae) que tiene esta característica, y que se llama *si¹kwi³² ta¹⁴an²*. Esteban Guadalupe también llamó al *S. obovata* como *tun⁴si¹kwi³² ta¹⁴an²*. La discusión siguió y Teodoro insistió que el *tun⁴si¹kwi³² ta¹⁴an²* era otro, un árbol más grande de como 50 cm de diámetro con flor más grande y amarilla. Además, la punta del fruto se divide en dos partes y los murciélagos se comen la cáscara de encima.

Notas: Un árbol, quizá *Thevetia peruviana* o *T. pinifolia* (Standl. & Steyermark.) J.K. Williams, tiene flores anaranjadas y es, aparentemente, introducido y sin nombre local mixteco.

Notas: Es posible la presencia de una *Thevetia* con hojas angostas, falta colectar, parecida al *okichyo:yotli* masculino de la región del Balsas. Quizá sea *Thevetia pinifolia* (Standl. & Steyermark.) J.K. Williams

			<p>Apocynaceae <i>Cascabela ovata</i> (Cav.) Lippold <i>(Cascabela=Thevetia)</i></p> <p>Colecta: 40397 Registro fotográfico: F0027</p> <p>Grabación: 2017-05-24-a</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>i³ta²/i³tun⁴ si¹kwi³² (o ts¹kwi³²)</i> <i>ta¹⁴an²</i> <i>(flor/árbol resina/latex pálida)</i></p> <p>Notas: Las flores se ocupan como adorno según E. Guadalupe, aunque otros dicen que se usan más las flores del <i>tun⁴xa¹yu⁴ ndi³ka³chi³</i>.</p> <p>Durante la colecta de 40397, se comentó que el nombre mixteco significa 'árbol de resina pálida'. Hay dos tipos de este árbol: el cultivado con flor color melón, y el de esta colecta que es silvestre con flor amarilla. Crecer en cualquier parte del campo. Sirve para poste y leña. Los chivos consumen las hojas y las flores.</p>
			<p>Apocynaceae <i>Cascabela thevetia</i> (L.) Lippold <i>(sinónimo <i>Thevetia peruviana</i> (Pers.) K. Schum.)</i></p> <p>Colecta: 40420</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>i³ta²/i³tun⁴ si¹kwi³² (o ts¹kwi³²)</i> <i>ta¹⁴an² ta³ta²</i> <i>(flor árbol resina pálida doméstica)</i></p> <p>Notas: Hay dos tipos de <i>i³ta²/i³tun⁴ si¹kwi³²</i>, el silvestre (#40397) y el de esta colecta que es cultivado y crece en el pueblo. Se usan las flores para llevar al panteón y a la iglesia.</p> <p>Grabación: 2017-05-26-c</p>

		<p>Apocynaceae <i>Plumeria rubra</i> L.</p> <p>Colecta: 40245</p> <p>Grabación: 2017-01-10-c</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>i³ta² nu¹⁴ni⁴</i></p> <p>Notas: La palabra <i>nu¹⁴ni⁴</i> ocurre solamente en la colocación <i>i³ta² nu¹⁴ni⁴</i>. Quizá se relacione con <i>nu¹ni⁴</i> 'maíz desgranado' aunque ni el proceso derivacional ni la relación semántica es clara. Según Rey Castillo, en Buena Vista hay dos palabras para <i>Plumeria rubra</i>: <i>i³ta² nu¹ni⁴</i> para el cultivado (amarillo o color rosa) y otro, <i>i³ta² nu¹⁴ni²⁴</i>, para el silvestre (blanco). Es necesario confirmar estos datos, de ser así, sería un uso raro de tono para hacer distinciones semánticas particulares a la flora.</p>
		<p>Apocynaceae <i>Plumeria rubra</i> L.</p> <p>Colecta: 40383</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>i³ta² nu¹⁴ni⁴ ya³a³</i> (flor de cacalochitl blanco)</p> <p>Notas: Hay un solo tipo de este que es silvestre. Crece en los peñascos. Se llevan las flores al panteón, a la iglesia y a la casa donde se usa como adorno. La madera se usa para poste y leña.</p> <p>Grabación: 2017-04-27-c</p>
		<p>Apocynaceae <i>Tabernaemontana glabra</i> (Benth.) A.O. Simões & M.E. Endress</p> <p>Sinónimos: <i>Stemmadenia pubescens</i> Benth.; <i>Stemmadenia obovata</i> (Hook. & Arn.) K. Schum.; <i>Tabernaemontana odontadeniiflora</i> A.O. Simões & M.E. Endress</p> <p>Colecta: 1930, 40334</p> <p>Grabación: 2017-04-21-a</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>i³ta² o tun⁴ xa¹yu⁴ ndi³ka³chi³</i> (flor o árbol testículo borrego)</p> <p>Notas: [col. 40334] También se conoce como 'flor amarilla' (<i>i³ta² kwa⁴an³</i>). Hay un solo tipo. Crece en lugares de tierra sólida, cerca de la comunidad. Las flores se utilizan para llevar al panteón, a los santos. Los frutos tienen dos picos, cortan el pico para que el fruto suelte su leche, con eso se hace chicle para masticar. La madera se usa para leña.</p>

			
		<p>Apocynaceae <i>Tabernaemontana ochoterenae</i> L.O. Alvarados & S. Islas Colecta: 40255 Descripción: La flor de esta especie es blanca y polinizada por mariposas nocturnas.</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $\text{̄}^{\text{3}}\text{ta}^2 \text{yu}^3\text{ba}^2 \text{ndo}^1\text{so}^4$ (flor quelite ndo^1so^4)</p> <p>Notas: Véase nota introductoria a esta sección acerca del significado de ndo^1so^4. Crece en campos de cultivo; sus hojas son comestibles.</p> <p>Grabación: 2017-03-11-m</p>
		<p>Apocynaceae <i>Tabernaemontana ochoterenae</i> L.O. Alvarados & S. Islas Colecta: 1904, 40399; Acevedo 16182 Descripción: Es de flor amarilla, polinizada por abejas.</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $\text{̄}^{\text{3}}\text{ta}^2 \text{yu}^3\text{ba}^2 \text{ndo}^1\text{so}^4$ (flor quelite ndo^1so^4)</p> <p>Notas: Para el significado de ndo^1so^4, véase nota introductoria. Sólo hay un tipo. Crece en lugares de cultivo. Es comestible, se hiere y se come como el chipile.</p> <p>En cuanto a la colecta #40399: Hay dos tipos, uno que crece más y el de esta colecta que es chaparro, la flor es medio blanca y en racimo. Es comestible como el chipile.</p>

	Colecta: 40399	
<p><i>Monstera</i> spp. <i>yu¹ku¹ si³ti² ya³xin⁴</i></p> <p>Se colectaron 4 ejemplares de <i>Monstera</i>, dos de ellas realizadas por Tom Croat a quien no acompañaba ningún asesor de Yoloxóchitl. Una de esas colectas (#107052) ha sido identificada como <i>Monstera egregria</i> Schott, la otra, #107165 sólo se ha identificado a género.</p> <p>Las otras dos especies de <i>Monstera</i> colectadas y documentadas con datos etnográficos sobre el nombre, variedades y usos corresponden a los ejemplares #40126 y #40327, identificadas ambas como <i>Monstera acacoyaguensis</i> Matuda. El nombre genérico de <i>Monstera</i> es <i>yu¹ku¹ si³ti² ya³xin⁴</i>, literalmente 'hoja tripas cirián/jícara.de.cirián (esto es, el fruto de <i>Crescentia cujete</i> L. y <i>C. alata</i> Kunth). Aparentemente la referencia es a la forma del interior del fruto de cirián al secarse para limpiarlo y usarlo como jícara. Los frutos de <i>Crescentia</i>, se cortan y se dejan secar en el sol, completos y sin cortar. Después de 15 a 30 días se cortan en mitad para producir dos jícaras/mitades. Al cortar los frutos por la mitad la pulpa interior (sus "tripas") se ven con algunas secciones completas intercaladas con otras huecas. Esto se considera parecido a los huecos o partes recortadas de las hojas de <i>Monstera</i>.</p> <p>En la colecta #40126 se mencionaron de tres (un asesor) a cuatro (otro asesor) tipos. El primer asesor comentó que hay 1 especie menor y 2 dos grandes con hojas ovaladas, como la de esta colecta. El segundo asesor también comentó de varios tipos, en su caso mencionó que había cuatro. Dijo que la #40126 es la especie de mayor tamaño con hoja ovalada, pero con corte en medio. Todos los asesores comentaron que todos los tipos crecen en los arroyos y barrancos y trepan a los árboles. Las hojas sirven para adornar los altares y, según un asesor, esta planta sirve para adornar en la fecha del nacimiento de Jesús y también en la fiesta de octubre (San Francisco) cuando se adornan las entradas de la iglesia y la comisaría. Se van amarrando las hojas como en forma de cruz, dos o tres hojas juntas, con los pecíolos amarrados a una vara.</p> <p>En la colecta #40327 todos los asesores comentaron que hay dos tipos. La colecta #40327 es de hojas simples y la otra planta es de hoja palmada. Estuvieron de acuerdo en que se usan para adornar los altares.</p> <p>Especies Una de las colectas fue identificada como <i>M. egregia</i>; la otra colecta de T. Croat (sin foto ni asesor presente) todavía no se determina a especie. Las colectas #40126 y #40327 son <i>Monstera acacoyaguensis</i> Matuda. Es una especie raramente colectada en México (< 24 colectas en GBIF).</p>		

Sin foto	Sin foto	<p>Araceae <i>Monstera egregia</i> Schott Colecta: Croat 107052</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Colecta sin presencia de asesores.</p>
Sin foto	Sin foto	<p>Araceae <i>Monstera</i> sp. Colecta: Croat 107165</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Colecta sin presencia de asesores.</p>
 		<p>Araceae <i>Monstera acacoyaguensis</i> Matuda Colecta: 40126</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $yu^1ku^1 si^3ti^2 ya^3xin^4$ (hoja tripas cirián/jícara.de.cirián)</p> <p>Notas: Esta es el $yu^1ku^1 si^3ti^2 ya^3xin^4$ de hojas grandes y redondas, como de la palma. Se usa para adornar los altares, el nacimiento de Jesús, y en la fiesta patronal de octubre. Véase nota introductoria.</p> <p>Sin grabación.</p>

		<p>Araceae <i>Monstera acacoyaguensis</i> Matuda</p> <p>Colecta: 40327</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $yú^1ku^1 si^3ti^2 ya^3xin^4$ (hoja tripas ciríán/jícara.de.ciríán)</p> <p>Notas: Hay dos tipos, esta colecta es de hojas simples y la otra es de hoja palmada. Crece en los árboles de los arroyos. Se usa para adornar los altares. Véase nota introductoria.</p> <p>Grabación: 2017-04-19-b</p>
			
		<p>Araceae <i>Philodendron hederaceum</i> (Jacq.) Schott</p> <p>Colecta: 40133; Croat 107120</p> <p>Sin grabación.</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $k'w^1yo^1o^4 ka^4ta^4 (nda^1a^4 i^3tun^4)$ $yú^1ku^1 ka^4ta^4 (nda^1a^4 i^3tun^4)$ (bejuco/hoja que.da.comezón rama/brazo árbol)</p> <p>Notas: Segundo un asesor hay dos tipos de $k'w^1yo^1o^4 ka^4ta^4$. Ésta es la especie mayor, la otra es rastrera (quizá un <i>Syngonium</i>?). Crece sobre los troncos y ramas de árboles en los barrancos y cerros. Se usa como planta ornamental viva y para adornar altares. Otro asesor dijo que solamente hay un tipo con el mismo uso. El tercer asesor dio el mismo nombre pero indicó que no tiene uso alguno.</p>

		<p>Araceae <i>Philodendron inaequilaterum</i> Liebm. Colecta: 1786, 1938, 40142</p> <p>Sin grabación.</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>yu¹ku¹ ka⁴na³ ko¹o⁴</i> (hoja [que] llama.a serpiente)</p> <p>Notas: Hay un solo tipo. Crece en los arroyos y en las barrancas. El tallo (pecíolo) de la hoja puede usarse para silbar. A los niños les gusta hacerlo silbar pero los adultos les advierten que no lo hagan porque el silbido atrae a llamas a las culebras. No tiene otro uso.</p> <p>Nótese que en el náhuatl de la Sierra Nororiental de Puebla esta misma especie se llama <i>kowa:tapi:ts</i>, literalmente 'culebra.silbato' y se reconoce el mismo uso del pecíolo para silbar.</p>
		<p>Araceae <i>Spathiphyllum hubertkrusei</i> Croat <i>(sp. nov.)</i> Colecta: 40037, 40510</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ī²ta² nī⁴se¹⁴e² o ī²ta² sa²īn⁴ yū²bi²</i> ('flor colgado.escondido' o 'flor olote arroyo')</p> <p>Nombre: El primer nombre se compone de <i>i²in⁴</i> + <i>se¹⁴e²</i> 'estar.colgados(pl.) + escondido' y aunque algunos pronuncian el nombre en forma completa, <i>i²in⁴ se¹⁴e²</i>, es común la forma compuesta <i>nī⁴se¹⁴e²</i>. El nombre hace referencia obvia a la forma "escondida" de la inflorescencia. El segundo nombre, 'flor olote arroyo', hace una clara referencia a la forma del espádice, que se compara a un oloote.</p>
		<p>Colecta 40510</p>	<p>Notas de 40037: En esta colecta E. Guadalupe mencionó que hay dos tipos, uno silvestre y otro cultivado. Crece en las orillas de los arroyos. El cultivado se encuentra en las casas como adorno. Se usan los dos para los santos como adorno y para llevarlos al panteón.</p> <p>40037: Sin grabación 40510: Grabación: 2017-07-04-o</p>

		<p>Araceae <i>Syngonium neglectum</i> Schott</p> <p>Colecta: 40458; Croat 107122, Croat 107166</p> <p>Grabación: 2017-05-31-b</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>kwi¹yo¹o⁴ ka⁴ta⁴</i> o <i>yu¹ku¹ xi³ti² ya³xin⁴ ba⁴li⁴</i></p> <p>Notas: C. Teodoro lo llamó <i>kwi¹yo¹o⁴ ka⁴ta⁴</i> del que hay, según comenta, varios tipos. Crece en lugares frescos donde hay árboles. Primero da flor amarilla y después da frutos, que los pájaros se comen. Filomeno Encarnación llamó a esta colecta <i>yu¹ku¹ xi³ti² ya³xin⁴ ba⁴li⁴</i> diciendo que significa 'hoja tripa de jícara chica'. Hay dos tipos, esta colecta es la mediana. Crece en la barranca, en lo fresco. No tiene más uso que para adornar las enramadas.</p> <p>En resumen, los dos nombres para <i>Syngonium</i> reflejan dos orientaciones en la clasificación. El término <i>kwi¹yo¹o⁴ ka⁴ta⁴</i> la asocia con <i>Xanthosoma</i>, que generalmente se llaman <i>yu¹ku¹ ka⁴ta⁴</i>.</p>
---	--	---	--

***Xanthosoma* spp.**

<i>Xanthosoma mexicanum</i> Liebm.	<i>yu¹ku¹ ka¹⁴ta⁴ yu¹u⁴ xa¹a¹</i> 'hoja comezón piedra grisáceo'	Crece en la costilla (oquedad) de las piedras. No tiene uso.
<i>Xanthosoma robustum</i> Schott	<i>yu¹ku¹ ka¹⁴ta⁴</i> 'hoja comezón piedra grisáceo'	Crece en los arroyos. El tallo sirve para curar heridas y las hojas se hacen en forma de cucharón para beber agua del arroyo. Según notas de p. 36 cuad. amarillo #2 (frente notas de col. #1910) la raíz (o, dice Rey, el tallo) se pela y se le mete en el ano de una vaca para dañarla. Lo hacen de maldad a una vaca que entra en una milpa para que con la comezón que se provoca, se eche a correr y no regrese. Esta nota fue tomada al observar, pero no colectar, un <i>yu¹ku¹ ka¹⁴ta⁴</i> en el campo.
<i>Xanthosoma sagittifolium</i> (L.) Schott	No hubo asesor presente en la colecta de Tom Croat.	
<i>Xanthosoma wendlandii</i> (Schott) Standl.	<i>yu¹ku¹ ka¹⁴ta⁴ sa¹bi⁴</i> 'hoja comezón lluvia'	Crece en cualquier parte del campo. Sirve para curar granos con pus.



X. robustum es la especie más común de las de hojas grandes y la más utilizada para tomar agua en el campo (véase fotografía al lado) y para crear una olla en el campo para hervir cangrejos de río (véase video en Youtube <https://www.youtube.com/watch?v=-W6mfblnGRU> [subtítulos en mixteco], <https://www.youtube.com/watch?v=ctV1CUCApk&t> [subtítulos en español]). En general *X. sagittifolium* es más pequeña y cultivada o bien escapada de cultivo, aunque por lo general crece cerca de campos de cultivo o lugares habitados. No es propiamente dicho 'silvestre' como *X. robustum*. *X. mexicanum* es más pequeña y crece por lo común en campos abiertos. Finalmente *X. wendlandii* tiene hojas lobuladas en forma palmada. Este último sirve para curar granos con pus aunque desgraciadamente por el momento no se elicitó una descripción de la manera de aplicación.

En el español local las *Xanthosoma* se llaman 'hoja de quequesque'. El término 'quequesque' viene del náhuatl *kekexkia* 'sentir comezón', nombre aplicando a las *Xanthosoma* en algunas regiones de habla náhuatl (p. e., la Sierra Nororiental de Puebla). La hoja de algunas *Xanthosoma* puede provocar comezón en la boca al ser masticadas porque algunas plantas tienen muchos cristales punzantes de oxalato de calcio. Si se comen las hojas con estos cristales deja una sensación de mucho escozor en la lengua. Pero las hojas de algunas *Xanthosoma* no tienen cristales y en la Sierra Nororiental de Puebla se comen, hirviendo las hojas desnervadas. En Yoloxóchitl, sin embargo, las hojas de *Xanthosoma* no se comen.

En cuanto al nombre en mixteco, el más común es *yu¹ku¹ ka¹⁴ta⁴*. Otras Araceae se llaman *kwi¹yo¹o⁴ ka⁴ta⁴* un nombre que también se les aplica a varias especies de Vitaceae cuyos frutos también provocan comezón o bien tienen un sabor agarroso (astringente), también incómodo al ser ingerido. Los dos términos, *yu¹ku¹ ka¹⁴ta⁴* y *kwi¹yo¹o⁴ ka⁴ta⁴* contienen un vocablo que obviamente proviene de *ka⁴ta⁴*, el aspecto habitual de *ka⁴ta⁴* (sentir comezón [potencial]). Las formas *ka¹⁴ta⁴* y *ka⁴ta⁴* están en lo que se llama 'distribución complementaria' el primero, con tono 14 en la mora inicial, ocurre después de *yu¹ku¹* con tono 1 final. El segundo, con tono 4 en la mora inicial, ocurre después de *kwi¹yo¹o⁴* con tono 4 final.

Finalmente, aparte del *yu¹ku¹ ka¹⁴ta⁴* silvestre que tiene las hojas y tallos de color verde y crece en los barrancos y a la orilla de los arroyos en lugares frescos y sombrosos, hay otro tipo conocido como *yu¹ku¹ ka¹⁴ta⁴ ta³ta²* (doméstica) cuyas hojas y tallos son de color morado. Aunque no hay en Yoloxóchitl, la gente sabe que sus tubérculos son comestibles. Se aprovecha la raíz de la planta que se cuece en agua y se come como camote. Dicen que es sabroso.

Notas para distinguir *X. robustum* y *X. sagittifolium* en el campo

<i>X. robustum</i> : Vena expuesta en la bifurcación de la base de la hoja. Peciolo e inflorescencia glaucos.	<i>X. sagittifolium</i> : Vena no expuesta en la bifurcación de la base de la hoja. Peciolo e inflorescencia no glaucos.
---	--

**Araceae**

Xanthosoma mexicanum Liebm.
Colecta: 40615

Mixteco de Yoloxóchitl
yu¹ku¹ ka¹⁴ta⁴ yu¹u⁴ xa¹⁴a¹
(hoja de.comezón piedra ceniza
[peñasco])

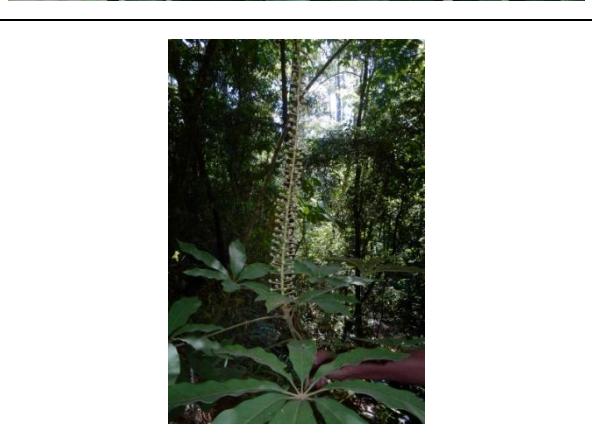
Notas: Hay un sólo tipo. Crece en la
costilla de las piedras. No tiene uso.

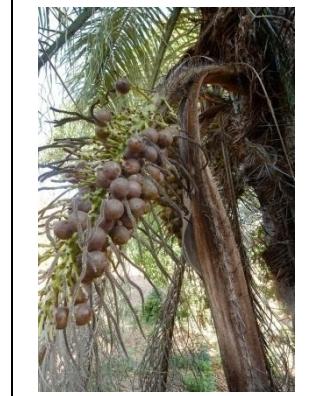
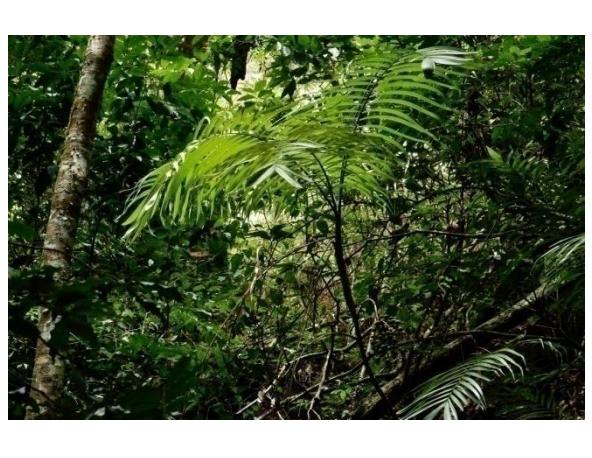
Grabación: 2017-08-06-e

			<p>Araceae <i>Xanthosoma robustum</i> Schott</p> <p>Colecta: 40378 (Uso fotografiado aparte, ejemplar no colectado pero probablemente se trata de <i>X. robustum</i>)</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl yu¹ku¹ ka¹⁴ta⁴ (hoja de.comezón)</p> <p>Notas: E. Guadalupe y C. Teodoro dijeron que significa 'hojas de kekeske'. Mencionaron durante esta colecta que hay un solo tipo. Crece en los arroyos y en los pantanos. Sirve para tomar agua y envolver y llevar cosas. F. Encarnación comentó que hay un solo tipo. Crece en los arroyos. El tallo sirve para curar heridas y las hojas para beber agua.</p> <p>Grabación: 2017-04-26-f</p>
				
		<p>Araceae <i>Xanthosoma sagittifolium</i> (L.) Schott</p> <p>Colecta: Croat 107121</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Colecta sin presencia de asesores.</p> <p>Notas: Véase nota introductoria.</p> <p>Sin grabación.</p>	

				
		<p>Araceae <i>Xanthosoma wendlandii</i> (Schott) Standl. Colecta: 40560</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>yu¹ku¹ ka¹⁴ta⁴ sa¹bi⁴</i> (hoja de.comezón lluvia)</p> <p>Notas: Véase nota introductoria.</p> <p>Sin grabación.</p>	
		<p>Araceae <i>Xanthosoma cf. violaceum</i> Schott Colecta: No colectado, no hay en Yoloxóchitl (foto de Cuetzalan, Puebla)</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>yu¹ku¹ ka¹⁴ta⁴ ta³ta²</i> (hoja de.comezón doméstica)</p> <p>Notas: Véase nota introductoria.</p> <p>Sin grabación.</p>	

		<p>Araliaceae <i>Aralia humilis</i> Cav. Colecta: 40651</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: No se conoce ni nombre ni uso.</p> <p>Sin grabación.</p>
		<p>Araliaceae <i>Dendropanax arboreus</i> (L.) Decne. & Planch. Colecta: 40029, 40041</p> <p>Descripción: Árbol de 15 o más metros con amplia distribución neotropical. Hojas alternas, brillantes, gruesas, sin pelos y con la base redonda; a veces con 3 lóbulos cuando jóvenes. Flores (julio a septiembre) verdosos (< 3 mm); salen en grupos sostenidos por un eje y asemejan a sombrillas. Frutos (octubre a diciembre) son drupas (4–7 mm de largo) que cambian de verde a morado al madurar y con surcos una vez que se seca. Los pecíolos son distintivos: las hojas terminales de una rama las tienen cortos pero las hojas inmediatamente abajo las tienen muy largos.</p> <p>Nótese: Fotos de <i>D. arboreus</i> tomadas en Zongozotla, Puebla</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ tu¹si¹⁴i²</i> (árbol <i>tu¹si¹⁴i²</i>)</p> <p>Notas: El vocablo <i>tu¹si¹⁴i²</i> no tiene un análisis ni significado, aunque la secuencia <i>si¹⁴i²</i> significa 'femenino' o 'mujer'. Hay dos tipos. Uno crece en los arroyos y el otro en los montes. Las hojas del primero, de esta colecta, sirven para enramadas y la madera para poste y cerca viva. Un asesor comentó que sirve para leña aunque otro comentó que por ser madera blanda y no dura, no es buena leña.</p> <p>Sin grabación.</p>
			

		<p>Araliaceae <i>Dendropanax arboreus</i> (L.) Decne. & Planch. Colecta: 1943</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ tu¹si⁴p²</i></p> <p>Notas: No hay notas etnobotánicas de esta colecta.</p>
		<p>Araliaceae <i>Oreopanax xalapensis</i> (Kunth) Decne. & Planch. Colecta: 40861</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Mixteco de Buena Vista Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Este especímen fue colectado en Buena Vista a 1446 metros. Estuvieron presentes dos asesores de Yoloxóchitl. Ni ellos ni los dos asesores de Buena Vista tuvieron nombre ni uso para este árbol.</p>
			

			<p>Arecaceae <i>Acrocomia aculeata</i> (Jacq.) Lodd. ex Mart.</p> <p>Colecta: 40314</p> <p>Descripción:</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $\text{t}^3\text{tun}^4 \text{ti}^4\text{ka}^3\text{a}^4$ ('árbol cuacoyul[fruto de la palma])</p> <p>Notas: Significa 'árbol de cuacoyul', esto es, el vocablo $\text{ti}^4\text{ka}^3\text{a}^4$ no tiene otro significado que no sea el nombre del fruto de esta planta. Hay un solo tipo. Crece en los cultivos. Las palmas [las hojas] se utilizan en la procesión en domingo de ramos y para hacer los huaraches de los difuntos. El cuacoyul [el fruto] se come en conserva. Un asesor dijo que la baba que desprende el cuacoyul maduro también se come (aparentemente para hacer chilate en lugar de utilizar cacao). Las flores se llevan al camposanto, a la iglesia y a los santos.</p> <p>Grabación: 2017-03-17-i</p>
				
			<p>Arecaceae <i>Chamaedorea pochutlensis</i> Lieb.</p> <p>Colecta: 40437</p> <p>Grabación: 2017-05-28-g</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $\text{t}^3\text{tun}^4 \text{ñu}^1\text{u}^4 \text{yu}^3\text{bi}^2 \text{kiu}^4\text{un}^4$ ('árbol hoja.de.palma río montañoso') $\text{t}^3\text{tun}^4 \text{ñu}^1\text{u}^4$ ('árbol hoja.de.palma') o $\text{t}^3\text{tun}^4 \text{bi}^4\text{ka}^1$ ('árbol peine')</p> <p>Notas: F. Encarnación comenta que hay tres tipos de esta planta. Crece en el Río Pulga por la parte de la encinera. Antes se usaba para hacer chiquiuites para lavar el nixtamal y guardar pan. Las palmitas adornaban la puerta de la iglesia y de la comisaría. C. Teodoro comentó que el último término significa 'otate de peine'. Hay un solo tipo. Crece en la orilla del Río Pulga. Sirve para adorno</p>

			<p>de la iglesia y en la comisaría cuando hay fiesta.</p> <p>Anteriormente, con las varas de esta planta fabricaban chiquihuites. También utilizaban como peine las raíces de los entrenudos.</p>
Falta colectar	Falta colectar	<p>Arecaceae <i>Cryosophila nana</i> (Kunth) Blume ex Salomon</p> <p>No colectado</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ta¹ñu¹u⁴</i> (sin análisis)</p> <p>Notas: En el español local se llama soyamiche (del náhuatl soyā:michin, 'palma pez'). El interior del tallo o tronco se come hervido con limón y sal.</p>

yu¹ku¹ ka³xa⁴ngi²

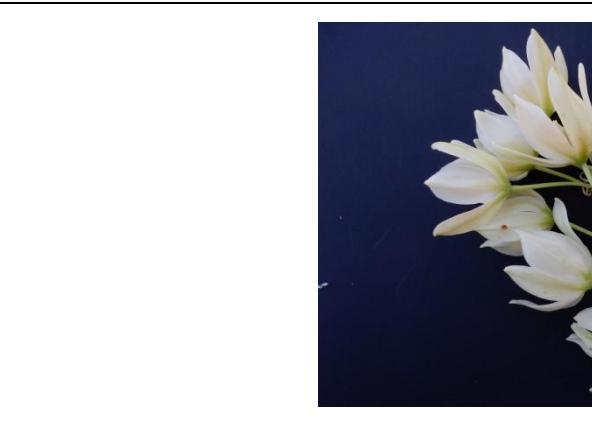
El término *ka³xa⁴ngi²* (o *ka³xa⁴nki²*) no tiene una etimología en mixteco. Parece que puede ser un préstamo de *kaxa:nki* ('aflojado') una palabra que se aplica a la condición de las mujeres después de un parto difícil. Dos colectas fueron nombradas con este término: #40573 (fotografiada) y #40160 (no fotografiada), una hierba postrada de 40 cm que en el momento de colectar parecía ser *A. foetida* o *A. orbicularis*.

		<p>Aristolochiaceae <i>Aristolochia variifolia</i> Duch.</p> <p>Colecta: 40160, 40573</p> <p>Grabación: 2017-08-01-a</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>yu¹ku¹ ka³xa⁴ngi²</i> (hoja <i>kaxa:nki</i>)</p> <p>Notas: Crece en cualquier parte cerca del pueblo, particularmente en tierra arenosa. Un asesor dijo que sirve para curar de un golpe o hinchañón. Se hierven las hojas con todo y bejuco, se deja enfriar el agua y con eso se lava la parte golpeada o hinchada. Otro asesor dijo que sirve para curarse de calentura, sobre todo en los niños. También cura las hinchañones. Finalmente, el último asesor dijo que es curativa para el sangrado de mujeres cuando dan a luz. Se hierven las hojas y con eso se bañan.</p>
--	---	--	---

		<p>Aristolochiaceae <i>Aristolochia</i> cf. <i>orbicularis</i> Duchr.</p> <p>NO COLECTADO Describo, no visto No fotografiado (foto de Ameyaltepec, Guerrero)</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>kʷi¹yo¹o⁴ pa⁴tu²</i></p> <p>Notas: Identificación basada en la descripción de la flor.</p>
		<p>Asparagaceae <i>Bessera elegans</i> Schult</p> <p>Colecta: 1825, 40184</p> <p>Registro fotográfico: F0008</p> <p>Sin grabación.</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>i³ta² xi¹kwa⁴ndu³</i> o <i>xi¹wa⁴ndu³</i> (‘flor xi¹kwa⁴ndu³’)</p> <p>Notas: Quizá el nombre se relaciona con la palabra <i>xi¹kwa⁴a⁹</i> (‘pestaña’) y <i>ndo³o³</i> (‘grandes(pl)’) o <i>ndu¹⁴u²</i> (‘grande(sg)’) para significar ‘pestaña(s) grande(s)’. Pero en este momento es solamente una suposición.</p> <p>Los asesores en la fotografía F0008 estuvieron de acuerdo que se lleva la flor al panteón o se usa en altares caseros como ofrenda y ornamental. También se puede usar en los rituales. Las mujeres la utilizan como aretes, colgando la flor abierta en las orejas.</p> <p>Un asesor en la colecta #40184 comentó que hay tres tipos. Uno es rojizo, otro es morado y el último es medio pálido.</p> <p>Esta flor no es común y aparentemente se encuentran sólo a mayores altitudes.</p>

		<p>Asparagaceae <i>Echeandia</i> sp.</p> <p>Registro fotográfico: F0023</p> <p>Grabación: No hay</p>	Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido. Notas: Ningún asesor conocía nombre ni utilidad de esta planta.
			
		<p>Asparagaceae <i>Echeandia</i> cf. <i>michoacensis</i> (Poelln.) Cruden (o quizás <i>E. magnifica</i> Lopez-Ferrari, Espejo & Ceja o hasta sp. novo)</p> <p>Colecta: 1784</p> <p>Grabación: No hay</p>	Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido. Notas: No se tiene un nombre ni se conoce una utilidad para esta planta.

		<p>Asparagaceae <i>Echeandia</i> sp.</p> <p>Colecta: 40539</p> <p>Grabación: No hay</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: No se tiene un nombre ni se conoce una utilidad para esta planta.</p>
		<p>Asparagaceae <i>Echeandia</i> sp.</p> <p>Colecta: 40768</p> <p>Grabación: No hay</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: No se tiene un nombre ni se conoce una utilidad para esta planta. Crece en tierra colorada.</p>
		<p>Asparagaceae <i>Echeandia</i> sp.</p> <p>Colecta: 40774</p> <p>Grabación: No hay</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: No se tiene un nombre ni se conoce una utilidad para esta planta. Los asesores presentes dijeron que sólo la conocen de vista.</p>

		<p>Asparagaceae <i>Manfreda guerrerensis</i> Matuda Colecta: 40706</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Un asesor dijo que, aunque no tiene nombre para esta planta puede decir que hay dos tipos, uno con flor amarilla y éste de flores color crema. Los otros dos asesores dijeron conocer solamente un tipo. Crece sobre las piedras y en la tierra donde hay muchas piedritas. Dos asesores dijeron que no tiene uso. Otro agregó que los chivos se lo comen.</p> <p>Sin grabación.</p>
		<p>Asparagaceae <i>Yucca guatemalensis</i> Baker Colecta: 40846</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $i^3tun^4 ndu^{14}u^4$ (árbol $ndu^{14}u^4$)</p> <p>Notas: Se desconoce el significado de $ndu^{14}u^4$. Nótese la similaridad con $ndu^{14}u^2$, 'grandes'.</p> <p>Hay un sólo tipo. Crece en la montaña alta cerca de los arroyos. A la punta tierna se le quitan las hojas y asan el tallo tierno debajo de las brasas. Se puede comer también hervido en caldo de frijol. Rey Castillo sugirió que quizás se comen las flores también hervidas en caldo de frijol. Es necesario corroborar esta información.</p>
	<p>Grabación: 2017-12-02-d</p>		



Asteraceae
Acmella radicans (Jacq.) R.K. Jansen

Colecta: Croat 107169

[fotos de *Acmella radicans*
colectada en Cuetzalan del
Progreso, Puebla]



Mixteco de Yoloxóchitl
Sin documentación etnobotánica.

ndu³ku² mi¹ni⁴

El nombre *ndu³ku² mi¹ni⁴* es un término genérico que abarca quizá tres, cuatro o hasta más especies científicas que en el campo los asesores distinguen fácilmente como formas distintas de *ndu³ku² mi¹ni⁴* cuando están frente a las plantas. Sin embargo, no es claro cuántos tipos distinguiría un asesor si se le pregunta simplemente "¿cuántos tipos de *ndu³ku² mi¹ni⁴* hay? Quizá dirá que solamente hay uno o dos. De acuerdo con datos registrados en discusiones con asesores, hay dos tipos que se distinguen por su tamaño: *na⁴nu³* 'grandes' y *kwa⁴chi³* 'medianos'. La palabra *mi¹ni⁴* no tiene significado fuera de su uso en el nombre de este complejo de plantas.

Durante la colecta de dos *ndu³ku² mi¹ni⁴* (#1840, mediano, y #1845, grande) en compañía de varios asesores, se dieron cuenta que había otras plantas cercanas también llamadas de la misma manera. No se colectaron ya que se encontraban en estado vegetativo, se presenta una breve descripción.

1. #1840, mediano: *Calea ternifolia* Kunth in HBK | Tiene las hojas rasposas, chicas y dentadas, flores blancas con tintes lila que crecen en pequeños racimos.
2. #1845, grande: *Lasianthea ceanothifolia* (Willd.) K. Becker | Hojas de tamaño mediano, sencillas (no dentadas) más rasposas y pubescentes que la anterior, flor grande y solitaria amarilla con aproximadamente 10 pétalos (lígulas) en cada flor.

3. *Ndu³ku² mi¹ni⁴* estéril no colectada: Hojas más grandes y aserradas que las anteriores.

4. *Ndu³ku² mi¹ni⁴* estéril no colectada: Hojas alargadas y aserradas (dentadas) con dientes muy pequeños, rasposas.

Entonces, la división más marcada entre los *ndu³ku² mi¹ni⁴* es por un calificativo de tamaño: *na⁴nu³* ('grandes') y *kwa⁴chi³* ('medianos'). En general es *ndu³ku² mi¹ni⁴* de tamaño mediano que tiene el mayor número de usos. Los grandes, *ndu³ku² mi¹ni⁴na⁴nu³*, no tienen uso más que como una vara para arrear las bestias de carga. Sus tallos son demasiado gruesos para servir en los juegos pirotécnicos. El tallo del o de los *ndu³ku² mi¹ni⁴ kwa⁴chi³* si crecen derechos y son del grosor adecuado, se pueden utilizar para las colas de los cohete aunque en Yoloxóchitl nadie hace este trabajo. Se sabe de este uso porque en San Luis Acatlán hay gente que elabora cohete con esta vara. Algunos asesores sugirieron que antes, el tallo de los *ndu³ku² mi¹ni⁴ kwa⁴chi³* se empleaba para flechas.

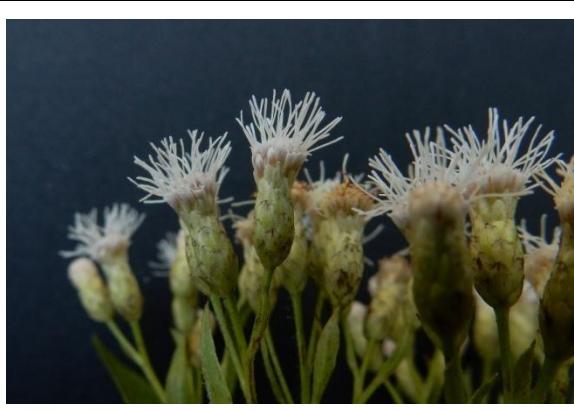
El *ndu³ku² mi¹ni⁴ kwa⁴chi³* tiene también un uso medicinal. Se hierven las hojas y se baña el niño con el agua tibia para curarlo de coraje o de llorar mucho.

Los números en rojo indican el número de especies de un género que reciben el nombre de *mi¹ni⁴*. Por ejemplo **2/4** después de *Lasianthaea crocea* (A.Gray) K.M. Becker, indica que hay cuatro colectas en total de especies del género *Lasianthaea* y dos de estos (*L. ceanothifolia* y *L. crocea*) se consideraron un tipo de *mi¹ni⁴*.

Núm. colecta	Especie	Nombre en mixteco	
40832	<i>Chromolaena</i> sp. (1/1)	<i>ndu³ku² mi¹ni⁴ tu¹⁴un³</i> <i>vara mi¹ni⁴ prieto</i>	Crece en la llanura. La vara se usa como asta de bandera, para vara de cohete y para hacer flechas para matar ranas. Las ramas y hojas se emplean en las ramadas.
01840	<i>Calea ternifolia</i> Kunth	<i>ndu³ku² mi¹ni⁴ kwa⁴chi³</i> <i>vara mi¹ni⁴ medianos(pl)</i>	Cuando las varas de esta planta crecen rectas pueden utilizarse como "cola de cohete". Un asesor mencionó que en el pasado los tallos podrían haber sido utilizados para flechas. Este espécimen tiene uso medicinal. Las hojas se cortan y se hierven en agua, la cual se deja entibiar (enfriar) para luego bañar a un niño si está de mal humor (es para el coraje) o si llora mucho. Después de esta, se encontraron muchas otras plantas llamadas <i>ndu³ku² mi¹ni⁴</i> , quizás otras cuatro (ver registros). Aparentemente los tallos de todas podrían usarse para cohete. Hay otros <i>ndu³ku² mi¹ni⁴</i> de distintos tamaños que no tienen uso (e.g., los <i>na⁴nu³</i> o 'grandes').
40802	<i>Calea zacatechichi</i> Schltl. (2/3)	<i>ndu³ku² mi¹ni⁴</i> <i>vara mi¹ni⁴</i>	Un asesor comentó que hay dos tipos, uno crece pequeño y el otro es éste, que crece más alto. Crece en la llanura. Los cueteros o castilleros lo usan para las varas de los cohete. Otro asesor estuvo de acuerdo en que hay dos tipos, uno que crece como 70 cm y éste, que crece como 1.5 m. Se da en la llanura. Los niños lo ocupan para las banderas el 16 de septiembre y 20 de noviembre. Finalmente, el tercer asesor reconoce solamente un tipo. Crece en la llanura. Lo ocupan tanto para la vara de cohete como para bandera. Nótese que la tercera especie de <i>Calea</i> , <i>Calea urticifolia</i> (Mill.) DC., se colectó sin asesor de Yoloxóchitl presente.
F0070 Registro fotográfico	<i>Chromolaena</i> sp. (1/4)	<i>ndu³ku⁴ mi¹ni⁴ ya³a³</i> <i>vara mi¹ni⁴ blanca</i>	No hubo discusión de esta planta.

40833	<i>Chromolaena collina</i> (DC.) R.M. King & H. Rob.	<i>ndu³ku⁴ mi¹ni⁴</i>	Crece en la llanura. No tiene uso.
01845	<i>Lasianthaea ceanothifolia</i> (Willd.) K. Becker	<i>ndu³ku² mi¹ni⁴ na⁴nu³</i> <i>vara mi¹ni⁴ grandes</i>	Los tallos, cuando son rectos, como suele ser común, se usan como varilla para cohete. Hay al menos 4 tipos de <i>mi¹ni⁴</i> y todos ellos se usan. Del mismo modo, todas sus varas pueden utilizarse no sólo para cohetes, sino también para arrear caballos.
40812; F0069	<i>Lasianthaea crocea</i> (A.Gray) K.M.Becker (2/4)	<i>ndu³ku⁴ mi¹ni⁴ u¹wa¹</i> <i>vara mi¹ni⁴ amargo</i> <i>ndu³ku⁴ mi¹ni⁴ tu¹⁴un³</i> <i>vara mi¹ni⁴ prieto</i> <i>ndu³ku⁴ mi¹ni⁴ tu⁴mi⁴ (o kwi⁴in²)</i> <i>vara mi¹ni⁴ aguate (o pinto)</i>	Durante el registro fotográfico F0069 no hubo discusión acerca de la planta fotografiada. En la colecta 40812 los asesores estuvieron de acuerdo que crece en tierra colorada y en tierra blanca. Sirve de alimento para animales como chivos, burros y caballos. Las flores se emplean como ornamento para los santos.
40465	<i>Otopappus mexicanus</i> (Rzed.) H.Rob. (1/1)	<i>ndu³ku² mi¹ni⁴ kiu⁴un⁴</i> <i>vara mi¹ni⁴ de.montaña</i>	Los dos asesores estuvieron de acuerdo que crece en la montaña y no tiene uso.
40801; Croat 107219	<i>Stevia subpubescens</i> Lag. (1/2)	Sin nombre conocido <i>ndu³ku² mi¹ni⁴ ya³a³ ba⁴li⁴</i> <i>vara mi¹ni⁴ blanca pequeña</i>	Los dos asesores estuvieron de acuerdo que hay dos tipos: uno grande (como 1.5 m de alto) y éste (70 cm), que crece pequeño con flores blancas. Crece en la llanura. Ninguno de los dos tiene uso alguno.
40773	<i>Verbesina costata</i> Fay (1/2)	<i>ndu³ku² mi¹ni⁴ na⁴nu³</i> <i>vara mi¹ni⁴ grandes</i> <i>ndu³ku² mi¹ni⁴</i>	En esta colecta se mencionó que había dos tipos, uno da flores grandes y éste de flores como en ramas. Crece en la llanura. Las flores sirven para adorno de mesa y para los santos. Hay un sólo tipo de la flor amarilla. Crece en la llanura. Sirve para llevarla a la iglesia.

No está claro cuál es la relación que une a todas estas colectas. Una porción significativa de las especies tiene el tallo recto y largo y se emplean para cosas tales como varas de cohete, vara de lizos en los telares de cintura, varas para arrear bestias y como astas de banderas usadas en los festejos cívicos. En cuanto al uso como vara de lizos solamente Cecilia Francisco, al explicar el proceso de telar, comentó que se usa *ndu³ku² mi¹ni⁴* para varas de lizos. No especificó cuál de las varias especies que reciben este nombre, se usa con tal fin, por lo tanto hay que solicitarle mostrar la planta viva.



Asteraceae
Chromolaena sp.
Colecta: 40832

Mixteco de Yoloxóchitl
ndu³ku² mi¹ni⁴ tu¹⁴un³
(*vara mi¹ni⁴ prieta*)
Notas: Véase nota introductoria.

Grabación: 2017-11-30-c

			
		<p>Asteraceae <i>Calea ternifolia</i> Kunth Colecta: 1840</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl ndu³ku² mi¹ni⁴ kwa⁴chi³ (vara mi¹ni⁴ medianos)</p> <p>Notas: Véase nota introductoria.</p> <p>Sin grabación.</p>
Sin foto	Sin foto	<p>Asteraceae <i>Calea urticifolia</i> (Mill.) DC. Colecta: Acevedo 16149</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin asesor presente.</p> <p>Notas: Véase nota introductoria.</p> <p>Sin grabación.</p>

		<p>Asteraceae <i>Calea zacatechichi</i> Schlechl.</p> <p>Colecta: 40802; Croat 107200</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $ndu^3ku^2\ mi^1ni^4$ (vara mi^1ni^4)</p> <p>Notas: Véase nota introductoria.</p> <p>Grabación: 2017-10-29-e</p>
			
		<p>Asteraceae <i>Chromolaena</i> sp.</p> <p>Registro fotográfico: F0070</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $ndu^3ku^4\ mi^1ni^4\ ya^3a^3$ (vara mi^1ni^4 blanca)</p> <p>Notas: Véase nota introductoria.</p> <p>Sin grabación.</p>

		<p>Asteraceae <i>Chromolaena collina</i> (DC.) R.M. King & H.Rob. Colecta: 40833</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Véase nota introductoria.</p> <p>Grabación: 2017-11-30-d</p>
			
		<p>Asteraceae <i>Lasianthaea ceanothifolia</i> (Willd.) K. Becker Colecta: 1845</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $ndu^3ku^2 mi^1ni^4 na^4nu^3$ (vara mi^1ni^4 grandes)</p> <p>Notas: Véase nota introductoria.</p> <p>Sin grabación.</p>



Asteraceae
Lasianthaea crocea (A.Gray) K.M. Becker
Colecta: 40812
Registro fotográfico: F0069

Mixteco de Yoloxóchitl
 $ndu^3ku^2 mi^1ni^4 tu^{14}un^3$ o $ndu^3ku^2 mi^1ni^4 u^4wa^1$ (40812); $ndu^3ku^2 mi^1ni^4 tu^4mi^4$ (F0069)
 (vara mi^1ni^4 prieta o amarga; vara mi^1ni^4 aguatosa)

Notas: Véase nota introductoria.
 Crece en tierra colorada y en tierra blanca. Los chivos, burros y caballos la comen. Las flores sirven para los santos.

Nótese la variación en los calificativos.

Grabación: 2017-11-28-g



F0069

		<p>Asteraceae <i>Otopappus mexicanus</i> (Rzed.) H. Rob. Colecta: 40465</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ndu³ku² mi¹ni⁴ kiu¹⁴un⁴</i> (vara <i>mi¹ni⁴</i> de.montaña)</p> <p>Notas: Véase nota introductoria.</p> <p>Grabación: 2017-07-04-g</p>
		<p>Asteraceae <i>Stevia subpubescens</i> Lag. Colecta: 40801; Croat 107219, 107238</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido o <i>ndu³ku² mi¹ni⁴ ya³a³ ba⁴l⁴</i> (vara <i>mi¹ni⁴</i> blanca pequeñas)</p> <p>Notas: Véase nota introductoria.</p> <p>Grabación: 2017-10-29-d</p>
		<p>Asteraceae <i>Verbesina costata</i> Fay Colecta: 40773</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ndu³ku² mi¹ni⁴ na⁴nu³</i> o simplemente <i>ndu³ku² mi¹ni⁴</i> (vara <i>mi¹ni⁴</i> grandes)</p> <p>Notas: Véase nota introductoria.</p> <p>Grabación: 2017-10-26-b</p>

Terminan *ndu³ku² mi¹ni⁴***Asteraceae***Ageratum houstonianum* Mill.**Colecta:** 40235, 40853**Mixteco de Yoloxóchitl**

j³ta² nde³e⁴ yu³bi²,
('flor morada arroyo')
j³ta² nde³e⁴ nu¹⁴u³ nda¹yu¹
('flor morada cara lodo')
j³ta² nde³e⁴ tu⁴mi⁴ xa¹a¹
('flor morada aguate grisáceo')

Notas: Los asesores de Yoloxóchitl presentes en las dos colectas dijeron no saber de ningún uso.

Un asesor de Buena Vista no tenía nombre para la planta, pero sí conocía un uso medicinal para esta planta. Dijo que crece en cualquier parte del campo, sobre todo en los cultivos. Sirve para curar la diarrea. La ponen en el agua y después la cuelan y se toma como suero.

Sin grabación.



			<p>Asteraceae <i>Aldama dentata</i> La Llave Colecta: 40270</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $j^3ta^2\ ndu^3ku^2\ tu^4mi^4$ o $j^3ta^2\ kwa^4an^2\ ndu^3ku^2\ tu^4mi^4$ (flor vara aguate o flor amarilla vara aguate)</p> <p>Notas: Los tres asesores dijeron que esta planta crece cerca de los arroyos. No tiene uso según dos asesores; el otro comentó que los burros y chivos se la comen.</p> <p>Sin grabación.</p>
			<p>Asteraceae <i>Baccharis inamoena</i> Gardner Colecta: 40224</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $yu^1ku^1\ sa^{14}yu^2$ ('hoja de.gripa')</p> <p>Notas: Se hierve la rama y con esta agua se baña a la persona afectada por la tos o gripe.</p> <p>Grabación: 2017-01-08-a</p>
				

		<p>Asteraceae <i>Baccharis trinervis</i> (Lam.) Pers.</p> <p>Colecta: Acevedo 16147 (Fotografías de colectas en Cuetzalan del Progreso, Puebla)</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin asesor presente.</p> <p>Sin grabación.</p>
			
		<p>Asteraceae <i>Baltimora geminata</i> (Brandegee) Stuessy</p> <p>Colecta: 40637</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $\beta^3ta^2\ ndu^3ku^2\ u^1ba^1$ o $\beta^3ta^2\ ndu^3ku^2\ xi^4xi^1\ ya^1a^4$ (flor vara amarga o flor vara se.quema ceniza)</p> <p>Notas: Hay un sólo tipo de la planta con este nombre. Crece en cualquier parte del campo. Sólo los burros, vacas, caballos y chivos la consumen.</p> <p>Grabación: 2017-08-31-g</p>



i³ta² ka⁴yu¹⁴

El vocablo *ka⁴yu¹⁴* es la forma habitual del verbo rechinar (*ka¹yu⁴*) y entonces el nombre debe significar 'se rechina'. Sin embargo, los asesores comentaron sobre la propiedad de esta planta cuya flor de color amarillo deja huella sobre la ropa o cuerpo al ser presionada contra la superficie. Esta propiedad es muy conocida como característica de la flor de *Cosmos sulphureus* Cav. Es posible que se aplicó este nombre a *Bidens pilosa* y *B. bigelovii* por error ya que estas flores no tienen esta propiedad de dejar una huella amarilla. Sin embargo al describir las características de las semillas de *Bidens* fue muy claro que los asesores estaban muy familiarizados con sus propiedades.

Dada la propiedad de dejar huella es muy probable que el vocablo *ka⁴yu¹⁴* se debe interpretar no como la forma habitual del verbo 'rechinarse' (*ka¹yu⁴*) sino una forma del verbo intransitivo *ka¹yu¹* ('ser escrito' o 'escribirse') o del verbo transitivo *ka³yu⁴* ('escribir'). Las formas habituales de estos dos verbos son *ka⁴yu¹* y *ka⁴yu⁴*. Aunque no se explica bien como se relaciona *ka⁴yu¹⁴* con los dos verbos, intransitivo y transitivo, para 'escribir' es probable que este es el origen del nombre de esta planta que así tendrá una relación con el sentido de 'escribir', 'marcar', 'anotar' o 'pintar'. En su uso para designar a *Cosmos sulphureus* Cav., hablantes traducen el nombre de esta planta como 'flor que pinta'. Este término obviamente se relaciona a la característica de la flor: Cuando se aplasta contra la ropa deja una huella con la forma y color de la misma flor. Así, el *i³ta² ka⁴yu¹⁴* se entiende como una descripción de esta especie.

Sin embargo, no es tan obvio porque el mismo nombre de *i³ta² ka⁴yu¹⁴* se aplica a dos *Bidens*: *Bidens bigelovii* A. Gray (probablemente *Bidens odorata* Cav. se clasifica con *B. bigelovii* aunque no ha sido colectada) y *Bidens pilosa* L. Es probable que simplemente se deba al parecido de estas especies con *C. sulphureus* y sea una extensión del mismo término a los *Bidens*. Ciertamente los *Bidens* no "pintan" ni dejan huella.



Asteraceae
Bidens bigelovii A. Gray

Colecta: 40274

Mixteco de Yoloxóchitl
i³ta² ka⁴yu¹⁴

Notas: Aunque dos de los asesores durante la colecta dijeron que había un solo tipo, Constantino Teodoro comentó que hay dos: uno con flor amarilla (que sería *Bidens pilosa*) y otro de flor blanca. Esta planta es la de flor blanca. Crece en campos de cultivo. No tiene uso.

En Yoloxóchitl se han colectado tanto *B. pilosa* como *B. bigelovii*, ambas con el mismo nombre en mixteco de *i³ta² ka⁴yu¹⁴*. Aunque no se hayan colectado ni *Bidens odorata* o *B. alba* es probable que existen en la zona y

			<p>que llevarían el mismo nombre, <i>i³ta²</i> <i>ka⁴yu¹⁴</i>.</p> <p>Grabación: 2017-03-13-h</p>
		<p>Asteraceae <i>Bidens pilosa</i> L. Colecta: 40634</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>i³ta²</i> <i>ka⁴yu¹⁴</i> (flor se.pinta)</p> <p>Notas: Hay dos tipos, uno de pétalos blancos y éste de flor totalmente amarilla. Crece en cualquier parte del campo, en la orilla del pueblo y sobre todo en los cultivos. Ya secas, las semillas resultan molestas porque se pegan a la ropa. Uno de los tres asesores agregó que los burros, vacas y chivos se comen sus semillas.</p> <p>Grabación: 2017-08-31-d</p>
			

		<p>Asteraceae <i>Bidens reptans</i> (L.) G. Don</p> <p>Colecta: 40771</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Los asesores solamente la conocen de vista. No tiene nombre ni uso.</p> <p>Sin grabación.</p>
			
		<p>Asteraceae <i>Brickellia diffusa</i> (Vahl) A.Gray</p> <p>Colecta: 40319</p> <p>Grabación: 2017-03-18-e</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $ndu^3ku^2 ka^4yu^1 tru^4mpa^2$ ('vara que.pinta trompo')</p> <p>Notas: Hay dos tipos, uno con tallo muy frágil (quizá una hierba) y otro como escobilla con flor morada como pato (quizá una vara o subarbusto). Esta colecta es del tallo frágil. Crece en los cultivos. Sirve para pintar objetos, como trompos y otras cosas.</p> <p>Falta colectar el $ndu^3ku^2 ka^4yu^1$ que es una escobilla con flor morada como pato (quizá una vara o subarbusto).</p>

Sin foto	Sin foto	<p>Asteraceae <i>Brickellia paniculata</i> (Mill.) B.L. Rob.</p> <p>Colecta: Acevedo 16170</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl</p> <p>Colecta sin presencia de asesores.</p> <p>Sin grabación.</p>
		<p>Asteraceae <i>Calyptocarpus vialis</i> Less.</p> <p>Colecta: 40272</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl</p> <p><i>yu¹ku¹βñu⁴ji¹ni⁴ti¹su¹⁴u⁴</i> ('hoja espina cabeza <i>Atta.mexicana</i>')</p> <p>Notas: Hay dos tipos de <i>yu¹ku¹βñu⁴ji¹ni⁴ti¹su¹⁴u⁴</i>. Uno es una hierba y el otro es un zacate. Esta planta es la hierba. Crece en el campo, debajo de los árboles y también en los cultivos. No tiene uso porque produce espinas que se equiparan a la cabeza de la arriera (<i>Atta mexicana</i>). Son molestas.</p> <p>Grabación: 2017-03-13-f</p>
		<p>Asteraceae <i>Chaptalia nutans</i> (L.) Polak. (foto de Puebla)</p> <p>Colecta: 40655</p> <p>Registro fotográfico: F0028</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl</p> <p>Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Todos los asesores conocen esta planta de vista. Crece a la sombra de los árboles en tierra fértil. No tiene nombre ni uso.</p> <p>Sin grabación.</p>

			<p>Colecta 40655</p>	
Sin foto	Sin foto		<p>Asteraceae <i>Chromolaena glaberrima</i> (DC.) R.M. King & H. Rob. Colecta: Acevedo 16151, 16190</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Colecta sin presencia de asesores. Sin grabación.</p>
			<p>Asteraceae <i>Chromolaena odorata</i> (L.) R.M.King & H.Rob. Colecta: 40763, 40829; Croat 107083, Croat 107201</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido. Notas: Hay un sólo tipo. La planta es conocida, pero ningún asesor tiene nombre ni uso para ella. Crece en cualquier parte del campo. Sin grabación para ninguna de las dos colectas con asesores presentes.</p>



Asteraceae
Conyza laevigata (Rich.) Pruski
 Colecta: 40021; Croat 107057

Mixteco de Yoloxóchitl
 $ndu^3ku^2\ nda^1yu^1$
 ('vara lodo')
Notas: Un asesor, Esteban Guadalupe Sierra, dice que hay dos tipos, uno que crece en lugares de tierra fértil y otro donde hay lodo. Otro asesor dijo que solamente hay un tipo, que crece en lugares frescos. Solamente sirve como alimento para caballos, vacas y burros.
Sin grabación.

		<p>Asteraceae <i>Coreopsis</i> sp.</p> <p>Colecta: 40643</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Los tres asesores solamente conocen esta planta de vista. Dijeron que hay un sólo tipo que crece en las llanuras. No tiene uso.</p> <p>Sin grabación.</p>
			
		<p>Asteraceae <i>Cosmos sulphureus</i> Cav.</p> <p>Colecta: 1846, 40699</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>i³ta² ka⁴yu¹⁴</i></p> <p>Mixteco de Cuanacaxtitlán <i>i³ta² kwa¹un⁴ i³ku⁴ i³i¹/ i³ku⁴ tia¹⁴a⁴</i> (‘flor <i>Tagetes.erecta</i> silvestre estéril/silvestre chinche [Notas: Revisar si significa chinche o no]</p> <p>Notas: En Yoloxóchitl se llama consistentemente <i>i³ta² ka⁴yu¹⁴</i> (‘flor que pinta’). Los asesores comentaron que crece en cualquier parte del campo. No tiene uso.</p> <p>Grabación: 2017-09-07-b</p>

		<p>Asteraceae <i>Critonia quadrangularis</i> (DC.) R.M. King & H.Rob.</p> <p>Colecta: 40265</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ndu³ku² (o yu¹ku¹) ya⁴a²⁴ ji¹ndi¹ki⁴</i> ('vara (u hoja) lengua res')</p> <p>Notas: Sólo hay un tipo. Crece en cualquier parte del campo</p> <p>Grabación: 2017-03-12-h</p>
		<p>Asteraceae <i>Dahlia atropurpurea</i> P.D. Sørensen</p> <p>Colecta: 40584</p> <p>Grabación: 2017-08-02-d</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>Sin nombre o i³ta² kwe¹e¹ nu¹⁴u³</i> ('flor enfermedad cara')</p> <p>Mixteco de Arroyo Cumiapa <i>yu¹ku¹ o i³ta² pas³to⁴ra²</i> ('hoja o flor pastora')</p> <p>Notas: Entre los asesores de Yoloxóchitl, solamente Constantino Teodoro conocía esta planta y tradujo su nombre como 'flor del mal de ojo (o de conjuntivitis)'. Dijo que hay dos tipos. Uno se da en cualquier parte del campo y tiene las hojas enteras. La de esta colecta es el segundo tipo, de la llanura y con hojas compuestas. Para curar conjuntivitis, se hierven las hojas y con el agua tibia se lavan los ojos. Con eso se componen.</p> <p>Dos de los asesores de Arroyo Cumiapa dijeron que hay dos tipos de esta planta: uno amarillo y otro, esta colecta, de flores rojas. Crece a la orilla de los arroyos y en la encinera. No tiene uso pero hizo la aclaración de que los venados la comen.</p> <p>Véase entrada de <i>Tithonia grandifolia</i>.</p>

		<p>Asteraceae <i>Decachaeta haenkeana</i> DC.</p> <p>Colecta: 1877</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>j³ta² yu¹ku¹ li²ma⁴</i> ('flor hoja pote [Poeciliopsis.gracilis]')</p> <p>Notas: Los tres asesores presentes conocían el nombre de esta planta, sólo uno de ellos, Constantino Teodoro Bautista, sabía de su uso como remedio para la diabetes. Se hierven las hojitas con la raíz y se toma como té.</p> <p>Sin grabación.</p>
		<p>Asteraceae <i>Decachaeta ovatifolia</i> (DC.) R.M. King & H.Rob.</p> <p>Colecta: 40849</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Mixteco de Buena Vista Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Ni el asesor de Buena Vista (que dijo haber visto la planta) ni los dos asesores de Yoloxóchitl tenían un nombre ni un uso para esta planta.</p> <p>Sin grabación.</p>
		<p>Asteraceae <i>Delilia biflora</i> (L.) Kuntze</p> <p>Colecta: 40561; Croat 107062bis, 107093</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Ningún asesor tuvo un nombre para esta planta, aunque dos de los tres dijeron que la conocen de vista. Crece en los cultivos o también en el monte. Un asesor dijo que la consumen los burros, caballos, vacas y chivos. El otro que la conoce dijo que no tiene uso alguno.</p> <p>Sin grabación.</p>

		<p>Asteraceae <i>Desmanthodium fruticosum</i> Greenm.</p> <p>Colecta: 40803</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Ningún asesor tenía un nombre para esta planta ni sabía de un uso.</p> <p>Sin grabación.</p>
			
		<p>Asteraceae <i>Elephantopus mollis</i> Kunth</p> <p>Colecta: 40830</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Los asesores comentaron que la conocen solamente de vista. Crece en la llanura. No tiene uso.</p> <p>Sin grabación.</p>

			
		<p>Asteraceae <i>Erechtites hieracifolia</i> (L.) Raf. ex DC. Colecta: 40310</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Al momento de colectar esta planta, dos asesores dieron el nombre <i>ndu³ku² kw¹i²⁴ xa⁴a⁴ i³ta² kwa⁴an² nda³a⁴</i> ('vara verde florece amarillo mano(rama)') y otro dijo que no sabía el nombre para esta planta. El primer "nombre" parece más bien una descripción coyuntural y no un nombre lexicalizado. Todos dijeron que crece por las orillas de arroyos o en tierra húmeda. No tiene uso.</p>
		<p>Asteraceae <i>Eupatoriastrum triangulare</i> (DC.) B.L. Rob. Colecta: 40730</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Crece en la llanura y, según un asesor, en la encinera. Todos los asesores, tanto los de Cuanacaxtitlán como los de Yoloxóchitl, reconocen la planta de vista pero nadie le conoce nombre ni uso. Según Esteban Guadalupe su tallo se parece al del <i>ndu³ku² li⁴ma⁴</i> (probablemente lo mismo que <i>i³ta² yu⁴ku¹ li⁴ma⁴</i>) ('flor hoja pote [<i>Poeciliopsis.gracilis</i>]') que es <i>Decachaeta haenkeana</i> DC.</p>

			Sin grabación.
		<p>Asteraceae <i>Galeana pratensis</i> (Kunth) Rydb. Colecta: 40678</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Mixteco de Buena Vista Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Los asesores de Yoloxóchitl desconocían esta planta, los de Buena Vista dijeron que sí la conocen, pero solamente de vista. No tienen nombre para ella, ni le conocen un uso. Un asesor de Buena Vista comentó que crece por los arroyos y otro que crece en lugares planos y en los cultivos.</p> <p>Sin grabación.</p>
		<p>Asteraceae <i>Galinsoga parviflora</i> Cav. Colecta: 40791</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Ningún asesor de Yoloxóchitl reconocía esta planta.</p> <p>Sin grabación.</p>

		<p>Asteraceae <i>Lagascea helianthifolia</i> Kunth Colecta: 40845</p> <p>Mixteco de Yoloxóchitl $i^3ta^2 ti^1xa^4ya^3$ o $i^3ta^2 xa^{14}ya^{24}$ (flor $ti^1xa^4ya^3$)</p> <p>Mixteco de Buena Vista $yu^3ba^2 ti^1xa^4ya^4$ o $yu^1ku^1 ti^1xa^4ya^4$</p> <p>Notas: El vocablo $ti^1xa^4ya^3$ o $xa^{14}ya^{24}$ no tiene significado fuera del uso en el nombre de esta planta. En Buena Vista la hoja se come hervida con frijol. Por eso se considera un quelite (yu^3ba^2). Como es comestible algunos la siembran en sus patios o jardines. Constantino Teodoro Bautista llama a esta planta $i^3ta^2 xa^{14}ya^{24}$ y dice que también la hay en Yoloxóchitl (esta colecta es de Buena Vista), pero pocas personas saben de su uso comestible. Florece al término de la temporada de lluvia. Las flores se pueden comer hervidas en caldo de res o de frijol.</p> <p>Grabación: 2017-12-02-c</p>
		
		<p>Asteraceae <i>Lasianthaea ceanothifolia</i> (Willd.) K.M. Becker Colecta: 1845</p> <p>Mixteco de Yoloxóchitl $ndu^3ku^2 mi^1ni^4 na^{14}nu^3$ (vara mi^1ni^4 grandes)</p> <p>Notas: Esta planta es una de varias $ndu^3ku^2 mi^1ni^4$. Los tallos, cuando son rectos, como suele ser común, se usan como varilla para cohete. Hay al menos 4 tipos de mi^1ni^4 y todos ellos se usan. Del mismo modo, todas sus varas pueden utilizarse no sólo para cohetes, sino también como vara para arrear caballos.</p> <p>Sin grabación.</p>

		
	<p>Asteraceae <i>Lasianthaea helianthoides</i> Zucc. ex DC. Colecta: 40654; Croat 107249</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Los asesores sólo conocen la planta de vista. Comentaron que hay dos tipos, uno se conoce como <i>ba⁴li⁴</i> (pequeños) y este como <i>ndo³o³</i> (grandes). Se distinguen en cuanto al tamaño de la planta y de la flor. Crece en la llanura y en la encinera. El único uso es que el ganado la come.</p> <p>Sin grabación.</p>
		

Sin foto	Sin foto	<p>Asteraceae <i>Lasianthaea macrocephala</i> (Hook. & Arn.) K.M. Becker Colecta: Acevedo 16144</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Colecta sin presencia de asesores. Sin grabación.</p>
Sin foto	Sin foto	<p>Asteraceae <i>Ageratum</i> sp. Colecta: Acevedo 16209</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Colecta sin presencia de asesores. Sin grabación.</p>
		<p>Asteraceae <i>Melampodium americanum</i> L. Colecta: 40620; Acevedo 16186</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido. Notas: Aunque todos los asesores de Yoloxóchitl conocen esta planta de vista y reconocen que crece en la llanura, desconocen nombre o uso para ella. Sin grabación.</p>

			
			<p>Asteraceae <i>Melampodium divaricatum</i> (Rich.) DC. Colecta: 40193; Croat 107140</p> <p>Mixteco de Yoloxóchitl $i^3ta^2 kwa^4an^2, ndu^3ku^2 i^3ta^2 kwa^4an^2$</p> <p>Notas: Por error en esta colecta no se tomaron notas de Constantino Teodoro. Pero al tomar la foto de F0006 (prob. <i>M. divaricatum</i>, véase siguiente) comentó su uso como jabón. Filomeno Encarnación solamente dijo que hay un solo tipo, que crece en el campo y que lo comen los burros y caballos.</p> <p>Sin grabación.</p>
		<p>Asteraceae <i>Melampodium</i> sp.</p> <p>Registro fotográfico: F0006</p> <p>Sin grabación.</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $i^3ta^2 kwa^4an^2$</p> <p>Notas: Constantino Teodoro dijo que todos los animales se la comen. Agregó otro uso interesante. Dijo que su abuela la usaba para jabón, mezclando las hojas con agua y frotándolas fuertemente, produce espuma. Se usaba para lavar ropa cuando no había jabón.</p> <p>Esteban Guadalupe Sierra comentó que lo confunde con $i^3ta^2 ka^4yu^{14}$ (flor que pinta, <i>Cosmos sulphureus</i>) aunque aclaró que el</p>

			<i>i³ta² ka⁴yu¹⁴</i> florece en noviembre, no en julio.
			
		<p>Asteraceae <i>Melanthera nivea</i> (L.) Small Colecta: 40347; Acevedo 16208 Grabación: 2017-04-22-g</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre o <i>ndu³ku² ki¹ndi³² na¹⁴nu³</i> ('vara <i>ki¹ndi³</i> grandes')</p> <p>Notas: Dos de tres asesores presentes en la colecta no le tenían un nombre a esta planta. Pero uno, Constantino Teodoro Bautista, le dio el nombre de <i>ndu³ku² ki¹ndi³² na¹⁴nu³</i> asociándola así con otras plantas llamadas <i>ki¹ndi³²</i>, tres de las cuatro son Lamiaceae (véase abajo en Lamiaceae). Comentó que hay dos de tipos <i>ndu³ku² ki¹ndi³²</i>, uno con vara negra y esta colecta con vara verde. Esteban Guadalupe no tenía un nombre para la planta pero dijo que había dos tipos, uno crece como un metro y se da en los cultivos, y el de esta colecta que crece en la playita de los ríos, alcanzando una altura de 2.5 m. No tiene uso.</p>

		<p>Asteraceae <i>Mikania cordifolia</i> (L.f.) Willd. Colecta: 40356; Acevedo 16124</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>kwi¹yo¹o⁴ si⁴kin⁴</i> (bejuco de tequereque [<i>Basiliscus vittatus</i>])</p> <p>Notas: Hay un sólo tipo. Crece en los montes cerrados. Dos de los tres asesores comentaron que se usa para curar a los niños o bebés del coraje. Se cortan las ramas y se asan en un totomoxtle debajo de ceniza caliente. Las ramas sueltan su jugo y eso le dan de beber a los niños.</p> <p>Grabación: 2017-04-23-f</p>
Sin foto	Sin foto	<p>Asteraceae <i>Mikania micrantha</i> Kunth Colecta: Acevedo 16134</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Colecta sin presencia de asesores.</p> <p>Sin grabación.</p>
		<p>Asteraceae <i>Milleria quinqueflora</i> L.</p> <p>Colecta: 40294, 40715; Croat 107092, 107069, 107256</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ndu³ku² xi⁴xi¹ ya¹a⁴ o ndu³ku² ya¹a⁴</i> ('vara se.quema ceniza' o 'vara ceniza')</p> <p>Notas: En la colecta #40294, los asesores dijeron que solo hay un tipo y que no tiene mucho uso. Solamente un asesor comentó que los chivos, burros, caballos y vacas se la comen. Tuvieron varias opiniones en cuanto a dónde crece. Uno dijo que crece en todas partes, otro mencionó los cultivos y un tercero mencionó que crece en tierra fértil.</p>



4071

En otra colecta #40715, todos los asesores comentaron que había dos tipos. Dos asesores dijeron que había un tipo de hojas grandes (#40715) y otro de hojas medianas. El tercer asesor comentó que uno de los dos tipos era de vara rasposa de color morado y que esta colecta tiene la vara lisa y de color verde. Crecen en cualquier parte del campo. Los burros, chivos y caballos la comen. Tiene ese nombre porque cuando se quema, al instante quedan las varas enteras pero ya convertidas en ceniza.

Grabación: 2017-03-15-e (40294)
2017-10-01-d (40715)



Asteraceae
Montanoa affinis S.F. Blake

Colecta: 4083

Mixteco de Yoloxóchitl
ta¹ni² i³tun⁴ tio¹⁴ko³
(‘parecido *Montanoa grandiflora*’)

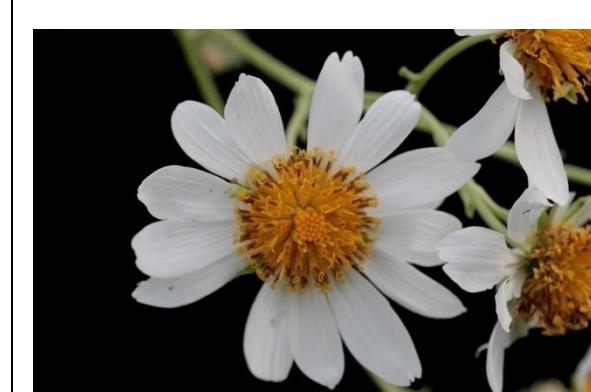
Notas: Crece en tierra colorada. La madera seca se usa para empezar a encender la lumbre en el campo. Un asesor, Constantino Teodoro, agregó que la flor se lleva al panteón o a la iglesia.

Grabación: 2017-12-01-a



			
		<p>Asteraceae <i>Montanoa grandiflora</i> (DC.) Sch. Bip. ex Hemsl.</p> <p>Colecta: 40805</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $\beta'tun^4\ tio^{14}ko^3$ ('árbol de.hormiga')</p> <p>Notas: Según los tres asesores $\beta'tun^4\ tio^{14}ko^3$ significa 'vara blanca' aunque parece que $tio^{14}ko^3$ se relaciona con tio^1ko^4 ('hormiga') como un tipo de modificador o calificativo. Crece en los peñascos y lugares muy inclinados. El tallo, leñoso, se usa para cama y puerta, para elaborar *mona, toro de petate, para cortar y bajar frutas, para armar la enramada. Puede servir también para leña. La flor sirve para ofrenda a los santos o muertos.</p> <p>Grabación: 2017-11-28-a</p>

* La mona o sa^4ki^3 en mixteco, se construye con una estructura de varas amarradas y se cubre de un petate viejo sobre el cual se arman los cohetes y las luces de colores. Se quema en las fiestas al santo patrono del pueblo. Esta mona es una representación de un espíritu que algunas personas dicen haber visto en los cerros o en peñascos, especialmente, en el paraje conocido como $Na^3mi^4\ Sa^4ki^3$ o Salto de la Mona a unos 10 km, al Noreste de Yoloxóchitl. La noche de la fiesta se prende la mona y una persona metida dentro de la estructura baila dando vueltas haciendo que las manos de la mona se balanceen libremente.

		<p>Asteraceae <i>Montanoa grandiflora</i> (DC.) Sch. Bip. ex Hemsl. Colecta: 40844</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $i^3tun^4 tio^{14}ko^3 ta^3ta^2$ o $i^3ta^2 i^3tun^4 tio^{14}ko^3 ta^3ta^2$ ('árbol [o flor] de.hormiga doméstica') Notas: Esta variedad de <i>M. grandiflora</i> tiene flores "dobles" y se considera domesticada (ta^3ta^2). Crece dentro del pueblo de Yoloxóchitl. La flor se lleva como ofrenda al panteón y a los altares y santos. Grabación: 2017-12-01-f</p>
			
		<p>Asteraceae <i>Montanoa imbricata</i> V.A. Funk Colecta: 1878</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $i^3ta^2 tio^{14}ko^3 yu^3ku^4$ o $i^3ta^2 tio^{14}ko^3$ ('flor de.hormiga silvestre') Notas: Se usa como adorno en los altares caseros, la iglesia y en el panteón. Nótese que en esta colecta explicaron el porqué del nombre diciendo que se deriva de su olor que se asemeja al olor de un tipo de hormiga. En las colectas de <i>Montanoa grandiflora</i> no se había llegado a explicar ya que los asesores dijeron que $i^3tun^4 tio^{14}ko^3$ significa 'vara blanca' ya que la palabra para 'blanca' es ya^3a^3. Sin grabación.</p>

		<p>Asteraceae <i>Neohintonia monantha</i> (Sch.Bip.) R.M. King & H.Rob.</p> <p>Colecta: 40276</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $ndu^3ku^2 tia^1ma^1 i^1ni^3$ o $ndu^3ku^2 p^1chi^1$ ('vara ligera llanura' o 'vara bofa')</p> <p>Notas: Dos de los tres asesores tuvieron un nombre para esta planta aunque todos dijeron que no tiene uso alguno. También indicaron que crece en la llanura (i^1n^3). En cuanto a sus nombres, los dos hacen referencia a su característica de ser ligera o bofa.</p> <p>Sin grabación.</p>
		<p>Asteraceae <i>Perymenium consobrinum</i> S.F. Blake</p> <p>Colecta: 40652</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Ninguno de los tres asesores tuvo un nombre para esta planta pero estuvieron de acuerdo en que hay dos tipos, uno de flor grande y ésta que es pequeña en cuanto a la planta y la flor. Crece en la encinera. No tiene uso, sólo el ganado la come.</p> <p>Sin grabación.</p>
<p>Sin foto</p>	<p>Sin foto</p>	<p>Asteraceae <i>Perymenium globosum</i> B.L. Rob.</p> <p>Colecta: Croat 107232</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin asesor presente.</p> <p>Sin grabación.</p>

			<p>Asteraceae <i>Pluchea salicifolia</i> (Mill.) S.F.Blaeke Colecta: 40057</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $ndu^3ku^2 xa^{14}a^1 i^3ta^2$ o $ndu^3ku^2 mi^1nu^3$ yu^3ku^4 ('vara azul flor' o 'vara epazote silvestre')</p> <p>Notas: Hay un solo tipo. Crece en la orilla del río. Sirve para maroma* del cerco de río.</p> <p>El segundo nombre significa "vara de epazote silvestre". El asesor que proporcionó este nombre dijo que no tiene uso.</p> <p>Sin grabación.</p>
---	--	---	--	---

* Una maroma es un artefacto tejido con ramas, de forma cilíndrica de aproximadamente 60 a 80 centímetros de diámetro y un metro y medio de altura. Dentro de este tejido se echan piedras de río para que pese y no pueda ser arrastrado por la corriente cuando llueve. Este tejido es el que se usa en vez de los tradicionales postes que se entierran en suelo seco. Su uso es para evitar que las secciones de los corrales que van de un lado de un río al otro sean movidos por la corriente de lluvia cuando crece el río.

Sin foto	Sin foto	<p>Asteraceae <i>Porophyllum punctatum</i> (Mill.) S.F. Blake Colecta: Acevedo 16205</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $yu^3ba^2 ndu^{14}su^3$ ('quelite apto.en.la.cacería')</p> <p>Notas: Aunque no hubo asesor presente en la colecta después se discutió y comentó que hay dos tipos de $yu^3ba^2 ndu^{14}su^3$, uno de hojas redondas y el otro de hojas alargadas. Se usa el mismo nombre para los dos.</p> <p>Nótese que $ndu^{13}su^2$ significa 'eco' como de una campana que tiene muy buen sonido o timbre o bien, el eco que se escucha en los cerros o en una casa vacía.</p> <p>Sin grabación.</p>
----------	----------	--	---

		<p>Asteraceae <i>Pseudogynoxys chenopodioides</i> var. <i>cummingii</i> (Benth. Ex Oerst.) B. L. Torres Colecta: 40282, Acevedo 16216</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $yu^1ku^1 sa^{14}yu^2$ o $ta^{14}an^4 yu^1ku^1 sa^{14}yu^2$ ('vara de.gripa' o 'pariente vara de.gripa')</p> <p>Notas: El nombre aparentemente proviene de sa^3yu^2 ('gripa'). Hay dos tipos, uno con flor amarilla (otro asesor dijo que era blanca) y otro de flor anaranjada. Esta colecta es la de flor anaranjada y es bejuco. Crece en los lugares húmedos. Se utiliza para curar hemorragias. Se hierven las hojas con todo y rama y se baña al enfermo.</p> <p>Grabación: 2017-03-14-g</p>
			
		<p>Asteraceae <i>Salmea orthocephala</i> Standl. & Steyermark Colecta: 40273</p> <p>Descripción: De las cuatro especies de <i>Salmea</i> en México esta es poco común y previamente se consideraba endémica a Chiapas.</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $kwi^1yo^1o^4 xa^1tu^1$ ('bejuco venenoso')</p> <p>Notas: Hay un solo tipo. Crece en los barrancos. Se utiliza para sacar camarones (también potes y ranas) del arroyo donde ya no corre el agua. Se corta el bejuco por trozos, se machaca y se tira en el agua. Entonces los camarones empiezan a salir porque el bejuco es venenoso.</p> <p>Grabación: 2017-03-13-g</p>

Sin foto	Sin foto	<p>Asteraceae <i>Salmea cf. scandens</i> (L.) DC.</p> <p>Colecta: Acevedo 16166</p>	Mixteco de Yoloxóchitl Colecta sin presencia de asesores.
		<p>Asteraceae <i>Sclerocarpus divaricatus</i> Benth. & Hook.f. ex Hemsl.</p> <p>Colecta: 40624</p>	Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido. <p>Notas: Aunque ninguno de los tres asesores tenía un nombre para esta planta, ofrecieron algunas observaciones. Dijeron que había un sólo tipo que crece en cualquier parte del campo, sobre todo a la orilla del camino. No tiene uso salvo que los chivos, vacas y burros la consumen.</p> <p>Sin grabación.</p>
			

		<p>Asteraceae <i>Smallanthus maculatus</i> (Cav.) H. Rob.</p> <p>Colecta: 40238</p> <p>Notas: Quizá 40238 es otra especie de Asteraceae con el mismo nombre de 40165 y 1803 en YM</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $\text{I}^3\text{ta}^2 \text{tu}^1\text{ka}^4\text{ba}^2$ o $\text{I}^3\text{tun}^4 \text{tu}^1\text{ka}^4\text{ba}^2$ ('flor/árbol $\text{tu}^1\text{ka}^4\text{ba}^2$')</p> <p>Notas: En la colecta 40238 todos los asesores dijeron que solo hay un tipo de $\text{I}^3\text{ta}^2 \text{tu}^1\text{ka}^4\text{ba}^2$. No tiene uso.</p>
			
		<p>Asteraceae <i>Smallanthus sp.</i></p> <p>Colecta: 40588</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin datos tomados de los asesores.</p> <p>Mixteco de Arroyo Cumiapa I^3ta^2 o $\text{I}^3\text{tun}^4 \text{cha}^{14}\text{ma}^1$</p> <p>Notas: Desconoce el significado. Hay dos tipos, uno de flores grandes, y el de esta colecta de flores chicas. Las dos tienen flores amarillas. Crece en los arroyos. Se usa para alimentar a los chivos y burros.</p> <p>En cuanto al vocablo de Arroyo Cumiapa $\text{cha}^{14}\text{ma}^1$ se nota que en Yoloxóchitl hay un árbol (todavía no colectado) que se llama I^3tun^4</p>

			<p><i>tia¹⁴ma¹</i> (nótese que la secuencia segmental <i>tia</i> en Yoloxóchitl se realiza como <i>cha</i> en Buena Vista). También se conoce como <i>βtun⁴ yu¹ku¹ kwe¹e¹</i> ('árbol hoja brava') por tener hojas urticantes. La palabra <i>tia¹⁴ma¹</i> en Yoloxóchitl significa 'sin peso' sin duda en referencia al tallo blando y hueco por adentro. Quizá el nombre <i>βta²</i> o <i>βtun⁴ cha¹⁴ma¹</i> tiene el mismo significado ya que la secuencia <i>tia-</i> de Yoloxóchitl generalmente se realiza como <i>cha-</i> en Arroyo Cumiapa y en Buena Vista.</p>
		<p>Asteraceae <i>Stevia trifida</i> Lag. Colecta: 40364</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Hay un sólo tipo. Crece sobre las piedras de los ríos. No tiene uso.</p>
		<p>Asteraceae <i>Symphiotrichum</i> sp. Colecta: 40363</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Es una hierba con flor como la de la manzanilla. Comentaron los asesores que hay un sólo tipo. Crece sobre las piedras de los ríos. No tiene uso.</p> <p>Sin grabación.</p>

			
Sin foto	Sin foto	<p>Asteraceae <i>Synedrella nodiflora</i> (L.) Gaertn.</p> <p>Colecta: Croat 107149, 107255</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Colecta sin presencia de asesores.</p>
<i>I³ta² kwa¹on⁴</i>			
<p><i>I³ta² kwa¹on⁴</i> es el nombre genérico para por lo menos dos especies científicas de <i>Tagetes</i>: <i>Tagetes remotiflora</i> Kunze y <i>Tagetes erecta</i> L. En Yoloxóchitl se distinguen como las variantes silvestres (<i>yu³ku⁴</i>, <i>T. remotiflora</i>) y cultivadas (<i>ta³ta²</i>, <i>T. erecta</i>). Es probable que <i>k^wa¹on⁴</i> sea una reducción de una palabra compuesta, quizá relacionada con <i>k^wa⁴an²</i> ('amarillo'). La evidencia de una palabra compuesta no es solamente la secuencia de V₁V₂ sino también la presencia de /ð/ que no ocurre en ninguna otra raíz. Habría que examinar detalladamente los cognados en otras variantes del mixteco, pero en varias, el cempoalxuchitl se llama <i>ita k^wāā</i> (los tonos varían) que quizás significa 'flor amarilla' (de Ávila 2010:156).</p> <p>Hay otra posible explicación del nombre <i>I³ta² kwa¹on⁴</i>. En Yoloxóchitl se cree que los animales silvestres tienen un dueño espiritual. Este espíritu se llama <i>kwa¹on⁴</i>. Cuando un cazador ya no puede cazar, suele buscar a un rezandero experimentado para que le realice un ritual en uno de los dos cerros llamados <i>Yu³ku⁴ Kwa¹on⁴</i> (el cerro pequeño se llama <i>Yu³ku⁴ Kwa¹on⁴ lu³u³</i>, y el grande se llama <i>Yu³ku⁴ Kwa¹on⁴ ka⁴nu³</i>). El rezandero ofrece al espíritu aguardiente, cigarros, una gallina, copal y también le llevan flores de cempoalxuchitl. Es posible, entonces, que el nombre de la flor se deba a que esta flor se ofrece a ese espíritu, aunque también, la palabra podría tener relación con <i>kwa⁴an²</i> ('amarillo') por el color de la flor.</p>			

		<p>Asteraceae <i>Tagetes erecta</i> L.</p> <p>Colecta: 40816, 40817; Croat 107141</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>I³ta² kwa¹on⁴ yu³ku⁴</i> (‘flor cempoalxuchil silvestre’)</p> <p>Notas de 40816: El nombre ha sido presentado con el significado de ‘flor de cempoalxúchil silvestre’. Véase nota introductoria.</p> <p>Hay dos tipos, uno que da flores con pétalos como rotos en la orilla y este que es de pétalos redondos. Crece en cualquier parte del campo. Las mujeres las cortan y las ponen en la cruz viva (árboles que tienen forma de cruz).</p> <p>Nótese que en la colecta #40817 se comentó que hay 3 tipos; véase la siguiente colecta.</p>
		<p>Asteraceae <i>Tagetes erecta</i> L.</p> <p>Colecta: 40817</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>I³ta² kwa¹on⁴</i> (‘flor cempoalxúchil’)</p> <p>Notas: Significa ‘flor cempoalxúchil’. Hay tres tipos, dos dan flor con pétalos de una capa alrededor, uno se conoce como <i>i¹i⁴</i> (‘estéril’) al otro como <i>nu¹u⁴ kwi⁴in²</i> (‘cara pinto’). (Nota: esta última podría ser <i>T. patula</i> con color amarillo y rojizo). Esta colecta, de flores dobles, es un tercer tipo de <i>T. erecta</i>. Se llama <i>I³ta² kwa¹on⁴ ndo³ko²</i> (‘flor cempoalxúchil frondosa’). Crece en los cultivos, son sembradas. Florecen en todos santos, y se ocupan para hacer cadenas para adornar los altares en el día de muertos.</p>

		<p>Asteraceae <i>Tagetes erecta</i> L.</p> <p>No colectada</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $i^3ta^2 kwa^1on^4 ta^3ta^2$ ('flor cempoalxuchil doméstica')</p> <p>Notas: No ha sido ni colectada ni vista, solamente descrita, sin duda es <i>T. erecta</i> con la flor doble que quizás es otro nombre para $i^3ta^2 kwa^1on^4 ndo^3ko^2$ ('flor cempoalxuchil frondosa').</p>
		<p>Asteraceae <i>Tagetes filifolia</i> Lag.</p> <p>Colecta: 1832, 40663</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $a^3ni^42 yu^3ku^4$ ('anís silvestre')</p> <p>Mixteco de Buena Vista Sin nombre o $i^3tun^4 la^3ngo^4 ba^4li^4$</p> <p>Notas: Para los asesores de Yoloxóchitl, hay un sólo tipo. Crece en la llanura. Sirve para curar o preparar el aguardiente. Se colecta en ramos, los echan en aguardiente, se deja reposar para que tenga un sabor diferente y un olor a anís. Para un asesor de Buena Vista, el $i^3tun^4 la^3ngo^4 ba^4li^4$ es medicinal. Sirve como remedio para la diabetes. Se hiere y se toma como té.</p>
		<p>Colecta 40663</p>	

		<p>Asteraceae <i>Tagetes remotiflora</i> Kunze Colecta: 1847</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $\text{I}^3\text{ta}^2 \text{kwa}^1\text{on}^4 \text{yu}^3\text{ku}^4$</p> <p>Notas de 1847: Ésta es una planta fragante, una característica que se hace notable cuando las hojas son estrujadas entre las manos. Las hojas se pueden frotar con fuerza entre las manos y luego se frotan en algún área de la piel con comezón, para aliviarla. También se usa para la comezón causada por niguas (coloradillas). Básicamente sirve como un repelente natural para insectos, incluido el uso contra los moscos.</p>
		<p>Asteraceae <i>Tithonia diversifolia</i> (Hemsl.) A. Gray Colecta: 40165</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $\text{I}^3\text{ta}^2 \text{tu}^1\text{ka}^4\text{ba}^2 \text{o tun}^4 \text{tu}^1\text{ka}^4\text{ba}^2$ (flor $\text{tu}^1\text{ka}^4\text{ba}^2$ o árbol $\text{tu}^1\text{ka}^4\text{ba}^2$)</p> <p>Notas: El vocablo $\text{tun}^4\text{tu}^1\text{ka}^4\text{ba}^2$ no tiene un significado claro. De la colecta 40165, C. Teodoro comentó que había dos tipos de $\text{I}^3\text{tun}^4 \text{tu}^1\text{ka}^4\text{ba}^2$. Crecen en el campo. No tienen uso.</p>
		<p>Asteraceae <i>Tithonia rotundifolia</i> (Mill.) S.F. Blake Colecta: 1790, 40100, 40384, 40748; Croat 107049</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $\text{I}^3\text{ta}^2 \text{kwe}^1\text{e}^1 \text{nu}^{14}\text{u}^3$ ('flor enfermedad ojo')</p> <p>Usos: El nombre de esta planta se refiere a su uso como remedio para la conjuntivitis u otras enfermedades parecidas que afectan los ojos.</p> <p>Notas: En la colecta #40384 E. Guadalupe y C. Teodoro lo llamaron $\text{I}^3\text{ta}^2 \text{yu}^1\text{ku}^1 \text{kwe}^1\text{e}^1 \text{nu}^{14}\text{u}^3$ pero los dos dijeron que no tiene uso. Es necesario revisar esta información acerca del uso medicinal, ya que anteriormente se</p>

		<p>había dicho que curaba la conjuntivitis.</p> <p>Véase entrada de <i>Dahlia atropurpurea</i> P.D. Sørensen (40584).</p>
		<p>Asteraceae <i>Tithonia rotundifolia</i> (Mill.) S.F. Blake Colecta: 40748</p> <p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre o <i>i³ta² kwe¹e¹ nu¹⁴u³ kwa⁴an²</i></p> <p>Mixteco de Cuanacaxtitlán Sin nombre conocido</p> <p>Notas: Solamente Esteban Guadalupe Sierra sabía el nombre de esta planta, dijo que desconoce el significado del nombre. Hay dos tipos, uno de flor roja (vea <i>Dahlia</i>) y este de flor amarilla. Crece en tierra muy fértil. No tiene uso.</p> <p>Véase entrada de <i>Dahlia atropurpurea</i> P.D. Sørensen (40584).</p>
		<p>Asteraceae <i>Tithonia rotundifolia</i> (Mill.) S.F. Blake Colecta: 40100</p> <p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>i³ta² ndu³ku² ka¹ba¹</i> (flor vara vesícula.biliar/corazón de árbol)</p> <p>Notas: Se usa solamente como ornamental para los altares de los santos.</p>

		<p>Asteraceae <i>Tithonia tubaeformis</i> (Jacq.) Cass.</p> <p>Colecta: 1803</p> <p>Notas: 40165 es otra especie de Asteraceae con el mismo nombre en YM</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $\beta^3ta^2 tu^1ka^4ba^2$ o $tun^4 tu^1ka^4ba^2$ ('flor $tu^1ka^4ba^2$ o árbol $tu^1ka^4ba^2$)</p>
	<p>En las notas de col. 40165 se comenta que hay dos tipos de $\beta^3ta^2 tu^1ka^4ba^2$. Falta colectar el de flores grandes.</p>	<p>Asteraceae <i>Pendiente</i></p> <p>Falta colectar la de flores grandes</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin datos</p> <p>Mixteco de Arroyo Cumiapa $\beta^3ta^2 \beta^3tun^4 cha^{14}ma^1$ ('flor árbol $cha^{14}ma^1$)</p> <p>Notas: Véase colecta anterior.</p>
		<p>Asteraceae <i>Tridax coronopifolia</i> (Kunth) Hemsl.</p> <p>Colecta: 40621</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Hay un sólo tipo. Crece en la llanura. No tiene uso.</p>



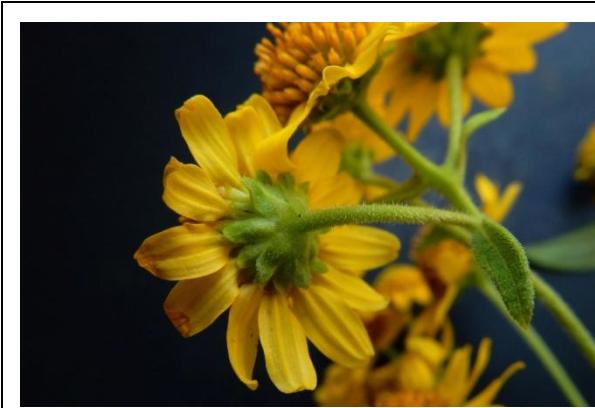
Asteraceae
Tridax procumbens (L.) L.

Colecta: 40756

Mixteco de Yoloxóchitl
Sin nombre conocido.

Notas: Los asesores solamente
conocen la planta de vista.
Comentaron que prefiere suelos
arenosos. No tiene uso.

		<p>Asteraceae <i>Trixis parviflora</i> C.E. Anderson</p> <p>Colecta: 40324</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>yu¹ku¹ sa¹⁴yu²</i></p> <p>Notas: Significa 'hoja de gripe'. De acuerdo con dos asesores, hay dos tipos, uno es bejuco (#40284, <i>Pseudogynoxys chenopodioides</i> var. <i>cummingii</i> (Benth. Ex Oerst.) B. L. Torres) y el otro es una vara. Esta colecta es la vara. Crece en los barrancos. Se usa para curar la tos y la gripe, las hojas (un asesor dijo que las hojas con todo y vara) se toman hervidas como en té.</p>
			
		<p>Asteraceae <i>Verbesina pietatis</i> McVaugh</p> <p>Colecta: 40875</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Mixteco de Buena Vista Sin nombre conocido.</p>



Asteraceae
Vernonanthura phosphorica (Vell.) H. Rob.

Colecta: 40251

Vease #40254, Verbenaceae, *Lippia umbellata* Cav. para el otro tipo de 'flor de árbol de semilla', la de corteza rasposa y más grande.

Mixteco de Yoloxóchitl
tun⁴ ti¹kin⁴ o i³ta² tun⁴ ti¹kin⁴

Notas: Significa 'flor de árbol de semilla'. Hay dos tipos, uno tiene la corteza rasposa y otro la corteza lisa. Esta colecta es de la corteza lisa. El que tiene la hoja rasposa se conoce como macho (*che⁴e¹³*) y el de corteza lisa, como hembra (*si¹⁴i²*). Crece en el campo. Se usa para leña. Un asesor, Filomeno Encarnación, dijo que hay dos tipos pero los distingue por tamaño: uno es grande y el otro chico. Este es el chico.



		<p>Asteraceae <i>Vernonia alamanii</i> DC.</p> <p>Colecta: 40863</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Mixteco de Buena Vista Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Sin uso documentado.</p>
			
		<p>Asteraceae <i>Vernonia cronquistii</i> S.B. Jones</p> <p>Colecta: 40847</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p>

			
Sin foto	Sin foto	Asteraceae <i>Viguiera cordata</i> (Hook. & Arn.) D'Arcy Colecta: Acevedo 16194	Mixteco de Yoloxóchitl Colecta sin presencia de asesores.
Sin foto	Sin foto	Asteraceae <i>Wedelia acapulcensis</i> Kunth Colecta: Croat 107179	Mixteco de Yoloxóchitl Colecta sin presencia de asesores.

		<p>Asteraceae <i>Wedelia hintoniorum</i> B.L. Turner</p> <p>Colecta: 40402</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Hay un sólo tipo. Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso.</p>
Sin foto	Sin foto	<p>Asteraceae <i>Wedelia strigosa</i> Hook & Arn.</p> <p>Colecta: Croat 107055</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Colecta sin presencia de asesores.</p>
Sin foto	Sin foto	<p>Asteraceae <i>Zinnia elegans</i> L.</p> <p>Colecta: Croat 107196bis</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Colecta sin presencia de asesores.</p>

i³ta² pas³to⁴ra²

i³ta² pas³to⁴ra² es un nombre genérico para por lo menos dos tipos de *Zinnia*, aparentemente se trata en ambos casos de *Zinnia violacea* y se diferencian porque uno es de flor sencilla (*i⁴j⁴*, literalmente 'estéril') y el otro de flor doble (*ndo³ko²*, literalmente 'frondoso'). Ocasionalmente se encuentra una *i³ta² pas³to⁴ra²* en el campo, como flor silvestre. Los tipos silvestres siempre son de flores sencillas, *i⁴j⁴*, quizás sean la misma *Zinnia* cultivada que ha escapado o quizás sea otra especie siempre silvestre.

Los dos tipos, de flor sencilla y de flor doble, se utilizan mezcladas con otras flores para llevar como ofrenda en la fiesta de Todos Santos, tanto para dejar en el camposanto como para altares caseros.



Asteraceae
Zinnia violacea Cav.
Colecta: 1802

Mixteco de Yoloxóchitl
i³ta² pas³to⁴ra² i⁴j⁴
(‘flor pastora estéril’)

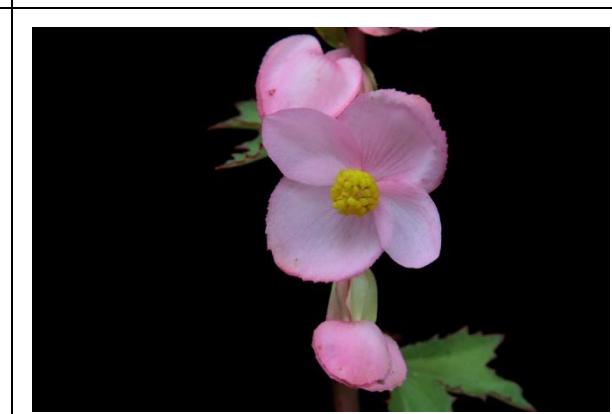
Notas: Véase nota introductoria.

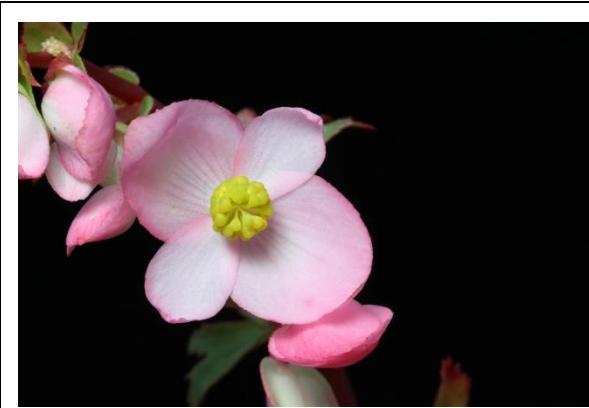


Asteraceae
Zinnia violacea Cav.
Colecta: 1806, 40174

Mixteco de Yoloxóchitl
i³ta² pas³to⁴ra² ndo³ko²
(‘flor pastora frondosa’)

Notas: Véase nota introductoria.

			<p>Asteraceae <i>Zinnia zinnioides</i> (Kunth) Olorode & Torres Colecta: 40479; Croat 107139</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p>
		<p>Begoniaceae <i>Begonia angustiloba</i> A. DC. Colecta: 40538 Registro fotográfico: F0014</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $yu^1ku^1\ i^3ya^4$ o $i^3ta^2\ i^3ya^4$ ('hoja agria' o 'flor agria')</p> <p>Notas: Todos los asesores estuvieron de acuerdo que el nombre (de esta y otras begonias fotografiadas y colectadas a la fecha) es $i^3ta^2\ i^3ya^4$, un nombre también usado para <i>Oxalis</i> spp. El pecíolo de las begonias se come crudo o también, cortado en pedazos, hervido en los frijoles.</p>	
			<p>Colecta: 40538</p>	



Begoniaceae

Begonia macvaughii Utley & Utley

Colecta: 40523

Mixteco de Yoloxóchitl

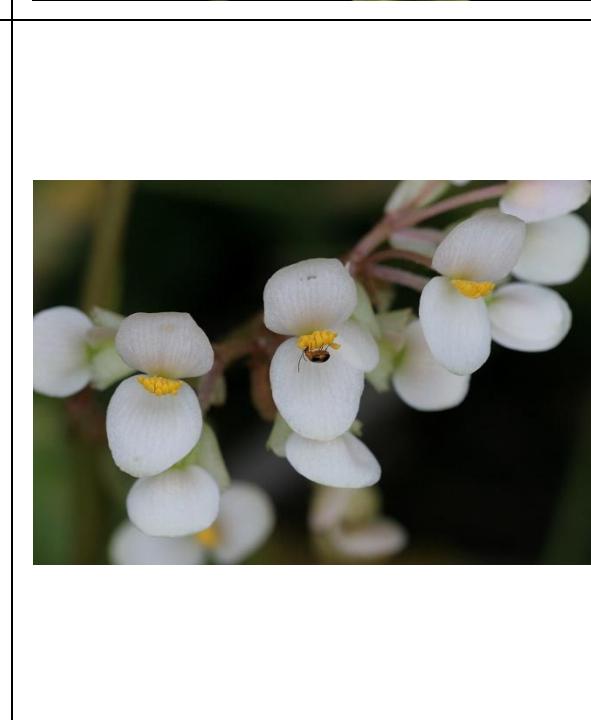
$i^3ta^2 i^3ya^4$ o $i^3ta^2 i^3ya^4 kiu^4un^4$
(‘flor agrio’ o ‘flor agrio de.montaña’)

Mixteco de Arroyo Cumiapa

$tun^4 i^3ya^4 kwa^4chi^3$ o $i^3ta^2 ndu^1xa^32$
 $i^3ya^4 yu^3ku^4$
(‘árbol agrio mediano’ o ‘flor
Arthrostemma.ciliatum agrio
silvestre’)

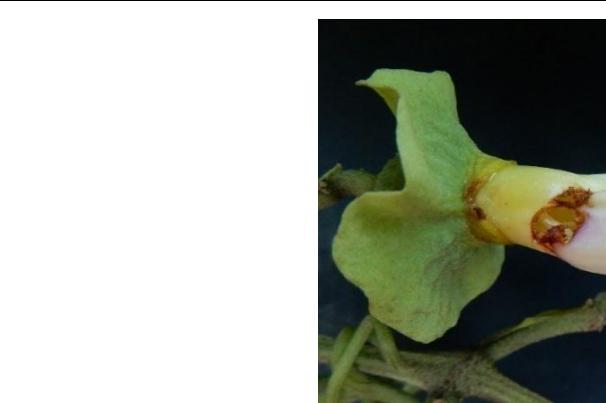
Notas de Yoloxóchitl: Los asesores
difieren en cuanto al número de
tipos de begonia. Uno dijo que había
dos, uno con tallo liso y el de esta
colecta con aguates. Crece encima
de las piedras. Dos asesores dijeron
que sirve para llevar al panteón y
para la iglesia.

Notas de Arroyo Cumiapa: Ambos
asesores dijeron que había dos tipos
de plantas con este nombre. Uno
mencionó que había un tipo más
grande en cuanto a la planta y hojas,
y el de esta colecta que es pequeño.
Crece en las piedras. La ocupan para
preparar barbacoa de res y chivo. El
segundo asesor comentó que un tipo
de $i^3ta^2 i^3ya^4$ es más grande y el de
esta colecta es pequeño. Crece
encima de las piedras. Es comestible,
lo comen con sal como se comiera
limón agrio.

		<p>Begoniaceae <i>Begonia</i> cf. <i>lachaoensis</i> Ziesenh.</p> <p>Registro fotográfico: F0029</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $\text{I}^3\text{ta}^2 \text{I}^3\text{ya}^4 \text{ya}^3\text{a}^3$ o $\text{yu}^1\text{ku}^1 \text{I}^3\text{ya}^4 \text{ya}^3\text{a}^3$ ('flor agrio blanco' o 'hoja agrio blanco')</p> <p>Notas: Sin notas sobre el uso de esta planta.</p>
		<p>Begoniaceae <i>Begonia plebeja</i> Liebm.</p> <p>Colecta: 1782; Croat 107197</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $\text{yu}^1\text{ku}^1 \text{I}^3\text{ya}^4$ o $\text{I}^3\text{ta}^2 \text{I}^3\text{ya}^4$ ('hoja agrio' o 'flor agria')</p> <p>Notas: Esteban Guadalupe dijo que algunos consideran esta planta como comestible, los demás asesores estuvieron de acuerdo. Constantino Teodoro agregó que hay tres tipos de $\text{yu}^1\text{ku}^1 \text{I}^3\text{ya}^4$: (1) Con una flor blanca (ya^3a^3), silvestre (esta colecta); (2) con una flor rosa, más grande que la de flores blancas que también es silvestre y comestible; y (3) una variedad cultivada. El pecíolo de ésta se come con pipián (mole de semilla de calabaza), con frijoles o con caldo de res. Se llama $\text{yu}^3\text{ba}^2 \text{ndu}^1\text{xa}^3\text{a}^3 \text{I}^3\text{ya}^4$, aunque algunos la nombran $\text{yu}^1\text{ku}^1 \text{I}^3\text{ya}^4$; no es una begonía sino <i>Arthrostemma ciliatum</i> (Melastomataceae). Destaca que cerca de esta colecta (1782) había una pequeña flor amarilla que C. Teodoro también llamó $\text{yu}^1\text{ku}^1 \text{I}^3\text{ya}^4$. También estaba agria como la begonía.</p>

		<p>Begoniaceae <i>Begonia plebeja</i> Liebm. Colecta: 40777</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $\beta^3ta^2 \beta^3ya^4 yu^1u^4 xa^1a^1$ (‘flor agrio piedra azul [peñasco]’)</p> <p>Notas: Hay dos tipos de esta planta, uno más pequeño con flores rositas y el de esta colecta con flores blancas. Sirve para adorno.</p>
		<p>Begoniaceae <i>Begonia rhodochlamys</i> L. B. Sm. & Schub. Registro fotográfico: F0017</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $\beta^3ta^2 \beta^3ya^4 ya^3a^3$ o $yu^1ku^1 \beta^3ya^4 ya^3a^3$ (‘flor agria blanca’ u ‘hoja agria blanca’)</p> <p>Notas: Sin asesor presente.</p>
		<p>Begoniaceae <i>Begonia</i> sp. nov. (aff. <i>B. rhodochlamys</i> L.B. Sm. & Schub.) Colecta: 40466</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $\beta^3ta^2 \beta^3ya^4 ndi^{14}j^2$ (‘flor agria rosa’)</p> <p>Notas: Hay tres tipos según los asesores. Uno crece chaparro con flor rosita mientras que los otros dos crecen como 70 cm, uno con flor blanca, y esta que es rosita. Crece en lugares frescos, como la sombra de los árboles, donde hay piedras. Se usa para llevar al panteón y a los santos.</p>

		<p>Begoniaceae <i>Begonia</i> sp. novo (aff. <i>B. rhodochlamys</i> L. B. Sm. & Schub.)</p> <p>Colecta: 40467</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $\text{I}^3\text{ta}^2 \text{I}^3\text{ya}^4 \text{ya}^3\text{a}^3$ ('flor agrio blanco')</p> <p>Notas: Hay tres tipos, dos con flor rosita, y el de esta colecta que es blanca en cuanto a la flor. Véase también entrada anterior. Crece en donde hay sombra de árbol y piedras. Se usa para adorno para los santos y para llevar al panteón.</p>
		<p>Bignoniaceae <i>Amphilophium crucigerum</i> (L.) L.G. Lohmann</p> <p>Colecta: 40240, 40419</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $\text{k}^{\text{w}}\text{i}^{\text{l}}\text{yo}^{\text{u}}\text{o}^{\text{4}} \text{bi}^{\text{l}}\text{ka}^{\text{1}}$ ('bejucu peine')</p> <p>Notas: Crece en casi todas partes incluyendo en la orilla del pueblo. Se puede usar para amarrar otates o palos en la construcción de casas de tablilla o madera y para amarrar maderas atravesadas en las paredes de las casas. El bejucu también se puede emplear como tendedero. La vaina seca, los niños la parten y juegan a que son barcos en el agua, las niñas las ocupan como peine.</p>
		<p>Colecta: 40419</p>	

		<p>Bignoniaceae <i>Amphilophium paniculatum</i> (L.) Kunth Colecta: 40487</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>kwi¹yo¹o⁴ ti¹bi¹ka¹ na⁴nu³</i> ('bejuco peine grande')</p> <p>Notas: Hay dos tipos, uno es un bejuco delgado con flor como la de jacaranda y el otro es esta colecta, que es bejuco más grueso con flor como boca de pez. El del bejuco delgado crece a la orilla del pueblo y éste, llamado 'grandes' (<i>na⁴nu³</i>), en la montaña alta. Ninguno de los dos tiene uso.</p>
			
		<p>Bignoniaceae <i>Bignonia aequinoctialis</i> L. Colecta: 40416</p> <p>Descripción: Bejuco de 4 m de largo.</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>kwi¹yo¹o⁴ yo³o⁴ ku⁴xin², kwi¹yo¹o⁴ ku⁴xin², o yo³o⁴ ku⁴xin²</i> ('bejuco mecate <i>ku⁴xin²</i>', 'bejuco <i>ku⁴xin²</i>' o 'bejuco <i>ku⁴xin²</i>')</p> <p>Notas: Dos asesores dicen que hay dos bejucos con este nombre, otro conoce sólo uno. De los dos bejucos, uno es colorado y éste es blanco. Crece en monte cerrado. Sirve para amarrar maderas de la casa. También sirve para hacer huilile o para amarrar el cerco de marranos. El tercer asesor, que conoce solamente un tipo, agregó que también se puede usar para tendedero.</p>

	<p>Notas: <i>ku⁴xin²</i> puede modificar <i>l¹ma⁴</i> ('pote'), así que <i>ku⁴xin²</i> es un tipo de pote o pez diminuto.</p> <p>El bejucos es muy resistente y se usaba antaño para amarrar los palos de corrales y de casa y también para otros usos. Actualmente ya no se usa. Tiene flores moradas y vainas largas como las del roble (<i>Tabebuia rosea</i> (Bertol.) DC.). No se da en cualquier parte, sólo en bosques con árboles grandes. Con este bejucos también se hacían los huililes, una especie de canasto cónico que se colocan en pares a los dos lados de una bestia (= tolcopete o tlalcopete, en forma de embudo) para acarrear piedras. Con los mismos bejucos también se hacían los bozales de los becerros. También se usa como tendedero para secar la ropa. La flor es muy bonita, de color amarilla pálida. Tiene un olor muy agradable.</p>
--	--

Bignoniaceae

i³tun⁴ ya³xin⁴

Para Esteban Guadalupe hay tres tipos de *i³tun⁴ ya³xin⁴*

- 1) Uno crece en el pueblo y en el campo. Su fruto es grande y esférico y se ocupa para jícara;
- 2) Otro con el fruto que se usa para cucharón (tiene el fruto oblongo);
- 3) Otro con fruto redondo, pequeño y que se ocupa como copa para la bebida.

Pero Constantino Teodoro menciona 4 tipos de *ya¹xin⁴*:

- 1) *i³tun⁴ ya³xin⁴ na⁴nu³* ('grandes')
- 2) *i³tun⁴ ya³xin⁴ ba⁴li⁴* ('pequeños')
- 3) *i³tun⁴ ti¹ka¹si³* (quizá otro nombre para *C. cujete*)
- 4) *i³tun⁴ ya³xin⁴ che⁴e¹³* ('macho')

En cuanto al significado de *ti¹ka¹s¹³*, se elabora de un tipo de jícara alargada de cirián, como del tamaño de una pelota de futbol americano. Cuando se muele la caña se prepara previamente esta jícara en forma alargada cortando el fruto y tallando la jícara por dentro para que quede limpia. Se hierve, se vuelve a tallar y una vez seca se amarra en el extremo de un palo como de 2 metros de largo. Se ocupan dos tipos en la molienda de la caña para la producción de panela. A una de las jícaras se les hace varios hoyitos para recoger las impurezas del jugo de caña mientras está hirviendo. Otra jícara sin hoyos se usa exclusivamente para levantar el jugo de caña y dejarlo caer en la olla. Quizá eso lo hacen para que se evapore pronto el líquido del jugo de caña.

Notas: Habría que investigar si hay tres o cuatro tipos y si algunos son una sola especie pero con diferencias en el tamaño o forma de los frutos.



Bignoniaceae
Crescentia cujete L.

Colecta: 40089

Mixteco de Yoloxóchi
i³tun⁴ ya³xin⁴
('árbol jícara.cirián')

Notas: Véase nota introductora.

FALTA	FALTA	Bignoniaceae <i>Crescentia alata</i> L. Falta colectar	Mixteco de Yoloxóchitl <i>j³tun⁴ ya³xin⁴</i> (árbol jícara.cirián') Notas: Véase nota introductora.
FALTA	FALTA	? Bignoniaceae Falta colectar (quizá haya un cuarto)	Mixteco de Yoloxóchitl <i>j³tun⁴ ya³xin⁴</i> (árbol jícara.cirián') Notas: Véase nota introductora.
		Bignoniaceae <i>Dolichandra unguis-cati</i> (L.) L.G. Lohmann Colecta: 40600 Descripción:	Mixteco de Yoloxóchitl <i>kwi¹yo¹o⁴ chi³na⁴ka⁴</i> o sin nombre (bejuco murciélagos') Notas: Hay un sólo tipo. Es escaso. Crece en los peñascos. Sirve para hacer huilile (canasto cónico para llevar piedras y otras cosas en bestias de carga), para amarrar madera de las casas de jaulilla, para hacer maroma y para tejer las hamacas que se elaboran para cruzar los ríos. El vocablo <i>chi³na⁴ka⁴</i> parece préstamo del náhuatl (cf. <i>tsina:ka</i> , 'murciélagos'). Se conoce como bejuco de murciélagos por que su

		<p>agarradera (zarcillo) se parece a las uñas del murciélagos.</p>		
			<p>Bignoniaceae <i>Fridericia cf. mollissima</i> (Kunth) L.G. Lohmann Colecta: 40217 Descripción: Bejucos de 4 m de largo.</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $yo^1o^4 ya^3a^3 nda^3sun^2, kwi^1yo^1o^4$ $ya^3a^3 nda^3sun^2 o i^3ta^2 kwi^1yo^1o^4 ya^3a^3$ ('mecate blanco quebradizo', bejucos blancos quebradizos, flor bejucos blancos') Notas: El tallo se usa para fabricar algo que localmente se conoce como huilile, que es una canastita para llevar mazorca u otros objetos en bestia. También se usa para el arco de los niños que participan en la danza de los apaches.</p>
			<p>Bignoniaceae <i>Godmania aesculifolia</i> (Kunth) Standl. Colecta: 1919, 40403</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $tun^4 yu^1ku^1 nda^3a^4 ki^3ti^4 o ndi^3ki^4$ $ndi^3ka^3chi^3$ ('árbol hoja mano animal' o 'cuerno borrego') Notas: El primer nombre, $tun^4 yu^1ku^1 nda^3a^4 ki^3ti^4$, se debe a la forma de la hoja, el segundo por la forma torcida y larga de la vaina. Hay un sólo tipo. Crece en casi todo el campo. Sirve para postes y leña. Un asesor agregó que se usa para viguetas y otro asesor comentó que se emplea en la fabricación de sillas.</p>

			
		<p>Bignoniaceae <i>Tabebuia donnell-smithii</i> Rose Colecta: 1881, 40335</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>to¹ko⁴o²⁴ kwa⁴an²</i> (‘<i>to¹ko⁴o²⁴</i> amarillo’)</p> <p>Notas: Crece en cualquier parte del campo. Sirve para viga, vigueta, barrote, tablas y leña. Es uno de los varios robles que se distinguen por el color de las flores. El vocablo <i>to¹ko⁴o²⁴</i> ocurre solamente en el nombre mixteco para los robles.</p>
			

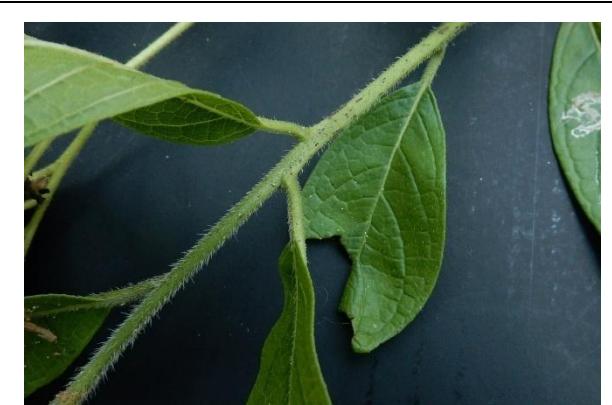
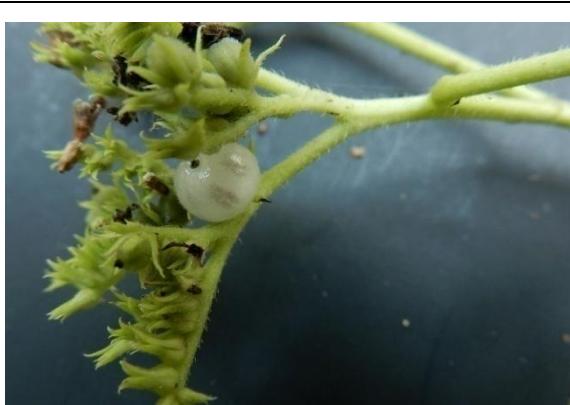
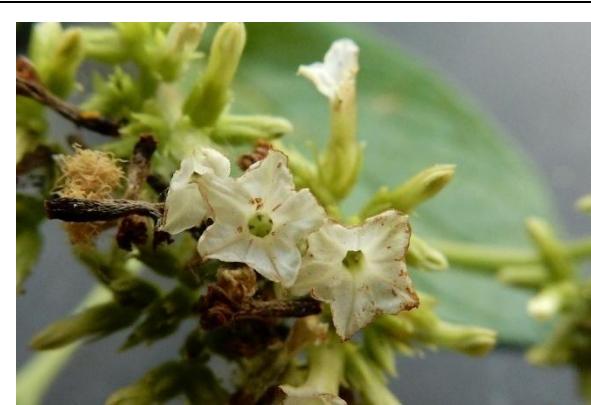
		<p>Bignoniaceae <i>Tabebuia rosea</i> (Bertol.) Bertero ex A. DC.</p> <p>Colecta: 1903, 1929, 40252</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ to¹ko⁴o²⁴ nde¹³e⁴/ndi¹⁴i²</i> ('árbol roble morado/rosa')</p> <p>Notas: Véase notas anteriores de <i>to¹ko⁴o²⁴</i>. El uso es el mismo.</p>
			
		<p>Bignoniaceae <i>Tabebuia rosea</i> (Bertol.) DC.</p> <p>Colecta: 1929</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ to¹ko⁴o²⁴ ndi¹⁴i² o</i> <i>tun⁴ to¹ko⁴o²⁴ ya³a³</i> ('árbol <i>to¹ko⁴o²⁴</i> rosa o blanco')</p> <p>Notas: Véase notas anteriores de <i>to¹ko⁴o²⁴</i>. El uso es el mismo.</p>

		<p>Bignoniaceae <i>Tanaecium pyramidatum</i> (Rich.) L.G. Lohmann</p> <p>Colecta: 40277</p> <p>Descripción: Bejuco de 4 m de largo.</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>kwi¹yo¹o⁴ be¹³e³ o kwi¹yo¹o⁴ ya³a³</i> ('bejucu casa o bejucu blanco')</p> <p>Notas: En base a los asesores, hay dos tipos, uno de tallo color blanco con flor rosita y otro de tallo de color café oscuro con flor color blanco-ahumado. La de esta colecta es del blanco con flor rosita. Crece en los peñascos y la tierra muy sólida. Se usa para hacer huilile (canasto para cargar objetos pesados en la bestia), para amarrar palos de las casas de bajareque y para tendedero de ropa.</p>
		<p>Bixaceae <i>Bixa orellana</i> L.</p> <p>Colecta: 1874, 40119; Croat 107170</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ tui⁴un⁴</i> ('árbol tui⁴un⁴)</p> <p>Notas: Sirve para leña y, según un asesor, para morillos de casa. Es interesante que ningún asesor mencionó el color rojo de las semillas de este árbol, semillas que en otras regiones se usan para pintar.</p>
		<p>Boraginaceae <i>Cordia alliodora</i> (Ruiz & Pav.) Oken</p> <p>Colecta: 40241</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>i³tun⁴ nda¹ba³²</i> ('árbol morillo')</p> <p>Notas: Este árbol es especialmente conocido por ser bueno para morillo. Los morillos son las maderas que van desde la pared (o solera) hasta el caballete, donde se juntan las dos aguas. Crece en los montes cerrados, donde la tierra es fértil. Se usa para vigueta, morillo, horcón, solera, poste y leña. También algunos usan las flores para llevar a la iglesia. Donde se dividen las ramas se hace</p>

			<p>como una bolsa y ahí viven las hormigas que habitan este árbol (<i>Azteca pittieri</i> Forel, 1899)</p>
		<p>Boraginaceae <i>Cordia dentata</i> Poir. Colecta: 40553</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Sus hojas son muy parecidas a las de <i>ndá³kwa² tio¹to¹</i> (<i>Cordia diversifolia</i> o <i>C. salvadorensis</i>). Según los asesores solamente hay un ejemplar de este árbol en Yoloxóchitl, junto al basurero municipal. Se desconoce usos. Filomeno Encarnación comentó que posiblemente este árbol fue sembrado, y que se conoce como <i>zazanil</i> en español (Notas: zazanil es una palabra del náhuatl: 'adivinanza' o 'platicar')</p>
		<p>Boraginaceae <i>Cordia diversifolia</i> Pav. ex A.DC. Colecta: 40392</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>i³ta² i³tun⁴ ndá³kwa² tio¹to¹, i³tun⁴ ndú¹u⁴ se⁴u² o i³tun⁴ ndá³kwa² tio¹to¹ (o cho¹to¹)</i> ('flor árbol majagua/jonote ropa/tela' o 'árbol fruto cebó')</p> <p>Notas: Hay un solo tipo. Crece en cualquier parte del campo. Sirve para leña y para hacer trompos. La majagua sirve como remedio para los niños que se orinan en la cama. Se hierve y se toma como té. E. Guadalupe dice que su fruto es comestible. El nombre <i>ndú¹u⁴ se⁴u²</i> o <i>se⁴bu²</i> refiere a una característica del fruto. Los frutos son pequeños, blancos, dispuestos en racimo. Se parecen a</p>

			<p>la cera del velo de la novia, sólo un poco más grandes. Parecen perlas, de un color blanco brillante. Cuando están maduros, los niños los colectan para comer. Producen una sensación grasosa entre los dientes y las encías. Por eso el nombre de "fruto sebo".</p>
		<p>Boraginaceae <i>Cordia elaeagnoides</i> A. DC. Colecta: 40175</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $tun^4 i^3ta^2 tu^3tu^2 o$ $i^3tu^4 i^3ta^2 ya^3a^3$ ('árbol flor papel' o 'árbol flor blanca')</p> <p>Notas: Hay un solo tipo. Crece en el pueblo y en el campo. La madera sirve para mesa, puerta, cama, silla y ventanas. La flor sirve para llevar al panteón como ofrenda y también para la iglesia. Al revisar los nombres con Esteban Guadalupe Sierra, quien no estuvo presente en la colecta, dijo que también llaman a esta planta $tun4 i^3ta^2 ka^4yu^3$ ('flor que.cruje'). Localmente se llama bocote, en español.</p>
		 <p>Boraginaceae <i>Cordia salvadorensis</i> Standley Colecta: 40129</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $tun^4 ndak^3wa^2 cho^1to^1$ (tio^1to^1) o $tun^4 ndu^1u^4 se^4bu^2$ ('árbol majagua/jonote ropa/tela' o 'árbol fruto cebo')</p> <p>Notas: Hay un solo tipo. Se encuentra en los cerros y en los barrancos. La madera se usa para postes de corral y para leña. La fruta se come cuando esté madura. Para una discusión sobre el fruto $ndu1u4 se4bu2$, véase la entrada de <i>Cordia diversifolia</i>.</p>

		<p>Boraginaceae <i>Heliotropium angiospermum</i> Murray</p> <p>Colecta: 40376 <i>is¹tin⁴ tiu¹un⁴</i></p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>i³ta² is¹tin⁴ tiu¹un⁴</i> ('flor nariz guajolote')</p> <p>Notas: E. Guadalupe menciona que hay dos plantas con este mismo nombre. Uno es hierba y el otro es vara, esta colecta es la vara. Crece en lugares húmedos. No tiene uso. F. Encarnación también dijo que hay dos tipos, una planta mediana y otra grande. Esta colecta es la planta mediana. Crece en la orilla de los arroyos. Son curativas, para la hinchazón. C. Teodoro dijo que hay un solo tipo, sin uso.</p> <p>La otra planta con el nombre de <i>is¹tin⁴ tiu¹un⁴</i> es una leguminosa: <i>Cleobulia crassistyla</i> R.H. Maxwell</p>
		<p>Boraginaceae <i>Heliotropium indicum</i> L.</p> <p>Colecta: 1915</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido o <i>i³ta² is¹tin⁴ tiu¹un⁴</i> ('flor nariz guajolote')</p> <p>Notas: Se sabe de algunas personas que llaman a esta flor por este nombre, dada su similitud con cierta parte del guajolote. Hay una planta más grande del mismo nombre: <i>i³ta² is¹tin⁴ tiu¹un⁴ i¹4ni³</i> (<i>i¹4ni³</i> = 'llano' o 'llanura'), probablemente en referencia a <i>Cleobulia crassistyla</i>.</p>
		<p>Boraginaceae <i>Tournefortia bicolor</i> Sw.</p> <p>Colecta: 40346</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre o <i>kwí¹yo¹o⁴ kwí¹o²</i> ('bejuco verde')</p> <p>Notas: Crece a la orilla de los arroyos. No tiene uso.</p>



Boraginaceae
Tournefortia mutabilis Vent.

Colecta: 40300

Mixteco de Yoloxóchitl
Sin nombre conocido (pero véase abajo).

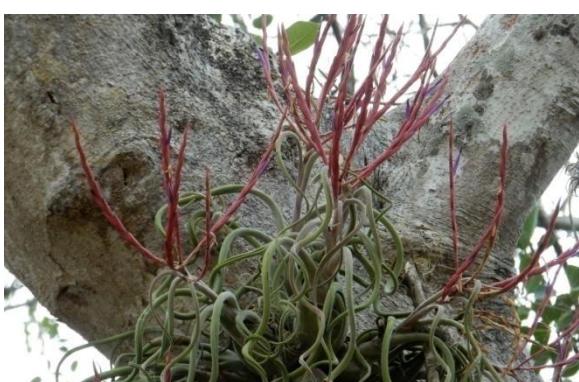
Notas: No se reportó ningún uso. Un asesor la equiparó a la Plantaginaceae utilizada para hacer mole de pollo (*Melasma physalodes* (D. Don) Melch, sinónimo de *Lophospermum physalodes* D. Don)) y por eso llamó esta *Tournefortia ta¹ni¹ ndu³ku² ka⁴yu¹ ndu³xi⁴*, 'parecido.a vara que.se.pinta gallina'.

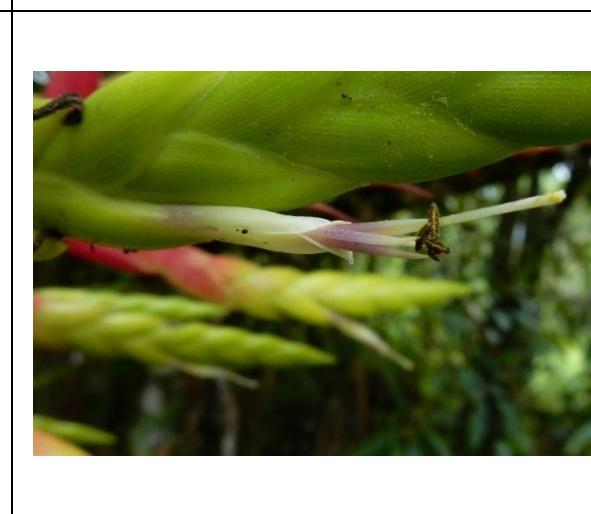


		<p>Boraginaceae <i>Varronia spinescens</i> (L.) Borhidi</p> <p>Colecta: 40309; Acevedo 16210; Croat 107168</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>kwi¹yo¹o⁴ ti¹in⁴</i> ('bejuco zorrillo')</p> <p>Notas: Hay un solo tipo. Crece en los montes cerrados cerca de los arroyos. No tiene uso. El nombre hace referencia al hecho de que emite un olor parecido al del zorrillo.</p>
		<p>Bromeliaceae <i>Aechmea bracteata</i> (Sw.) Griseb.</p> <p>Colecta: 40340</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Sin uso. No es claro el porqué ningún asesor clasificó a esta planta como <i>ya³bi⁴ nda³a⁴ i³tun⁴</i> dado que eran una Bromeliaceae que crecía en las ramas de un árbol y la mayoría de bromelias con esta característica se llaman <i>ya³bi⁴ nda³a⁴ i³tun⁴</i>.</p>
		<p>Bromeliaceae <i>Aechmea matudae</i> L.B. Sm.</p> <p>Colecta: 40485</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ya³bi⁴ i³ñu⁴ nda³a⁴ i³tun⁴</i> ('maguey espina brazo árbol')</p> <p>Notas: Los asesores comentaron que hay como cuatro tipos de esta planta. Dos sin espina y dos tienen espinas. La planta de esta colecta es con espina y el fruto es más grande que el otro con espinas. Crece en los árboles. No tiene uso medicinal, sólo se emplea para adorno o para decorar donde se coloca el santo niño dios en diciembre.</p>

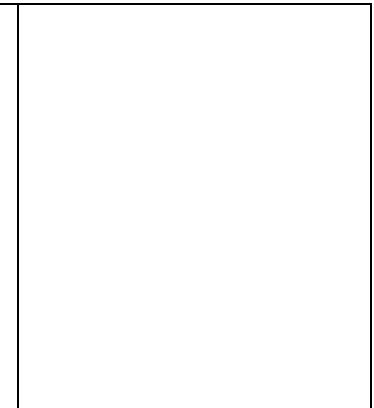
 A close-up photograph of a bromeliad leaf, likely a piñuela, showing its green color and distinct red, serrated edges. A metric ruler is placed below the leaf for scale, with markings visible from 4 to 10 cm.			
 A photograph of a whole bromeliad plant growing in a forest setting. The plant has a dense cluster of long, green, lanceolate leaves radiating from a central rosette.	 A close-up photograph of the central floral or fruiting structure of a bromeliad. It appears as a dark, textured, and somewhat spiky cluster surrounded by green and pinkish bracts.	<p>Bromeliaceae <i>Bromelia karatas</i> L. Colecta: 40532</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ya³bi⁴ na³ña⁴</i> ('maguey piñuela')</p> <p>Mixteco de Arroyo Cumiapa <i>ya³bi⁴ xi⁴lu³</i> ('maguey xi⁴lu³)</p> <p>Notas: Algunos asesores de ambos pueblos dijeron que hay dos tipos, uno grande y éste, que es pequeño o mediano. El fruto (piñuela, piña pequeña) es comestible. Esta planta no es común en las tierras de Yoloxóchitl. Esta se colectó en Arroyo Cumiapa.</p>
		<p>Bromeliaceae Pendiente Colecta: Pendiente colectar</p>	<p>Mixteco de Arroyo Cumiapa <i>ya³bi⁴ xi⁴lu³ [grande]</i></p> <p>Notas: Algunos asesores de ambos pueblos dijeron que hay dos tipos de "piña", uno pequeño o mediano y éste, que es grande. El fruto (piñuela) es comestible.</p>

		<p>Bromeliaceae <i>Catopsis sessiliflora</i> (Ruiz & Pav.) Mez Colecta: 40862</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Mixteco de Buena Vista Sin nombre conocido o <i>i³ta² ya³bi⁴ nda¹a⁴ i³tun⁴</i> ('flor maguey brazo árbol')</p> <p>Notas: Solamente un asesor, de Buena Vista, tenía un nombre para esta planta. Esto sugiere que las especies del género <i>Catopsis</i> no se clasifican con las demás Bromeliaceae como <i>i³ta² ya³bi⁴ nda¹a⁴ i³tun⁴</i>.</p>
			
		<p>Bromeliaceae <i>Fosterella micrantha</i> (Lindl.) L.B. Sm. Colecta: 40278</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ya³bi⁴ xa¹a¹ kiu¹⁴un⁴ o ya³bi⁴ xa¹a¹ ja¹ta⁴ yu¹u⁴</i> ('maguey azul de.montaña' o 'maguey azul espalda piedra')</p> <p>Notas: Hay dos tipos (de <i>ya³bi⁴ xa¹a¹</i>), uno se da en los peñascos y el otro en las ramas de los árboles. Ésta es la del peñasco. Crece en los peñascos cerca de los ríos de la montaña. No tiene uso.</p>

		<p>Bromeliaceae <i>Pitcairnia heterophylla</i> (Lindl.) Beer Colecta: 40860</p> <p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Mixteco de Buena Vista Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Ningún asesor de las dos comunidades sabía un nombre ni un uso para esta planta.</p>
		<p>Bromeliaceae <i>Pitcairnia imbricata</i> (Brongn.) Regel Colecta: 40672</p> <p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Mixteco de Buena Vista Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Ningún asesor de ninguno de los dos pueblos tenía un nombre ni conocía un uso para esta planta.</p>
		<p>Bromeliaceae <i>Tillandsia caput-medusae</i> E. Morren Colecta: 40132, 40328; Acevedo 16178</p> <p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ya³bi⁴ xa¹a¹nda¹a⁴i³tun⁴ o ti¹xa¹a¹ti¹chi⁴ nda¹a⁴i³tun⁴</i> (‘maguey azul brazo árbol o parásítico iguana brazo árbol’)</p> <p>Notas: Constantino Teodoro dice que esta planta es buena para la tos: se hiere y se toma como té. Esteban Guadalupe comenta que crece en los mezquites blancos, chilamates (<i>Sapium glandulosum</i>) y encinos. Sólo se usa de adorno donde se pone el niño dios en diciembre.</p>

			<p>El vocablo <i>ti¹xa¹a¹</i> se ha traducido como '(planta) parásita' y se aplica particularmente a las especies de <i>Cuscuta</i>, <i>Loranthaceae</i>, y otras plantas cercanas.</p>
		<p>Bromeliaceae <i>Tillandsia pseudosetacea</i> Ehlers & Rauh Colecta: 40440</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ti¹xa¹a¹ nda³a⁴ i³tun⁴ o i³ta² ti¹xa¹a¹</i> ('parasítico brazo árbol o flor parasítico') Notas: <i>Ti¹xa¹a¹</i> significa 'parásito'. Hay un sólo tipo. Crece en la montaña. No tiene uso.</p>
		<p>Bromeliaceae <i>Tillandsia ilseana</i> W. Till, Halbritt. & Zecher Colecta: 40676</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ya³bi⁴ xa¹a¹ nda³a⁴ i³tun⁴ o ti¹xa¹a¹ ti¹chi⁴ nda³a⁴ i³tun⁴</i> ('maguey azul brazo árbol o parásito iguana brazo árbol') Notas: Constantino Teodoro dice que es buena para la tos: se hierve y se toma como té. Esteban Guadalupe comenta que crece en los mezquites blancos, chilamates (<i>Sapium glandulosum</i>) y encinos. Él comenta que sólo se usa de adorno donde se pone el niño dios en diciembre. El vocablo <i>ti¹xa¹a¹</i> se ha traducido como '(planta) parásita'. Se aplica a las especies de <i>Cuscuta</i>, <i>Loranthaceae</i>, y otras plantas cercanas.</p>

		<p>Bromeliaceae <i>Tillandsia kalmbacheri</i> Matuda Colecta: 40852</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Mixteco de Buena Vista <i>yu¹ku¹ ku¹⁴tu⁴</i> ('hoja ku¹⁴tu⁴)</p> <p>Notas: El asesor de Buena Vista quien dio el nombre dijo que desconoce el significado. Menciona que hay dos tipos: uno de flor blanca y este de flores rojas (Notas: el ejemplar se colectó en fruto, no en flor, pero el señor dijo que ese era el color de su flor). Crece en los encinos. Sirve para adornar el nacimiento del niño dios. Los asesores de Yoloxóchitl no la conocen.</p>
		<p>Bromeliaceae <i>Tillandsia xerographica</i> Rohweder Registro fotográfico: F0083</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ya³bi⁴ nda¹³a⁴ i³tun⁴</i></p> <p>Notas: El nombre dado por los cuatro asesores es el nombre genérico para las Bromeliaceae. Significa 'ya³bi⁴ sobre la rama de árbol'.</p>
			<p>Bromeliaceae <i>Pitcairnia</i> sp. Colecta: 40691</p> <p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Mixteco de Buena Vista Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Ningún asesor conoce esta planta ni sabe de un uso.</p>



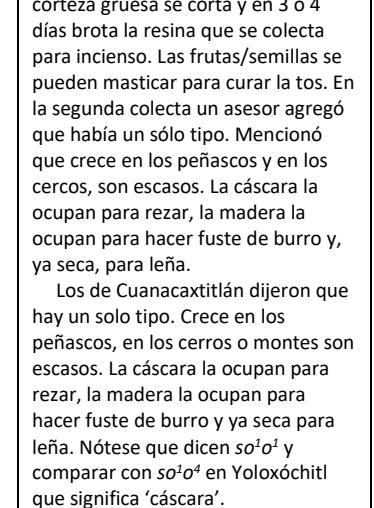
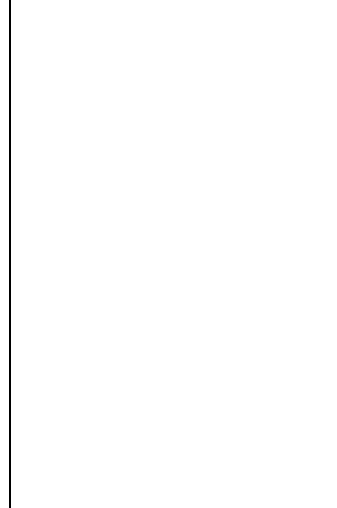
Burseraceae
Bursera excelsa (Kunth) Engl.
Colecta: 1792, 40019, 40704

Mixteco de Yoloxóchitl
 $tun^4 xu^1xa^{32} chu^{14}ma^1, \beta tun^4 so^1o^4$
 $xu^1xa^{32}, \beta tun^4 so^1o^4 xu^1xa^{32} ba^1a^3$
 ('árbol resina incienso', 'árbol cáscara resina buena' o 'árbol cáscara incienso bueno')

Mixteco de Cuanacaxtitlán
 $\beta tun^4 so^1o^1 \beta tun^4$
 ('árbol so^1o^1 [?cáscara, cf. Yoloxóchitl so^1o^4 , cáscara']')

Notas: Se conoce localmente en Yoloxóchitl como "árbol de copal". La corteza gruesa se corta y en 3 o 4 días brota la resina que se colecta para incienso. Las frutas/semillas se pueden masticar para curar la tos. En la segunda colecta un asesor agregó que había un sólo tipo. Mencionó que crece en los peñascos y en los cercos, son escasos. La cáscara la ocupan para rezar, la madera la ocupan para hacer fuste de burro y, ya seca, para leña.

Los de Cuanacaxtitlán dijeron que hay un solo tipo. Crece en los peñascos, en los cerros o montes son escasos. La cáscara la ocupan para rezar, la madera la ocupan para hacer fuste de burro y ya seca para leña. Nótese que dicen so^1o^1 y comparar con so^1o^4 en Yoloxóchitl que significa 'cáscara'.



		<p>Burseraceae <i>Bursera excelsa</i> (Kunth) Engl.</p> <p>Colecta: 40019</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $i^3tun^4 so^1o^4 xu^1xa^{32} ba^1a^3o i^3tun^4$ $so^1o^4 xu^1xa^{32}$ ('árbol cáscara resina buena' o 'árbol cáscara resina')</p> <p>Notas: Hay un solo tipo. Segundo los asesores, crece en lugares con tierra sólida. La cáscara la ocupan los curanderos para dar presente/ofrenda en las ceremonias. La madera la ocupan para hacer fuste de caballo y para cocer barro.</p>
No colectado	No colectado Falta colectar	Burseraceae ?	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $i^3tun^4 xu^1xa^{32} le^1e^4$ o $i^3tun^4 so^1o^4$ $xu^1xa^{32} le^1e^4$ ('árbol resina diablo' o 'árbol cáscara resina diablo')</p> <p>Notas: Hay un árbol que se parece en todo al árbol de copal, sólo que sus hojas son de un color verde menos oscuras y su resina no tiene olor ni su cáscara se usa para rituales de curación. La cáscara de este árbol se usa, según algunas personas, para rituales de brujería para provocar un mal a alguien.</p>

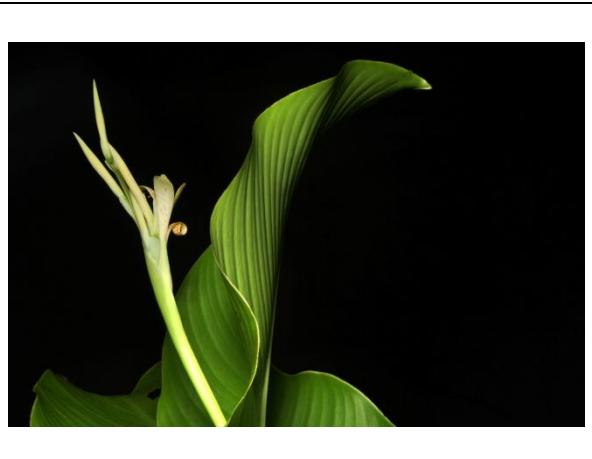
			<p>Burseraceae <i>Bursera simaruba</i> (L.) Sarg. Colecta: 1812, 40111</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl tun⁴ ti¹ya⁴ kwa¹a¹ tun⁴ ti¹ya⁴ ma³chi³ (‘árbol ti¹ya⁴ rojo’ o ‘árbol ti¹ya⁴ escama’)</p> <p>Notas: Este es uno de los tres árboles llamados ti¹ya⁴. La madera de este árbol es usada para hacer fustes/ sillas para caballos. El árbol mismo se ocupa para cercas vivas. La madera no se emplea como leña ya que es muy suave. La corteza se usa para propósitos rituales. Se despedaza, se seca y se tuesta en las brasas. No es necesario que se quemé. Cuando se revientan los frutos, se los comen los pericos y otros pájaros.</p>
			<p>Cactaceae <i>Acanthocereus tetragonus</i> (L.) Hummelmanck Colecta: 40579</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl ya³bi⁴ chi¹ki³ o ya³bi⁴ (‘maguey tuna/pitaya’ or ‘maguey’)</p> <p>Notas: Hay dos tipos, uno crece en los árboles como “parásito” y el de esta colecta es terrestre y se trepa a los árboles. Crece en los peñascos. Lo ocupan para cerca viva, y los secan para cocer comales, ollas y cazuelas. Su fruto es comestible.</p>
			<p>Cactaceae <i>Hylocereus undatus</i> (Haw.) Britton & Rose Colecta: 40631</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl ya³bi⁴ chi¹ki³ (‘maguey tuna/pitaya’)</p> <p>Notas: Crece en los árboles de cuartololote, mango, mamey, huamúchil y amate. La pitaya o tuna es comestible.</p>

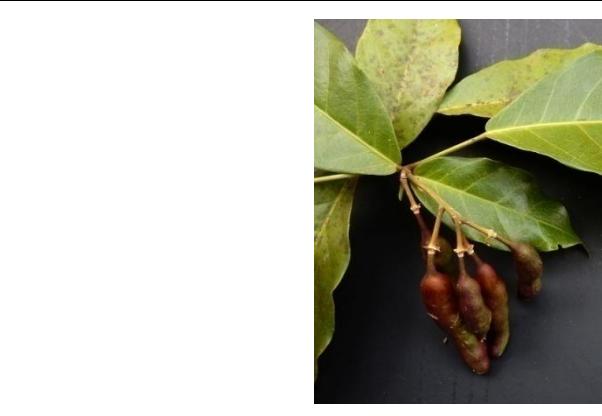
		<p>Cactaceae <i>Nopalea cochenillifera</i> (L.) Salm-Dyck</p> <p>Colecta: 40302</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ītun⁴ īñu⁴ bi¹nda⁴</i> ('árbol espina nopal')</p> <p>Notas: Hay dos tipos. Uno tiene las pencas anchas mientras que la de esta colecta tiene la hoja angosta. Crece en los peñascos. No tiene uso.</p>
		<p>Cactaceae <i>Opuntia decumbens</i> Salm-Dyck</p> <p>Colecta: 40605</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>bi¹nda⁴ ndi¹ka³ yu¹u⁴</i> ('nopal costilla piedra')</p> <p>Notas: Los asesores comentaron que hay un sólo tipo de este nopal. Crece en las paredes de piedras. No tiene uso.</p> <p>Es probable que el nombre en mixteco es algo descriptivo, tomando el lugar donde crece como parte del nombre.</p>
		<p>Cactaceae <i>Opuntia excelsa</i> Sánchez-Mej.</p> <p>Colecta: 40550</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>īñu⁴ bi¹nda⁴ yu¹ku¹ kw¹ta¹ o īñu⁴ bi¹nda⁴ na⁴nu³</i> ('espina nopal hoja circular' o 'espina nopal grandes')</p> <p>Notas: Hay dos tipos. Uno tiene la hoja ancha mientras que el de esta colecta es de hoja angosta. Crece en los peñascos. No tiene uso alguno.</p>

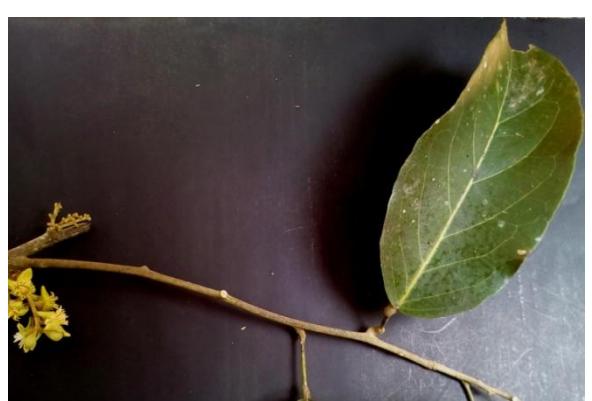
		<p>Calophyllaceae <i>Calophyllum brasiliense</i> Cambess. Colecta: 40090</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $t^3tun^4\ t^1xu^4xa^3\ yu^3bi^2$ ('árbol $t^1xu^4xa^3$ arroyo')</p> <p>Notas: Solamente hay datos de un asesor, Esteban Guadalupe, quien fue el único presente en esta colecta. El comenta que hay dos tipos aunque no hizo distinción. Menciona que la madera de esta colecta sirve para viga, vigueta y leña.</p>
<p>Sin foto</p>	<p>Sin foto</p>	<p>Campanulaceae <i>Lobelia cordifolia</i> Hook. & Arn. Colecta: Croat 107095</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Colecta sin presencia de asesores.</p>
<p>Sin foto</p>	<p>Sin foto</p>	<p>Campanulaceae <i>Lobelia flexuosa</i> (C.Presl) A. DC. Colecta: Acevedo 16164</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Colecta sin presencia de asesores.</p>

		<p>Campanulaceae <i>Lobelia laxiflora</i> Kunth</p> <p>Colecta: 40288</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $\text{i}^3\text{ta}^2 \text{kwa}^4\text{a}^1 \text{kiu}^4\text{un}^4$ o $\text{i}^3\text{ta}^2 \text{su}^1\text{ma}^4$ $\text{ndi}^3\text{ka}^3\text{a}^3$ ('flor roja de.montaña' o 'flor cola tigre')</p> <p>Notas: Los dos asesores dijeron que había dos tipos de planta con este nombre: uno con flor roja y la otra amarilla. Ésta colecta es la roja que se da en la sequía. La amarilla se da en tiempo de lluvias. Crece en la llanura. Se usa para llevar a los santos.</p> <p>El asesor que mencionó el nombre de $\text{i}^3\text{ta}^2 \text{su}^1\text{ma}^4$ $\text{ndi}^3\text{ka}^3\text{a}^3$, también comentó que hay dos tipos, pero para él ambos son de flor roja aunque una se da en tiempo de lluvias y la otra, la planta colectada, se da en tiempo de secas. Crece en la llanura. No tiene uso.</p>
Falta colectar		<p>Campanulaceae <i>Lobelia laxiflora</i> Kunth</p> <p>Colecta: Falta colectar</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $\text{i}^3\text{ta}^2 \text{kwa}^4\text{a}^1 \text{kiu}^4\text{un}^4$ o $\text{i}^3\text{ta}^2 \text{su}^1\text{ma}^4$ $\text{ndi}^3\text{ka}^3\text{a}^3$</p> <p>Notas: Véase entrada arriba. Falta colectar la planta con flor amarilla y/o la de tiempo de lluvias.</p>

		<p>Cannabaceae <i>Celtis iguanaea</i> (Jacq.) Sarg. Colecta: 40601</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $i^3tun^4 i^3ñu^4 tu^{14}ni^4 ya^3a^3$ o sin nombre (árbol espina $tu^{14}ni^4$ blanca')</p> <p>Notas: Hay dos tipos de la planta con este nombre. Uno es un bejucu prieto ($tu^{14}un^3$) mientras que el bejucu de esta colecta es blanco (ya^3a^3). Crece en los peñascos. No tiene uso medicinal sólo sirve para leña.</p> <p>El término $tu^{14}ni^4$ también se emplea para designar tres especies de <i>Lysiloma</i> (Leguminosae) clasificados como dos tipos en mixteco.</p>
			<p>1. $i^3tun^4 tu^{14}ni^4 sa^4bi^4$ ('árbol $tu^{14}ni^4$ de lluvia =<i>Lysiloma acapulcense</i> (Kunth) Benth.</p> <p>2. $i^3tun^4 tu^{14}ni^4 ku^{13}xi^2$ ('árbol $tu^{14}ni^4$ $ku^{13}xi^2$) =<i>Lysiloma microphylla</i> Benth. =<i>Lysiloma divaricatum</i> (Jacq.) J.F. Macbr.</p> <p>Algunos asesores mencionaron otro $tu^{14}ni^4$ conocido como $tu^{14}ni^4 tio^4ko^4$ (cf. tio^4ko^4 'hormiga' y tio^4ko^4 'oso hormiguero'). Es necesario colectar esta planta $tu^{14}ni^4 tio^4ko^4$.</p>
$i^3tun^4 i^3ñu^4 tu^{14}ni^4 tu^{14}un^3$	$i^3tun^4 i^3ñu^4 tu^{14}ni^4 tu^{14}un^3$	<p>Cannabaceae (?) Colecta: Falta colectar</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $i^3tun^4 i^3ñu^4 tu^{14}ni^4 tu^{14}un^3$</p> <p>Notas: Hay dos tipos de $i^3tun^4 i^3ñu^4 tu^{14}ni^4$. Uno es el bejucu prieto ($tu^{14}un^3$) aún no colectado. El otro es blanco y es el de la colecta anterior (ya^3a^3) identificado como <i>Celtis iguanaea</i> (Jacq.) Sarg.</p>

		<p>Cannabaceae <i>Trema micrantha</i> (L.) Blume Colecta: 40002</p> <p>Fotos de Cuetzalan, Puebla</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $i^3tun^4 ka^4na^3 mi^4j^4 ke^4e^4 si^4tin^24$ ('árbol que.nace donde se.deslava)</p> <p>Notas: Sólo un asesor dio este nombre que probablemente es una descripción coyuntural y no un nombre lexicalizado. Mencionó que solo sirve para leña. Habrá que ver que tan común o abundante es este árbol.</p>
	 	<p>Cannaceae: <i>Canna indica</i> L Colecta: 1867, 40513; Croat 107051, 107100</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $yu^1ku^1 ti^1ndo^3ko^2$ $\circ i^3tun^4 ti^1ndo^3ko^2$ ('hoja $ti^1ndo^3ko^2$ o 'árbol $ti^1ndo^3ko^2$)</p> <p>Mixteco de Arroyo Cumiapa Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Aparentemente el vocablo $ti^1ndo^3ko^2$ se relaciona con ndo^3ko^2 que significa 'langosta de agua dulce', probablemente por la forma y color de la flor de esta planta. De acuerdo con Constantino Teodoro Bautista, durante la revolución mexicana algunas personas comían las raíces de esta planta. Se hervían y se comían como si fueran camotes. Actualmente, las semillas se utilizan en los cascabeles, que están hechos con los frutos de <i>Crescentia alata</i>. La flor de $ti^1ndo^3ko^2$ no se utiliza como ornamental ya que los pétalos se desprenden fácilmente. Las diferentes partes de la planta son nombradas como sigue: la planta en si misma se llama $yu^1ku^1 ti^1ndo^3ko^2$. El fruto $ndo^1u^4 ti^1ndo^3ko^2$ y la flor es $i^3ta^2 yu^1ku^1 ti^1ndo^3ko^2$.</p> <p>En la colecta 40513 un asesor dijo que hay un solo tipo. Crece en los arroyos. Los frutos los ocupan en las sonajas y sus hojas se ocupan para envolver y asar memelas de elote.</p>
			

		<p>Capparaceae <i>Capparidastrum frondosum</i> (Jacq.) Cornejo & Iltis Colecta: 40348</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Crece a las orillas de los arroyos de la montaña. Se puede usar para leña.</p>
		<p>Capparaceae <i>Morisonia americana</i> L. Colecta: 40062, 40368</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido o <i>i³tun⁴ xa¹¹a¹ kiu⁴un⁴</i> ('árbol cenizo de.montaña')</p> <p>Notas: El nombre fue dado solamente por Esteban Guadalupe en una de las dos colectas. Parece ser un nombre descriptivo y no lexicalizado. Guadalupe comentó que hay un solo tipo que crece en los ríos de la montaña. Sirve para leña y el fruto maduro es comestible. Destaca que cuando se volvió a colectar, #40368, ninguno de los tres asesores dio un nombre para este</p>
			

		<p>Foto 40368</p>	<p>árbol. También desconocían uso alguno aunque dijeron que quizá podría servir para leña.</p>
		<p>Caricaceae <i>Carica papaya</i> L. Colecta: 40123, 40213</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ pa⁴ya² yu³ku⁴</i></p> <p>Notas: Ésta es la papaya silvestre del cual hay un solo tipo. Crecé por lo común en los arroyos y barrancas con humedad. El fruto maduro se lo comen los pájaros. Las hojas se hierven y se usa para bañar a personas quienes tienen hinchazón de cuerpo. Los frutos maduros se los comen los pájaros mientras que las hojas son comidas por los chivos.</p> <p>Nótese que hay árboles femeninos que producen frutos y otras plantas masculinas que solamente producen flores, con pedíolo largo. Las fotos de 40213 son flores masculinas. Las femeninas crecen pegadas al tronco.</p>
		<p>Colecta 40213</p>	

			
		<p>Caricaceae <i>Carica papaya</i> L.</p> <p>Colecta: 40698</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $tun^4 pa^4ya^2 yu^3ku^4$ o $i^3tun^4 pa^4ya^2$ $yu^3ku^4 i^4i^4$ ('árbol papaya silvestre' o 'árbol papaya silvestre estéril [macho]')</p> <p>Mixteco de Cuanacaxtitlán $i^3tun^4 ndo^3ko^4 pa^4yo^2 i^4i^4$ ('árbol zapote papaya estéril [macho]')</p> <p>Notas: Se conoce, en ambos pueblos, que esta papaya es estéril (i^4i^4). Todos los asesores dijeron que hay dos tipos de este árbol: uno da fruto (femenino) y el de esta colecta que no da fruto (masculino). Crece en los montes cerrados. No tiene uso.</p>
		<p>Caricaceae <i>Jacaratia mexicana</i> A. DC.</p> <p>Colecta: 40882</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $i^3tun^4 ndo^3ko^4 tu^4ba^2$ ('árbol zapote cotorra'[<i>Amazona albifrons</i>])</p> <p>Notas: Hay un solo tipo de este árbol Crece en tierra fértil y en cualquier parte del campo, menos en la encinera. Los frutos maduros son comestibles, también lo comen aves como pericos, pájaro carpintero, hurucas, cotorros y guacamayas. Quizá por eso le dicen zapote de guacamaya.</p>

			<p>Caryophyllaceae <i>Drymaria villosa</i> Schlehd. & Cham. Colecta: 40557</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Hay un solo tipo. No tiene uso.</p>
			<p>Celastraceae <i>Hippocratea volubilis</i> L. Colecta: 40071</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Un asesor simplemente comentó que podría ser un <i>kwi¹yo¹o⁴ kiu⁴un⁴</i>, que se traduce como ‘bejuco de montaña’ pero este ‘nombre’ parece ser netamente descriptivo. Mencionó que crece en los arroyos de la parte alta de la montaña. No tiene uso.</p>
		<p>Celastraceae <i>Hippocratea volubilis</i> L. Colecta: 40361</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido o <i>kwi¹yo¹o⁴ yu³nu⁴</i> ('bejuco red')</p> <p>Notas: Los asesores comentaron que hay un sólo tipo de este bejuco. Filomeno Encarnación dijo que crece en los montes cerrados de los arroyos. Sirve para amarrar cercas vivas y para hacer lo que se llaman ‘redes’, un tipo de puente tejido (hamaca) para cruzar los ríos. Constantino Teodoro comentó que este bejuco crece cerca de los arroyos y ríos. Sirve para hacer maromas en los arroyos. Donde no se puede colocar poste, con este bejuco se sostienen las varas en la corriente de un río o arroyo.</p>	

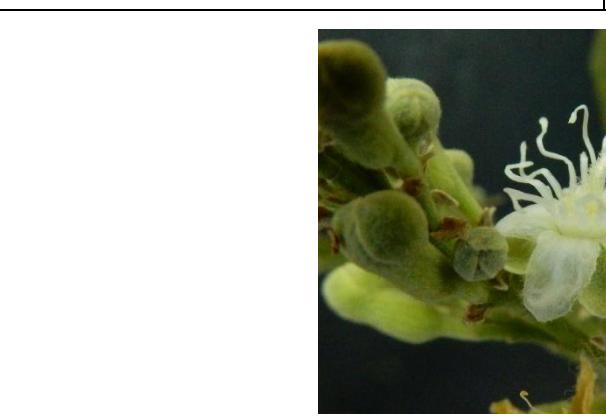
		<p>Celastraceae <i>Semialarium mexicanum</i> (Miers) Mennega</p> <p>Colecta: Acevedo 16159, 16180</p>	Mixteco de Yoloxóchitl Colecta sin presencia de asesores.
			

tio'¹o³

El nombre *tio'¹o³* es un término genérico que se usa en los nombres de dos árboles: *tun⁴ tio'¹o³* (*Licania* spp., de la familia Chrysobalanaceae) y *tun⁴ tio'¹o³ sa³in⁴* (*sa³in⁴* 'olote'; *Couepia polyandra* (Kunth) Rose, de la misma familia) conocido localmente como 'zapote amarillo'. Es comestible.

El vocablo *tio'¹o³* significa tanto el 'fruto de *Licania* sp.' como 'raíz' en general. Literalmente, entonces, el nombre del *Licania* spp., *tun⁴ tio'¹o³* significa 'árbol raíz' y el nombre del *Couepia polyandra* significa 'árbol raíz olote'. Sin embargo, quizá haya otra interpretación. En su tesis doctoral Alejandro de Ávila menciona que en el pueblo de Jicayán el sustantivo *tundika tio'o* significa *Licania arborea* Seem. (Chrysobalanaceae). No anota los tonos. Es factible suponer que este sustantivo se puede analizar como *tun* 'árbol', *ndika* 'mamey' y el elemento final *tio'o* 'raíz'). Nótense que en Arroyo Cumiapa se conoce a *Licania gonzalezii* Miranda como *i³tun⁴ ndi³ka⁴ chio'¹o³* ('árbol mamey raíz'). *Licania platypus* no ha sido colectada con asesores de Arroyo Cumiapa, por lo tanto es posible que este mismo término, *i³tun⁴ ndi³ka⁴ chio'¹o³*, se aplique también a *L. platypus*. Entonces tanto en Jicayán como Arroyo Cumiapa *Licania* se asocia con el mamey, lo que no es sorprendente por la forma de su fruto. En Yoloxóchitl, sin embargo, no se emplea el vocablo *ndi³ka⁴* en referencia a *Licania* sino que el sustantivo de Yoloxóchitl *tio'¹o³* se emplea para el fruto de *Licania* sp., quizás es una forma apocopada del término *i³tun⁴ ndi³ka⁴ tio'¹o³*. En Yoloxóchitl hay un segundo tipo de *tun⁴ tio'¹o³ kwa⁴a¹* que es *Licania gonzalezii* Miranda. Nótense que en Yoloxóchitl hay otra palabra parecida, *tio'¹a⁴o⁴*, 'pulga'.

El fruto de *Licania*, más grande que un mamey, es comestible. La madera no se usa salvo ocasionalmente para leña o para poste. Este árbol es bastante raro. El fruto, como 10 cm de largo y color amarillo brillante en el interior, es comestible. Quizá el nombre se deriva del hecho de que los árboles de *Licania* tienen raíces muy abundantes o por las fibras interiores del fruto.

		<p>Chrysobalanaceae <i>Couepia polyandra</i> (Kunth) Rose Colecta: 40290</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $\text{t}^3\text{tun}^4 \text{tio}^1\text{o}^3 \text{sa}^3\tilde{\text{n}}i^4$ ('árbol zapote olote')</p> <p>Notas: Hay un solo tipo. Crece en ríos y arroyos. La madera se usa como poste, vigueta y leña mientras que las hojas se emplean para las enramadas. Los frutos maduros se comen.</p>
			
		<p>Chrysobalanaceae <i>Hirtella racemosa</i> Lam. Colecta: 40280</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Todos los asesores dijeron no conocer el nombre de este árbol. Sin embargo, mencionaron que crece en los ríos y la montaña y se usa solamente para leña.</p>

		<p>Chrysobalanaceae <i>Licania gonzalezii</i> Miranda</p> <p>Colecta: 40587</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre o <i>i³tun⁴ tio¹o³ kwa⁴a¹</i> (‘árbol raíz rojo’)</p> <p>Mixteco de Arroyo Cumiapa <i>i³tun⁴ ndi³ka⁴ chio¹o³</i> (‘árbol mamey raíz’)</p> <p>Notas: Crece en los arroyos. Sirve para viga, vigueta, poste y leña. Su fruto se come. Los de Arroyo Cumiapa comentaron que hay un sólo tipo. Crece en los ríos. El fruto maduro es comestible; lo comen también los murciélagos. La madera se usa para vigas y leña.</p>
		<p>Chrysobalanaceae <i>Licania aff. gonzalezii</i> Miranda</p> <p>Colecta: 40369</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre o <i>i³tun⁴ tio¹o³ kwa⁴a¹</i> (‘árbol raíz rojo’)</p> <p>Notas: Sólo Filomeno Encarnación dio nombre para este árbol. Esteban Guadalupe y Constantino Teodoro dijeron que no le conocían un nombre. Crece en la montaña. Se usa para viga, vigueta y para horcones. Nadie mencionó que el fruto fuera comestible.</p>
		<p>Chrysobalanaceae <i>Licania platypus</i> (Hemsl.) Fritsch.</p> <p>Colecta: 40248</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ tio¹o³</i> (‘árbol raíz’)</p> <p>Notas: Crece en los lugares muy frescos, en los barrancos. Al madurar, las frutas se comen. La madera sirve para leña. En el español local se conoce como ‘zapote mesón’.</p>

Sin foto	Sin foto	<p>Cleomaceae <i>Andinocleome pilosa</i> (Benth.) Iltis & Cochrane Colecta: Croat 107171</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Colecta sin presencia de asesores.</p>
		<p>Cleomaceae <i>Cleoserrata speciosa</i> (Raf.) Iltis Colecta: 1801, 40567</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $i^3ta^2 bi^{14}xi^3$ ('flor canas')</p> <p>Notas: Los asesores mencionaron que había dos tipos de la planta que lleva este nombre: uno de flor blanca y el de esta colecta que es de flor morada. Crece en el pueblo, a la orilla del pueblo y sobre todo en la playita de los arroyos. Sirve para adorno, para los santos y para los lugares en donde falleció un cristiano.</p>
			



Cleomaceae
Cleoserrata speciosa (Raf.) Iltis
Colecta: 40568

Mixteco de Yoloxóchitl
 $i^3ta^2 bi^{14}xi^3 ya^3a^3$
(‘flor canas blanca’)

Notas: Hay dos tipos de $i^3ta^2 bi^{14}xi^3$, una de flor morada y el de esta colecta que es de flor blanca. Crece en el pueblo, a la orilla del pueblo y sobre todo en la playita de los arroyos cerca del pueblo. Tiene el mismo uso que la colecta anterior, $i^3ta^2 bi^{14}xi^3$.



Cleomaceae
Corynandria viscosa (L.) Cochrane & Iltis
Colecta: 40604

Mixteco de Yoloxóchitl
 $i^3ta^2 bi^{14}xi^3 yu^3ku^4$
(‘flor canas silvestre’)

Notas: Significa ‘flor de cana silvestre’. Hay un sólo tipo. Crece en lugares pedregosos. No tiene uso. Nótese que por su nombre se relaciona con los dos *Cleoserrata*.



		<p>Clethraceae <i>Clethra lanata</i> M. Martens & Galeotti</p> <p>Colecta: Acevedo 16174 (foto: Acevedo)</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Colecta sin presencia de asesores.</p>
		<p>Combretaceae <i>Combretum aff. argenteum</i> Bertol.</p> <p>Colecta: 40886</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>kwi¹yo¹o⁴ ya³a³</i> ('bejuco blanco')</p> <p>Notas: Los asesores dijeron que hay un sólo tipo de <i>kwi¹yo¹o⁴ ya³a³</i> (Parece, sin embargo, que el mismo término se utilizó en otras colectas.). Crece en los peñascos y montes cerrados. Sirve para hacer cabo o mango de marro para partir piedras, para el aro en la elaboración de la tortuga y el arco del toro de petate, los últimos dos son animales armados con cohete y luces de colores para los juegos pirotécnicos.</p>
			

			<p>Combretaceae <i>Combretum decandrum</i> Jacq.</p> <p>Colecta: Acevedo 16165 (foto Acevedo)</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Colecta sin presencia de asesores.</p>
				
			<p>Combretaceae <i>Combretum farinosum</i> Kunth</p> <p>Colecta: 40283; Acevedo 16119</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $kwi^1yo^1o^4 ya^3a^3$ ('bejuco blanco')</p> <p>Notas: En esta colecta los asesores mencionaron que había dos tipos, uno con flor amarilla (prob. <i>Combretum aff. argenteum</i> Bertol., colecta 40886) y otro con flor rojiza. Esta colecta es de la flor rojiza. Crece en los peñascos. Se usa para leña, para aro de la tortuga que construyen en la fiesta patronal y para cabo de hacha.</p>

			
		<p>Combretaceae <i>Combretum</i> sp.</p> <p>Registro fotográfico: F0066</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $i^3ta^2 kwi^1yo^1o^4 ya^3a^3$ ('flor bejuco blanco')</p> <p>Notas: No se llevó a cabo ninguna discusión acerca de los usos de este bejuco.</p>
		<p>Commelinaceae <i>Commelina diffusa</i> Burm.f.</p> <p>Colecta: 1805, 40434</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $yu^1ku^1 ka^{\prime 14}a^4$ o $yu^1ku^1 ka^{\prime 14}a^4 ba^4li^4$ (colecta 1805) ('hoja $ka^{\prime 14}a^4$') u ('hoja $ka^{\prime 14}a^4$' pequeños')</p> <p>$yu^1ku^1 ka^{\prime 14}a^4 yu^3bi^2$ o $yu^1ku^1 ka^{\prime 14}a^4 yu^3ku^4$ (colecta 40434) ('hoja $ka^{\prime 14}a^4$ arroyo' u 'hoja $ka^{\prime 14}a^4$ silvestre')</p> <p>Notas: Hay como cuatro tipos de $yu^1ku^1 ka^{\prime 14}a^4$ de diferentes colores. Ésta es la de flor morada. Crece en los arroyos y pantanos. La comen los</p>

	<p>Colecta: 40434</p>	<p>animales como caballo, burro, chivo, vaca y venado.</p>
	<p>Commelinaceae <i>Commelina erecta</i> L. Colecta: 40521; Croat 107085</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>yu¹ku¹ ka¹⁴a⁴ yu³ku⁴</i> (‘hoja ka¹⁴a⁴ silvestre’)</p> <p>Mixteco de Arroyo Cumiapa <i>j³ta² ka¹⁴a⁴ yu³ku⁴</i> (‘hoja ka¹⁴a⁴ silvestre’)</p> <p>Notas Yoloxóchitl: Todos dicen que hay un solo tipo, sin uso.</p> <p>Notas Arroyo Cumiapa: Un asesor dijo que hay cuatro tipos, uno es cultivado. Hay otro parecido al silvestre, otro mediano y este que es el más pequeño. Crece en el pantano y a orillas de los arroyos. No tiene uso. Otro asesor de Arroyo Cumiapa dijo que significa ‘flor cola de la montaña’. Continuó diciendo que había tres tipos, dos crecen como un metro y medio y el de esta colecta que crece como un metro. Crece en los arroyos. No tiene uso.</p>
		

		
	<p>Commelinaceae <i>Commelina congestispatha</i> López-Ferr., Espejo & Ceja Colecta: 40564</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $yu^1ku^1 ka^{14}a^4 kwa^4chi^3$ o $yu^1ku^1 ka^{14}a^4 yu^3ku^4$ ('hoja $ka^{14}a^4$ medianos' u 'hoja $ka^{14}a^4$ silvestre')</p> <p>Notas: Los asesores comentaron que hay tres tipos de $ka^{14}a^4$, uno se da en los arroyos mientras que los otros dos no son de arroyo. Uno de estos dos tiene la flor morada y éste tiene la flor blanca. Crece en las barrancas y en el pueblo cuando lo siembran. Se usa como adorno y en las ceremonias de cabo de año. [Notas: La sembrada se llama $yu^1ku^1 ka^{14}a^4 ta^3ta^2$ ('doméstica') y se ha identificado como <i>Tradescantia zebrina</i> Heynh. ex Bosse.]</p>
		

		<p>Commelinaceae <i>Tinantia erecta</i> (Jacq.) Fenzl</p> <p>Colecta: 40705</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Hay un sólo tipo. Crece en lugares húmedos, cerca del arroyo. No tiene uso.</p>
			
		<p>Commelinaceae <i>Tinantia leiocalyx</i> C.B.Clarke ex J.D.Sm.</p> <p>Colecta: 40496; Croat 107112</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl yu¹ku¹ ka¹⁴a⁴ sa⁴bi⁴ o yu¹ku¹ ka¹⁴a⁴ na¹⁴nu³ (‘hoja ka¹⁴a⁴ de lluvia’ u ‘hoja ka¹⁴a⁴ grandes’)</p> <p>Notas: Los asesores mencionaron que hay un sólo tipo de planta con este nombre y que nace en tiempo de lluvia. Crece en lugares frescos como, por ejemplo, en la sombra de los árboles. No tiene uso.</p>

		<p>Commelinaceae <i>Tinantia parviflora</i> Rohweder</p> <p>Colecta: 40781</p> <p>Comentario: Al principio M. O. Pellegrini comentó que era una <i>Tinantia</i> y lo dejó como <i>Tinantia</i> sp. Luego lo consideró como <i>Tinantia parviflora</i> Rohweder aunque agregó que <i>T. parviflora</i> y <i>T. standleyi</i> son muy parecidos. Agregó que <i>T. parviflora</i> es más delicado y tiene más nodos o verticilos en la inflorescencia. Quedó como <i>T. parviflora</i>.</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Usos: Ninguno de los asesores conocía esta planta.</p>
		<p>Commelinaceae <i>Tripogandra amplexicaulis</i> (Klotzsch ex C.B. Clarke) Woodson</p> <p>Colecta: 40707</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>yu¹ku¹ ka¹⁴a⁴ja¹ta⁴ yu¹u⁴</i> (‘hoja ka¹⁴a⁴ espalda piedra’)</p> <p>Notas: En Yoloxóchitl no hubo muchos comentarios. Sin embargo, un asesor dijo que significaba ‘hoja siempre viva’ y que hay dos tipos, uno de vara con agujas muy finas y flor morada, y este que es de vara lisa y con flor de color rosita. Crece sobre las piedras. No tiene uso. Es una planta escasa.</p>
			

		<p>Commelinaceae <i>Tripogandra serrulata</i> (Vahl) Handlos</p> <p>Colecta: 1785, 40065, 40679; Acevedo 16148; Croat 107087</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $yu^1ku^1 ka^{14}a^4 yu^3ku^4$ ('hoja $ka^{14}a^4$ silvestre')</p> <p>Mixteco de Buena Vista $i^3ta^2 ka^3a^4 yu^3ku^4$ (checar tonos) ('flor ka^3a^4 silvestre')</p> <p>Notas: En Yoloxóchitl se considera esta planta de tamaño grande. Hay dos tipos, uno cultivado y el de esta colecta que es silvestre. Crece en los arroyos. Sirve como presente (ofrenda) para llevar al Cerro de la Lluvia, a la iglesia, y al panteón junto con hojas de albahaca y flor de cempoalxúchil (<i>Tagetes erecta</i>). En Buena Vista se utiliza el término cognado ka^3a^4, con tono 3 en la primera mora en lugar del ascendente 14 de Yoloxóchitl. Los asesores de Buena Vista también mencionaron que hay uno cultivado y el de esta colecta que es silvestre. Crece en los arroyos. No tiene uso, aunque si comentaron que los chivos lo consumen.</p>
		<p>Commelinaceae <i>Tradescantia zebrina</i> Heynh. ex Bosse</p> <p>NO COLECTADO Visto solamente. Foto de otra región</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $yu^1ku^1 ka^{14}a^4 ta^3ta^2$ ('hoja $ka^{14}a^4$ doméstico')</p> <p>Notas: Esta planta es cultivada con hojas de dos colores: verde con rayas blancas por la haz y morado por el envés. Para muchas ceremonias (por ejemplo la petición de lluvia) se hacen guirnaldas o tiras de hojas ensartadas con otras flores como las de <i>Plumeria rubra</i>. La guirnalda se coloca en el altar donde se hace la ceremonia. Para las ofrendas la hoja se dobla y cose con hilo para hacer una guirnalda. Se coloca en el suelo en las ofrendas llamadas "cambio de año". También en la ceremonia a San</p>
			

			Marcos (24-5 de abril) se llevan las guirnaldas a la colina donde se realizan las peticiones de lluvia (Cerro de la Lluvia). Un día 17 de octubre se hizo una excursión a este cerro. Pasamos por el altar de esta colina y se vieron las ofrendas que habían quedado de ceremonias pasadas.
		<p>Connaraceae <i>Connarus lentiginosus</i> Brandegee Colecta: 40118</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $kg^3fe^{42} yu^3ku^4 o ndu^1u^4 xi^1ni^4 ti^1sa^4a^4 i^3na^2$ ('café silvestre' o 'fruto cabeza pene perro')</p> <p>Notas: La madera de este se ocupa para leña. Los pájaros se comen los frutos y las semillas. Es posible que el nombre $ndu^1u^4 xi^1ni^4 ti^1sa^4a^4 i^3na^2$ fue dado por error ya que hay otro árbol con este nombre: <i>Licaria capitata</i> (Lauraceae), o puede ser que el mismo nombre se le de a dos plantas.</p>
		<p>Connaraceae <i>Rourea glabra</i> Kunth Colecta: 40343</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $kwi^1yo^1o^4 ndu^1u^4 nda^1ndu^4$ (bejuco fruto nda^1ndu^4)</p> <p>Notas: Según los asesores hay un solo tipo. Crece en los peñascos. Sus frutos se utilizan como veneno para matar a las ratas. Para ello se muelen con masa. Nótese que el término nda^1ndu^4 se ha documentado solamente en referencia a este árbol.</p>

		<p>Connaraceae <i>Rourea glabra</i> Kunth Colecta: 40304</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>kwi¹yo¹o⁴ ndu¹u⁴ nda¹ndu⁴</i> (bejuco fruto <i>nda¹ndu⁴</i>)</p> <p>Notas: Según los asesores significa 'bejuco fruta venenosa' aunque puede ser que esto hace referencia al uso y no el significado de <i>nda¹ndu⁴</i>). Hay un solo tipo. Crece en los peñascos. Sirve para matar ratas. Para esto, se muelen las frutas y se revuelven con masa.</p>
		<p>Connaraceae <i>Rourea glabra</i> Kunth Colecta: 40350; Acevedo 16161</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>kwi¹yo¹o⁴ ndu¹u⁴ nda¹ndu⁴</i> (bejuco fruto <i>nda¹ndu⁴</i>)</p> <p>Notas: Hay un solo tipo. Crece en los peñascos y en la orilla del arroyo. Los frutos los ocupan como veneno para matar ratas (los muelen con masa).</p>

Cuscuta spp.
kwa³an²

Nótese que el vocablo *kwa³an²*, *Cuscuta spp.*, parece derivarse de *kwa⁴an²*, 'amarillo', una derivación que tiene sentido por el color del bejucu.

Los asesores comentaron que hay tres tipos, uno se da en la escobilla como botón y dos son como bejucu, uno mediano y otro grande. La de la colecta es del tipo mediano. Crece sobre las varas, a la orilla del camino. En particular se considera plaga del frijolar. Dos de los tres asesores dijeron que no tiene uso, el otro dijo que sirve para quitar los mezquinos, se machaca y se unta en los mezquinos y así se caen.

Nótese que hay una diferencia en el tono del nombre de esta planta, *kwa³an²*, y la palabra para 'amarillo' (*kwa⁴an²*) aunque es probablemente que haya una relación entre estas dos palabras. El mismo nombre se documenta en San Miguel el Grande y Coicoyán y en ambos casos, como nota de Ávila (p. 200) hay una diferencia tonal entre el nombre de la planta y el término para 'amarillo'.

			<p>Convolvulaceae <i>Cuscuta</i> sp.</p> <p>Colecta: 40318</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ti¹xa¹a¹ kwa³an² o ti¹xa¹a¹ kwa³an² nu¹⁴u³ ndu³ku²</i> (‘parásitico <i>kwa³an²</i> o ‘parasítico <i>kwa³an²</i> cara vara’)</p>
			<p>Convolvulaceae <i>Cuscuta</i> sp.</p> <p>Colecta: 40320</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ti¹xa¹a¹ kwa³an² o ti¹xa¹a¹ kwa³an² nu¹⁴u³ ndu³ku²</i> (‘parásitico <i>kwa³an²</i> o ‘parasítico <i>kwa³an²</i> cara vara’)</p> <p>Notas: Hay tres tipos, dos son bejucos y uno es boludo. Esta colecta es la boluda. Crece sobre la escobilla y el bejucos crece cerca del arroyo. No tiene uso.</p>
				

		<p>Convolvulaceae <i>Cuscuta</i> sp. Colecta: Acevedo 16189</p>	Mixteco de Yoloxóchitl Colecta sin presencia de asesores.
			
Falta colectar	Falta colectar	<p>Convolvulaceae <i>Cuscuta</i> sp. Colecta: Falta colectar la grande</p>	Mixteco de Yoloxóchitl $ti^1xa^1a^1 kwa^3an^2$ ('parasítico kwa^3an^2 ') Notas: No se califica como na^4nu3 sino solamente como $ti^1xa^1a^1$ kwa^3an^2

		<p>Convolvulaceae <i>Evolvulus alsinoides</i> L.</p> <p>Colecta: 40610</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Aunque no le tenían un nombre, los asesores mencionaron que hay un sólo tipo de esta planta, que reconocían. Crece en los cultivos. No tiene uso.</p>
		<p>Convolvulaceae <i>Evolvulus nummularius</i> (L.) L.</p> <p>Colecta: 40726</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Mixteco de Cuanacaxtitlán $\beta^3ta^2 si^3ki^2 su^4kun^4$ o $\beta^3ta^2 si^3ki^2 so^4lo^3$ ('flor ornamento cuello [=collar]' o 'flor ornamento oreja [=arete]')</p> <p>Notas: Hay un sólo tipo. Crece en los cultivos. No tiene uso.</p>
			

Ipomoea spp.
i³ta² po^{'1}li⁴

En Yoloxóchitl la mayoría de las plantas del género *Ipomoea* se conocen como *po^{'1}li⁴*, a menudo con un modificador que refiere el color de la flor: *kwa⁴an²* ('amarillo'), *nde^{'1}e⁴* ('morado'), *ndi¹⁴i²* ('rosita'), o *ya³a³* ('blanca'). A veces se incluye una referencia al tamaño de la flor, ya sea con o sin mencionar el color: *na^{'4}nu³* ('grandes') o *ba⁴li⁴* ('pequeños'). El vocablo *po^{'1}li⁴* es parte del nombre de la gran mayoría de las *Ipomoea* que se han colectado en el municipio de San Luis Acatlán, un total de 16 especies. Para dos especies, *Ipomoea tiliacea* e *I. triloba*, los asesores dijeron no conocer un nombre. Otro nombre que fue mencionado es *i³ta² tru⁴mpa²* ('flor trompo') por la forma y uso del botón de la flor como trompo de juguete (véase abajo). Para otra parte, *I. hederifolia* e *I. Ipomoea quamoclit L.*] reciben el nombre de *i³ta² ma³lin⁴chi²* aunque la razón de este nombre no es clara (cf. 'malintzin' el nombre nahuatlizado para María).

En Yoloxóchitl el mismo nombre *i³ta² po^{'1}li⁴*, también se ha aplicado a las siguientes especies de la familia Convolvulaceae:

Jacquemontia pentanthos (Jacq.) G. Don | *i³ta² po^{'1}li⁴ ya³a³* ('flor *po^{'1}li⁴* blanco')

Los niños juegan con los frutos de esta planta, usándolos como trompos, haciéndolos girar entre los dedos. Otros asesores agregaron que los chivos y, en particular, los cerdos se comen esta planta. Sin embargo nadie corta la planta para usarla como forraje.

Merremia umbellata (L.) Hallier f. | *kwi¹yo^{'1}o⁴ i³ta² po^{'1}li⁴ kwa⁴an² i¹⁴ni³* ('bejuco flor *po^{'1}li⁴* amarillo llanura')

No tiene más uso que para los chivos que se la comen.

Operculina pteripes (G. Don) O'Donell | *i³ta² po^{'1}li⁴ kwa⁴an² ya¹³a⁴ o kwi¹yo^{'1}o⁴ i³ta² po^{'1}li⁴ kwa⁴an² ya¹³a⁴* ('bejuco flor *po^{'1}li⁴* amarillo chile (=color naranja)

Crece en cualquier parte del campo, se trepa en los árboles. Las iguanas comen sus hojas y sus flores.

Nótese que *Merremia quinquefolia* (L.) Hall. f. fue llamada *yu³ba² chi⁴in²⁴ sa³a²* ('quelite uña pájaro') por Constantino Teodoro. No se explica el porqué de este nombre ni fue confirmado por otro asesor.

Es significativo que una especie se considere como juguete, como trompo: *Ipomoea parasítica*.

Nombres otorgados a *Ipomoea*

El vocablo *po^{'1}li⁴* es el nombre de una comida que se elabora de masa de maíz hervido. Se forma una pequeña bola y se le hace un cuenco con un dedo de tal manera que le quede como un pequeño pocillo. Enseguida se mete a cocer en una olla de caldo de frijol hirviendo, generalmente frijol negro. Después de siete a ocho minutos la masa se cuece y se sirve en un plato con los frijoles, como si fuera una albóndiga cónica de masa. Es una manera rápida de comer cuando no hay tiempo para echar tortillas. La planta se llama *po^{'1}li⁴* por la forma de sus flores que se consideran semejantes a la forma de la bola de masa hervida.

Una especie fue llamada *i³ta² tru⁴mpa²* pero no es seguro si este es un nombre alternativo a varias especies de *Ipomoea*, o un nombre que se aplica solamente a *Ipomoea parasítica* por la forma de sus frutos (véase fotos abajo). Este nombre se debe al hecho de que los niños juegan con el fruto de esta planta como si fuera trompo. Poco antes de madurar el fruto es aprovechado por los niños para jugar. Colectan los frutos que están en forma de pequeños trompos y dejan una parte del pendúculo, suficiente para ser tomados entre el dedo pulgar e índice, y luego hacen bailar el fruto como trompo.

Nombres comparativos

Todas las colectas de *Ipomea* fueron hechas en terrenos de Yoloxóchitl, excepto tres que se realizaron en Cuanacaxtitlán. De estas tres (*I. neurocephala*, *I. suffulta*, e *I. trifida*) los asesores tuvieron solamente un nombre para *I. trifida*: *i³ta² ko^{'1}o⁴ kwa⁴chi³* ('flor plato medianos'). Un asesor comentó que era un tipo de dos, con este nombre, que era el más pequeño. Crece a la orilla del pueblo, no tiene uso. No se mencionó ninguna creencia acerca de que si una niña agarra la flor, de adulta se le van a quebrar los platos. Esta creencia es común en México, quizás por influencia azteca. En el náhuatl del Balsas se llama *tēkōntlapāna* ('que provoca que los platos se le rompan a la gente') y en la sierra nororiental de Puebla se conoce como *kaxtapān* ('plato.hondo roto'). Pero no se ha documentado esta misma creencia en pueblos del municipio de San Juan Acatlán. En el español a menudo se nombra 'quiebraplatos'.

En la tesis de Alejandro de Ávila se reportan nombres para las especies de *Ipomoea* tanto arborescentes (cazahuates) como bejucos. Hay tres citas de *Ipomoea* con un nombre que contiene el vocablo *ko^{'1}o⁴* ('plato'): Xochapa (mpio. Alcozauca, Guerrero), Coicoyán de las Flores (dto. Juxtlahuaca, Oaxaca), y Jicayán de Tovar (mpio. Tlacoachixtlahuaca, Guerrero). En Coicoyán, de Ávila sugiere que el nombre se asocia con la creencia de que si una persona agarra este bejucos se le van a quebrar los trastes.

En resumen, el nombre de *Ipomoea* (extendido a veces a *Jacquemontia*, *Merremia* y *Operculina*) en Yoloxóchitl es diferente a los nombres documentados en otros pueblos, tanto mixtecos como nahuas.

		<p>Convolvulaceae <i>Ipomoea alba</i> L. Colecta: 40381</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>i³ta² po¹li⁴ ya³a³ na¹nu³</i> o sin nombre conocido. (‘flor albóndiga.de.masa [<i>po¹li⁴</i>] blanca grandes’)</p> <p>Notas: Dos de los tres asesores (uno no le dio nombre) mencionaron que había dos tipos de <i>i³ta² po¹li⁴ ya³a³</i> (esto es, de flor blanca). Uno es pequeño y el otro, el de esta colecta, es grande. Crece sobre los árboles cerca de los arroyos. No tiene uso.</p>
<p>No colectada</p>	<p>No colectada</p>	<p>Convolvulaceae <i>Ipomoea batata</i> L. Colecta: No colectada.</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>kwi¹yo¹o⁴ ya³mi²</i> (‘bejuco camote’)</p> <p>Notas: El tubérculo cocido de esta planta es comestible; se comercializa.</p>

		<p>Convolvulaceae <i>Ipomoea dumosa</i> (Benth) L.O. Williams Colecta: 40034</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>kwi¹yo¹o⁴ i³ta² po¹l⁴ nde³e⁴, i³ta² po¹l⁴ nde³e⁴, i³ta² po¹l⁴ kwi¹yo¹o⁴ tu⁴mi⁴</i> ('bejucos flor albóndiga.de.masa [po¹l⁴] morado, flor albóndiga.de.masa [po¹l⁴] morado, flor albóndiga.de.masa [po¹l⁴] bejucos aguatoso')</p> <p>Notas: Como en muchas colectas de <i>Ipomoea</i>, los asesores comentaron que había varios tipos de <i>i³ta² po¹l⁴</i>. Mencionaron que dos de estos son de arroyo. Agregaron que las iguanas se los comen porque los bejucos se trepan sobre los árboles altos donde suelen comer estos reptiles.</p>
		<p>Convolvulaceae <i>Ipomoea indica</i> (Burm.f.) Merr. Colecta: 40232</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>kwi¹yo¹o⁴ i³ta² po¹l⁴ nde³e⁴, i³ta² po¹l⁴ nde³e⁴, i³ta² po¹l⁴ kwi¹yo¹o⁴ tu⁴mi⁴</i> ('bejucos flor albóndiga.de.masa [po¹l⁴] morado, flor albóndiga.de.masa [po¹l⁴] bejucos aguatoso')</p> <p>Notas: Los asesores comentaron que hay varios (de cinco a siete) tipos de <i>i³ta² po¹l⁴</i>. Éste es del tipo morado que crece menos. Hay otros de color diferente. Éste crece en la tierra húmeda. Tiene agujetas, una característica que aparentemente lo distingue. No tiene uso.</p>
			

		<p>Convolvulaceae <i>Ipomoea mairetii</i> Choisy Colecta: 40262</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>kwi¹yo¹o⁴ i³ta² po¹l⁴ nde³e⁴</i> (bejucos flor albóndiga.de.masa <i>[po¹l⁴] morada)</i></p> <p>Notas: Hay varios tipos. De los dos que son de arroyo, las iguanas los comen porque los bejucos se trepan en los árboles altos.</p>
			
		<p>Convolvulaceae <i>Ipomoea meyeri</i> (Spreng.) G. Don Colecta: 40772</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>i³ta² po¹l⁴ nde³e⁴ ba⁴l⁴</i> (flor albóndiga.de.masa [po¹l⁴] morada pequeñas')</p> <p>Notas: Los asesores diferían en cuanto al número de tipos de <i>i³ta² po¹l⁴</i>. Por ejemplo, uno comentó que había tres tipos, uno con bejucos peludos, otro que da trompo y este que es pequeño en cuanto a las hojas y flor. Crece en cualquier parte del campo. No tiene más uso.</p>

			<p>Convolvulaceae <i>Ipomoea microsepala</i> Benth.</p> <p>Colecta: 40009, 40216</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $k'w'iyo'^o^4 i^3ta^2 po'^li^4 kwa^4an^2$ $o i^3ta^2 po'^li^4 kwa^4an^2$ ('bejucu flor albónida.de.masa [po'^li^4] amarillo' o 'flor albónida.de.masa [po'^li^4] amarillo'</p> <p>Notas: Crece en el campo. Un asesor quien menciono que hay 6 tipos agregó que dos son chicos y crecen en las barrancas mientras que hay otro mediano que se encuentra en la milpa. Hay tres tipos que son grandes y se trepan sobre los árboles. No tienen ningún uso.</p>
		<p>Convolvulaceae <i>Ipomoea neurocephala</i> Hallier f.</p> <p>Colecta: 40747; Croat 107101</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p>	<p>Mixteco de Cuanacaxtitlán Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: No tiene uso alguno.</p>



Convolvulaceae
Ipomoea nil (L.) Roth

Colecta: 40712; Croat 107099,
107145

Mixteco de Yoloxóchitl
kwi¹yo¹o⁴ i³ta² po¹l⁴ nde³e⁴ na⁴nu³,
i³ta² po¹l⁴ nde³e⁴ na⁴nu³, o i³ta²
po¹l⁴ nde³e⁴
('bejuco flor albóndiga.de.masa
[po¹l⁴] morada grandes,' flor
albóndiga.de.masa [po¹l⁴] morada
grandes,' o flor albóndiga.de.masa
[po¹l⁴] morada')

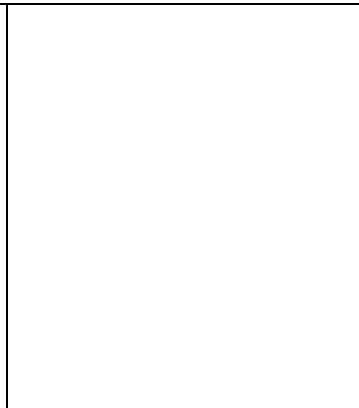
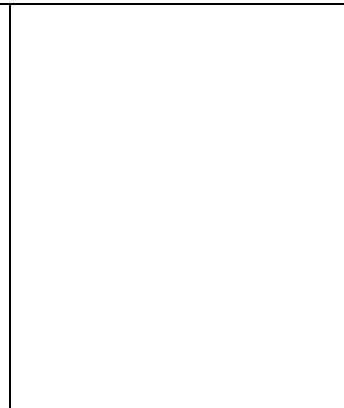
Notas: De acuerdo a Esteban
Guadalupe Sierra, hay dos tipos de
planta con flor como ésta. Uno es de
bejuco muy delgado y flor pequeña y
el de esta colecta que es del bejuco y
flor grande. Crece sobre los árboles y
varas. Las iguanas se comen la flor y
las hojas. Son bejucos trepadores y la
flor abre muy temprano.

Convolvulaceae
Ipomoea parasitica (Kunth) G. Don

Colecta: 40815

Mixteco de Yoloxóchitl
i³ta² kwi¹yo¹o⁴ trum⁴pa²
('flor bejuco trompo')

Notas: Los asesores comentaron que
hay un sólo tipo. Crece en la orilla del
pueblo. El fruto, tiene forma de
trompo (véase foto), y los niños
juegan con él.



Convolvulaceae
Ipomoea suaveolens (M. Martens & Galeotti) Hemsl.
Colecta: 40787; Croat 107197bis,
 107218

Mixteco de Yoloxóchitl
 $\text{í}^3\text{ta}^2 \text{po}^{\prime 1}\text{l}^4 \text{kwí}^1\text{yo}^{\prime 1}\text{o}^4 \text{tu}^4\text{m}^4$ o
 $\text{í}^3\text{ta}^2 \text{po}^{\prime 1}\text{l}^4 \text{tu}^4\text{m}^4$
 ('flor albóndiga.de.masa [$\text{po}^{\prime 1}\text{l}^3$]
 bejucu aguatoso' o flor
 albóndiga.de.masa [$\text{po}^{\prime 1}\text{l}^4$]
 aguatoso')

Notas: Hay dos tipos de esta planta,
 uno de flor morada y este de flor
 blanca. Se conoce como tu^4m^4
 porque el bejucu tiene agujas.
 Crece en cualquier parte del campo.
 No tiene uso.



Convolvulaceae
Ipomoea suffulta (Kunth) G. Don
Colecta: 40731

Mixteco de Yoloxóchitl
 Sin nombre o bejucu de $\text{í}^3\text{ta}^2 \text{po}^{\prime 1}\text{l}^4$
 ('flor albóndiga.de.masa [$\text{po}^{\prime 1}\text{l}^3$])

Mixteco de Cuanacaxtitlán
 Sin nombre conocido.

Notas: En esta colecta casi todos los
 asesores dijeron no tener un nombre
 para la planta. Solamente Esteban
 Guadalupé comentó que conoce la
 planta de vista y que sabe que crece
 en la llanura. No tiene uso. Agregó
 que es del bejucu $\text{í}^3\text{ta}^2 \text{po}^{\prime 1}\text{l}^4$.

			
		<p>Convolvulaceae <i>Ipomoea tiliacea</i> (Willd.) Choisy Colecta: 40825; Croat 107067</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Los asesores dijeron sólo conocer la planta de vista. Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso. Es escaso. Se parece al bejuco de trompo (otra especie de <i>Ipomoea</i>).</p>
			



Convolvulaceae
Ipomoea trifida (Kunth) G. Don

Colecta: 1795, 40215, 40721; Croat
107048, Croat 107144

Mixteco de Yoloxóchitl
 $\beta^3ta^2po^{\prime 1}li^4$, $\beta^3ta^2po^{\prime 1}li^4pa^4li^4$, o
 $kw^1yo^{\prime 1}o^4\beta^3ta^2po^{\prime 1}li^4pa^4li^4$
(‘flor albóndiga.de.masa [$po^{\prime 1}li^4$], ‘flor
albóndiga.de.masa [$po^{\prime 1}li^4$]
pequeñas’ o ‘bejucos flor
albóndiga.de.masa [$po^{\prime 1}li^4$]
pequeñas’)

Cuanacaxtitlán
 $\beta^3ta^2ko^{\prime 1}o^4kwa^4chi^3$
(‘flor plato medianos’)

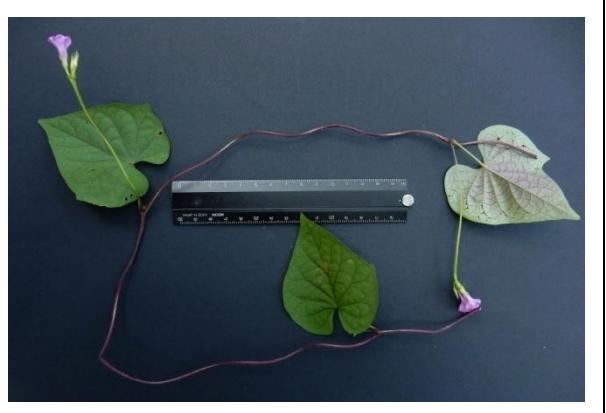
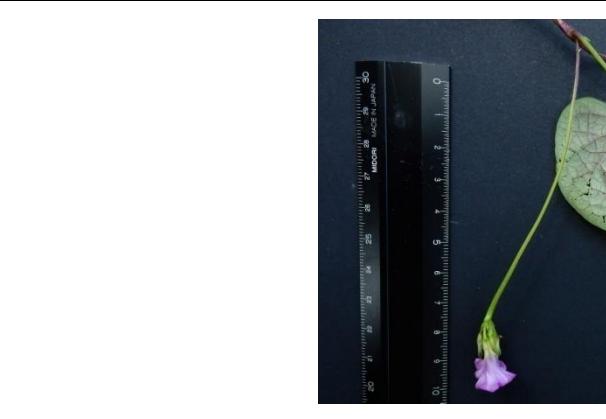
Notas: Los niños hacen tronar la flor
cuando cierra por la tarde,
pellizcándola entre dos dedos.
También usan las semillas pequeñas
como trompo. Constantino Teodoro
mencionó que las avispas, abejas y
hormigas chupan la miel de esta flor.
También la mariposa y el colibrí.



Colecta: 40215



Colecta: 40721

		<p>Convolvulaceae <i>Ipomoea triloba</i> L.</p> <p>Colecta: 40789</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido</p> <p>Notas: Sin uso documentado.</p>
			

i³ta² ma³lin⁴chi²

i³ta² ma³lin⁴chi² es un término genérico que abarca a dos plantas. En un comentario un asesor mencionó que hay dos tipos: *ndi¹⁴i²* y *kwa¹⁴a¹*, los atributivos describen el color de la flor: *ndi¹⁴i²* 'rosa' o 'pálida' y *kwa¹⁴a¹* 'rojo'. La hoja del *ndi¹⁴i²* es diferente a la hoja del *kwa¹⁴a¹* ya que está como partida. La flor del *kwa¹⁴a¹* es como la del *i³ta² po¹⁴li⁴*; la flor del *ndi¹⁴i²* es como trompeta, con un color rosa muy fuerte. Constantino Teodoro dijo que los chivitos se comen los dos tipos. No ha visto que otros animales se lo coman.

Finalmente, E. Guadalupe agregó que algunas personas cortan la de flor rosa, *ndi¹⁴i²*, y le dejan una parte del pecíolo. Este se inserta en las perforaciones de las orejas de las mujeres como adorno (aretes). El rojo es más frágil, se cierra luego y no se usa así como "arete".

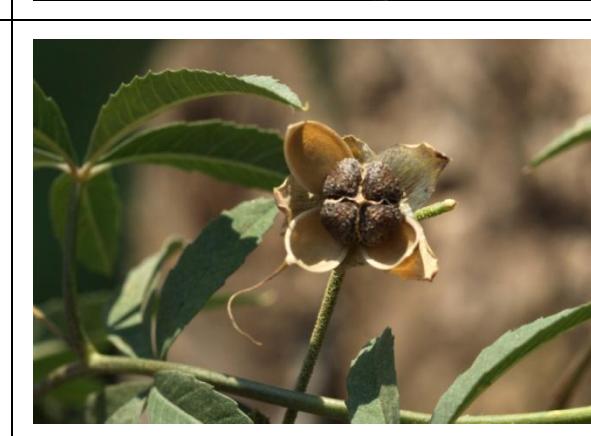
La flor no es común. Aunque a veces se usa como ornamental, en la casa y en los altares, este uso es poco usual. No se lleva a la iglesia. La *i³ta² ma³lin⁴chi²* crece sobre las piedras cuando llueve. Se pueden encontrar en los peñascos siempre húmedos y lugares con sombra. Se distinguen por su color rosita. No tiene uso, la flor es demasiada pequeña para llevar a los santos aunque los niños a veces juegan con ellas.

No es confiable el que estos dos colores (rosa pálido y rosa fuerte) correspondan, uno a *I. hederifolia* y el otro a *I. quamoclit* (para los colores véanse las fotos a continuación). Hay otra *Ipomoea* que tiene una flor parecida a estas dos especies. Andrew McDonald (especialista en la familia) ha comentado que *I. hederifolia* es más propia de tierras bajas cuyos pedicelos son rectos durante fructificación. La otra especie parecida es *I. cholulensis*, más común de tierras altas y tiene los pedicelos recurvados.

		<p>Convolvulaceae <i>Ipomoea hederifolia</i> L.</p> <p>Colecta: 40211</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>i³ta² ma³lin⁴chi² o kwi¹yo¹o⁴ i³ta² ma³lin⁴chi²</i> (‘flor Mariantzin’ o ‘bejuco flor Mariantzin’)</p> <p>Notas: No se documentó ningún uso.</p>
		<p>Convolvulaceae <i>Ipomoea quamoclit</i> L.</p> <p>Colecta: 40749</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>kwi¹yo¹o⁴ i³ta² ma³lin⁴chi²</i> (‘bejuco flor Mariatzin’)</p> <p>Notas: Hay dos tipos, uno de flor roja y este de flor rosita oscuro. Crece en cualquier parte del campo, sobre todo en los cultivos. El bejuco sirve para amarrar chipile, hierba mora y hierba santa (tres quelites), o simplemente para amarrar flores para transportarlas del campo. Las chuparroas toman su miel. Sólo los chivos consumen sus hojas.</p>
		<p>Convolvulaceae <i>Jacquemontia agrestis</i> (Mart. ex Choisy) Meisn.</p> <p>Colecta: 40788; Croat 107203</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: No se documentó ningún uso.</p>

			
		<p>Convolvulaceae <i>Jacquemontia pentanthos</i> (Jacq.) G. Don Colecta: 1836</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $i^3ta^2 po^1li^4 ya^3a^3$ ('flor albóndiga.de.masa [po^1li^4] blanca')</p> <p>Notas: Rey Castillo García mencionó que los niños juegan con los frutos de esta planta, usándolos como trompos, haciéndolos girar entre los dedos. Otros asesores agregaron que los chivos y, especialmente, cerdos se la comen. Sin embargo nadie la usa como forraje para estos animales.</p> <p>Nótese que en mixteco se clasifica con los <i>Ipomoea</i>.</p>
		<p>Convolvulaceae <i>Jacquemontia pentanthos</i> (Jacq.) G. Don Colecta: 40221</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $i^3ta^2 po^1li^4 ya^3a^3$ o $k^w i^1yo^1o^4 i^3ta^2$ $po^1li^4 ya^3a^3$ ('flor albóndiga.de.masa [po^1li^4] blanca' o ('bejuco flor albóndiga.de.masa [po^1li^4] blanca'))</p> <p>Notas: Según los asesores presentes en la colecta, hay dos, uno blanco y otro amarillo. Éste es el blanco. Crece en lugares húmedos. No tiene uso.</p>

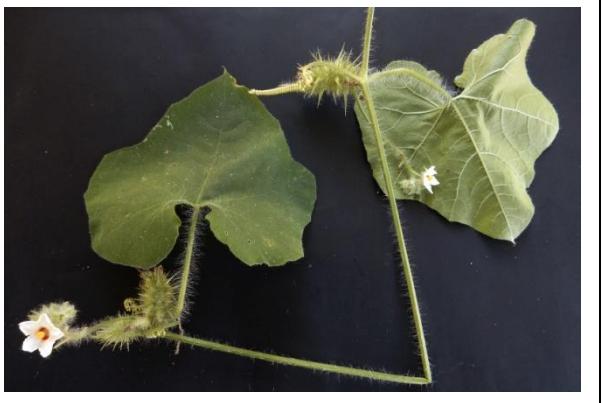
			
		Convolvulaceae <i>Jacquemontia polyantha</i> (Schltdl. & Cham.) Hallier f. Colecta: Acevedo 16188	Mixteco de Yoloxóchitl Colecta sin presencia de asesores.
Sin foto	Sin foto	Convolvulaceae <i>Jacquemontia tamnifolia</i> (L.) Griseb. Colecta: Croat 107246	Mixteco de Yoloxóchitl Colecta sin presencia de asesores.

		<p>Convolvulaceae <i>Merremia umbellata</i> Hallier f. Colecta: 40042 Registro fotográfico: F0074</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $\text{̄}^3\text{ta}^2 \text{po}^{\prime 1}\text{l}^4 \text{kwa}^4\text{an}^2$ ('flor albóndiga.de.masa [$\text{po}^{\prime 1}\text{l}^4$] amarilla')</p> <p>Notas: Crece en la llanura. No tiene otro uso que para los chivos, que se comen las hojas.</p>
		<p>Convolvulaceae <i>Merremia quinquefolia</i> (L.) Hall. f. Colecta: 1895, 40394</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre, $\text{yu}^3\text{ba}^2 \text{chi}^4\text{in}^{24} \text{sa}^3\text{a}^2$ o $\text{kwi}^1\text{yo}^{\prime 1}\text{o}^4 \text{yu}^3\text{ba}^2 \text{chi}^4\text{in}^{24} \text{sa}^3\text{a}^2$ ('quelite uña pájaro' o 'bejuco quelite uña pájaro')</p> <p>Notas: La razón del nombre no es clara. Podría quizás ser por la forma del fruto o de las hojas. Según los asesores, crece en los cultivos. Las hojas son comestibles. Se preparan de la misma manera que el chipile (algunas especies de <i>Crotalaria</i> comestibles).</p>
		<p>Convolvulaceae <i>Operculina pteripes</i> (G. Don) O'Donell Colecta: 40770; Croat 107130</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $\text{k}^{\prime 1}\text{yo}^{\prime 1}\text{o}^4 \text{̄}^3\text{ta}^2 \text{po}^{\prime 1}\text{l}^4 \text{kwa}^4\text{an}^2$ $\text{ya}^{\prime 3}\text{a}^4$ o simplemente $\text{̄}^3\text{ta}^2 \text{po}^{\prime 1}\text{l}^4 \text{kwa}^4\text{an}^2 \text{ya}^{\prime 3}\text{a}^4$ ('bejuco flor albóndiga.de.masa [$\text{po}^{\prime 1}\text{l}^4$] amarillo chile [= color naranja] o 'flor albóndiga.de.masa [$\text{po}^{\prime 1}\text{l}^4$] amarillo chile [= color naranja])</p> <p>Notas: Hay un sólo tipo de esta planta. Según los asesores, crece en cualquier parte del campo; se trepa en los árboles. Un asesor comentó que las iguanas consumen sus hojas y flores; los otros asesores no mencionaron este dato.</p>

		<p>Convolvulaceae <i>Turbina corymbosa</i> (L.) Raf.</p> <p>Colecta: Acevedo 16146</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Colecta sin presencia de asesores.</p>
		<p>Costaceae <i>Costus</i> sp.</p> <p>Colecta: 40516</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre o <i>tun⁴ ndu¹xa³² i³ya⁴</i> ('árbol <i>Arthrostemma.ciliatum</i>'; nótese que junto <i>ndu¹xa³² i³ya⁴</i> significa <i>A. ciliatum</i>)</p> <p>Mixteco de Arroyo Cumiapa <i>i³tun⁴ i³ya⁴ na⁴nu³</i> ('árbol agrio grandes')</p> <p>Notas: Esta planta no tiene uso según los asesores de Yoloxóchitl. Un asesor de Arroyo Cumiapa comentó que hay dos tipos, uno chico y este, que es el grande. Crece en los arroyos. Se consume como si se comiera hierba santa (<i>Piper auritum</i>).</p>
		<p>Cucurbitaceae <i>Cayaponia attenuata</i> (Hook. & Arn.) Cogn.</p> <p>Colecta: 40718; Acevedo 16192; Croat 107045, 107086</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>kwí¹yo¹o⁴ ndu¹u⁴ u¹ba¹</i> ('bejucu fruto amargo')</p> <p>Notas: Según los asesores, hay dos plantas con este nombre, uno con el fruto ovalado y el de esta colecta, que es de fruto redondo. Crece en cualquier parte del campo, particularmente cerca del pueblo. Se ocupa para tratar la caspa. Primero se machaca la planta, la ponen en un traste con agua y con esa agua se lavan la cabeza. Constantino Teodoro también dijo que había dos tipos, uno <i>na⁴nu³</i></p>

			<p>('grandes') y otro <i>ba⁴li⁴</i> ('chicos'). Crece en cualquier parte del campo. Se ocupaba como estropajo y antes lo ocupaban para lavar ropa. Se machaca y saca espuma.</p> <p>Finalmente, otro asesor dijo que hay un solo tipo y comentó que sirve para la tos: se hierven las hojas y se toma como té.</p>
		<p>Cucurbitaceae <i>Cayaponia racemosa</i> (Mill.) Cogn. Colecta: 40762; Croat 107114</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>kwi¹yo¹o⁴ ndu¹u⁴ u¹ba¹ na⁴nu³</i> o <i>kwi¹yo¹o⁴ ndu¹⁴ba¹ na⁴nu³</i> ('bejuco fruto amarga grande'; el término <i>ndu¹⁴ba¹</i> es una contracción de <i>ndu¹u⁴ u¹ba¹</i> ['fruto amargo'])</p> <p>Notas: Según los asesores hay dos tipos, uno da frutos boludos y el de esta colecta da frutos alargados. Crece en cualquier parte del campo. Sirve para lavar tambos, para combatir la caspa y para lavar la ropa.</p>
		<p>Cucurbitaceae <i>Cucurbita argyrosperma</i> subsp. <i>sororia</i> (L.H.Bailey) Merrick & D.M. Bates Colecta: 40161</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>chi⁴nga¹⁴ba²</i> o <i>chi⁴nka¹⁴ba² ti¹kin⁴ kwa⁴a¹ ya¹</i> <i>ti¹xin³=a³</i> ('<i>chi⁴nga¹⁴ba²</i>' o <i>chi⁴nga¹⁴ba²</i> semilla roja de su.interior')</p> <p>Notas: Por lo común crecen en el campo. La semilla es amarga pero primero se lava bien con agua y después de seca al sol y de esta manera se puede emplear para preparar agua fresca. Se lava la semilla bien y después se muela en el metate. Se cuela y se endulza con</p>

			<p>azúcar o bien con piloncillo de caña y se bebe.</p> <p>Según Filomeno Encarnación hay tres tipos de "chicayota" (nombre español local para esta planta). Los tres tipos se encuentran en el campo, en la parcela y también en los arroyos. Las semillas de chicayota sirven para agua fresca y también para pipíán de pollo. Menciona también que los animales (e.g., caballo, burro, ganado) se las comen. La guía se come hervida con sal y limón. F. Encarnación agregó un nombre más largo: <i>ti²kin⁴ kwa⁴a¹ ya1 ti²xin³=a³</i> ('de semilla roja de adentro').</p> <p>El vocablo <i>chi⁴nga¹⁴ba²</i> no parece ser mixteco. Quizá es un préstamo del náhuatl o español.</p>
		<p>Cucurbitaceae <i>Cyclanthera carthaginensis</i> (Jacq.) H. Schaeff. & S.S. Renner (sinónimo <i>Rytidostylis carthaginensis</i> (Jacq.) Kuntze)</p> <p>Colecta: 40166; Croat 107080</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>yu³ba² ki³ni²o yu³ba² xi³li³</i> ('quelite marrano' o 'quelite xi³li³)</p> <p>Notas: Hay un solo tipo. Crece en el campo. Es comestible, se come la guía y las hojas hervidas, con sal, limón y chile.</p>

		<p>Cucurbitaceae <i>Echinopepon racemosus</i> (Steud.) C. Jeffrey Colecta: 40236</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>kwi¹yo¹o⁴ sa¹a³i³na²</i> ('bejuco vagina perra')</p> <p>Notas: Crece en lugares húmedos. No tiene uso.</p>
			
		<p>Cucurbitaceae <i>Melothria pendula</i> L. Colecta: 1942, 40040</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>sa³ndi⁴ya² yu³ku⁴</i> ('sandia silvestre')</p> <p>Notas: Crece en lugares húmedos y en los cultivos. Los frutos son comestibles y, según un asesor, se comen ya maduros. Un asesor comentó que saben a sandía.</p>

	<p>Hay dos variantes de esta planta. No se distinguen lexicalmente pero los asesores los reconocen como distintos por la forma del fruto. El primero, <i>Melothria pendula</i> L. (#1942), tiene los frutos más oscuros y ovalados. El segundo tiene los frutos más grandes, alargados y rayados como algunas sandías. El fruto de cada forma es comestible.</p> <p>El colectado, #1942, es <i>Melothria pendula</i> L., el otro podría ser <i>Melothria pringlei</i> (S. Watson) Mart. Crov. Es necesario colectar el segundo y colectar flores de la primera.</p>	<p>Cucurbitaceae <i>Melothria</i> sp.</p> <p>NO COLECTADO Solamente descrito</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>sa³ndi⁴ya² yu³ku⁴</i></p>
		<p>Cucurbitaceae <i>Melothria</i> cf. <i>pendula</i> L.</p> <p>Colecta: Acevedo 16218</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Colecta sin presencia de asesores.</p>
			<p>Cucurbitaceae <i>Momordica charantia</i> L.</p> <p>Colecta: 40316</p> <p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre, <i>kwi¹yo¹o⁴ tio³o² i³ñu⁴ ja¹ta⁴</i>, o <i>kwi¹yo¹o⁴ melón yu³ku⁴</i> (‘bejuco granada espina espalda’ o ‘bejuco melón silvestre’)</p> <p>Notas: Cada uno de los tres asesores presentes en la colecta mencionó un nombre distinto, o no dio nombre. Constantino Teodoro dijo que crece a la orilla de los arroyos. Sirve para la diabetes, se hiere el bejuco con todo y hojas. Los otros dos asesores dijeron que el bejuco no tiene uso.</p>

		<p>Cyperaceae <i>Bulbostylis capillaris</i> (L.) Kunth ex C.B. Clarke Colecta: 40752</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre o <i>i³ta² i³xi⁴ yu³u⁴ che¹e³²</i> ('flor cabello boca viejo')</p> <p>Notas: Solamente un asesor tuvo nombre para esta planta. Otro lo reconoció, pero no le tenía nombre. El asesor que lo conoce dijo que hay dos tipos, uno da flor sobre el zacate y este que da flor en la punta. Crece en la llanura. No tiene uso.</p>
		<p>Cyperaceae <i>Bulbostylis funckii</i> (Steud.) C.B. Clarke Colecta: 40751</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre o <i>i³ta² i³xi⁴ yu³u⁴ che¹e³²</i> ('flor cabello boca viejo')</p> <p>Notas: Solamente un asesor dio nombre a esta planta. Otro lo reconoce, pero desconoce el nombre. Dijo que hay dos tipos, uno da la flor sobre el zacata (la colecta anterior, #40752) y este que la da en la punta. Crece en la llanura. No tiene uso.</p>

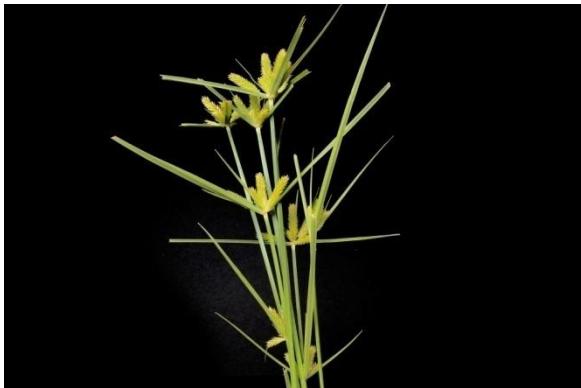
Cyperus y Rhynchospora

i³ta² ti¹ndu³²

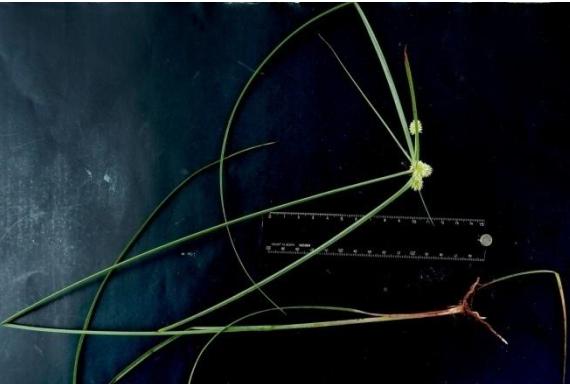
La siguiente tabla presenta un resumen de los nombres para *Cyperus* y *Rhynchospora* colectadas en Yoloxóchitl y pueblos vecinos.

<i>Cyperus aggregatus</i> (Willd.) Endl.	3 de 3 asesores lo nombraron <i>i³ta² ti¹ndu³²</i>	De acuerdo con Esteban Guadalupe Sierra esta pastura es consumida por chivos y vacas. Este es el <i>ba⁴li⁴</i> (pastura pequeñas) que es consumido por conejos que viven en el campo, aunque la gente puede cortar estas pequeñas pasturas (cf., <i>Cyperus tenerimus</i> J.S. Presl.) para forraje de conejos domesticados, criados en las casas.
<i>Cyperus cf. croceus</i> Vahl	3 de 3 asesores lo nombraron <i>i³ta² ti¹ndu³²</i>	De acuerdo con Esteban Guadalupe Sierra esta pastura es consumida por chivos y vacas. Este es el <i>ba⁴li⁴</i> (pastura pequeñas) que es consumido por conejos que viven en el campo, aunque la gente puede cortar estas pequeñas pasturas (cf., <i>Cyperus tenerimus</i> J.S. Presl.) para forraje de conejos domesticados, criados en las casas.
<i>Cyperus dentoniae</i> G.C. Tucker	1 de 1 asesor lo nombró <i>i³ta² ti²ndu³²</i> <i>na⁴nu³</i> ('grandes')	Solamente un asesor de tres le dio nombre a esta planta: <i>i³ta² ti¹ndu³² na⁴nu³</i> . Dijo que significaba 'camote' probablemente basado en el uso de los rizomas como remedio (véase abajo). Hay tres o cuatro tipos que difieren en el tamaño de la flor, estrella blanca, flor pequeña y boluda. Crece donde hay tierra buena, donde se siembra, a la orilla del pueblo, no crece donde hay monte grande. Sirve para el coraje: el camote se mete en una bolsa de trapo y se cuelga como collar en los niños.

		Antes también la usaba la gente grande. En la bolsa se mete el camote con ajo, comino, clavo y pimienta. Se utiliza cuando lloran mucho los niños cuando son muy delicados y los mira la gente y comienzan a llorar. Lo comen marranos, burros y vacas.
<i>Cyperus esculentus</i> L.	3 de 3 asesores lo nombraron <i>i³ta² ti¹ndu³²</i>	La información de todos los asesores se ha consolidado en el texto que sigue. <i>i³ta² ti¹ndu³²</i> es un nombre genérico para <i>Cyperus</i> . La presente colecta es de la variedad grande/alta (el nombre incluye el modificador para 'grande, pl.', <i>na⁴nu³</i>). Todos los animales la consumen: conejos (silvestres), burros, ganado vacuno y caballos.
<i>Cyperus hermaphroditus</i> (Jacq.) Standl.	2 de 4 asesores lo nombraron <i>i³ta² ti¹ndu³² na⁴nu³</i> ('grandes')	La información de todos los asesores se ha consolidado en el texto que sigue. <i>i³ta² ti¹ndu³²</i> es un nombre genérico para <i>Cyperus</i> . La presente colecta es de la variedad grande/alta (el nombre incluye el modificador para 'grande, pl.', <i>na⁴nu³</i>). Todos los animales la consumen: conejos (silvestres), burros, ganado vacuno y caballos.
<i>Cyperus ischnos</i> Schleidl. (2 cols.)	<i>i³ta² ti¹ndu³² kwi¹i²⁴ j¹⁴ni³</i> y <i>i³ta² ti¹ndu³²</i> o <i>i³ta² ti¹ndu³² kwi⁴j²⁴ j¹⁴ni³</i> (' <i>i³ta² ti¹ndu³²</i> de verde llano'). En una segunda colecta de esta especie los dos asesores también la llamaron <i>i³ta² ti¹ndu³² kwi⁴j²⁴ j¹⁴ni³</i> .	Los asesores dijeron desconocer el significado del nombre. Mencionaron que había dos tipos: uno de flor blanca y esta colecta, que es de flores verdes. Crece en la encina. No tiene uso. En una segunda colecta de esta especie mencionaron que había dos tipos de esta planta, uno de flor blanca en forma de estrella y esta colecta que es verde y de flor boluda. No tiene uso.
<i>Cyperus laxus</i> Lam.	Sin nombre conocido.	Los dos asesores de Cuanacaxtitlán no tuvieron nombre para esta planta mientras que los tres de Yoloxóchitl simplemente dijeron que pensaban que ya fue colectada en Yoloxóchitl. (Sin embargo esta especie fue solamente colectada una vez, en Cuanacaxtitlán (#40696).
<i>Cyperus odoratus</i> L.	<i>i³ta² ti¹ndu³² kwa⁴chi³</i> o <i>na⁴nu³</i> ('grandes')	Como es común con <i>Cyperus</i> spp., los asesores reconocían que había varios tipos. Esta vez mencionaron que son como cuatro, esta colecta es la que le sigue a la grande en tamaño. Crece en los pantanos y lugares muy húmedos cerca de los arroyos. No tiene uso excepto que sólo burros y caballos la comen. De los cuatro tipos, para Don Constantino esta colecta es la más grande. Crece en los lugares húmedos. No tiene uso.
<i>Cyperus tenerimus</i> J.S. Presl.	<i>i³ta² ti¹ndu³² ba⁴li⁴</i> (3 de 3 asesores) en la 2a colecta 2 de 4 nombraron <i>i³ta² ti¹ndu³²</i> . En la col. 3a todos <i>i³ta² ti¹ndu³² ba⁴li⁴</i>	Todos los asesores lo llamaron <i>i³ta² ti¹ndu³²</i> , un nombre genérico para <i>Cyperus</i> . La presente colecta es una variedad pequeña (y el nombre debería incluir el modificador para 'pequeño, pl.', <i>ba⁴li⁴</i>). Muchos animales comen esta planta: conejos (silvestres) burros, ganado vacuno y caballos. Crece en cualquier parte del campo. Las mujeres juegan a usarla como anillo.
<i>Rhynchospora ciliata</i> (G. Mey.) Kuek.	3 de 3 asesores lo nombraron <i>i³ta² ti¹ndu³² ba⁴li⁴ j¹⁴ni³</i> .	No hubo más información que el nombre: <i>i³ta² ti¹ndu³² ba⁴li⁴ j¹⁴ni³</i> .
<i>Rhynchospora nervosa</i> (Vahl) Boeckeler	Los dos asesores lo conocen como <i>i³ta² ti¹ndu³² j¹⁴ni³</i> .	Los asesores comentaron que había dos tipos uno de flor verde pastel y el de esta colecta que es de flor blanca. Crece en la llanura. No tiene uso.

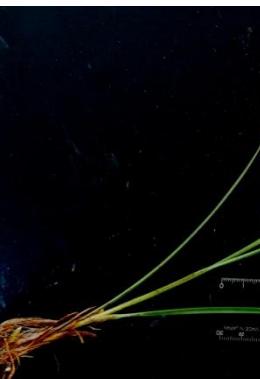
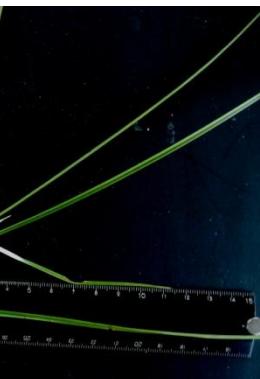
		<p>Cyperaceae <i>Cyperus aggregatus</i> (Willd.) Endl.</p> <p>Registro fotográfico: F0020</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $i^3ta^2 ti^1ndu^{32}$ ('flor ti^1ndu^{32})</p> <p>Notas: Véanse notas introductorias.</p>
		<p>Cyperaceae <i>Cyperus cf. croceus</i> Vahl</p> <p>Registro fotográfico: F0021</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $i^3ta^2 ti^1ndu^{32}o i^3ta^2 ti^1ndu^{32} kwi^4i^{24}$ $i^{14}ni^3$ ('flor ti^1ndu^{32} flor ti^1ndu^{32} verde llanura)</p> <p>Notas: Véanse notas introductorias y también <i>C. ischnos</i>.</p>
		<p>Cyperaceae <i>Cyperus dentoniae</i> G.C. Tucker</p> <p>Colecta: 40548</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $i^3ta^2 ti^1ndu^{32} na^4nu^3$</p> <p>Notas: Véanse notas introductorias.</p>

		<p>Cyperaceae <i>Cyperus esculentus</i> L</p> <p>Registro fotográfico: F0043</p>	Mixteco de Yoloxóchitl $i^3ta^2\ ti^2ndu^{32}$ ('flor ti^1ndu^{32} ') <p>Notas: Véanse notas introductorias.</p>
		<p>Cyperaceae <i>Cyperus hermaphroditus</i> (Jacq.) Stndl.</p> <p>Colecta: 1794</p>	Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre o $i^3ta^2\ ti^1ndu^{32}\ na^4nu^3$ ('flor ti^1ndu^{32} grandes') <p>Notas: Véanse notas introductorias.</p>
Sin foto	Sin foto	<p>Cyperaceae <i>Cyperus hortensis</i> (Salzm. ex Steud.) Dorr</p> <p>Colecta: Acevedo 16200; Croat 107162</p>	Mixteco de Yoloxóchitl Colecta sin presencia de asesores. <p>Notas: Véanse notas introductorias.</p>

		<p>Cyperaceae <i>Cyperus ischnos</i> Schlecht. Colecta: 40462, 40540</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $i^3ta^2 ti^2ndu^{32}$, $i^3ta^2 ti^1ndu^{32} i^14n^3$, o $i^3ta^2 ti^2ndu^{32} kwi^4j^24 i^14n^3$ ('flor ti^1ndu^{32}, flor ti^1ndu^{32} de llanura, flor ti^1ndu^{32} verde de llanura')</p> <p>Notas: Se desconoce el significado de ti^1ndu^{32} fuera de su uso como nombre de esta planta. Los asesores dijeron que había dos tipos uno de flor blanca y el de esta colecta que es de flores verdes. Crece en la encinera. No tiene uso.</p> <p>Vease nota de <i>Cyperus cf. croceus</i> Vahl</p>
			
		<p>Cyperaceae <i>Cyperus laxus</i> Lam. Colecta: 40696; Croat 107181</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin datos</p> <p>Mixteco de Buena Vista Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Véanse notas introductorias.</p>

			
		<p>Cyperaceae <i>Cyperus odoratus</i> L.</p> <p>Colecta: 40291; Acevedo 16201</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>i³ta² ti¹ndu³² na⁴nu³</i></p> <p>Notas: Véanse notas introductorias.</p>
		<p>Cyperaceae <i>Cyperus tenerimus</i> J. Presl & C. Presl</p> <p>Colecta: 1793, 40451; Croat 107127</p> <p>Registro fotográfico: F0005</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>i³ta² ti¹ndu³² ba⁴li⁴ o i³ta² ti¹ndu³² ba⁴li⁴ kwa⁴chi³</i></p> <p>Notas: Véanse notas introductorias.</p>

			
Sin foto	Sin foto	<p>Cyperaceae <i>Cyperus thyrsiflorus</i> Jungh.</p> <p>Colecta: Croat 107091</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Colecta sin presencia de asesores.</p>
		<p>Cyperaceae <i>Eleocharis elegans</i> (Kunth) Roem. & Schult.</p> <p>Colecta: 1940</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $i^3ta^2\ tu^4ba^4$ o sin nombre conocido. ('flor trampa.de.peces')</p> <p>Notas: Solamente un asesor, Constantino Teodoro, de cuatro presentes en la colecta, tuvo un nombre para esta planta. Aparentemente su nombre se relaciona con su uso en la fabricación de una trampa para peces. Véase entrada bajo Poaceae, <i>Leptocoryphium lanatum</i>.</p>

			<p>Cyperaceae <i>Rhynchospora ciliata</i> (G. Mey.) Kuek. Colecta: 107245 Registro fotográfico: F0012</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $i^3ta^2 ti^2ndu^{32} i^{14}ni^3$</p> <p>Notas: No hay se registró información etnográfica, ni para 107245 ni para F0012.</p>
			<p>Cyperaceae <i>Rhynchospora contracta</i> (Nees) J. Raynal Colecta: 40753; Croat 107163</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Usos: Ningún asesor tuvo conocimiento, ni nombre ni uso, de esta planta.</p>
			<p>Cyperaceae <i>Rhynchospora nervosa</i> (Vahl) Boeckeler Colecta: 40461</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $i^3ta^2 ti^1ndu^{32} i^{14}ni^3$</p> <p>Notas: Hay dos tipos, uno con flor verde y esta colecta, con flor blanca en forma de estrella. Crece en la llanura. No tiene uso. Véase notas con <i>R. contracta</i>.</p>

Sin foto	Sin foto	<p>Cyperaceae <i>Rhynchospora radicans</i> subsp. <i>microcephala</i> (Bertero ex Spreng.) W.W. Thomas</p> <p>Colecta: Croat 107098</p>	Mixteco de Yoloxóchitl Colecta sin presencia de asesores.
Sin foto	Sin foto	<p>Cyperaceae <i>Scleria gaertneri</i> Raddi</p> <p>Colecta: Croat 107097, 107173</p>	Mixteco de Yoloxóchitl Colecta sin presencia de asesores.
		<p>Cyperaceae <i>Scleria macrophylla</i> J. Presl & C. Presl</p> <p>Colecta: 40732; Croat 101191</p>	Mixteco de Yoloxóchitl $\beta^3ta^2 ya^3yu^3$ ('flor ya ³ yu ³) Mixteco de Cuanacaxtitlán $\beta^3ta^2 chi^3lu^2$ ('flor cuchillo') Notas: En Cuanacaxtitlán el nombre significa 'zacate cortante'. Crece en cualquier parte del campo, sobre todo en lugares planos, con lodo. No tiene uso. El nombre en Yoloxóchitl, ya ³ yu ³ , no tiene significado. Se aplica a las dos <i>Scleria</i> colectadas.

		<p>Cyperaceae <i>Scleria setulosociliata</i> Boeckeler</p> <p>Colecta: 40293</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>i³ta² ya³yu³</i></p> <p>Notas: Significa 'zacate cortante'. Hay un solo tipo. Crece en tierra húmeda. No tiene uso.</p> <p>Es probable, pero no comprobado, que hay otras especies (quizá de <i>Scleria</i>) con el mismo nombre en mixteco. En los Estados Unidos el nombre equivalente, saw-grass, se aplica a especies de <i>Cladium</i>, otro género de Cyperaceae pero no bien representado en México.</p>
---	--	--	--

ti¹ya⁴ i¹⁴ni³ o ti¹ya⁴ ma³chi³

La hoja de la *ti¹ya⁴ i¹⁴ni³* es muy gruesa y rasposa. Se puede usar para lijar pequeños muebles como, por ejemplo, sillas, además de mangos de herramientas y palos. También la hoja se utiliza, o bien se utilizaba, para tapar o envolver queso fresco elaborado en la región de Yoloxóchitl. La madera sirve para la fabricación de fustes (sillas) de caballo. También sirve para lo que llaman 'zapatos', piezas que van arriba y abajo del 'soporte' en la construcción de casas. Este 'soporte' es un palo que va desde la viga (o tirante, que va de pared a pared) y en lo alto (caballete) por donde se juntan las dos aguas del techo. Entonces, los zapatos son como bloques de madera que van entre el soporte y la viga (abajo) y el caballlete (arriba). Según Esteban Guadalupe también se usa como 'burro', pieza de madera bifurcada que va arriba de un palo para convertirlo en horcón. Sirve, aunque no sea su uso más común, para leña. También se usa para postes de corral. La cáscara de este árbol (*so¹o⁴ ti¹ya⁴*) se quita y se desmenuza con la mano (o, si es muy dura, con machete) en pedazos pequeños para uso ritual en la ceremonia que se llama 'cambio de año'. Cuando alguien se espanta por efecto de algún espíritu, el curandero, mientras habla con el espíritu va dejando caer en el lugar donde está rezando pequeñas porciones de esta cáscara (lo que se puede agarrar con tres dedos). También se puede ir dejando caer sobre las brasas mientras el curandero habla de parte del espantado o enfermo.

Hay otros dos tipos de *ti¹ya⁴*: Véase *Bursera simaruba* y *Cyrtocarpa kruseana* R.M. Fonseca. Quizá también *Spondias radlkoferi* Donn. Sm.

		<p>Dilleniaceae <i>Curatella americana</i> L.</p> <p>Colecta: 40218</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ti¹ya⁴ i¹⁴ni³ o ti¹ya⁴ ma³chi³</i></p> <p>Notas: Véase nota introductoria.</p>
---	--	---	---

			
	 	<p>Dilleniaceae <i>Tetracera portobellensis</i> Beurl. Colecta: 40208</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>kwi¹yo¹o⁴ i³ta² kwa⁴a¹</i> ('bejuco flor rojiza')</p> <p>Notas: Los tres asesores presentes en esta colecta dieron el mismo nombre. Uno comentó que no tenía uso. Los otros dos mencionaron que crece en lugares húmedos. Las flores son para adornar los altares para el panteón.</p>
			

Ya¹³mi²

Según Constantino Teodoro Bautista y Filomeno Encarnación hay varios tipos de *ya¹³mi²*, un término que significa, genéricamente, camote y se aplica principalmente a *Ipomoea batatas* L. (Convolvulaceae; llamada *kwi¹yo¹o⁴ ya¹³mi²* ['bejuco camote'], a *Passiflora viridiflora* Cav. (Passifloraceae; llamada *kwi¹yo¹o⁴ ya¹³mi² xi¹ni⁴ ti¹ma¹⁴a²* ['bejuco camote cabeza mapache']) y a varias *Dioscorea* spp. (Dioscoreaceae; véase a continuación). Entre las últimas hay una división mayor entre las *ya¹³mi²* que echan sus raíces directamente abajo y las que tienen las raíces ramificadas. De estas últimas hay dos tipos. Una tiene su camote cerca de la superficie de la tierra y la segunda lo tiene a una gran profundidad.

Sería importante colectar un grupo de *Dioscorea* anotando sus nombres y si son comestibles o no. En cada colecta escarbar las raíces y/o camote preguntando si es comestible y fotografiarlo.

		<p>Dioscoreaceae <i>Dioscorea convolvulacea</i> Cham. & Schlehd Colecta: 40205</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>yo¹³o⁴ ti¹xi⁴ta⁴</i> <i>o yo¹³o⁴ ya¹³mi² ti¹xi⁴ta⁴</i> ('mecate ti¹xi⁴ta⁴' o 'mecate camote ti¹xi⁴ta⁴)</p> <p>Notas: El significado de <i>ti¹xi⁴ta⁴</i> queda por determinar. Hay dos tipos. Éste es comestible: el bejuco es liso y las raíces saben a camote. El otro no se come porque es amargo, el bejuco es aterciopelado. Crecen ambos en el campo.</p>
		<p>Dioscoreaceae <i>Dioscorea pubescens</i> Poir. Colecta: 40697</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Mixteco de Cuanacaxtitlán <i>i³ta² yo¹³o⁴ ti¹xi⁴ta⁴</i> ('flor mecate ti¹xi⁴ta⁴)</p> <p>Notas: Los asesores de Cuanacaxtitlán comentaron que hay dos tipos de <i>ti¹xi⁴ta⁴</i>, uno con hojas redondas que no es comestible y éste que tiene camote comestible. Crecer en los montes cerrados y en lugares frescos cerca del arroyo. El camote es comestible, se hiere con sal.</p>

		<p>Dioscoreaceae <i>Dioscorea remotiflora</i> Kunth Colecta: 40177</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $yo^{\prime 3}o^4 ya^{\prime 3}mi^2 ku^{\prime 1}u^1$ ('mecate camote vegetación.silvestre')</p> <p>Notas: La especie <i>D. remotiflora</i> fue colectada en dos ocasiones. En la primera, dos de los tres asesores presentes dieron el nombre apuntado arriba. Comentaron que es comestible. Se escarba y se lava con agua. Luego se hierve en una olla con sal.</p> <p>La segunda vez fue llamada $kwi^{\prime 1}yo^{\prime 1}o^4 ya^{\prime 3}mi^2 ki^3ni^2$ o $ya^{\prime 3}mi^2$ ki^3ni^2 que es la siguiente entrada en esta guía.</p>
		<p>Dioscoreaceae <i>Dioscorea remotiflora</i> Kunth Colecta: 40783</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $kwi^{\prime 1}yo^{\prime 1}o^4 ya^{\prime 3}mi^2 ki^3ni^2$ o $ya^{\prime 3}mi^2$ ki^3ni^2 ('bejucu camote marrano' o 'camote marrano')</p> <p>Notas: Los asesores comentaron que hay un solo tipo. Crecé en los montes cerrados, cerca de los arroyos, pero en la montaña. No tiene uso y no es comestible.</p> <p>Pendiente: Es necesario investigar la diferencia entre $yo^{\prime 3}o^4 ya^{\prime 3}mi^2$ $ku^{\prime 1}u^1$ y $kwi^{\prime 1}yo^{\prime 1}o^4 ya^{\prime 3}mi^2 ki^3ni^2$ o $ya^{\prime 3}mi^2$ ki^3ni^2 si bien se distinguen en mixteco, parecen ser la misma especie.</p> <p>Quizá los dos nombres en mixteco deben ser asignados a especies distintas pero los asesores se equivocaron. Habría que colectar las plantas con nombres $yo^{\prime 3}o^4$ $ya^{\prime 3}mi^2$ $ku^{\prime 1}u^1$ y $kwi^{\prime 1}yo^{\prime 1}o^4 ya^{\prime 3}mi^2$ ki^3ni^2.</p>

		<p>Ebenaceae <i>Diospyros acapulcensis</i> subsp. <i>veraecrucis</i> (Standl.) Provance, I. García & A.C. Sanders</p> <p>Colecta: 40108, 40109</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ ndo³ko⁴ li⁴ku²</i> ('árbol zapote perico')</p> <p>Notas: Hay un solo tipo. Crece en los cerros y peñascos. Los tallos largos se usan para las enramadas y para leña. Los frutos se comen chupando la pulpa o miel que tiene adentro; las semillas se tiran. Constantino Teodoro vio el ejemplar ya prensado. Dio el mismo nombre que los demás y agregó que los pájaros y zorros se comen los frutos. Sirve para leña y si es de buen tamaño, para postes.</p>
	 		
		<p>Ebenaceae <i>Diospyros nigra</i> (J.F. Gmel.) Perr.</p> <p>Colecta: 1787, 40144, 40154</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ ndo³ko⁴ tu¹⁴un³</i> ('árbol zapote prieto')</p> <p>Notas: Éste es el zapote prieto o negro. Según un asesor hay tres tipos de árboles con este nombre: dos son cultivados (domésticos, <i>ta³ta²</i>, uno de fruto grande y otro de fruto chico) y uno es silvestre, <i>yu³ku⁴</i>. Constantino Teodoro mencionó que solamente conoce uno, no dos, tipos domesticados. El silvestre crece en barrancas y arroyos húmedos. La madera aserrada se usa para hacer casas. Sirve para leña también. Si crece derecho sirve para morillo. El fruto maduro es comestible y también es</p>

			<p>medicinal para curar a los animales con sarna. Para esto se usa estando verde. Se machaca sobre una piedra y se talla en la piel afectada. El fruto verde también se usa para pescar ya que verde el fruto es venenoso. Se usa para matar camarones. Se talla o se machaca con una piedra y se echa al agua.</p>
		<p>Ebenaceae <i>Diospyros sphaerantha</i> Standl. Colecta: 1850, 40053</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ndo³ko⁴ tu¹⁴un³ yu³ku⁴</i> ('zapote prieto silvestre')</p> <p>Notas: Éste es un zapote negro comestible. No es cultivado como <i>Diospyros digyna</i> Jacq., el cual al parecer es ligeramente más grande y cuyo cáliz tiene una estructura diferente. El presente ejemplar produce un fruto comestible y su madera se usa para leña y, según algunos asesores, para poste. No tiene otro uso.</p>
		<p>Elaeocarpaceae <i>Sloanea terniflora</i> (Moc. & Sesse) Standl. Colecta: 1908, 40045</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ yo¹ko⁴ tu⁴mi⁴</i> ('árbol vapor aguate')</p> <p>Notas: Significa "árbol de aguate". Hay solamente un tipo. Crece en los ríos. La madera sirve para viga, vigueta, horcones, poste y leña. En una de las colectas los asesores agregaron que aunque se usa para viga y vigueta de casa, no se emplea para morillo (pieza que va desde la solera hasta el caballito) quizás por su grosor, aunque no dieron explicación.</p>

		<p>Euphorbiaceae <i>Acalypha amithii</i> Mart.Gord., Fragoso & K.Velasco</p> <p>Colecta: 40060</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $i^3ta^2\ ti^1ndi^4i^4\ na^4nu^3$ ('flor de.semilla.de.algodón grandes')</p> <p>Notas: Crece en lugares húmedos. Hay tres variedades de plantas con este nombre. No tiene uso conocido.</p>
		<p>Euphorbiaceae <i>Acalypha amithii</i> Mart.Gord., Fragoso & K.Velasco</p> <p>Colecta: 40441</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre o $i^3ta^2\ ta^1ni^1\ i^3tun^4$ $ka^1chi^4\ kiu^4un^4$ ('flor parecida árbol algodón de.montaña')</p> <p>Notas: Crece en la montaña. No tiene uso. Nótese que en este caso el nombre ofrecido por un asesor contiene el término para 'algodón' (ka^1chi^4) y no un derivado de 'semilla de algodón', $ti^1ndi^4i^4$.</p>
			

Sin foto	Sin foto	<p>Euphorbiaceae <i>Acalypha aristata</i> Kunth Colecta: Acevedo 16130</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Colecta sin asesores presentes</p>
		<p>Euphorbiaceae <i>Acalypha arvensis</i> Poepp. & Endl. Registro fotográfico: F0033a Colecta: 1810, 1854, 1891</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>i³ta² ti¹ndi¹⁴i⁴</i> (‘flor de.semilla.de.algodón’)</p> <p>Usos: Esteban Guadalupe comentó que son dos tipos de <i>i³ta² ti¹ndi¹⁴i⁴</i>, una con flores boludas (en forma de pelota) y otra con flores alargadas. (Se presentan fotografías de los dos tipos, flores masculinas y femeninas). Crece en cualquier parte del campo. Desconoce usos. Según Constantino Teodoro, cualquiera de los dos tipos se utilizan para curar dolores estomacales y la diarrea. La planta entera se hierva y se toma el agua como té, como si fuera de manzanilla. Todos los asesores dijeron que esta planta (<i>A. arvensis</i>) no es común.</p>
		<p>Colecta 40456</p>	



El nombre de esta *Acalypha* deriva quizá de una percepción en la similitud de su infrutescencia y el fruto o vaina de varias especies de Apocynaceae. *Ti¹ndi¹⁴i⁴* ha sido aplicado a las siguientes especies de Apocynaceae:

- *Cynanchum ligulatum* (Benth.) Woodson
- *Dictyanthus asper* (Mill.) W.D. Stevens
- *Gonolobus cuajayote* W.D. Stevens
- *Gonolobus pectinatus* Brandegee
- *Mandevilla subsagittata* (Ruiz & Pav.) Woodson
- *Mesechites trifidus* (Jacq.) Müll. Arg.
- *Vallia anomala* (Brandegee) W.D. Stevens

Destaca que *Ti¹ndi¹⁴i⁴* esta sin duda relacionado a *Ti¹ndi¹¹i⁴* que significa 'semilla de algodón' por la similitud de la semilla de las plantas mencionadas con la semilla de algodón.

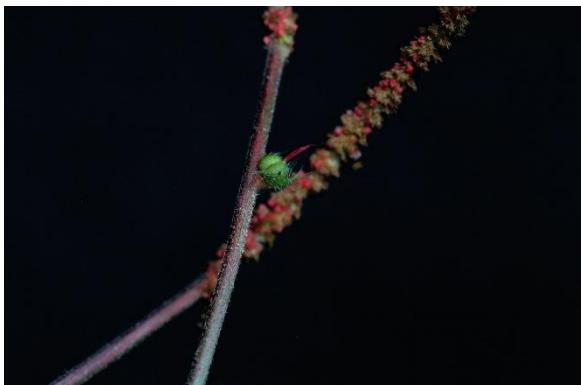


Euphorbiaceae
Acalypha lovelandii (McVaugh)
McVaugh

Colecta: Acevedo 16196

Mixteco de Yoloxóchitl
Colecta sin presencia de asesores.



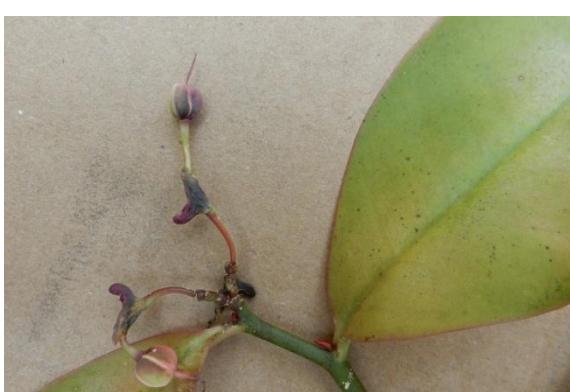
		<p>Euphorbiaceae <i>Acalypha microphylla</i> var. <i>interior</i> McVaugh</p> <p>Registro fotográfico: F0033b</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $i^3ta^2 ti^1ndi^{14}i^4$ ('flor $ti^2ndi^{14}i^4$)</p> <p>Notas: De acuerdo a Constantino Teodoro Bautista estas plantas (F0033a y F0033b) se usan para el dolor de estomago. Se hierve la planta entera y se bebe como té. Esto aplica a ambas <i>Acalypha</i>: <i>Acalypha arvensis</i> Poepp. & Endl. y <i>Acalypha microphylla</i> var. <i>interior</i> McVaugh.</p>
		<p>Euphorbiaceae <i>Acalypha schiedeana</i> Schleidl.</p> <p>Colecta: 40405</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Es interesante que para esta <i>Acalypha</i> ningún asesor proporcionó un nombre, ni i^3ta^2 $ti^1ndi^{14}i^4$ $na^{14}nu^3$ que ha sido usado para las demás colectas del género <i>Acalypha</i>.</p>

		<p>Euphorbiaceae <i>Acalypha vagans</i> Cav.</p> <p>Colecta: 40602</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>i³ta² ti¹ndi¹⁴i⁴</i> o sin nombre (‘flor de.semilla.de.algodón’)</p> <p>Notas: Los asesores comentaron durante esta colecta que hay tres tipos de <i>i³ta² ti¹ndi¹⁴i⁴</i>: uno de flor boluda, otro de flor como velita (alargada) y de hojas verdes, y el tipo de esta colecta cuya inflorescencia también es como velita pero con hojas rojizas. Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso.</p>
		<p>Euphorbiaceae <i>Bernardia mexicana</i> (Hook. & Arn.) Müll. Arg.</p> <p>Colecta: 40417; Acevedo 16207</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Ningún asesor ofreció un nombre para este arbusto. A veces la utilizan sólo como leña.</p>
		<p>Euphorbiaceae <i>Bernardia mollis</i> Lundell</p> <p>Colecta: Acevedo 16197</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Colecta sin presencia de asesores.</p>

			
		<p>Euphorbiaceae <i>Caperonia palustris</i> (L.) A. St.-Hil. Colecta: 40292</p> <p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ndu³ku² ndu¹⁴chi⁴ nda¹¹yu¹</i> (‘vara escobilla lodo’)</p> <p>Notas: Hay dos tipos de planta con este nombre, uno rojizo y otro verde. El de la colecta es verde. Crece en el pantano o en el arroyo. Sólo se utiliza como forraje para las bestias incluyendo burros y chivos.</p> <p>Un asesor comentó que se utiliza para sacar majagua para amarrar cosas.</p>	
			

		<p>Euphorbiaceae <i>Caperonia palustris</i> (L.) A. St.-Hil.</p> <p>Colecta: 40330</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ndu³ku² ndu¹u⁴chi⁴ kwi⁴i²⁴</i> ('vara escobilla verde')</p> <p>Notas: Los asesores presentes dijeron que había dos tipos, uno rojizo y otro verde, el de esta colecta es el verde. Crece en los pantanos a la orilla de los arroyos. Con la vara sacan majahua para amarrar cosas. Algunos hacen mecates con la majahua. Nótese los dos nombres para esta especie: <i>nda¹yu¹</i> y <i>kwi⁴i²⁴</i>, significando 'lodo' y 'verde'.</p>
			
		<p>Euphorbiaceae <i>Caperonia</i> sp. (probablemente)</p> <p>Falta colectar</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ndu³ku² ndu¹u⁴chi⁴ kwa⁴a¹</i> ('vara escoba roja')</p> <p>Notas: Hay dos tipos, uno rojizo y otro verde. Falta colectar el rojizo, el llamado <i>ndu³ku² ndu¹u⁴chi⁴ kwa⁴a¹</i>.</p>

		<p>Euphorbiaceae <i>Cnidoscolus aconitifolius</i> I.M.Johnst.</p> <p>Colecta: 40068</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>i³tun⁴ xu¹xa³² nda¹ba³²</i> (‘árbol resina morillo’)</p> <p>Notas: De los asesores más confiables, solo Esteban Guadalupe estuvo presente en la colecta y dio este nombre. Es necesario confirmarlo con otros asesores. Dijo que crece en la arena del río de la montaña. Sirve para matar tuzas. Se corta el tallo en trozos y se mete en los hoyos de la tuza. No se explica el porqué de su nombre.</p>
		<p>Euphorbiaceae <i>Croton hirtus</i> L'Hér.</p> <p>Colecta: 40522</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Mixteco de Arroyo Cumiapa Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Ningún asesor de los dos pueblos, tuvo nombre o uso para esta planta. Solamente Filomeno Encarnación Fidencio (Yoloxóchitl) hizo un comentario. Dijo que sólo conoce la planta de vista. Hay dos tipos, uno crece como medio metro y el de esta colecta que crece como 25 cm y es muy aguatosa (tiene muchos pelos). Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso.</p>
		<p>Euphorbiaceae <i>Croton repens</i> Schlecht.</p> <p>Colecta: 40448; Acevedo 16153; Croat 107205</p> <p>Registro fotográfico: F0022</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ti¹kwa¹a⁴ i¹⁴ni³, yu¹ku¹ ti¹ya⁴ i¹⁴ni³</i> o sin nombre conocido (‘guayaba llano’ u ‘hoja <i>ti¹ya⁴</i> llano’)</p> <p>Notas: Dos veces Constantino Teodoro nombró esta planta como un tipo de <i>ti¹kwa¹a⁴</i> (guayaba) porque según él, algunas personas la confunden con especies locales de <i>Psidium</i>. (Notas: las morfologías de ambas plantas son tan distintas que una “confusión” no parece posible.) Teodoro también comentó que esta planta, <i>Croton repens</i>, se usa para curar dolores estomacales</p>

		<p>Colecta: 40448</p>	<p>y diarrea, las mismas enfermedades que se tratan con la guayaba. Entonces este uso puede ser la conexión.</p> <p>En una de las colectas, Filomeno Encarnación Fidencio la llamó <i>yu¹ku¹ til'ya⁴ i¹⁴n³</i>. Mencionó que hay un solo tipo. Crece en el llano. Sirve para curar heridas y cortadas, se tuesta y el polvo se pone en la herida.</p>
		<p>Euphorbiaceae <i>Euphorbia calcarata</i> (Schltdl.) V.W. Steinm.</p> <p>Colecta: 40058</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ndu³ku² pa⁴tu² yu³ku⁴</i> ('vara pato cerro')</p> <p>Notas: Según Esteban Guadalupe Sierra, quien dio el nombre para esta planta, hay dos tipos, uno silvestre que crece en los arroyos y el otro cultivado encontrado en los pueblos. El segundo no ha sido colectado.</p>
		<p>Euphorbiaceae <i>Euphorbia cotinifolia</i> L.</p> <p>Colecta: 40769</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>i³tun⁴ i³ta² ta¹ñu⁴u⁴ yu³ku⁴ sin nombre</i> ('árbol flor ta¹ñu⁴u⁴ cerro')</p> <p>Notas: Dos de los tres asesores relacionaron este árbol con la flor de nochebuena (<i>Euphorbia cyathophora</i> Murray) ya que el nombre significa 'flor de nochebuena silvestre'. El otro asesor no le dio nombre. Crece en los montes cerrados. No tiene uso.</p>

			
		<p>Euphorbiaceae <i>Euphorbia cyathophora</i> Murray Colecta: 40754</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ta¹n¹ i³ta² ta¹ñu⁴u⁴</i> o sin nombre ('parecido flor noche.buena')</p> <p>Notas: Hay dos tipos, uno con "flor blanca" y el de esta colecta con "flor roja". (Destaca el uso del término para flor, <i>i³ta²</i> para nombrar lo que es la base de las hojas de la inflorescencia.) Crece en tierra muy húmeda. Sólo los chivos lo consumen.</p>
		<p>Euphorbiaceae <i>Euphorbia francoana</i> Boiss. Colecta: 40733</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Mixteco de Cuanacaxtitlán Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Ninguno de los dos asesores de los dos pueblos tuvo un nombre para esta planta. Dos asesores dijeron que hay un solo tipo y los otros dos asesores dijeron que hay dos y tres tipos. Un asesor comentó que hay dos tipos de hojas anchas y un tipo de hojas delgadas y largas (aparentemente esta colecta). Un asesor dijo que los chivos se la</p>

			<p>comen. Los demás no mencionaron ninguna utilidad.</p>
		<p>Euphorbiaceae <i>Euphorbia graminea</i> Jacq. Colectas: 40684, 40759; Croat 107061, 107094, 107126, 107131</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Mixteco de Buena Vista Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Usos: Durante las colectas (40684 y 40759, en presencia de asesores) ningún asesor dio nombre a esta planta aunque todos dijeron que la han visto. En una de las dos colectas Constantino Teodoro comentó que hay cuatro tipos, uno de hoja roja, otro de vara morada y el tallo hueco, otro de hoja de 3 puntas con flores verdes o amarilla y la planta de esta colecta. Crece donde siembran maíz, en los huamiles. La consume el ganado.</p>
			

			
		<p>Euphorbiaceae <i>Euphorbia heterophylla</i> L. Colectas: 40636; Croat 107064</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $ta^1n^1\ i^3ta^2\ ta^1ñu^4u^4$ o sin nombre ('parecido flor noche.buena')</p> <p>Notas: Hay dos tipos de plantas con este nombre: uno de flor rojiza y el de esta colecta que tiene flor de color ahumado. (Note el uso del término para flor, i^3ta^2 para lo que es la base de las hojas de la inflorescencia.) Crecen en el campo. No tienen uso salvo como pastura: los caballos, burros, vacas y chivos la consumen.</p>
		<p>Euphorbiaceae <i>Euphorbia hirta</i> L. Colectas: 40098, 40556; Croat 107056</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $si^1kwi^32\ nda^4nu^3u^3, yu^1ku^1 si^1kwi^32$ $nda^4nu^3u^3$ o $ndu^3ku^2 si^1kwi^32$ $nda^4nu^3u^3$ ('latex que.se.borra', 'hoja latex que.se.borra' o 'vara latex que.se.borra')</p> <p>NOTAS: En una de las dos colectas con asesores presentes dijeron que había tres tipos, uno de vara rojiza, el de esta colecta (40556) que es de vara verde, y agregaron que hay otro tipo que se extiende sobre la tierra. Crece en cualquier parte del campo. El látex se usa para las</p>

		<p>cortadas y los granos, aplicándolo sobre los mezquinos o en la cortada para detener la sangre. Un asesor comentó que su látex sirve también para curar la vista nublada. No comentó como se aplica.</p>
	<p>Euphorbiaceae <i>Euphorbia lasiocarpa</i> Kunth Colecta: F0038</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $sí'kwi^{32} nda^4nu^{3}u^{3}$ ('látex que.se.borra')</p> <p>Notas: Tiene hojas verde pálido y flores de color rojo pálido. Al trozar las ramas exuda el látex que le da nombre a esta planta.</p>
	<p>Euphorbiaceae <i>Euphorbia thymifolia</i> L Colectas: 40566</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $sí'kwi^{32} nda^4nu^{3}u^{3}$ ('látex que.se.borra')</p> <p>Notas: Hay tres tipos de plantas con este nombre. Dos crecen como cualquier hierba común pero la de esta colecta es pequeña y se extiende como rastrera sobre el suelo. Crece en el campo y en los patios en el pueblo. Sirve para parar el sangrado, sanar granos y heridas y para curar la vista nublada. Véase <i>Euphorbia hirta</i> L.</p>

		<p>Euphorbiaceae <i>Jatropha curcas</i> L.</p> <p>Colecta: 40000</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ sia¹ndi¹i⁴ o tun⁴ s^wa¹ndi¹i⁴</i> ('árbol sia¹ndi¹i⁴ o 'árbol s^wa¹ndi¹i⁴)</p> <p>Notas: Ningún asesor supo cómo se podría interpretar el nombre de este árbol, que por ahora no tiene análisis. Mencionaron que sirve para cerca viva y que su madera se emplea para cocer barro (ollas, jarras, comales porque la madera se quema a bajas temperaturas). Los pájaros, en particular se mencionaron palomas barranqueras, se comen la semilla. La semilla de la variedad de Yoloxóchitl no es comestible aunque los asesores comentaron que existe una variedad cuya semilla es comestible y que se usa para hacer mole de pipián. Parece que la especie comestible es más ramificada que la venenosa. La savia de la planta cura heridas pequeñas, vertiéndola directamente sobre la herida.</p>
		<p>Euphorbiaceae <i>Manihot esculenta</i> Crantz</p> <p>Colecta: 40454</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>i³tun⁴ yu³ba² pi¹lo¹</i> (árbol quelite pi¹lo¹)</p> <p>Notas: Se desconoce el significado del término <i>pi¹lo¹</i> que se utiliza solamente en el nombre de esta planta. Hay un solo tipo. Crece en cualquier parte del campo. Es comestible como quelite. Las hojas se muelen con chile y con hojas de ciruela. Primero se hierven las hojas del <i>yu³ba² pi¹lo¹</i> y se tira el agua del primer hervor, que queda "lechosa" por el látex de esta planta. Se vuelve a hervir con agua nueva y los demás ingredientes. Luego se sacan los ingredientes, se tira el agua y se exprime la mezcla. Posteriormente se martaja todo junto sobre el metate y se come la pasta con tortilla, en forma de taco.</p>

		<p>Euphorbiaceae <i>Manihot aff. aesculifolia</i> Pohl</p> <p>Colecta: 1809 (quizá es la misma especie que 40454)</p>	Mixteco de Yoloxóchitl $yu^3ba^2 pi^{14}lo^1$ (árboles quelite $pi^{14}lo^1$)
		<p>Euphorbiaceae <i>Manihot rhomboidea</i> Müll.Arg.</p> <p>Colecta: 40544</p>	Mixteco de Yoloxóchitl $ta^1ni^1 yu^3ba^2 pi^{14}lo^1$ ('parecido quelite $pi^{14}lo^1$)
		<p>Euphorbiaceae <i>Sapium glandulosum</i> (L.) Monroy</p> <p>Colecta: 1834, 40162</p>	Mixteco de Yoloxóchitl $tu^1ñu^4u^2 xa^4tu^1$ ('Ficus.spp. picoso')
			<p>Notas: Este árbol se clasifica con los amates (<i>Ficus</i> spp.) tanto en español ('chilamate') como en mixteco ($tu^1ñu^4u^2$ [<i>Ficus</i> spp.] xa^4tu^1 ['picoso']). Es posible que el nombre en una lengua sea un calco del nombre en la otra aunque la "dirección" del préstamo no es clara. El nombre chilamate proviene del náhuatl (<i>chi:l + a:matl</i>) y es posible que el nombre en Mixteco sea un calco del nombre en náhuatl. Las hojas de <i>S. glandulosum</i> se parecen a las de los amates, algo que explica parte del nombre en español y mixteco. También el látex tiene un olor fuerte, picante como el cloro. Por eso el <i>chi-</i> del nombre 'chilamate' en español y el xa^4tu^1 del mixteco.</p> <p>El látex se utiliza para sacar espinas enterradas en la piel, particularmente el $i^3ñu^2 kwi^4yo^2$ ('espinilla año', un bejuco todavía no identificado con espinas)</p>

		<p>en forma de gancho) cuya espina, dicen, se tarda un año en ser expulsada de la piel una vez que se entierra. El látex de <i>tu¹ñu⁴u² xa¹tu¹</i> se emplea cuando la espina se ha cubierto con una capa de piel.</p>
		<p>Euphorbiaceae <i>Tragia volubilis</i> L. Colecta: 40790 Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido. Notas: Ninguno de los tres asesores de Yoloxóchitl tuvo un nombre o uso para esta planta.</p>
		

twi¹⁴ki⁴* *tia¹⁴ta⁴* *tun⁴ ndi¹i⁴

Existen dos términos genéricos para dos clasificaciones de encinos. Los asesores los distinguen pero todavía no se explican bien los criterios que usan. Hay otro término que se aplica a un solo tipo de encino.

El primer término es ***twi¹⁴ki⁴***. Este “grupo” incluye 3 especies/variantes, cada una nombrada como *twi¹⁴ki⁴*, seguido por unos términos más. Las tres fueron colectadas:

1. *twi¹⁴ki⁴ kwi⁴ta¹ yu³ku⁴*;
2. *twi¹⁴ki⁴ na⁴ni²⁴ yu¹ku¹*;
3. *twi¹⁴ki⁴ tu¹⁴un³*

El segundo término genérico es ***tia¹⁴ta⁴***. Dentro de este grupo hay dos términos con modificación

1. *tia¹⁴ta⁴ kwa⁴an²*
2. *tia¹⁴ta⁴ tu¹⁴un³*.

Finalmente, hay otro nombre que no es ni *twi¹⁴ki⁴* o *tia¹⁴ta⁴*. Este encino se llama ***tun⁴ ndi¹i⁴***.

	Constantino Teodoro	Rey Castillo García	Esteban Guadalupe	Esteban Castillo García	Filomeno Encarnación
01820	<i>Q. acutifolia</i> Kunth	<i>tun⁴ twi¹⁴ki⁴ na⁴ni²⁴ yu¹ku¹</i>	<i>tun⁴ twi¹⁴ki⁴ na⁴ni²⁴ yu¹ku¹</i>	<i>tun⁴ twi¹⁴ki⁴ na⁴ni²⁴ yu¹ku¹</i>	
01821	<i>Q. conspersa</i> Benth.	<i>tun⁴ twi¹⁴ki⁴ tu¹⁴un³</i>	<i>tun⁴ twi¹⁴ki⁴ tu¹⁴un³</i>	<i>tun⁴ twi¹⁴ki⁴ tu¹⁴un³</i>	
01819	<i>Q. elliptica</i> Neé	<i>tun⁴ twi¹⁴ki⁴ kwi⁴ta¹ yu¹ku¹</i>	<i>tun⁴ twi¹⁴ki⁴ kwi⁴ta¹ yu¹ku¹</i>	<i>tun⁴ twi¹⁴ki⁴ kwi⁴ta¹ yu¹ku¹</i>	
40373	<i>Q. elliptica</i> Neé	<i>i³tun⁴ twi¹⁴ki⁴ ya³a³</i>		<i>i³tun⁴ tia¹⁴ta⁴ ndi¹i⁴</i>	<i>i³tun⁴ twi¹⁴ki⁴ ya³a³</i>
1822	<i>Q. glaucescens</i> Bonpl.	<i>tun⁴ tia¹⁴ta⁴ kwa⁴an²</i>	<i>tun⁴ tia¹⁴ta⁴ kwa⁴an²</i>	<i>tun⁴ tia¹⁴ta⁴ kwa⁴an²</i>	
1824	<i>Q. glaucescens</i> Bonpl.	<i>tun⁴ tia¹⁴ta⁴ tu¹⁴un³</i>	<i>tun⁴ tia¹⁴ta⁴ tu¹⁴un³</i>	<i>tun⁴ tia¹⁴ta⁴ tu¹⁴un³</i>	
40431	<i>Q. glaucescens</i> Bonpl.	<i>tun⁴ tia¹⁴ta⁴ kwa⁴an²</i>			<i>tun⁴ tia¹⁴ta⁴ kwa⁴an²</i> y Edmundo Teodoro <i>tun⁴ tia¹⁴ta⁴ kwa⁴an²</i>
1823	<i>Q. peduncularis</i> Neé	<i>tun⁴ ndi¹i⁴</i>	<i>tun⁴ ndi¹i⁴</i>	<i>tun⁴ ndi¹i⁴</i>	
40711	<i>Q. peduncularis</i> Neé	<i>tun⁴ tia¹⁴ta⁴ ndi¹i⁴</i>		<i>tun⁴ tia¹⁴ta⁴ ndi¹i⁴</i>	Fernando Niño <i>tun⁴ tia¹⁴ta⁴ ndi¹i⁴</i>

Como se observa en la tabla anterior, aparecen tres grupos que se componen así:

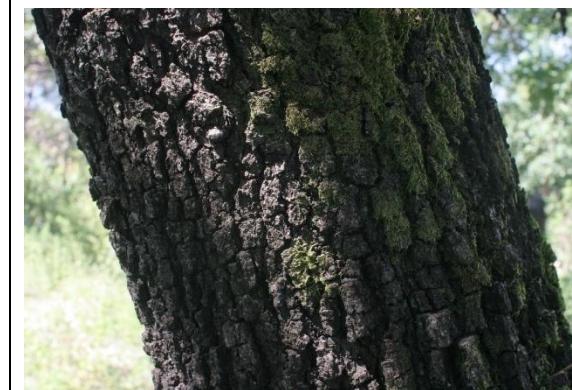
<i>tun⁴ twi¹⁴ki⁴</i>	Encinos rojos <i>Q. acutifolia</i> Kunth (sin. <i>Q. conspersa</i>) <i>Q. conspersa</i> Benth. (sin <i>Q. acutifolia</i>) <i>Q. elliptica</i> Neé	<i>na⁴ni²⁴ yu¹ku¹ ‘largas hojas’</i> <i>tu¹⁴un³ ‘prieto’</i> <i>kwi⁴ta¹ yu¹ku¹ ‘circular hoja’</i>
<i>tun⁴ tia¹⁴ta⁴</i>	Encino blanco <i>Q. glaucescens</i> Bonpl.	
<i>tun⁴ ndi¹i⁴</i>	Encino blanco <i>Q. peduncularis</i> Neé	<i>ndi¹i⁴ ‘quemarse.levemente’</i>

A partir de las nueve colectas de *Quercus* en Yoloxóchitl, hay una división general en tres grupos: *twi¹⁴ki⁴*, *tia¹⁴ta⁴* y *ndi¹i⁴*. Es posible que *tun⁴ ndi¹i⁴* sea una subcategoría de *tun⁴ tia¹⁴ta⁴* ya que algunos llaman a *Q. peduncularis* como *tun⁴ tia¹⁴ta⁴ ndi¹i⁴* mientras que otros la llaman simplemente *tun⁴ ndi¹i⁴*. En cuanto a las divisiones occidentales, *Q. acutifolia/Q. conspersa* y *Q. elliptica* son encinos rojos; *Q. glaucescens* y *Q. peduncularis* son encinos blancos.

- **Encinos rojos:** Hojas puntiagudas y corteza relativamente lisa
- **Encinos blancos:** Hojas algo redondas por el extremo (ápice); corteza acanalada con más textura que los encinos rojos

Sin duda hay otras especies de *Quercus* en los terrenos de Yoloxóchitl. También es posible que los asesores clasifiquen las especies de maneras distintas. En el futuro se espera poder hacer un estudio de las especies de *Quercus* que crecen en Yoloxóchitl, los nombres y clasificación de estos árboles entre distintas personas.

Usos: La madera de todos los encinos es muy buena para leña. Se puede quemar aunque todavía la madera este verde, recientemente cortada de un árbol vivo. Se puede usar como leña el mismo día en que se cortó. La madera de los encinos también sirve en la construcción de casas: vigas, viguetas, morillos. También es bueno para postes. Ningún Encino tiene otro uso.



Izq.
1821
twi¹⁴ki⁴

Centro
1822
tia¹⁴ta⁴

Der.
1823
tun⁴ ndi¹i⁴



Fagaceae
Quercus acutifolia Née

Colecta: 1820

Mixteco de Yoloxóchitl
tun⁴ twi¹⁴ki⁴ na⁴ni²⁴ yu¹ku¹
(‘árbol *twi¹⁴ki⁴* largas hojas’)

Notas: Véase nota introductoria.

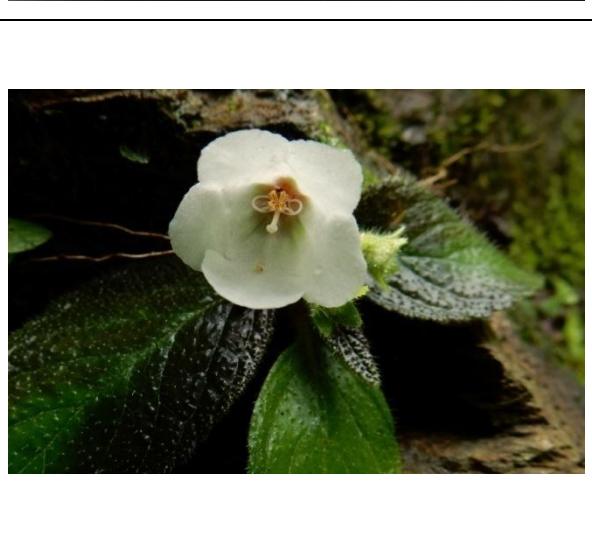
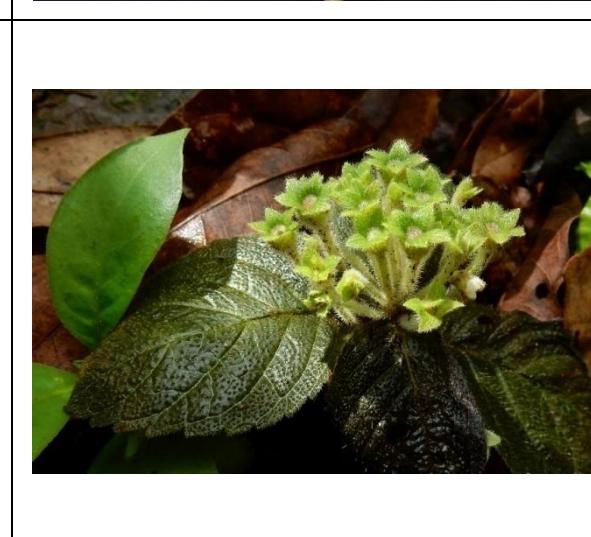
		<p>Fagaceae <i>Quercus conspersa</i> Benth.</p> <p>Colecta: 1821</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ twi¹⁴ki⁴ tu¹⁴un³</i> ('árbol <i>twi¹⁴ki⁴</i> prieto')</p> <p>Notas: Véase nota introductoria.</p>
		<p>Fagaceae <i>Quercus elliptica</i> Neé</p> <p>Colectas: 1819, 40373</p> <p>Acotación: Observe la diferencia en nomenclatura entre #1819 y #40373 y aun dentro de #40373. Se requiere revisar de nuevo todos los encinos.</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl 1819: <i>tun⁴ twi¹⁴ki⁴ k^wi⁴ta¹ yu¹ku¹</i> 40373: <i>i³tun⁴ twi¹⁴ki⁴ ya³a³ o i³tun⁴ tia¹⁴ta⁴ ndi¹i⁴</i></p> <p>Notas de 40373: Esteban Guadalupe dio el nombre de <i>i³tun⁴ tia¹⁴ta⁴ ndi¹i⁴</i> y comentó: Significa 'árbol de encino quemado'. Menciona que hay tres tipos de "encino"<ul style="list-style-type: none">• <i>tia¹⁴ta⁴ k^wa⁴an²</i>,• <i>i³tun⁴ twi¹⁴ki⁴</i>• <i>tia¹⁴ta⁴ ndi¹i⁴</i></p> <p>Filomeno Encarnación y Constantino Teodoro dijeron que el árbol de esta colecta se llamaba <i>i³tun⁴ twi¹⁴ki⁴ ya³a³</i> ('blanco'). F. Encarnación dijo que había dos tipos, uno con hoja delgada y este que es de hoja gruesa y redonda. Crece en la encinera. Sirve para poste, solera y horcón. C. Teodoro dijo que desconoce el significado pero agregó que había un encino prieto y este que es blanco. Crece en la encinera y sirve para poste y leña.</p>

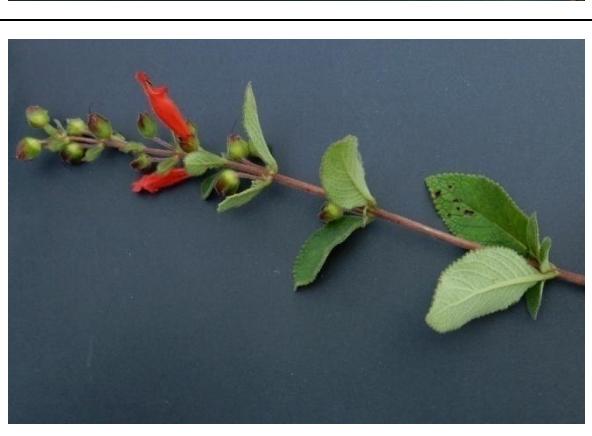
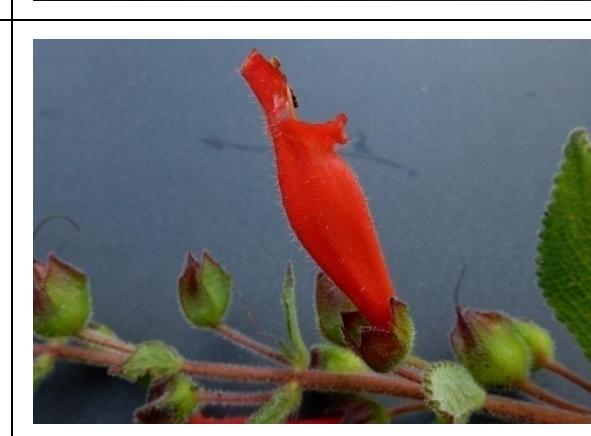
		<p>Fagaceae <i>Quercus glaucescens</i> Bonpl.</p> <p>Colecta: 1822</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ tia¹⁴ta⁴ kwa⁴an²</i> ('árbol <i>tia¹⁴ta⁴</i> amarillo')</p> <p>Notas: Véase nota introductoria.</p>
		<p>Fagaceae <i>Quercus glaucescens</i> Bonpl.</p> <p>Colecta: 40431</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ tia¹⁴ta⁴ kwa⁴an²</i> ('árbol <i>tia¹⁴ta⁴</i> amarillo')</p> <p>Notas: Según los asesores, hay tres clases pero de diferentes colores, este es el amarillo (<i>kwa⁴an²</i>), otro que es prieto (<i>tu¹⁴un³</i>) y el último que es "azul" o grisáceo (<i>xa¹a¹</i>). Crece en la parte montañosa. Sirve para horcón de casa y para horcón de metate, para poste de corral, para vigueta de casa y para leña. Véase nota introductoria.</p>
			

		<p>Fagaceae <i>Quercus glaucescens</i> Bonpl.</p> <p>Colecta: 1824</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ tia¹⁴ta⁴ tu¹⁴un³</i> ('árbol <i>tia¹⁴ta⁴</i> prieto')</p> <p>Notas: Véase nota introductoria.</p>
		<p>Fagaceae <i>Quercus peduncularis</i> Neé</p> <p>Colecta: 1823, 40711</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ ndi¹⁴ o i³tun⁴ tia¹⁴ta⁴ndi¹⁴</i> ('árbol quemarse.levemente o 'árbol <i>tia¹⁴ta</i> quemarse.levemente')</p> <p>Notas: En la colecta #40711 se comentó que la madera de este árbol sirve para leña, vigüeta, poste y en la construcción de un trapiche. Un asesor comentó que significa 'árbol de encino quemado'.</p>
			

		<p>Gesneriaceae <i>Achimenes fimbriata</i> Rose ex C.V. Morton [o quizá <i>Achimenes cf. saxicola</i> (Bradeg.) C.V. Morton]</p> <p>Colecta: 40582</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin presencia de asesor.</p> <p>Mixteco de Arroyo Cumiaapa $\beta^3ta^2 nde^3e^4 ja^2ta^4 yu^1u^4$ ('flor morada espalda piedra')</p> <p>Notas: Según los asesores de Arroyo Cumiaapa hay un solo tipo de esta planta. Crece en las piedras y por eso quizás su nombre puede considerarse simplemente descriptivo y no lexicalizado. No tiene uso.</p>
		<p>Gesneriaceae <i>Achimenes glabrata</i> (Zucc.) Fitzg.</p> <p>Colecta: 40689</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Mixteco de Buena Vista Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Ninguno de los tres asesores de Yoloxóchitl ni los dos de Buenavista tuvo un nombre para esta planta.</p>
		<p>Gesneriaceae <i>Achimenes grandiflora</i> (Schltdl.) DC.</p> <p>Colectas: 1835, 40190</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $\beta^3ta^2 chi^3ni^4tu^2$ o $\beta^3ta^2 chi^3ni^4tu^2 yu^3ku^4$ ('flor chinita' o 'flor chinita silvestre')</p> <p>Notas: En la colecta 40190, C. Teodoro dijo que había dos tipos de flores con este nombre: uno silvestre (éste) y otro doméstico (quizá #1835). Esta planta no tiene uso. Los asesores presentes discutieron y algunos dijeron que podría usarse como ornamental en los altares de las casas, o para los difuntos en el cementerio. Pero otros dijeron que</p>

			no es muy usada ya que no es muy común.
		<p>Gesneriaceae <i>Amalophyllum cf. rupestre</i> Brandeg.</p> <p>Colecta: 40670</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Mixteco de Buena Vista Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Ninguno de los tres asesores de Yoloxóchitl ni dos de Buena Vista tuvo un nombre para esta planta. Sin embargo, uno de Buena Vista dijo que hay dos tipos, una de flores en racimo y la de esta colecta, de flores solitarias de color blanco. Agregó que crece en las paredes de las piedras. No tiene uso.</p>
		<p>Gesneriaceae <i>Diastema cf. racemiferum</i> Benth.</p> <p>Colecta: 40583</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Mixteco de Arroyo Cumiapa Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Ningún asesor sabía nombre o uso para esta planta.</p>

		<p>Gesneriaceae <i>Drymonia serrulata</i> (Jacq.) Mart.</p> <p>Colecta: 40428</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Constantino Teodoro dijo que era simplemente un bejucos de la montaña en flor. Desconocía el nombre. Los otros dos asesores dieron un "nombre" que era puramente descriptivo: <i>i³ta² kw¹yo¹o⁴ yu³b² ndo⁴ko⁴ tu¹⁴un³</i> ('flor bejucos arroyo zapote prieto').</p>
		<p>Gesneriaceae <i>Phinnea multiflora</i> C.V. Morton</p> <p>Colecta: 40581</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin datos apuntados.</p> <p>Mixteco de Arroyo Cumiaapa <i>i³ta² ya³a³ ja¹ta⁴ ka³ba⁴ o i³ta² ya³a³ ndi¹ka³ ka³ba⁴</i> ('flor blanca espalda peñasco' o 'flor blanca pecho peñasco')</p> <p>Notas: Los asesores de Yoloxóchitl no dieron información acerca de esta planta. Los de Arroyo Cumiaapa dieron dos nombres 'flor blanca espalda/pecho peñasco' que parece simplemente descriptivo. Dijeron que había un sólo tipo. Crece en las paredes del cerro con muchas piedras. No tiene uso. Probablemente es un nombre descriptivo no lexicalizado.</p>

		<p>Gesneriaceae <i>Sinningia incarnata</i> (Aubl.) D.L. Denham</p> <p>Colectas: 40594, 40685</p> <p>< Foto 40594</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Mixteco de Buena Vista Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: En la colecta 40594, la de flores amarillas, ningún asesor de Yoloxóchitl le tuvo un nombre aunque Esteban Guadalupe hizo algunos comentarios. Dijo que crece sobre las piedras, nace en la "costilla" de las piedras, donde hay poca tierra. No tiene uso. Tienen flores amarillas en forma de pato.</p> <p>En cuanto a la colecta 40865, de flores rojas, ningún asesor de Yoloxóchitl, conocía esta planta. Los asesores de Buena Vista tampoco sabían un nombre. Dijeron solamente que crece en la encinera y que no tiene uso.</p>
		<p>< Foto 40865</p>	
		<p>Haemodoraceae <i>Xiphidium caeruleum</i> Aubl.</p> <p>Colectas: 40586; Croat 107190</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Mixteco de Arroyo Cumiapa Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: En la colecta 40586 en terrenos de Arroyo Cumiapa, algunos asesores de Yoloxóchitl dijeron que aunque no tenían un nombre para esta planta saben que crece en lugares muy inclinados con mucha piedra. Se utiliza para adorno, para arreglar el altar del niño dios en navidad. Los de Arroyo Cumiapa dijeron que esta planta no tiene nombre ni uso.</p> <p>La colecta 107190 se efectuó sin presencia de asesores.</p>

		<p>Heliconiaceae <i>Heliconia latispatha</i> Benth.</p> <p>Colectas: 1863, 40457</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>chi¹⁴ta² yu³ku⁴, chi¹⁴ta² yu³ku⁴ i³ta² kwa⁴an², i³ta² tun⁴ chi¹⁴ta² yu³ku⁴</i> (‘plátano silvestre’, plátano silvestre flor amarilla, flor árbol plátano silvestre’)</p> <p>Notas: Esta <i>Heliconia</i> solo se usa como ornamental en la iglesia, en el camposanto y, particularmente, durante la ceremonia del ‘levantamiento de la cruz’ que se lleva a cabo un año después de la muerte de alguien. Los curanderos también la utilizan cuando rezan por un enfermo de susto, colocando las flores (las brácteas) en el lugar donde se pudo haber asustado el enfermo.</p>
		<p>Hydroleaceae <i>Hydrolea spinosa</i> L.</p> <p>Colectas: 40311; Acevedo 16137</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ndu³ku² i³ñu⁴ ndo¹¹yo³, i³ta² i³ñu⁴ ndo¹¹yo³ o i³ñu⁴ ndo¹¹yo³ i³ta² nde¹³e⁴</i> (‘vara espina pantano’, ‘flor espina pantano’ o espina pantano flor morada’)</p> <p>Notas: Según los asesores en la colecta 40311 (en 16137 no hubo asesores presentes) todos dieron nombres que bien pueden ser descriptivos y no lexicalizados aunque todos mencionan ‘pantano’. Comentaron que esta planta crece en el pantano y en lugares húmedos y lodosos. No tiene uso.</p>
		<p>Hypericaceae <i>Vismia baccifera</i> (L.) Triana & Planch.</p> <p>Colecta: 40669</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Mixteco de Buena Vista <i>i³tun⁴ yo¹ko⁴</i> (‘árbol vapor’)</p> <p>Notas: Según dos asesores de Yoloxóchitl, ésta crece en tierra roja y sirve solamente para leña. Un asesor agregó que se utiliza como los otates, para hacer el chiquero de los marranos y para fajilla. La madera seca se usa para leña. El único asesor presente de Buena Vista dijo saber que algunas personas de Yoloxóchitl lo llaman árbol pardo aunque los</p>

			<p>asesores de Yoloxóchitl que asistieron en esta colecta no la conocían con este nombre. El asesor de Buena Vista dio un nombre que significa 'árbol de vapor'. No dijo porque se llama así. Mencionó que había dos tipos, uno de hojas duras y el de esta colecta, de hojas ligeras [¿suaves?]. Crece en los arroyos y ríos. Las hojas sirven para hacer enramadas y la madera seca para leña.</p>
 S			<p>Hypoxidaceae <i>Hypoxis humilis</i> Kunth Colecta: 40542</p> <p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Ninguno de los tres asesores presentes tuvo un nombre para esta planta aunque todos dijeron que hay un solo tipo. Crece en la encinera y en la llanura. No tiene uso.</p>
		<p>Lacistemataceae <i>Lacistema aggregatum</i> (P.J. Bergius) Rusby Colecta: 40370</p> <p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Aunque ningún asesor tuvo un nombre para esta planta, todos comentaron que había un sólo tipo. Crece en la parte alta de la montaña. Quizá podría usarse para leña.</p>	

Ki¹ndi³²

Ki¹ndi³², es un nombre genérico para al menos cinco especies de Lamiaceae que se distinguen por ser *i³ta²* ('flor'; dos plantas documentadas hasta la fecha) o *ndu³ku²* ('vara'; tres plantas documentadas hasta la fecha).

De los *i³ta²* *ki¹ndi³²*, esto es, que son flores, según los asesores locales hay dos tipos: una cultivada (la albahaca, probablemente *Ocimum basilicum* L.) y otra silvestre, también olorosa pero que crece mucho más alta que la doméstica.

Nombre científico	Nombre en mixteco de Yoloxóchitl	Número de colecta
<i>Ocimum basilicum</i> L. (Lamiaceae)	<i>i³ta²</i> <i>ki¹ndi³²</i>	No colectado
<i>Hyptis suaveolens</i> (L.) Poit. (Lamiaceae)	<i>i³ta²</i> <i>ki¹ndi³²</i> <i>yu³ku⁴</i>	1811
<i>Stemodia durantifolia</i> (L.) Sw. (Plantaginaceae)	<i>yu¹ku¹</i> <i>ki¹ndi³²</i> <i>yu³ku⁴</i>	40322
<i>Hyptis suaveolens</i> (L.) Poit. (Lamiaceae)	<i>ndu³ku²</i> <i>ki¹ndi³²</i> <i>yu³ku⁴</i>	40717
<i>Astrohyptis stellulata</i> (Benth.) Epling (Lamiaceae)	<i>ndu³ku²</i> <i>ki¹ndi³²</i> <i>na¹⁴nu³</i> ('grande') <i>ndu³ku²</i> <i>ki¹ndi³²</i> <i>kwi⁴i²⁴</i> ('verde') <i>ndu³ku²</i> <i>ki¹ndi³²</i> <i>ya³a³</i> ('blanco') <i>ndu³ku²</i> <i>ki¹ndi³²</i> <i>yu³ku⁴</i> ('silvestre')	1936
<i>Hyptis mutabilis</i> (Rich.) Briq. (Lamiaceae)	<i>ndu³ku²</i> <i>ki¹ndi³²</i> <i>tiu¹⁴un³</i> ('silvestre') <i>i³ta²</i> <i>ndu³ku²</i> <i>ki¹ndi³²</i> <i>tu¹⁴un³</i> ('silvestre')	40811

De la lista anterior se desprende que hay un grupo de plantas que incluye el prototípico *i³ta²* *ki¹ndi³²* que es la albahaca cultivada. Asociada a esta planta hay dos plantas cuyos nombres los asesores traducen como 'albahaca silvestre': *Hyptis suaveolens* (L.) Poit. (Lamiaceae) y *Stemodia durantifolia* (L.) Sw. (Plantaginaceae).

Hyptis suaveolens (L.) Poit. en otro momento recibió también el nombre de *ndu³ku²* *ki¹ndi³²* *yu³ku⁴* con la sustitución de *ndu³ku²* ('vara') por *i³ta²* ('flor'). Otras dos especies también se incluyeron dentro de la categoría de *ki¹ndi³²*: *Astrohyptis stellulata* (Benth.) Epling (Lamiaceae) e *Hyptis mutabilis* (Rich.) Briq. (Lamiaceae).

En una colecta, #1936, Constantino Teodoro comentó que había tres tipos o clases de *ndu³ku²* *ki¹ndi³²*:

● <i>ndu³ku²</i> <i>ki¹ndi³²</i> <i>na¹⁴nu³</i> ('grandes') o <i>ndu³ku²</i> <i>ki¹ndi³²</i> <i>kwi⁴i²⁴</i> ('verde')	<i>Astrohyptis stellulata</i> (Benth.) Epling (Lamiaceae)
● <i>ndu³ku²</i> <i>ki¹ndi³²</i> <i>tu¹⁴un³</i> o <i>nda⁴a⁴</i> ('prieto' o 'negro')	<i>Hyptis mutabilis</i> (Rich.) Briq. (Lamiaceae)
● <i>ndu³ku²</i> <i>ki¹ndi³²</i> <i>xa¹a¹</i> ('pardo' o 'grisáceo')	?

Es posible que para Constantino Teodoro *i³ta²* *ki¹ndi³²* *yu³ku⁴* y *ndu³ku²* *ki¹ndi³²* *xa¹a¹* sean la misma planta. Como se observa en las fotos de *Hyptis suaveolens*, el tallo es erecto y en forma de vara (derecho y delgado). Más llamativa es la coincidencia en uso. Al hacer la colecta de *i³ta²* *ki¹ndi³²* *yu³ku⁴* (*Hyptis suaveolens*) los asesores comentaron acerca del uso de su semilla remojada en la preparación de una bebida dulce. Lo mismo se comentó acerca del *ndu³ku²* *ki¹ndi³²* *xa¹a¹* cuando fue discutido en el campo.

Notas comparativas (tomadas de la tesis doctoral de Alejandro de Ávila)

San Juan Diuxi: *ítâ tnutatkîndî* | *Salvia* sp. | El significado del nombre no está completamente claro. Incluye *ítâ* 'flor' seguido por una sección no completamente entendible. Termina con *kîndî*

Coicoyán de las Flores: *ita kindi* | *Salvia stachyoides* Kunth | 'flor kindi'

San Juan Mixtepec: *quinti* | *Salvia elegans* Vahl | 'quinti'

San Juan Mixtepec: *hita quinti nanu* | *Salvia mexicana* L. | 'quinti grandes'

San Pedro Yosoto: *'ita kinta* | *Salvia purpurea* Cav. | 'flor kinta'

San Pedro Yosoto: *'ita kinta kwe'e* | *Salvia cinnabarina* M. Martens & Galeotti | 'flor kinta roja'

San Pedro Yosoto: *ita kinta lee* | *Salvia recurva* Benth. | 'flor kinta azul'

Es destacable que en estos cuatro pueblos el término básico *kindi* o su cognado, refieren a varias especies de *Salvia* (Lamiaceae). En los pueblos de habla mixteca del municipio de San Luis Acatlán se colectaron en este estudio cinco especies de *Salvia* que generalmente no tienen nombre entre los asesores de Yoloxóchitl y Buena Vista, quienes estuvieron en las colectas. La única excepción es una colecta de *Salvia misella* Kunth que fue nombrado *ndu³ku² yu¹ku¹ ki³xin⁴* ('vara hoja pegajosa') o simplemente *ndu³ku² ki³xin⁴*. El término *ki³xin⁴* ha sido incluido en el nombre de por lo menos otras nueve especies de plantas:

Acanthaceae	<i>Tetramerium nervosum</i> Nees	<i>i³ta² ki³xin⁴ kwa⁴chi³</i> ('flor pegajoso grandes')	<i>i³ta² tu⁴mi⁴</i> ('flor aguaflores')	F0063
Leguminosae	<i>Desmodium infractum</i> DC	<i>kwi¹yo¹o⁴ ki³xin⁴</i> ('bejuco pegajoso')	<i>yo¹o⁴ ki³xin⁴</i> ('mecate pegajoso')	40804
Loasaceae	<i>Gronovia scandens</i> L.	<i>yu¹ku¹ ki³xin⁴</i> ('hoja pegajosa')	<i>kwi¹yo¹o⁴ yu¹ku¹ nda¹ba³² ti¹⁴in³</i> ('bejuco hoja morillo ratón')	40562
Loasaceae	<i>Klaprothia fasciculata</i> (C. Presl) Poston	<i>yu¹ku¹ ki³xin⁴</i> ('hoja pegajosa')		40708
Nyctaginaceae	<i>Boerhavia coccinea</i> Mill.	<i>ndu³ku² ki³xin⁴</i> ('vara pegajosa')	<i>yu³ba² nda¹ka¹</i> ('quelite')	40377
Nyctaginaceae	<i>Boerhavia erecta</i> L.	<i>ndu³ku² ki³xin⁴</i> ('vara pegajosa')	<i>yu³ba² nda¹ka¹</i> ('quelite ---')	40547
Solanaceae	<i>Physalis gracilis</i> L.	<i>na¹³na⁴ tu⁴mi⁴</i> ('tomate aguaflores')	<i>na¹³na⁴ ki³xin⁴</i> ('tomate pegajoso')	40020
Verbenaceae	<i>Priva lappulacea</i> (L.) Pers.	<i>yu¹ku¹ ki³xin⁴ mbo³la³</i> ('hoja pegajosa bola')	<i>yu¹ku¹ ki³xin⁴</i> ('hoja pegajosa')	40497
Verbenaceae	<i>Lantana hirta</i> Graham sensu lato	<i>ndu³ku² ki³xin⁴</i> ('vara pegajosa')	<i>ndu³ku² ti¹tu⁴un⁴</i> ('vara coraje')	40546



Lamiaceae
Astrohyptis mociniana (Benth.) Epling

Colecta: Acevedo 16128

Mixteco de Yoloxóchitl
Colectada sin presencia de asesores.

Lamiaceae
Astrohyptis stellulata (Benth.) Epling

Colectas: 1936, 40874

Mixteco de Yoloxóchitl
ndu³ku² ki¹ndi³² na⁴nu³ (o *kw¹i⁴l²⁴*),
*ndu³ku² ki¹ndi³² ya³a³ ndu³ku²
ki¹ndi³² yu³ku⁴*

Notas: Es común que los colores *kw¹i⁴l²⁴* y *ya³a³* ('verde' y 'blanco') sean intercambiables en cuanto al nombre de una planta. Las hojas de esta planta las consumen los chivos, vacas y caballos. En la colecta 1936, Esteban Guadalupe mencionó dos tipos de *ndu³ku² ki¹ndi³² xa⁴a¹*. Uno es de semilla más grande. Adentro trae 2 o 3 semillas que se pueden usar para hacer agua fresca.

		<p>Lamiaceae <i>Clerodendrum chinense</i> (Osbeck) Mabb.</p> <p>Colectas: 1871, 40778; Croat 107164</p> <p>1871</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>i³ta² kon⁴cha²</i></p> <p>Notas: Hay un sólo tipo. Crece en lugares húmedos. Sirve para llevar a la iglesia y al panteón como ornamental.</p>
		<p>40778</p>	
		<p>Lamiaceae <i>Hyptis brevipes</i> Poit.</p> <p>Colecta: 40821</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Los asesores dijeron que solamente conocen esta planta de vista. Comentaron que hay un sólo tipo y que crece en lugares húmedos, cerca del arroyo. No tiene uso.</p>

			
		<p>Lamiaceae <i>Hyptis capitata</i> Jack.</p> <p>Colectas: 40183 40834; Croat 107106, 107204, 107228</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Nombres de 40183: $i^3ta^2 sa^3ñi^4 ndu^3ku^2 nde^3e^4$ o $i^3ta^2 sa^3ñi^4 ndu^3ku^2 ya^3a^3$ ('flor oloote vara morada' o 'flor oloote vara blanca')</p> <p>Notas de 40183: Hay dos tipos, éste que es de vara rojiza. Crece en los arroyos y en el campo. No tiene uso. Nótese que el nombre dado por los asesores, es prototípicamente el nombre asignado a las especies de <i>Gomphrena</i> (Amaranthaceae): $i^3ta^2 sa^3in^4$ o $sa^3ñi^4$.</p> <p>Notas de 40834: En esta colecta ningún asesor dio un nombre y no mencionaron ningún uso.</p>
		Colecta 40834	



Lamiaceae
Hyptis mutabilis (Rich.) Briq.
Colecta: 40811

Mixteco de Yoloxóchitl
ndu³ku² i³ta² ki¹ndi³² tu¹⁴un³ o
ndu³ku² ki¹ndi³²tu¹⁴un³
(‘vara flor ki¹ndi³² prieto’)

Notas: Hay dos tipos, uno de vara verde, y este de vara morada. Crece en los cultivos. Sólo los burros y caballos la comen.

Sin foto	Sin foto	<p>Lamiaceae <i>Hyptis spicigera</i> Lam.</p> <p>Colecta: Croat 107202</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Colecta sin presencia de asesores.</p>
		<p>Lamiaceae <i>Hyptis suaveolens</i> (L.) Poit.</p> <p>Colectas: 1811, 40717; Croat 107060, 107195</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $i^3ta^2 ki^1ndi^{32} yu^3ku^4$ o $ndu^3ku^2 ki^1ndi^{32}$ ('flor ki^1ndi^{32} silvestre' o 'vara ki^1ndi^{32}')</p> <p>Notas: En la colecta 40717 se comentó que había solamente un tipo de $i^3ta^2 ki^1ndi^{32}$. El asesor que proporcionó más información dijo que significa 'vara de albahaca' y que había un solo tipo. Crece en cualquier parte del campo. La planta se la comen los chivos, caballos, burros y vacas. Las semillas secas se ocupan para hacer agua fresca (de sabor). Se ponen a remojar para que suelten su baba, se endulza el agua y se bebe.</p>
		40717	

			
		<p>Lamiaceae <i>Marsypianthes chamaedrys</i> (Vahl) Kuntze</p> <p>Colectas: 40609 Registro fotográfico: F0042</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido o $yu^1ku^1\;ku^{14}\tilde{ñ}u^2$ o $yu^1ku^1\;yu^3chi^4$ $ku^{14}\tilde{ñ}u^2$ ('hoja de carne' o 'hoja arenosa de carne')</p> <p>Notas: Los asesores observaron que había dos tipos, uno verde, y este morado. Crece en cualquier parte del campo. Sirve para cerrar heridas y aparentemente de ahí proviene su nombre.</p>
		<p>40609</p>	

			<p>Lamiaceae <i>Marsypianthes chamaedrys</i> (Vahl) Kuntze</p> <p>Colecta: 40574</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido o $yu^1ku^1ku^4ñu^2$ o $yu^1ku^1yu^3chi^4$ $ku^4ñu^2$ ('hoja de.carne' u 'hoja arenosa de.carne')</p> <p>Notas: Hay dos tipos, uno es de color morado en cuanto a las hojas y el tallo, y el de esta colecta (#40574) que es de tallo verde. Crecé en cualquier parte del campo y también en la orilla del pueblo en tierra arenosa. Se utiliza para encarnar las heridas por cortada. Las hojas se tuestan en el comal y se muelen, de ahí obtienen un polvo y con este curan la herida. En la colecta #40609 se hizo el mismo comentario. Nótese que $ku^4ñu^2$ proviene de $ku^3ñu^2$, 'carne' por un proceso común de cambio de tono de la mora inicial a un tono de contorno.</p>
			<p>Lamiaceae <i>Salvia decora</i> Epling</p> <p>Colecta: 40871</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Mixteco de Buena Vista Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Ningún asesor de los dos pueblos tenía un nombre para esta planta. Todos dijeron que la desconocían.</p>

				
		Lamiaceae <i>Salvia lasiocephala</i> Hook. & Arn. Colecta: 40884	Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido. Notas: Los dos asesores presentes en la colecta dijeron que sólo conocen la planta de vista. Agregaron que hay un sólo tipo. Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso.	
			Lamiaceae <i>Salvia misella</i> Kunth Colecta: 40199; Croat 107054	Mixteco de Yoloxóchitl <i>ndu³ku² ki³xin⁴</i> o <i>ndu³ku² yu¹ku¹ ki³xin⁴</i> (‘vara pegajosa’ o ‘vara hoja pegajosa’) Notas: Un asesor dijo que había como tres tipos de plantas con este nombre: una que se extiende en el suelo, otra que es varita y otra de hoja rasposa. La colecta, dijo, es de la que se extiende en el suelo. Crece en la orilla del pueblo y en lugares de cultivo. No tiene uso. Otro asesor mencionó que había más de tres tipos: una es varita, y dos se extienden en el suelo, éste es el que se extiende en el suelo. Crece en el campo. No tiene uso. El tercer asesor

			comentó que esta es la más pequeña de varias plantas que reciben el mismo nombre.
		<p>Lamiaceae <i>Salvia polystachya</i> Cav. Colecta: 40870</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Mixteco de Buena Vista Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Ningún asesor de los dos pueblos tenía un nombre para esta planta. Todos dijeron que la desconocían.</p>
		<p>Lamiaceae <i>Salvia purpurea</i> Cav. Colecta: 40872</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Mixteco de Buena Vista Sin nombre o <i>i³ta² ndi¹⁴i³</i></p> <p>Notas: Los dos asesores de Yoloxóchitl no conocían esta planta. Los de Buena Vista si la conocían pero parece que el nombre que ofrecieron es solamente descriptivo, 'flor morada'. Un asesor dijo que esta planta no tiene uso mientras el otro comentó que a veces la gente la lleva para la iglesia como ornamental.</p>

			
 		<p>Lamiaceae Vitex mollis Kunth</p> <p>Colectas: 1898, 40110, 40387</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ndu¹u⁴ i³na² o i³tun⁴ ndu¹u⁴ i³na²</i> ('fruto [testículo] perro' o 'árbol fruto [testículo] perro')</p> <p>Notas: En la colecta 1898 dos asesores mencionaron que el fruto maduro se come y las hojas se hierven y se toman en té contra las tos. Uno agregó que en Tierra Caliente había comido la fruta en conserva. Para la colecta 40110 los asesores mencionaron que crece en los cerros y no en barrancas secas ni por los arroyos. La madera sirve para cerca y leña. El fruto maduro se hierve y se toma el jugo o néctar para la tos. En la colecta 40110 también dijeron que crece en los cerros y en las barrancas secas, no en arroyos. La madera se usa para cercas y para leña, el fruto se come como remedio pero cuando está maduro. Se hierve y se toma el jugo o néctar para la tos. Finalmente, en la colecta 40387, un asesor agregó que el tronco sirve también para horcón.</p>

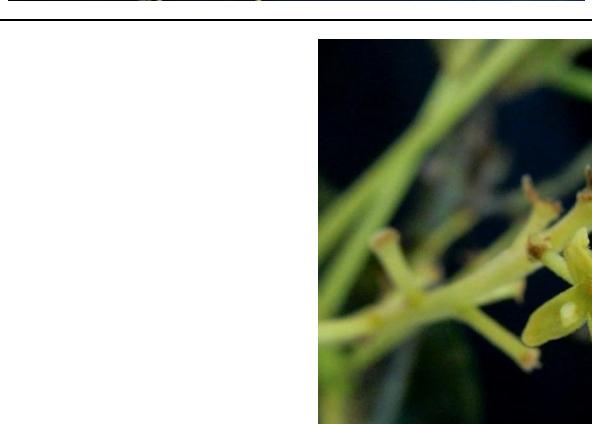
		<p>Lamiaceae <i>Vitex hemsleyi</i> Briq.</p> <p>Colecta: 40326</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $i^3tun^4 tia^{14}ta^4 bi^3ta^{42}$ ('árbol encino.blando')</p> <p>Notas: Dos asesores mencionaron que significa 'árbol del encino blandito'. Hay un sólo tipo, crece en casi cualquier parte y se usa para viga, vigueta, barrote, poste y leña.</p>
		<p>Lauraceae <i>Cinnamomum amplexicaule</i> (Cham. & Schltl.) Kosterm.</p> <p>Colecta: 40433</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $i^3tun^4 ti^{14}chi^3 kiu^{14}un^4, ti^{14}chi^3 yu^3ku^4$, o $i^3tun^4 ti^{14}chi^3 yu^3ku^4$ (árbol aguacate de.montaña, aguacate silvestre o árbol aguacate silvestre)</p> <p>Notas: Hay un solo tipo. Crece en los arroyos, en el río de la montaña. No tiene uso.</p>
			

		<p>Lauraceae <i>Licaria</i> aff. <i>excelsa</i> Kostermans Colectas: 40059, 40287</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $\text{i}^3\text{tun}^4 \text{ndu}^1\text{u}^4 \text{ka}^1\text{a}^4 \text{i}^3\text{na}^2$ o sin nombre conocido ('árbol fruto partes.bajas [testículos] perro')</p> <p>Notas: En la colecta #40059, Esteban Guadalupe dio el nombre arriba mencionado y comentó que hay un solo tipo que crece en los ríos. Sirve solamente para leña. Sin embargo, en la colecta 40287 ni él ni otros dos asesores presentes dieron un nombre para esta colecta. Los tres dijeron que crece en los arroyos de la montaña. Uno comentó que sirve para leña.</p> <p>Revisar con E. Guadalupe este nombre de $\text{i}^3\text{tun}^4 \text{ndu}^1\text{u}^4 \text{ka}^1\text{a}^4 \text{i}^3\text{na}^2$.</p>
			
		<p>Lauraceae <i>Licaria capitata</i> (Cham. & Schlcht.) Kosterm. Colecta: 40246</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $\text{tun}^4 \text{ti}^1\text{chi}^3 \text{ndu}^3\text{ta}^4 \text{kiu}^4\text{un}^4$ o $\text{i}^3\text{tun}^4 \text{ti}^1\text{sa}^4\text{a}^4 \text{i}^3\text{na}^2$ ('árbol aguacate no.logrado de.montaña' o 'árbol pene perro')</p> <p>Notas: Según Esteban Guadalupe se llama $\text{tun}^4 \text{ti}^1\text{chi}^3 \text{ndu}^3\text{ta}^4 \text{kiu}^4\text{un}^4$ ('árbol aguacate no.logrado de.montaña') en referencia al reducido tamaño de su fruto. Mencionó que hay dos tipos, uno de arroyo y otro de la montaña. Éste es de la montaña, creciendo en los arroyos de la montaña alta. Se usa para poste. Aunque en la colecta E.</p>

				<p>Guadalupe dio el nombre <i>tun⁴ ti¹⁴chi³ ndu³ta⁴ kiu⁴un⁴</i> después, al ver la foto dijó que su nombre era <i>i³tun⁴ ti¹⁴sa⁴a⁴ i³na²</i>, el mismo nombre que dio Constantino Teodoro al momento de la colecta. Otro asesor dio también el nombre de <i>tun⁴ ti¹⁴chi³ ndu³ta⁴ kiu⁴un⁴</i> pero dijó que había un solo tipo. Finalmente, Constantino Teodoro lo llamó <i>i³tun⁴ ti¹⁴sa⁴a⁴ i³na²</i> y dijo que crece en la parte alta de la montaña. No tiene uso.</p> <p>Notas: Revisar la grabación efectuada durante la colecta.</p>
			40287	
		<p>Lauraceae <i>Nectandra hihua</i> (R. & P.) Rohwer Colecta: 1896, 40030, 40085, 40203</p> <p>< 1896</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ ti¹⁴chi³ ndu³ta⁴</i> ('árbol aguacate no.logrado')</p> <p>Notas: Se registraron cuatro colectas de esta especie y en todas el nombre dado en mixteco era igual. En #1896, Constantino Teodoro comentó que sirve para sacar el carbón que se utiliza para preparar la pólvora de los cohete, una actividad que anteriormente se hacía en Yoloxóchitl. Es buena para leña. También se usa para el brazo (tirante) de trapiche, el palo que se usa para darle vuelta. Sirve también</p>	

			para solera (caballete) de casa. No resiste la pudrición clavado en tierra, por eso se usa poco para postes. El fruto no es comestible. Se usan las hojas para ramada. En otras colectas se menciona que crece en los arroyos, en tierra húmeda. También se mencionó que sirve para poste y horcones aunque C. Teodoro previamente hizo la observación de que no aguanta mucho tiempo enterrado en la tierra (entonces no se acostumbra usar como poste).
		< 40030	
		< 40085	

		
		< 40203
	<p>Lauraceae <i>Persea americana</i> Mill.</p> <p>Colecta: 40155</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ ti¹⁴chi³ na⁴ni²⁴ su¹kun⁴</i> ('árbol aguacate largos cuellos')</p> <p>Notas: Por la forma de sus frutos, este árbol fue designado 'árbol de aguacates de cuellos largos'. Un asesor comentó que es uno de 4 tipos de aguacate (<i>ti¹⁴chi³</i>). Crece en los barrancos y arroyos. El fruto es comestible y la madera se puede usar para casa, pero aserrada. Otro asesor mencionó otro tipo de aguacate 'de montaña': <i>tun⁴ ti¹⁴chi³ kiu¹⁴un⁴</i>. La madera del árbol cultivado se usa para barrote, fajilla, viga y vigueta, pero no para morillo. Se puede aserrar y así se ocupa.</p>

		<p>Lauraceae <i>Persea americana</i> Mill.</p> <p>Colecta: 40237</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $t^3tun^4\ ti^{14}chi^3$ ('árbol aguacate')</p> <p>Notas: Un asesor comentó que hay dos tipos, uno es de aguacate boludo y otro con cuello. Él no sabía cuál de los dos era esta colecta ya que no tenía frutos. Los frutos de los dos son comestibles. El árbol crece a la orilla de los arroyos. La madera se usa para vigueta, viga, poste y leña. Otro asesor mencionó que hay tres tipos, dos de los cuales son boludos uno con fruto verde y otro de fruto morado. Los frutos se comen cuando están maduros. Los árboles $ti^{14}chi^3$ crecen en los arroyos. La madera se usa para vigueta, poste, leña. Finalmente, el último asesor comentó que conoce tres tipos, uno de fruto con cuello y otros dos con frutos boludos, uno con leche y el otro con agua. Todos los frutos son comestibles. La madera sirve para vigueta, poste y leña.</p>
			
		<p>Lauraceae <i>Persea liebmannii</i> Mez</p> <p>Colecta: 40446</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $t^3tun^4\ ti^{14}chi^3\ yu^3ku^4$ o $ti^{14}chi^3\ yu^3ku^4$ ('árbol aguacate silvestre' o 'aguacate silvestre')</p> <p>Notas: Hay un solo tipo de árbol con este nombre. Crece en los ríos de la montaña. La madera sirve para leña, cerca y morillo; las hojas sirven para enramadas durante las fiestas.</p> <p>No se hizo ningún comentario acerca de si el fruto es comestible.</p>

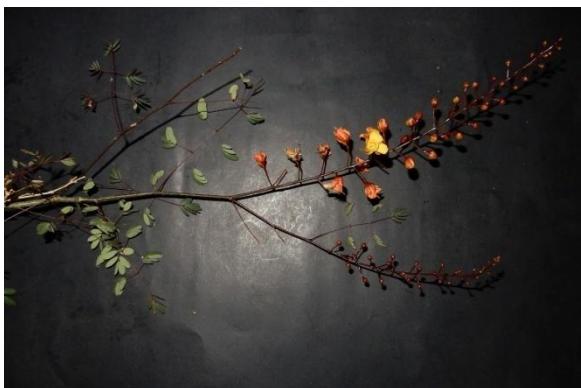
<p>Falta colectar. Visto estéril, quizá Lauraceae pero no comprobado.</p>		<p>Lauraceae (?)</p> <p>Descripción: Pubescente, hojas suaves al tacto.</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>i³tun⁴ si'14bi³</i> (árbol estiércol')</p> <p>Notas: El nombre fue mencionado y el árbol fue visto estéril, pero no colectado por esta razón.</p> <p>Falta colectar.</p> <p>Quizá lo que se vió era una <i>Bursera</i> o <i>Comocladia</i>. Véase la documentación de <i>tun4 si'14bi3 ndi1i4</i>, <i>Comocladia</i>.</p>
		<p>Leguminosae : Caesalpinoideae <i>Caesalpinia pulcherrima</i> (L.) Sw.</p> <p>Colecta: 40421</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ i³ta² xi³kwa⁴ ndu¹ta⁴ kwa⁴an²</i> (‘árbol flor pestaña camarón amarilla’)</p> <p>Notas: Hay dos tipos, uno de flor roja y éste de flor amarilla. Crece en el pueblo ya que es un árbol cultivado y la gente los planta en los patios. Las flores sirven para adorno en la mesa, para llevar al panteón y para los santos.</p>
		<p>Leguminosae : Caesalpinoideae <i>Caesalpinia pulcherrima</i> (L.) Sw.</p> <p>Colecta: 40828</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ i³ta² xi³kwa⁴ ndu¹ta⁴</i> o simplemente <i>i³ta² xi³kwa⁴ ndu³ta⁴</i> (‘árbol flor pestaña camarón’)</p> <p>Notas: Es sembrado y cultivado en los patios. Hay dos tipos uno de flor amarilla y este de color rojo. Crece en cualquier parte donde lo siembran. La flor sirve para llevarla al panteón y a la iglesia. En general es usado para los santos.</p>

			<p>Leguminosae : Caesalpinoideae <i>Chamaecrista diphylla</i> (L.) Greene</p> <p>Colecta: 1827</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ta¹ni¹ si¹ba¹ ñu¹u⁴</i> ('parecido cacao tierra [cacahuate]')</p> <p>Notas: El nombre de esta planta se deriva de su parecido al cacahuate. No tiene mucha utilidad y de los animales domésticos, según los asesores, solamente los chivos la comen.</p>
Sin foto	Sin foto		<p>Leguminosae : Caesalpinoideae <i>Chamaecrista flexuosa</i> (L.) Greene</p> <p>Colecta: Croat 107223</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Colecta sin presencia de asesores.</p> <p>Notas: Sin datos etnobotánicos.</p>
			<p>Leguminosae : Caesalpinoideae <i>Chamaecrista hispidula</i> (Vahl) H.S. Irwin & Barneby</p> <p>Colecta: 40077</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>i³ta² kwa⁴an² i¹u⁴ni³</i> ('flor amarilla llano')</p> <p>Notas: Solamente dos asesores estuvieron presente en esta colecta. Esteban Guadalupe, dio el nombre indicado arriba, un nombre que parece simplemente descriptivo. Agregó que esta planta crece en la llanura o encinera. No tiene uso.</p>

		<p>Leguminosae : Caesalpinoideae <i>Chamaecrista kunthiana</i> (Schltrl. & Cham.) H.S. Irwin & Barneby</p> <p>Colectas: 1814, 40644</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ta¹n¹ si¹ba¹ ñu¹u⁴ o ta¹n¹</i> cacahuate ('parecido cacao tierra [cacahuate]')</p> <p>Notas: Hay dos tipos, uno es grande en cuanto al tamaño de sus hojas y tallo y el de esta colecta que los tiene pequeños. Crece en tierra muy suelta como arenosa. No tiene uso.</p>
			
		<p>Leguminosae : Caesalpinoideae <i>Chamaecrista nictitans</i> (L.) Moench var. <i>pilosa</i> (Benth.) H.S. Irwin & Barneby</p> <p>Colectas: 40657</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ndu³ku² pi³ri⁴ndu⁴</i> ('vara tamarindo')</p> <p>Notas: Según los asesores hay dos tipos. Uno tiene la vara rojita y el otro, el de esta colecta, la tiene verde. Crece en la llanura. Sólo el ganado la come.</p> <p>Falta colectar: El <i>ndu³ku² pi³ri⁴ndu⁴</i> de vara rojiza. Quizá sea una especie distinta.</p>

		<p>Leguminosae : Caesalpinoideae <i>Chamaecrista nictitans</i> (L.) Moench var. <i>pilosa</i> (Benth.) H.S.Irwin & Barneby</p> <p>Colectas: 40750; Croat 107231</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Los asesores sólo conocían la planta de vista. Hay dos tipos, uno se conoce como grande y este como pequeño. Crece en cualquier parte del campo. Sólo los chivos, burros, vacas y caballos lo consumen.</p> <p>Nótese que los mismos tres asesores estuvieron presentes tanto en la colecta #40657 como en la colecta #40750, ambas de <i>C. nictitans</i>. En la primera colecta todos dieron el nombre <i>ndu³ku² pi³ri⁴ndu⁴</i> pero en la segunda, unos días después, no le tuvieron un nombre.</p>
			
Sin foto	Sin foto	<p>Leguminosae : Caesalpinoideae <i>Chamaecrista rotundifolia</i> (Pers.) Greene</p> <p>Colectas: Croat 107058, 107235, 107241</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Colecta sin presencia de asesores.</p>

		<p>Leguminosae : Caesalpinoideae <i>Chamaecrista serpens</i> (L.) Greene</p> <p>Colectas: 40075, 40674</p> <p>40674</p> <p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Mixteco de Buena Vista Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Ninguno de los asesores presentes de Yoloxóchitl en la primera colecta tuvo un nombre para esta planta. Uno dijo que se parece a otra planta llamada <i>βñu⁴ kwi⁴i²⁴</i> (pendiente identificación). En Buena Vista (segunda colecta) los asesores de esa comunidad dijeron que solamente la conocían de vista.</p>
		
		<p>40075</p>

		<p>Leguminosae : Caesalpinoideae <i>Chamaecrista viscosa</i> (Kunth) H.S.Irwin & Barneby</p> <p>Colecta: 40868</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Mixteco de Buena Vista Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Fue colectada en terrenos de Buena Vista (a 1286 msnm). Ninguno de los dos asesores de Buena Vista, ni los de Yoloxóchitl, reconocieron esta planta.</p>
			
		<p>Leguminosae : Caesalpinoideae <i>Erythrostemon laxus</i> (Benth.) Gagnon & G.P. Lewis</p> <p>Colecta: 40393</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Los asesores dijeron que esta planta crece en lugares sólidos, en tierra colorada, o en lugares pedregosos.</p>

			<p>Leguminosae : Caesalpinoideae <i>Senna atomaria</i> (L.) H.S. Irwin & Barneby Colecta: 1833</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ tiu¹³ma² na⁴nu³</i> ('árbol abejorro[Xylocopa spp.] grandes')</p> <p>Notas: Esta planta tiene uso medicinal. Las hojas, aparentemente un manojo de ellas, se hierven para ayudar a una persona con fiebre o que esté resfriado (gripa). Se hace un baño con el agua tibia. Ver una entrada posterior de <i>Senna</i>. Hay varias especies, aparentemente dos son árboles.</p>
			<p>Leguminosae : Caesalpinoideae <i>Senna bicapsularis</i> (L.) Roxb. Colecta: Acevedo 16212</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Colecta sin presencia de asesores.</p>
			<p>Leguminosae : Caesalpinoideae <i>Senna cobanensis</i> (Britton & Rose) H. S. Irwin & Barneby Colecta: 40231 (véase registro fotográfico F0073)</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ndu³ku² tiu¹³ma²</i> ('vara abejorro[Xylocopa spp.]')</p> <p>Notas: Los asesores dijeron que había cinco o seis variedades de la planta llamada <i>ndu³ku² tiu¹³ma²</i>. Entre esas variedades, esta es mediana en cuanto a tamaño. Crece en los arroyos. Se usa para el dolor de oído: se colocan las hojas en el oído. Para la gripa se hierven la hojas con todo y tallo y con eso se baña a los niños si tienen gripa.</p>



Leguminosae : Caesalpinoideae
Senna fruticosa (Mill.) H.S. Irwin & Barneby

Colectas: 40266; Croat 107198

Fotos y Notas: La vaina rojiza es de la colecta #40266. La vaina seca y amarillenta es de otro arbusto (prob. #1916) que también es comestible. La vaina abierta a la derecha si es de la colecta #40266.

Mixteco de Yoloxóchitl
*ndu³ku² tiu¹³ma² na⁴nu³ o
ndu³ku² tiu¹³ma² kwa⁴chi³*
(‘vara abejorro[Xylocopa spp.] grandes’ o ‘medianos’)

Notas: Hay quizá cuatro a seis tipos. Esta planta a la que por sus frutos (vainas) llaman *ndi³chi² si¹⁴bi³ ka¹³a⁴ mis⁴tun²* (lit., ‘vaina caca partes.bajas gato’) es la caca de gato, de color rojizo. Crece a la orilla del camino. Su vaina madura es comestible. Es posible que haya dos arbustos (*Senna spp.*) con vainas comestibles y que comparten este nombre de *ndi³chi² si¹⁴bi³ ka¹³a⁴ mis⁴tun²*.

Véase *Senna pendula* (Willd.) H.S. Irwin & Barneby.

Leguminosae : Caesalpinoideae
Senna mollissima (Willd.) H.S. Irwin & Barneby

Colecta: 40172

Mixteco de Yoloxóchitl
*i³tun⁴ ndu³ku² tiu¹³ma² ndi³chi²
xa¹⁴mba⁴ o i³tun⁴ ndu³ku² tu¹³ma²*
(‘árbol vara abejorro[Xylocopa spp.] vaina’)

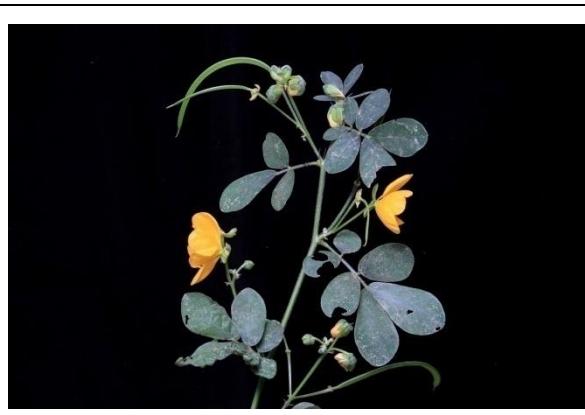
Notas: Uno de los dos asesores comentó que hay cuatro clases de estas plantas y la vaina de una de ellas, se come. Esta crece en los arroyos y los campos. Dice que una de estas plantas (no dice si la de esta colecta) es medicinal. La planta se arranca con todo y las hojas, se hierve y con el agua tibia se bañan a

		<p>los niños para que se compongan de la gripe y la calentura.</p>
	 <p>Leguminosae : Caesalpinoideae <i>Senna obtusifolia</i> (L.) H.S. Irwin & Barneby Colecta: 1837</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>yu¹ku¹ tiu¹³ma²</i></p> <p>Notas: Al señalar esta planta, todos los asesores, estuvieron de acuerdo en que es diferente (aunque con el mismo nombre), a la <i>Senna</i> de hojas largas, recolectada previamente en casa de Rey Castillo García (colección #1797, <i>Senna occidentalis</i> (L.) Link.). El #1797 se usa para preparar agua para bañarse. Las hojas se hierven y la persona (niño o adulto) se baña con el agua tibia, como una cura para la fiebre (calentura). Ni la colecta previa ni esta, es consumida por algún animal.</p> <p>Una mujer que recientemente ha dado a luz también puede bañarse con el agua de la <i>S. occidentalis</i>, (#1797), para que agarre fuerza.</p> <p>Después de una discusión, uno de los asesores sugirió que el espécimen #1797 era <i>yu¹ku¹ tiu¹³ma² ndo³o³</i> (de hojas largas) y el presente <i>yu¹ku¹ tiu¹³ma² ba⁴l⁴</i> (de hojas pequeñas).</p>

		<p>Leguminosae : Caesalpinoideae <i>Senna occidentalis</i> (L.) Link.</p> <p>Colecta: 1797</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>yu¹ku¹ xa¹⁴an² i¹⁴j³</i> o <i>yu¹ku¹ tiu¹³ma² kwa⁴chi³</i></p> <p>Notas: Aparentemente hay dos nombres para <i>Senna</i> (<i>yu¹ku¹ xa¹⁴an² i¹⁴j³</i> y <i>yu¹ku¹ tiu¹³ma² kwa⁴chi³</i>). En una discusión entre todos los asesores al momento de la colecta, se afirmó que dentro del primero, <i>yu¹ku¹ xa¹⁴an² i¹⁴j³</i>, existen tres tipos. El de esta colecta es el primero. Además, hay un bejuco y un árbol. Más tarde se colectó un tipo pequeño como el de esta colecta sobre el camino, llamado de la misma forma por todos los asesores. Posteriormente se observó que había dos árboles (uno ya recolectado, el segundo sólo se observó no se colectó ya que era estéril). El segundo, <i>Senna</i>, también tenía hojas bastante diferentes a las de la primera</p> <p>La especie de <i>Senna</i> de esta colecta se usa para curar la fiebre (calentura). Se hierve la planta entera (raíces, hojas, flores y frutos /vainas). El agua, todavía caliente, se usa para bañar al enfermo. La especie de <i>Senna</i> que es árbol, (<i>i³tun⁴ tiu¹³ma² na⁴nu³</i>) tiene el mismo uso, aunque también se puede cortar para leña.</p>
		<p>Leguminosae : Caesalpinoideae <i>Senna occidentalis</i> (L.) Link.</p> <p>Colecta: 40244</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ndu³ku² tiu¹³ma² nu¹⁴u³ yu¹⁴ti³</i> ('vara abejorro[Xylocopa spp. cara arena']</p> <p>Notas: Todos los asesores comentaron que quizás hay seis tipos de plantas con este nombre. Uno dijo que crece en la playita de los arroyos. Se usa para curar calentura, fiebre y gripe, hirviéndose las hojas con todo y rama para después bañar al enfermo con el agua tibia. Otro comentó que la misma preparación se usa para bañar a los niños cuando tienen calentura. También mencionó que es bueno para el dolor de oído.</p>

				<p>Se coloca una hoja de la planta en el oído y con eso se quita el dolor. El último asesor también mencionó 6 tipos. Agregó que se usa para la calentura, se hierven las hojas y con esa agua se bañan los enfermos; también es bueno para la gripe.</p>
			<p>Leguminosae : Caesalpinoideae <i>Senna pallida</i> (Vahl) H.S.Irwin & Barneby Colectas: 40079, 40226 40079</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $ndu^3ku^2 tiu^{13}ma^2$ o $ndu^3ku^2 tiu^{13}ma^2$ $i^3ta^2 kwa^4an^2$ o $ndu^3ku^2 tiu^{13}ma^2$ ya^3a^3 ('vara abejorro[<i>Xylocopa</i>.spp.]' o 'vara abejorro[<i>Xylocopa</i>.spp.] flor amarilla') o 'vara abejorro[<i>Xylocopa</i>.spp.] blanca')</p> <p>Notas de 40079: De acuerdo con Esteban Guadalupe crece en los cultivos después de la cosecha. Su flor es para los santos, para el panteón. Destaca la mención de uso ornamental ya que las flores son delicadas y pronto se les caen los pétalos. Por eso no se lleva al panteón. Otro asesor comentó que su único uso es para leña.</p>
			<p>40226</p>	<p>Notas de 40226: E. Guadalupe repitió su uso para los santos o para el panteón.</p>

		<p>Leguminosae : Caesalpinoideae <i>Senna pendula</i> (Willd.) H.S. Irwin & Barneby Colecta: 40333</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ndu³ku² tiu¹³ma² si¹⁴bi³ ka¹³a⁴</i> <i>mi⁴chun²</i> ('vara abejorro[Xylocopa.spp.] caca partes.bajas gato')</p> <p>Notas: Son dos las <i>Senna</i> tipo caca de gato, una con vaina rojiza y otra de color arena, esta colecta es la de color arena. Crece en lugares planos. El interior de su vaina es comestible cuando está madura. Véase <i>Senna fruticosa</i> (Mill.) H.S. Irwin & Barneby.</p>
			
		<p>Leguminosae : Caesalpinoideae <i>Senna pendula</i> (Willd.) H.S. Irwin & Barneby Colecta: 1916</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ndi³chi² si¹⁴bi³ ka¹³a⁴ mis⁴tun²</i> ('ejote caca partes.bajas gato')</p> <p>Notas: Solamente dijeron que el fruto (vaina) es comestible.</p>

		<p>Leguminosae : Caesalpinoideae <i>Senna pilifera</i> (Vogel) H.S. Irwin & Barneby Colectas: 40233; Croat 107210</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $ndu^3ku^2 tju^{13}ma^2 tu^4mi^4$ $\circ i^3ta^2 ndu^3ku^2 tju^{13}ma^2 tu^4mi^4$ ('vara abejorro[<i>Xylocopa</i>.spp.] aguatosa' o 'flor vara abejorro [<i>Xylocopa</i>.spp.] aguatoso')</p> <p>Notas: Todos los asesores dijeron que no tiene uso. Crece en el campo aunque un asesor dijo que cerca de arroyos.</p>
		<p>Leguminosae : Caesalpinoideae <i>Senna</i> sp.</p> <p>Registro fotográfico: F0073 (posiblemente la misma especie que 40231)</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $i^3ta^2 tju^{13}ma^2$ ('flor abejorro[<i>Xylocopa</i>.spp.]')</p> <p>Notas: Sin notas sobre uso.</p>
		<p>Leguminosae : Caesalpinoideae <i>Senna</i> sp.</p> <p>Registro fotográfico: F0078</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $tun^4 tju^{13}ma^2$ ('árbol abejorro[<i>Xylocopa</i>.spp.]')</p> <p>Notas: Sin uso reportado.</p>

			
		<p>Leguminosae : Cercidoideae <i>Bauhinia</i> sp. (<i>B. forficata/aculeata</i> group)</p> <p>Registro fotográfico: F0068</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ndu³ku² si¹³su²</i> (‘vara pata.venado’)</p> <p>Notas: No se solicitó información acerca del uso de esta planta. No se realizó una colecta botánica, solamente un registro fotográfico. Probablemente se trata de <i>B. ungulata</i> (véase siguiente).</p>
			

		<p>Leguminosae : Cercidoideae <i>Bauhinia ungulata</i> L.</p> <p>Colecta: 40080</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ndu³ku² si¹³su²</i> (‘vara pierna.venado’)</p> <p>Notas: Los asesores dijeron que hay un solo tipo. Crece en lugares de cultivo. Desconocen si tiene algún uso.</p> <p>La palabra <i>si¹³su²</i> proviene de la fusión de <i>si¹¹in³</i>, ‘pierna’ e <i>i³su²</i>, ‘venado’. El nombre de esta planta significa, entonces, ‘pierna (o pata) de venado’.</p>
		<p>Leguminosae : Detarioideae <i>Hymenaea courbaril</i> L.</p> <p>Colecta: 40128</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>i³tun⁴ ndi³chu¹u⁴</i> (‘árbol vaina.de.Inga.megacarpa’)</p> <p>Notas: Los asesores dijeron que conocen solamente una especie con este nombre. Crece en las barrancas y en los cerros pero no en las montañas, de mayor altitud.</p> <p>El vocablo <i>ndi³chu¹u⁴</i> es un compuesto de <i>ndi³chi²</i> + <i>yu¹u⁴</i> (‘vaina + piedra’). Se usa para referirse a la vaina de <i>Inga megacarpa</i>.</p>
<p><i>i³ñu⁴ nda³ya⁴</i> (‘espina infierno’) <i>Acacia spp. (Vachellia spp.)</i></p>			
<p><i>i³ñu⁴ nda³ya⁴</i> es un nombre genérico para tres tipos de <i>Acacia</i> (oficialmente las especies de <i>Acacia</i> de México han sido asignados al género <i>Vachellia</i>) de la familia Leguminosae, subfamilia Mimosoidea. Los asesores consultados los distinguen en su discurso o discusión pero no siempre se refleja en una distinción léxica. Parece que el término <i>i³ñu⁴ nda³ya⁴</i> abarca a todas las <i>Acacia</i> de la región menos las dos antes mencionadas en la guía, <i>tun⁴ i³ñu⁴ tiu⁴ba²</i>. Quizá son tres o cuatro con el nombre de <i>i³ñu⁴ nda³ya⁴</i> que refiere a lo doloroso que es espinarse con ella, por su espina “infernial”. Es probable que el referente prototípico de este término sea <i>Acacia farnesiana</i> (L.) Willd. También se colectó (#1917) <i>Acacia pennatula</i> (Schlecht. & Cham.) Benth, a la que todos los asesores presentes designaron como <i>tun⁴ i³ñu⁴nda³ya⁴</i>.</p> <p>Durante la colecta del <i>A. pennatula</i> los tres asesores comentaron que había tres <i>i³ñu⁴nda³ya⁴</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. La colecta #1917, <i>A. pennatula</i> 2. Otros dos, que se llaman <i>tun⁴i³ñu⁴nda³ya⁴ta⁴si¹</i> <ol style="list-style-type: none"> a. que tiene espinas muy desordenadas, tipo cuerno y b. que tiene espinas como cuernos, pero rojizas (quizá <i>Acacia cochliacantha</i> Humb. & Bonpl. ex Willd.) <p>NOTAS: Quizá <i>tun⁴i³ñu⁴nda³ya⁴ta⁴si¹</i> hace referencia a su capacidad de provocar hechicerías ya que <i>ta⁴si¹</i> significa ‘tener la capacidad de producir hechicerías’.</p>			

		<p>Leguminosae: Mimosoideae <i>Acacia cornigera</i> (L.) Willd.</p> <p>Colecta: 1932</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ tiu⁴ba² kwa⁴a¹</i> ('árbol cf.mariposa? rojo')</p> <p>Notas: El vocablo <i>tiu⁴ba²</i> ocurre solamente en el nombre de este árbol y en el de <i>A. hindsii</i> (véase siguiente). Sin embargo, probablemente se deriva de <i>tiu¹ba³²</i> ('mariposa'). Véase siguiente colecta. No hubo ningún comentario acerca de sus usos.</p>
		<p>Leguminosae : Mimosoideae <i>Acacia hindsii</i> Benth.</p> <p>Colectas: 1921, 40006, 40250</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ i³ñu⁴ tiu⁴ba² ya³a³</i> ('árbol espina cf.mariposa? blanco')</p> <p>Notas: En cuanto a la etimología de este término, un asesor comentó que se llama así porque cuando uno lo corta con la hacha, los trozos vuelan como mariposa. Hay dos tipos. Este blanco, y otro que es rojizo con vaina roja. Crecer casi en todos los lugares. Éste sirve para leña, para horcones de enramadas. El fruto es comestible y también es alimento para borregos, chivos, caballos, burros y vacas. La cáscara es medicinal. Se hierve y se toma como té contra la picadura de alacrán.</p>
		<p>Foto: 40250</p>	<p>Otro asesor mencionó que las flores son cortadas por las mujeres para usar como perfume ya que tiene un aroma muy exquisito. El árbol ya seco se usa para leña. También puede usarse para poste cuando no hay árboles mejores, pero se usa poco porque no es duradero. Las hojas y vainas se las comen los chivos.</p>

		<p>Leguminosae : Mimosoideae <i>Acacia hirtipes</i> Saff.</p> <p>Colecta 40391</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $\text{t}^3\text{ta}^2 \text{t}^3\text{tun}^4 \text{t}^3\tilde{\text{n}}\text{u}^4 \text{nd}\alpha^3\text{ya}^4 \text{ta}^4\text{si}^1$ ('flor árbol espina infernal producir.hechicerías')</p> <p>Notas: Los asesores dijeron que había dos tipos de árbol con este nombre, uno de cáscara rasposa (<i>Acacia pennatula</i>) y el de esta colecta (<i>Acacia hirtipes</i> Saff.) que es de cáscara lisa.</p>
		<p>Leguminosae: Mimosoideae <i>Acacia pennatula</i> (Schltrl. & Cham.) Benth.</p> <p>Colecta: 1917, 40076</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $\text{tun}^4 \text{t}^3\tilde{\text{n}}\text{u}^4 \text{nd}\alpha^3\text{ya}^4$</p> <p>Notas de 40076: Revisando las fotografías de <i>A. pennatula</i>, C. Teodoro, E. Guadalupe y F. Encarnación dijeron que era $\text{tun}^4 \text{t}^3\tilde{\text{n}}\text{u}^4 \text{nd}\alpha^3\text{ya}^4$ que es de corteza rasposa. Hay otro que es $\text{tun}^4 \text{t}^3\tilde{\text{n}}\text{u}^4 \text{nd}\alpha^3\text{ya}^4 \text{ta}^4\text{si}^1$ que es de corteza lisa. C. Teodoro dijo en ese momento que se hierve la cáscara de $\text{tun}^4 \text{t}^3\tilde{\text{n}}\text{u}^4 \text{nd}\alpha^3\text{ya}^4$ y se toma como té para curar piquetes de alacrán, también sirve para el riñón.</p>

		<p>Leguminosae : Mimosoideae <i>Acaciella angustissima</i> (Mill.) Britton & Rose var. <i>texensis</i> (Torr. & A. Gray) L. Rico</p> <p>Colecta: 40680</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Mixteco de Buena Vista $\beta^3tun^4ndu^3ba^2yu^3ku^4o\ ta^1ni^1\ i^3tun^4$ ndu^3ba^2</p> <p>Notas: Fue colectado en Buena Vista; los asesores de Yoloxóchitl no la conocían. Los de Buena Vista dieron dos nombres ligeramente distintos, son modificaciones del nombre para los guajes. Dicen que sirve solamente para leña.</p>
			
		<p>Leguminosae : Mimosoideae <i>Acaciella villosa</i> (Sw.) Britton & Rose</p> <p>Colecta: 1935, 40112</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $ndu^3ku^2ti^1ndo^4o^24\ ya^3a^3$</p> <p>Notas de 40112: De acuerdo con E. Guadalupe significa "vara de araña". Hay un solo tipo. Crece en los cerros pero no en los lugares de mayor altitud. La vara se usa para leña y el follaje lo comen los chivos, el burro y las vacas.</p> <p>Es interesante que el nombre, $ndu^3ku^2ti^1ndo^4o^24\ ya^3a^3$, es el mismo dado a una <i>Calliandra</i>, si bien es posible que <i>Calliandra</i> se nombre siempre como $\beta^3ta^2\beta^3xi^2yu^3u^4chi^1e^32$.</p>

		<p>Leguminosae : Mimosoideae <i>Acaciella villosa</i> (Sw.) Britton & Rose Colecta: 40760</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ndu³ku² ti¹ndo²o²⁴</i></p> <p>Usos: Significa 'vara de araña'. Hay un sólo tipo. Crece en las partes planas y pequeñas lomas. Antes había más, ahora hay poco porque el líquido para fumigar (los cultivos) las seca. Crece sólo en los potreros. Las varas secas sirven para leña, las ramas las consume el ganado.</p>
		<p>Leguminosae : Mimosoideae <i>Albizia adinocephala</i> (Donn.Sm.) Record Colecta: 40623</p>	<p>Mixtec de Yoloxóchitl <i>j³tun⁴ ndu³ba² j³su²</i></p> <p>Notas: Significa 'árbol de guaje de venado'. Uno de los tres asesores considera que hay dos tipos: uno con hojas como del guaje cultivado y el de esta colecta con hojas anchas. Todos coinciden en que estos árboles crecen en cualquier parte del campo. Sirven para vigueta, postes, leña y las hojas las consumen las vacas y los chivos.</p>
			

Leguminosae : Mimosoideae
***Calliandra* spp.**

Algunas veces *Calliandra* es llamada *ndu³ku² ti¹ndo⁴o²⁴*, 'vara de araña' y otras *i³ta² i³xi⁴ yu¹³u⁴ chi¹e³²* 'flor de cabello'.



Leguminosae :
Mimosoideae
***Calliandra dolichopoda* H.M. Hern.**

Colecta: 40690

Mixteco de Yoloxóchitl
 sin nombre

Mixteco de Buena Vista
i³ta² kwa⁴a¹ ka¹³a⁴ xi⁴ni¹⁴ o i³ta² nu¹⁴u³ chi¹i⁴

Notas: El primer término de Buena Vista significa 'flor del colgante del sombrero'. Hay un solo tipo. Crece en la encinera. No tiene uso. El segundo término significa 'flor cara de lechuza'. Hay un solo tipo.



		<p>Leguminosae : Mimosoideae <i>Calliandra houstoniana</i> (Mill.) Standl.</p> <p>Colecta: 1944</p> <p>NOTAS: Confrontese con 40074 también <i>C. houstoniana</i> nombrada como $\text{I}^3\text{ta}^2 \text{I}^3\text{x}^2 \text{yu}^3\text{u}^4 \text{chi}^1\text{e}^{32}$</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $\text{ndu}^3\text{ku}^2 \text{ti}^1\text{ndo}^4\text{o}^{24} \text{kwa}^4\text{a}^1$ o $\text{ndu}^3\text{ku}^2 \text{ti}^1\text{ndo}^4\text{o}^{24}$</p>
		<p>Leguminosae : Mimosoideae <i>Calliandra houstoniana</i> (Mill.) Standl.</p> <p>Colecta: 40074</p> <p>NOTAS: Comparese con 1944, también <i>Calliandra houstoniana</i> nombrada como $\text{ndu}^3\text{ku}^2 \text{ti}^1\text{ndo}^4\text{o}^{24}$ kwa^4a^1</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $\text{I}^3\text{tun}^4 \text{I}^3\text{ta}^2 \text{I}^3\text{x}^4 \text{yu}^3\text{u}^4 \text{che}^1\text{e}^{32}$ (árbol de la flor del bigote de anciano)</p> <p>Notas: Significa "árbol de la flor del bigote de anciano" o "árbol flor pelo boca personaje.danza" Hay tres tipos. Esta planta crece en lugares de tierra sólida. No tiene uso, sólo los animales se la comen.</p>
			

		<p>Leguminosae : Mimosoideae</p> <p><i>Calliandra tergemina</i> var. <i>emarginata</i> (Humb. & Bonpl. ex Willd.) Barneby</p> <p>Colecta: 40036</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ndu³ku² i³ta² i³xi⁴ yu¹³u⁴ che¹e³²</i></p> <p>Notas: Significa "vara flor bigote del viejo" o "árbol flor pelo boca personaje.danza". Hay dos tipos. Un tipo crece en la encinera y el otro en lugares más o menos planos. El de lugares planos se lo comen los chivos, vacas, burros y caballos.</p>
		<p>Leguminosae : Mimosoideae</p> <p><i>Calliandra tergemina</i> (L.) Benth.</p> <p>Colecta: 1923</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre o <i>i³ta² i³xi⁴ yu¹³u⁴ che¹e³²</i></p>
		<p>Leguminosae : Mimosoideae</p> <p><i>Entada polystachya</i> (L.) DC. (sin.: <i>Entadopsis polystachya</i> (L.) Britton)</p> <p>Colecta: 1873, 40195</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>kwi¹yo¹o⁴ ti⁴na⁴ma⁴</i> (nombre de la planta); <i>i³ta² bi¹ka¹</i> (nombre de la flor)</p> <p><i>yo³o⁴ ti⁴na⁴ma⁴ / yo³o⁴ na⁴ma⁴</i> (mecate <i>ti⁴na⁴ma⁴</i> / mecate lozano)</p> <p>Notas de 1873: El bejucu (el tallo) es llamado <i>kwi¹yo¹o⁴ ti⁴na⁴ma⁴</i>, mientras que la flor es llamada <i>i³ta² bi¹ka¹</i>. La raíz del bejucu (el cual se observó creciendo sobre otros árboles y plantas) se puede usar para hacer champú para combatir la caspa. Se machaca la raíz y se hierve.</p>

		<p>Colecta: 40195</p> <p>Sale una espuma que sirve para tal efecto.</p> <p>Notas de 40195: Hay un solo tipo. crece en los arroyos. Sirve para llevarlo al panteón y también para el altar. La raíz se escarba, se lava con agua y después se machaca con un palo, posteriormente se hiere y el contenido resultante lo utilizan para bañarse, como jabón.</p>
		
		<p>Leguminosae : Mimosoideae <i>Enterolobium cyclocarpum</i> (Jacq.) Griseb.</p> <p>Colecta: 40139</p> <p>Mixteco de Yoloxóchitl $tun^4 xi^{14}nda^4$ o $i^3tun^4 ti^1xi^{14}nda^4$ (árbol $ti^1xi^{14}nda^4$)</p> <p>Notas: Los hay de madera amarilla y de madera roja. Los dos tienen el mismo nombre, la misma apariencia de flor, fruto y hojas. Crece en muchas partes, pero más en el rancho y poteros. Sirve para tablas, barrote, vigas y viguetas. No sirve para horcón porque no aguanta. No se pica porque tiene olor fuerte. No es medicinal pero su cáscara, machucada es veneno para camarones y peces.</p>

Inga sp.

Es necesario estudiar los nombres de las especies de *Inga* y su relación con especies particulares.

ndi³chi² ko¹o⁴ kiu⁴un⁴ | O simplemente *ndi³chi² ko¹o⁴*

ndi³chi² cha¹kwa⁴ | Probablemente proviene de *ndi³chi² ya¹kwa⁴*

Habrá que discutir las divisiones y cuántos hay en cada grupo. También hay que tomar notas de cuáles son las características distintivas de cada grupo.



Leguminosae :
Mimosoideae
Inga jinicuil Schiltzl.

Colecta: 40230

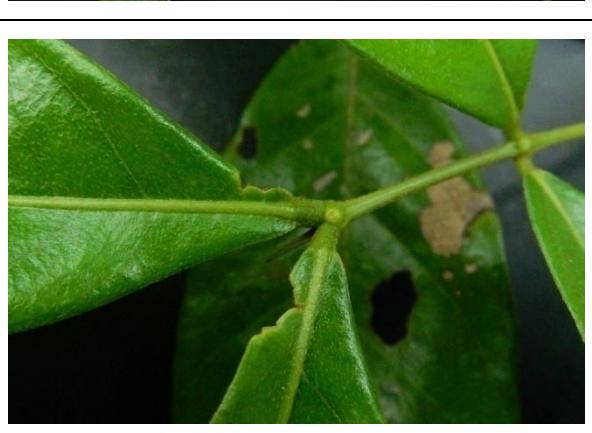
Mixteco de Yoloxóchitl
j³ta² j³tun⁴ ndi³chi²cha¹kwa⁴ o *j³ta² j³tun⁴ ndi³chi²cha¹kwa⁴ to³ta²*
(‘flor árbol vaina. *cha¹kwa⁴* o ‘flor árbol vaina. *cha¹kwa⁴* doméstico’)

Notas: Significa ‘árbol de carnicuil’. Hay dos tipos, uno cultivado y otro silvestre, el de esta colecta es el cultivado. El de esta colecta crece en los arroyos, y el silvestre en los montes cerrados. La vaina es comestible, la de los dos tipos son comestibles. La madera se utiliza para leña, horcón de enramada, vigueta y para poste de cerco.



			<p>Leguminosae : Mimosoideae <i>Inga jinicuil</i> Schiltl.</p> <p>Colecta: 1899</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ndi³chi² cha¹kwa⁴</i></p> <p>Notas: De acuerdo con C. Teodoro todos los <i>cha¹kwa⁴</i> son comestibles, hay como tres o cuatro. Uno es tempranero en dar fruto, otro lo da más tarde, como en agosto.</p>
				
			<p>Leguminosae : Mimosoideae <i>Inga laurina</i> (Sw.) Willd.</p> <p>Colecta: 40150, 40856</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ ndi³cha¹kwa⁴ kiu⁴un⁴(yu³ku⁴)</i> (árbol <i>ndi³cha¹kwa⁴</i> montaña [cerro]) <i>ndi³cha¹kwa⁴ yu³ku⁴ ña⁴nu³</i> (<i>ndi³cha¹kwa⁴</i> cerro grandes) <i>j³tun⁴ ndi³chi² ko¹o⁴ kiu⁴un⁴</i> (árbol vaina culebra montaña) [Nota: La palabra <i>ndi³cha¹kwa⁴</i> viene de <i>ndi³chi² + ya³kwa⁴</i>, <i>ndi³chi²</i> 'vaina' y <i>ya³kwa⁴</i> 'torcido'. Al juntar <i>chi²</i> y <i>ya³</i>, se hace <i>cha¹</i>]</p> <p>Mixteco de Buena Vista <i>j³tun⁴ ndi³chi² ko¹o⁴ chi⁴bi²</i></p>

		<p>40150</p> <p>Notas de 40150: (Colectado en Yoloxóchitl) Esteban Guadalupe originalmente había dicho <i>tun⁴ ndi³chi² ko¹o⁴ kiu⁴un⁴</i>. Conoce tres tipos. Crece en las barrancas. Sirve de leña y para poste de corral. Agregó que el <i>ndi³chi² ko¹o⁴ yu³bi²</i> tiene fruto/vaina aterciopelado. Falta documentar <i>ndi³chi² ko¹o⁴ yu³bi²</i> uno de 2 tipos de <i>ndi³chi² ko¹o⁴</i>. Por su parte Filomeno Encarnación mencionó que significa "árbol de cuajinicuil de culebra de la montaña". Coincide en que hay tres tipos. Crece en los barrancos de la parte alta de Yoloxóchitl. Sirve para postes, leña, morillo y para construir casas. Finalmente Constantino Teodoro agregó que se comercializa. Hay varios tipos: (1) <i>ndi3cha1kwa4 ta3ta2</i> (jinicuil, quizás se trata de #1912 (<i>I. punctata</i>) (2) <i>ndi3cha1kwa4 yu3ku4</i> (con vaina larga) (3) <i>ndi3cha1kwa4 yu3ku4</i> (con vaina corta) (4) <i>ndi3chi2 ko1o4 yu3bi2</i> (no es <i>Zygia</i> sino una <i>Inga</i> de vaina acanalada y pubescente)</p>
		<p>40856</p> <p>Notas de 40856: (Colectado en Buena Vista) Los dos asesores de Buena Vista mencionaron que el nombre significa 'árbol de vaina de culebra de perico'. Un asesor dijo que sólo hay un tipo, mientras que el otro mencionó que son dos tipos de este árbol: uno de hojas alargadas y este de hojas medianas y brillosas. Crece en cualquier parte del campo. Su vaina es comestible para animales y humanos. La madera seca sirve para leña y poste. Las hojas las comen los chivos, burros, vacas. Destaca que en esta ocasión, los asesores de Yoloxóchitl, presentes en la colecta, dijeron desconocer la planta.</p>

		<p>Leguminosae : Mimosoideae <i>Inga punctata</i> Willd.</p> <p>Colecta: 40432, 40855</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl ndi³chi² ko¹o⁴ kiu⁴un⁴ 'vaina culebra de.montaña)</p> <p>Mixteco de Buena Vista j³tun⁴ ndi³chi² ko¹o⁴ chi⁴bi²</p> <p>Notas de 40432: (Colectada en Yoloxóchitl) Significa 'vaina de la culebra'. Hay varios tipos, este es de la montaña. Crecen en los arroyos y en los ríos. La madera sirve para leña, vigueta, poste de cerca.</p>
		<p>Notas de 40855: (Colectada en Buena Vista) Los dos asesores de Buena Vista mencionaron que el nombre significa 'árbol de vaina de culebra'. Un asesor dijo que sólo hay un tipo de este árbol, mientras que el otro mencionó que son dos tipos: uno de hojas medianas y brillosas (véase #40856) y este de hojas alargadas. Crecen en cualquier parte del campo. La vaina es comestible, se come la carne, no el hueso (semilla). La madera seca sirve para leña. El ganado (vacas, chivos, caballos) se come las hojas, que también sirven para abono orgánico para la planta del café, mientras que los árboles como tal le sirven de sombra a tal cultivo.</p>	
		<p>40855</p> <p>Destaca que en esta ocasión, los asesores de Yoloxóchitl, presentes en la colecta, dijeron desconocer la planta.</p>	

			
		<p>Leguminosae : Mimosoideae <i>Inga punctata</i> Willd. Colecta: 1912</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ndi³chi² cha¹kwa⁴</i></p> <p>Notas: De acuerdo con C. Teodoro todos los <i>cha⁴kwa⁴</i> son comestibles, hay como tres o cuatro. Uno es tempranero en dar fruto, otro lo da más tarde, como en agosto.</p>
			



Leguminosae :
Mimosoideae
Inga sapindoides Willd.

Colecta: 40429

Mixteco de Yoloxóchitl
i³tun⁴ ndi³chi² ko¹o⁴ kiu⁴un⁴ o i³tun⁴ ndi³chi² ko¹o⁴ kiu⁴un⁴ na⁴nu³
('árbol vaina culebra de.motaña' o
'árbol vaina culebra de.montaña grande')

Notas: Significa 'cuajinicuil silvestre'. Hay cinco clases. Crece en el arroyo de la montaña. El fruto es comestible, la madera se usa para leña, para solera de la casa. Este árbol mide 20 m de largo.

Según C. Teodoro el *ndi³chi² ko¹o⁴ kiu⁴un⁴* se reconoce por su vaina de cuatro esquinas. Es silvestre. Por lo tanto definitivamente se trata de 40429.



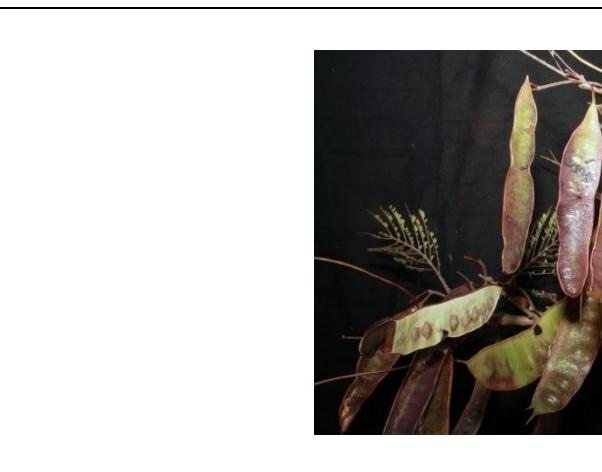
Leguminosae :
Mimosoideae
Inga vera Willd subsp. *Vera*

Colecta: 40038, 40508

Mixteco de Yoloxóchitl
i3ta2 ndi3chi2 ko1o4
Mixteco de Arroyo Cumiapa
i3tun4 ndi3chi2 ko1o4 yu3bi2

Notas de A. Cumiapa: Significa 'carnicuil culebra del arroyo'. Hay un solo tipo. Crece en el arroyo. Sirve para horcón de enramada y ya seco, para leña.

			
		<p>Leguminosae : Mimosoideae <i>Leucaena leucocephala</i> (Lam) de Wit subsp. <i>Glabrata</i> (Rose) S. Zarate</p> <p>Colecta: 40841</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $i^3tun^4\ ndu^3ba^2\ ta^3ta^2$ o $i^3tun^4\ ndu^3ba^2$</p> <p>Notas: Significa 'árbol de aguje'. Hay dos tipos, uno silvestre, de vaina rojiza y este que es el cultivado de vaina verde. Crece en el pueblo y en el campo. Su aguje (vaina) se come así como sus hojas y capullos aún tiernos. La madera seca se usa para leña. Algunos lo llaman $i^3tun^4\ ndu^3ba^2\ ta^3ta^2$ 'árbol de aguje cultivado' por ser sembrado o cultivado.</p>
			

		<p>Leguminosae : Mimosoideae <i>Lysiloma acapulcense</i> (Kunth) Benth.</p> <p>Colecta: 40024, 40025</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ tu¹⁴ni⁴ sa⁴bi⁴</i></p> <p>Notas de 40024: Significa "árbol tu¹⁴ni⁴ de.temporada.de.lluvia" E. Guadalupe lo tradujo como "árbol de huicho de lluvia". Hay dos tipos. Crece éste en lugar de tierra fértil. También en los montes serrados. Sirve para poste, horcones, solera, viguetas y leña. Resalta que cuando se le pregunta cómo distinguir los dos tipos, E. Guadalupe mencionó el tipo de corteza. Para el <i>sa⁴bi⁴</i> es gruesa y agrietada, para <i>ku¹³xi²</i> es lisa y en los árboles maduros, se pella.</p>
			
		<p>Leguminosae : Mimosoideae <i>Lysiloma acapulcense</i> (Kunth) Benth.</p> <p>Colecta: 40025</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ tu¹⁴ni⁴ sa⁴bi⁴</i></p> <p>Notas de 40025: Esteban Guadalupe lo nombró <i>i³tun⁴ tu¹⁴ni⁴ sa⁴bi⁴ji⁴in⁴ ndi³chi²</i> que significa "árbol tu¹⁴ni⁴ de.temporada.de.lluvia con vaina". El nombre hace referencia simplemente al hecho de que este árbol tiene fruto. Más bien <i>i³tun⁴ tu¹⁴ni⁴</i> se traduce como "árbol de huicho". Menciona que hay dos tipos de este árbol, uno con cáscara rasposa y otro, el <i>tu¹⁴ni⁴ ku¹³xi²</i> con cáscara lisa. Crece éste en cualquier lado. Sirve para vigueta, horcones, solera y leña.</p>

		<p>Leguminosae : Mimosoideae <i>Lysiloma divaricatum</i> (Jacq.) J.F. Macbr.</p> <p>Colecta: 1791</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ tu¹⁴ni⁴ ku¹³xi²</i> (árbol <i>Lysiloma divaricatum</i>)</p> <p>Notas: La madera de este árbol es buena y se puede usar para horcón y poste para cerca. Es buena para leña. Sin embargo, no crece lo suficientemente alto o de forma recta para ocuparlo en vigas o viguetas. En el español local se le llama "teguaje".</p>
		<p>Leguminosae : Mimosoideae <i>Lysiloma microphyllum</i> Benth.</p> <p>Colecta: 40559</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ tu¹⁴ni⁴ ku¹³xi²</i></p> <p>Notas: Los tres asesores dijeron desconocer el significado del nombre. Dos de ellos dijeron reconocer tres tipos: uno es <i>sa⁴bi⁴</i>, otro <i>tio⁴ko⁴</i> y este que es <i>ku¹³xi²</i>. Mientras que el otro dijo que son solo dos: <i>βtun⁴sa⁴bi⁴</i> y este que es <i>βtun⁴ku¹³xi²</i>. Dos asesores mencionaron que crece en cualquier parte del campo, por su parte el tercero dijo que este árbol no crece en todas partes, pero donde hay, forma colonias. Sirve para horcón de casas y de la enramada, para poste, travesaño, horqueta de metate y leña.</p>
		<p>Leguminosae : Mimosoideae <i>Mimosa albida</i> Humb. & Bonpl. ex Willd.</p> <p>Colecta: 40007 (sin foto), 40827</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl 40007: <i>i³ñu⁴ xa¹a⁴ ti¹ka³2</i> (espina pierna chapulín) 40827: <i>i³ñu⁴ kwi⁴i²4 na¹⁴nu³ o i³ñu⁴ kwi⁴i²4 tu¹⁴un³</i></p> <p>Notas de 40007: Llamado así por tener púas en los tallos que corren en sentido contrario, esto es hacia abajo. Puede ser que haya dos nombres para esta planta, <i>i3ñu4 xa'1a4 ti1ka32</i> y <i>i3ñu4 ndi1kin4</i> (aunque quizás solamente sea el primero).</p>

			<p>Notas de 40827: Significa 'espina verde grande'. Hay un sólo tipo, Crece en cualquier parte del campo y en los cultivos. Un asesor comentó que algunas personas dicen que es bueno para la hemorragia.</p> <p>Atención: La misma especie recibió dos nombres diferentes en colectas distintas. Es necesario corroborar con los asesores si efectivamente hay dos plantas distintas para ellos.</p>
		<p>Leguminosae : Mimosoideae <i>Mimosa pigra</i> L.</p> <p>Colecta: 40091</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>i³tun⁴ i³ñu⁴ ndo¹yo³</i> (árbol espina pantano)</p> <p>Notas: Sin uso. Corroborar si este nombre, dado solamente por E. Guadalupe, es común.</p>
<p>Sin foto</p>	<p>Sin foto</p>	<p>Leguminosae : Mimosoideae <i>Mimosa pudica</i> L.</p> <p>Colecta: Croat 107160</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin documentación</p>



Leguminosae :
Mimosoideae
Mimosa robusta R. Grether

Colecta: 40014, 40558

Mixteco de Yoloxóchitl
i³ñu⁴ kwi⁴t²⁴ o *i³ñu⁴ kwi⁴t²⁴ na⁴nu³*

Notas: Significa 'espina verde grandes'. Hay tres tipos uno es mediano, el de esta colecta que es grande, y hay otro pequeño. Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso.



Colecta: 40558



		<p>Leguminosae : Mimosoideae <i>Mimosa skinneri</i> Benth.</p> <p>Colecta: 40713</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>j³ñu⁴ xa⁴a⁴ ti¹ka³²</i> (espina pierna chapulín)</p> <p>Usos: Significa 'espina pata de chapulín'. Hay dos tipos, uno de hoja y tallos pequeños, y este que es de hoja grande. Crece en cualquier parte del campo, mientras que el más pequeño en la orilla del pueblo. No tiene uso.</p>
			
		<p>Leguminosae : Mimosoideae <i>Mimosa somnians</i> Humb. & Bonpl. ex Willd.</p> <p>Colecta: 40016</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>j³ñu⁴ kwi⁴f²⁴ kwa⁴chi³</i></p>

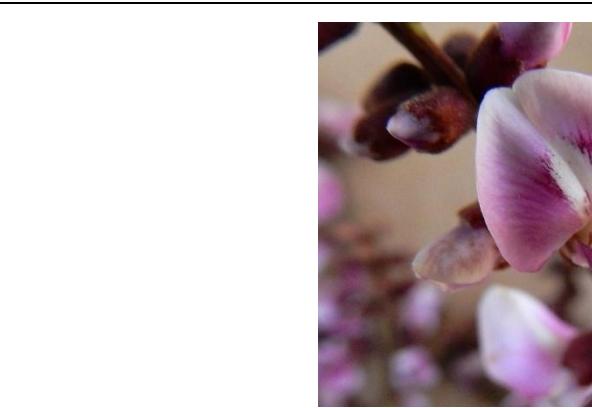
		<p>Leguminosae : Mimosoideae <i>Mimosa somnians</i> Humb. & Bonpl. ex Willd.</p> <p>Colecta: 40591</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ndu³ku² i³ñu⁴ kwi⁴i²⁴</i></p> <p>Notas: Significa 'vara espina verde'. Hay un sólo tipo. Crece en tierra arenosa. No tiene uso, parece que ni los animales se lo comen.</p>
			
		<p>Leguminosae : Mimosoideae <i>Pithecellobium dulce</i> (Roxb.) Benth.</p> <p>Colecta: 40275</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>i³tun⁴ chi¹⁴kun³</i></p> <p>Notas: Hay dos tipos, uno con guamúchil (fruto) blanco y otro de color rojo, esta colecta es del fruto blanco. Crece en el pueblo y en el campo. Se comen sus guamúchiles.</p>

			
		<p>Leguminosae : Mimosoideae <i>Zapoteca tetragona</i> (Willd.) H.M. Hern. Colecta: 40766; Croat 107088</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $\beta^3ta^2\beta^3xi^4yu^{\beta}u^4che^1e^{32}o$ sin nombre</p> <p>Notas: Significa 'flor barba de viejo'. Hay un sólo tipo. Crece a la orilla de los arroyos. No tiene uso. Nótese que algunos asesores clasifican esta planta con <i>Calliandra</i> y otros no. <i>Calliandra</i> ha sido nombrada tanto $ndu^3ku^2ti^1ndo^4o^{24}$ como $\beta^3ta^2\beta^3xi^4yu^{\beta}u^4che^1e^{32}$.</p>
		<p>Leguminosae : Mimosoideae <i>Zygia conszattii</i> (Standl.) Britton & Rose Colecta: 1905, 40121, 40284</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $ndi^3chi^2ko^1o^4kiu^4un^4,\beta^3tun^4ndi^3chi^2ko^1o^4kiu^4un^4$ o $ta^1ni^1\beta^3tun^4ndi^3chi^2cha^1kwa^4$</p> <p>Notas: Un asesor dijo que se puede usar como leña aunque solo se encuentra cerca de los arroyos (bosque de galería). Dijo que solamente se encuentra al noreste de Yoloxóchitl. Tampoco se encuentra en altitudes muy bajas, agregó.</p>

		<p>Colecta: 40121</p>	
		<p>Colecta: 40284</p>	
Sin foto	Sin foto	<p>Leguminosae : Papilionoideae <i>Aeschynomene americana</i> L. var. <i>americana</i></p> <p>Colecta: Croat 107217</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Colecta sin presencia de asesores.</p>

		<p>Leguminosae: Papilionoideae <i>Aeschynomene americana</i> L. var. <i>flabellata</i> Rudd</p> <p>Colecta: 40714; Croat 107138</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>j³tun⁴o ndu³ku² pi³ri⁴ndu⁴</i></p> <p>Notas: Crece en cualquier parte del campo. Es una maleza difícil de combatir en los cultivos y mancha la ropa.</p>
			
		<p>Leguminosae : Papilionoideae <i>Aeschynomene paniculata</i> Willd. ex Vogel</p> <p>Colecta: 40720</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Notas: Crece en la llanura y en la encinera. No tiene uso, sólo las vacas se la comen.</p>

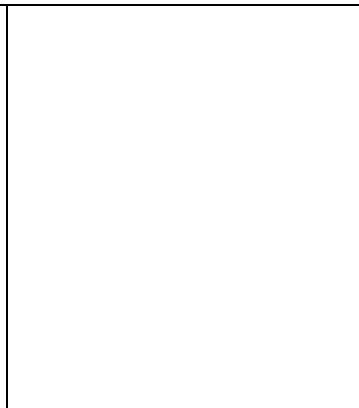
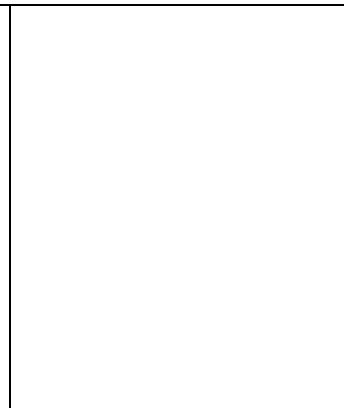
			<p>Leguminosae: Papilioideae <i>Aeschynomene sensitiva</i> Sw.</p> <p>Colecta: 40312</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre o <i>ndu³ku² pi³ri⁴ndu⁴ kwí⁴j²⁴</i> ('vara tamarindo verde')</p> <p>Notas: No tiene uso. Un asesor dio un nombre quizá lexicalizado. Otros dos dieron como nombre un término más bien descriptivo: <i>i³ta² ndu³ku² yu¹³u⁴ yu³bi², i³ta² kwa⁴an² ba⁴l⁴</i></p>
Sin foto	Sin foto		<p>Leguminosae Papilioideae <i>Aeschynomene villosa</i> Poir.</p> <p>Colecta: Croat 107102</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Colecta sin presencia de asesores.</p>
Sin foto	Sin foto		<p>Leguminosae Papilioideae <i>Ancistrotropis peduncularis</i> (Fawc. & Rendle) A. Delgado</p> <p>Colecta: Croat 107213</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Colecta sin presencia de asesores.</p>

		<p>Leguminosae : Papilioideae <i>Andira inermis</i> (Wright) DC.</p> <p>Colecta: 40253</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>j³tun⁴ xa¹⁴tun⁴</i></p> <p>Significado: tun⁴ ('árbol'); xa¹⁴tun⁴ (no analizable). La palabra xa14tun4 ocurre solamente en el nombre de este árbol.</p> <p>Notas: Echa mucho humo como para utilizarse como leña. La semilla de adentro se muele y se echa en el agua para desparasitar a los niños. Los adultos toman el doble de dosis. Significa 'árbol de cuartololote'. Hay dos tipos, uno de flor de color morado fuerte y otra morado pálido, esta colecta es de color morado pálido. Crece en los arroyos. Se utiliza para vigas, barrotes y leña. Este es el morado, falta colectar el rojizo.</p>
			
<p>Rojizo</p>	<p>Rojizo</p>	<p>Leguminosae : Papilioideae <i>Andira inermis</i> (Wright) DC.</p> <p>Falta colectar</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>j³tun⁴ xa¹⁴tun⁴</i></p> <p>Notas: Echa mucho humo como para leña. La semilla de adentro se muele y se echa en el agua para desparasitar a los niños. Los adultos toman el doble de dosis. Significa 'árbol de cuartololote'. Hay dos tipos, uno de flor de color morado fuerte y otra morado pálido, esta colecta es de color morado pálido. Crece en los arroyos. Se utiliza para vigas, barrotes y leña. Así este es el morado, falta colectar el rojizo.</p>

		<p>Leguminosae: Papilionoideae <i>Brongniartia bracteolata</i> Micheli</p> <p>Registro fotográfico: F0019</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $i^3ta^2 chi^4re^3yu^{42}$ ('flor chi^4re^3yu^{42}')</p> <p>Notas: Esteban Castillo García no sabía de algún uso de ésta, $i^3ta^2 chi^4re^3yu^{42}$, pero pensó que los animales podrían comer las hojas de este segundo $i^3ta^2 chi^4re^3yu^{42}$ (pero no de F0018, <i>Cologania procumbens</i> Kunth).</p>
			
		<p>Leguminosae: Papilionoideae <i>Brongniartia podalyrioides</i> Kunth</p> <p>Colecta: 40445</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre o $i^3ta^2 chi^4re^3yu^{42}$</p> <p>Notas: Crece en la montaña. Sirve para llevar al panteón y para las imágenes de la casa.</p>

		<p>Leguminosae Papilioideae <i>Calopogonium caeruleum</i> (Benth.) C. Wright</p> <p>Colecta: 40299; Acevedo 16136</p>	Mixteco de Yoloxóchitl <i>kwi¹yo¹o⁴ ndi³ku¹un³ ya³a³</i> Notas: Significa 'bejuco de sapo blanco'. Hay un solo tipo. Crece en el arroyo. Sirve para amarrar la leña.
Sin foto	Sin foto	<p>Leguminosae : Mimosoideae <i>Calopogonium mucunoides</i> Desv.</p> <p>Colecta: Croat 107117</p>	Mixteco de Yoloxóchitl Colecta sin presencia de asesores.

		<p>Leguminosae : Papilioideae <i>Canavalia brasiliensis</i> Benth</p> <p>Colecta: 40806</p>	Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre
		<p>Leguminosae : Papilioideae <i>Canavalia maritima</i> Thouars</p> <p>Colecta: 40242</p>	Mixteco de Yoloxóchitl <i>kʷiyo¹o⁴ i³ta² chi⁴re¹yu⁴² kwa⁴chi³</i>
		<p>Leguminosae Papilioideae <i>Canavalia palmeri</i> (Piper) Standl.</p> <p>Colecta: 40220</p>	Mixteco de Yoloxóchitl <i>i³ta² chi⁴re¹yu⁴² o</i> <i>i³ta² chi⁴re¹yu⁴² i¹⁴ni³</i> (‘flor forma.de.pájaro’ o ‘flor forma.de.pájaro del.llano’)



Leguminosae :
Papilionoideae
Canavalia villosa Benth.

Colecta: Acevedo 16179

Mixteco de Yoloxóchitl
Colecta sin presencia de asesores.



		<p>Leguminosae : Papilioideae <i>Centrosema plumieri</i> (Turp. ex Pers.) Benth.</p> <p>Colecta: 40239; Acevedo 16211</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>kwi¹yo¹o⁴ chi⁴re³yu⁴ na⁴nu³</i> o <i>kwi¹yo¹o⁴ i³ta² chi⁴re³yu⁴ na⁴nu³</i></p> <p>Notas: En esta colecta, esta especie de <i>Centrosema</i> es llamada <i>chi⁴re³yu⁴</i>, es notable que #40022 sea designado como <i>i³ta² pa⁴tu²</i></p>
			
		<p>Leguminosae : Papilioideae <i>Centrosema pubescens</i> Benth.</p> <p>Colecta: 40022</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>kwi¹yo¹o⁴ i³ta² pa⁴tu²</i> (ibejuco flor pato)</p> <p>Notas: Significa "ibejuco flor pato". Su nombre hace referencia a la forma de la flor, que es como un pato. Hay dos tipos (no se especificó la diferencia). Crecen en los cultivos, como maleza, se enredan en la milpa. Los chivos se lo comen y los niños juegan con la flor.</p>



Leguminosae :
Papilioideae
Centrosema pubescens Benth.

Colecta: 40257

Mixteco de Yoloxóchitl
kwi¹yo¹o⁴ i³ta² chi⁴re³yu⁴o²
i³ta²chi⁴re³yu⁴2

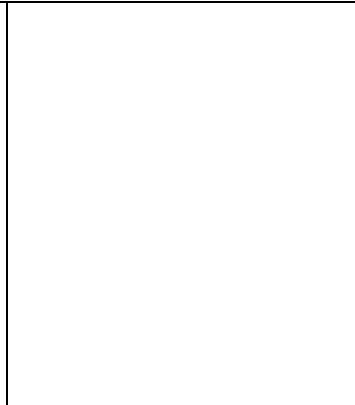
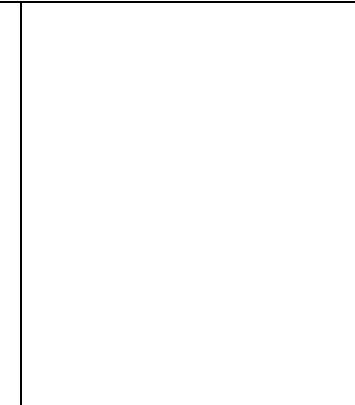
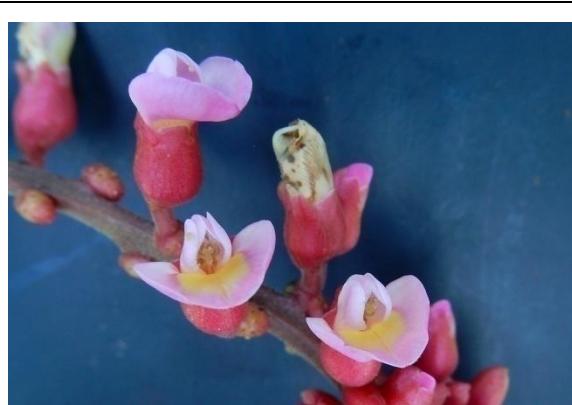
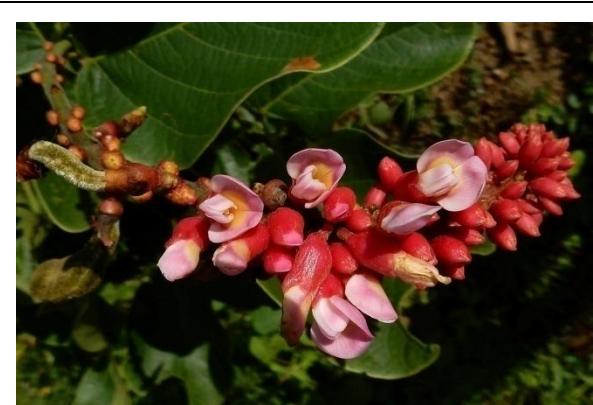
Notas: Sin usos. Segundo los asesores hay cuatro o cinco tipos parecidos. Esta *Centrosema* es llamada *chi⁴re³yu⁴2* pero es notable que #40022 era designado como *i³ta²pa⁴tu²*

Leguminosae
Papilioideae
Cleobulia crassistyla R.H. Maxwell

Colecta: 40178

Mixteco de Yoloxóchitl
i³ta² is¹tin⁴ tiu¹un⁴ che⁴e¹3

Notas: Esta es una de dos plantas con este nombre. La otra es *Heliotropium angiospermum* Murray



Leguminosae :
Papilioideae
Clitoria ternatea L.

Registro fotográfico: F0001

Mixteco de Yoloxóchitl
j³ta² chi⁴re¹yu⁴²



Leguminosae :
Papilioideae
Cologania procumbens Kunth

Registro fotográfico: F0018

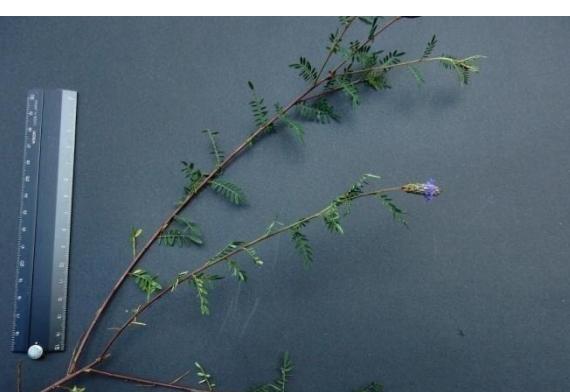
Mixteco de Yoloxóchitl
j³ta² chi⁴re¹yu⁴²

			
		<p>Leguminosae : Papilionoideae <i>Crotalaria acapulcensis</i> Hook. & Arn.</p> <p>Colecta: 1829; 40858</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $ta^1ni^1 yu^3ba^2 a^1xin^4$ (parecido $yu^3ba^2 a^1xin^4$ (chipile))</p> <p>Mixteco de Buena Vista $cha^1ni^1 yu^3ba^2 ya^1xin^4$ o $i^3tun^4 xi^1yo^1$ ko^1o^4 (parecido al chipil o árbol sonaja de víbora)</p> <p>Notas de 1829: (Colectada en Yoloxóchitl) Aparentemente $yu^3ba^2 a^1xin^4$ se utiliza sólo para referirse a las <i>Crotalaria</i> que son comestibles (como los llamados quelites en español, del Náhuatl). Aquí, ta^1ni^1 (similar) se refiere al hecho de que la presente colecta, no es comestible. El presente espécimen de <i>Crotalaria</i> no es comestible para los humanos, pero el ganado como vacas, burros, chivos, caballos, lo consumen.</p> <p>Notas de 40858: (Colectada en Buena Vista) Sólo uno de los asesores de Buena Vista dijo que el nombre significaba 'árbol sonaja de víbora' y que había dos tipos: unas plantas con más ramas y más vainas, y este tipo que no ramea tanto y tiene menos semillas. Crecen en lugares cerca del arroyo o en cualquier parte del campo. Uno de los asesores de Buena Vista dijo que no tiene uso, mientras que el otro</p>

			<p>mencionó que los niños juegan el fruto (vaina) como sonaja y que los señores grandes dicen que no es bueno jugarlo porque al hacerlo, llaman a la víbora de cascabel. En cuanto a los dos asesores de Yoloxóchitl presentes dijeron que el nombre significaba 'parecido al chipil', que hay un solo tipo que crece en cualquier parte del campo y que no tiene uso alguno.</p>
		<p>Leguminosae : Papilionoideae <i>Crotalaria cajanifolia</i> Kunth</p> <p>Colecta: 40097; Croat 107075</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $ta^1ni^1 yu^3ba^2 a^1xin^4$ (parecido al quelite a^1xin^4)</p> <p>Notas de 40097: Esteban Guadalupe dijo que el nombre significa "parecido al chipil". Hay solamente un tipo. Crece en lugares de tierra fértil. No tiene uso. Solamente los animales como vacas, caballos, burros y chivos se la comen.</p>

			<p>Leguminosae: Papilionoideae <i>Crotalaria longirostrata</i> Hook. & Arn.</p> <p>Colecta: 1796</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>yu³ba² a¹xin⁴</i> (quelite a¹xin⁴)</p> <p>Notas: Es una <i>Crotalaria</i> comestible. Es posible que el nombre <i>yu³ba² a¹xin⁴</i> solo se refiera a la <i>Crotalaria</i> comestible de la cual los asesores dijeron que había dos tipos: verde y colorada. Esta colecta es la del tipo verde. Hay otras <i>Crotalaria</i> que no son comestibles, estas se conocen como "copias de", "parecido a" <i>ta¹ni¹</i> (i.e., <i>ta¹ni¹ yu³ba² a¹xin⁴</i>, es importante tener en cuenta que <i>yu³ba²</i> sigue siendo parte del nombre de las <i>Crotalaria</i> no comestibles). Hay tres o cuatro variedades de <i>ta¹ni¹ yu³ba² a¹xin⁴</i>. El hecho de que <i>ta¹ni¹</i> se le agregue al nombre <i>yu³ba² a¹xin⁴</i>, sugiere fuertemente que este ultimo se refiera sólo a las <i>Crotalaria</i> comestibles y que <i>yu³ba²</i> es parte del nombre. Al hablar sobre <i>yu³ba² a¹xin⁴</i>, los asesores opinaron que ambos son buenos para la gripe (resfriado). Ambos se comen también.</p>
			<p>Colecta: 40212</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>yu³ba² a¹xin⁴</i> (quelite chipile)</p> <p>Notas: Los asesores coincidieron en que significa 'chipile', hay dos tipos: uno que se come y otro que no, este es el comestible. Crecen cerca de los terrenos cultivados. El chipil tierno se hiere y se prepara en caldo con sal, limón y chile.</p>

		<p>Leguminosae : Papilioideae <i>Crotalaria maypurensis</i> Kunth Colecta: 40740</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ta¹n¹ yu³ba² ya¹xin⁴</i></p> <p>Mixteco de Cuanacaxtitlán <i>ta¹n¹ yu³ba² ya¹xin⁴</i></p> <p>Notas: Tanto en Yoloxóchitl como en Cuanacaxtitlán se considera 'parecido' al <i>yu³ba² ya¹xin⁴</i> término general para las especies de <i>Crotalaria</i>. No tiene uso. Acorde con Esteban Guadalupe Sierra, significa 'parecido a chipile'. Hay tres tipos, uno con aguates, otro de tallo verde y este de tallo rojizo. Crece en cualquier parte del campo. Los chivos lo consumen.</p>
<p>Sin foto</p>	<p>Sin foto</p>	<p>Leguminosae : Papilionoideae <i>Crotalaria sagittalis</i> L. Colecta: Croat 107243</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Colecta sin presencia de asesores.</p>
		<p>Leguminosae: Papilioideae <i>Crotalaria</i> sp. Colecta: 40658</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Notas: Crece en la llanura. Dos asesores dijeron hay un solo tipo, sin uso. El otro comentó que hay dos tipos, uno de hoja grande, de color cenizo y este de hojas pequeñas y verdes. Crece a la orilla de la llanura. Sólo los chivos lo comen. Es interesante que ninguno de los asesores la nombró <i>yu³ba² a¹xin⁴</i>.</p>

		<p>Leguminosae : Papilioideae <i>Dalbergia glabra</i> (Mill.) Standl.</p> <p>Colecta: 40404; Acevedo 16203</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre o <i>i³ta² kwí¹yo¹o⁴ tio¹o⁴</i></p> <p>Notas: Solamente un asesor, Filomeno Encarnación, tuvo un nombre para esta planta. Dijo que hay un sólo tipo. Crece en los peñascos cerca de los arroyos. El bejuco se utiliza para hacer la máscara del diablo, para hacer el aro en la elaboración de la tortuga y la mona.</p>
		<p>Leguminosae : Papilioideae <i>Dalea cliffortiana</i> Willd.</p> <p>Colecta: 40673; Croat 107215</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre Mixteco de Buena Vista sin nombre</p> <p>Notas: No tiene uso. Algunos asesores la conocen de vista.</p>
			

		<p>Leguminosae : Papilionoideae <i>Desmodium affine</i> Schleidl.</p> <p>Colecta: 40694, 107150</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre Mixteco de Cuanacaxtitlán sin nombre</p> <p>Notas: No tiene nombre en mixteco. Un asesor de Cuanacaxtitlán comentó que se conoce en español como 'hoja pegajosa'. No tiene uso. Otro de Cuanacaxtitlán dijo que había dos tipos. Uno crece como cualquier hierba y éste se extiende sobre la tierra. Crece en montes cerrados. Sin uso.</p>
Sin foto	Sin foto	<p>Leguminosae : Papilionoideae <i>Desmodium barbatum</i> (L.) Benth.</p> <p>Colecta: Croat 107233, 107239</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Colecta sin presencia de asesores.</p>
		<p>Leguminosae : Papilionoideae <i>Desmodium cinereum</i> (Kunth) DC.</p> <p>Colecta: 40140</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ndu³ku² a¹xin⁴ kwa⁴yu²</i> (vara come caballo)</p> <p>Notas: Los asesores concuerdan en que significa 'vara que come el caballo'. Dos asesores comentaron que hay un solo tipo, mientras que el tercero dijo que hay varios tipos que se distinguen por el color de las hojas, este es amarillo, hay e morado. Crece en todo el terreno de Yoloxóchitl, en los terrenos de cultivo. Sirve de alimento para el ganado (chivos, burros, caballos y vacas). No tiene otro uso.</p>

		<p>Leguminosae : Papilioideae <i>Desmodium incanum</i> DC.</p> <p>Colecta: 40400</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Notas: No tiene uso. Nótese que ningún asesor dio un nombre para este <i>Desmodium</i>.</p>
		<p>Leguminosae : Papilioideae <i>Desmodium infractum</i> DC.</p> <p>Colecta: 40804</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>kwi¹yo¹o⁴ ki³xin⁴</i> o <i>yo¹o⁴ ki³xin⁴</i></p> <p>Notas: Significa 'bejuco pegajoso'. Hay un sólo tipo. Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso, son molestos, si los hay en los cultivos se pegan a la ropa.</p>
			

Sin foto	Sin foto	<p>Leguminosae : Papilionoideae <i>Desmodium pringlei</i> S. Watson</p> <p>Colecta: Croat 107250</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl</p> <p>Colecta sin presencia de asesores.</p>
Sin foto	Sin foto	<p>Leguminosae : Papilionoideae <i>Desmodium procumbens</i> (Mill.) Hitchc.</p> <p>Colecta: Croat 107137, 107251</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl</p> <p>Colecta sin presencia de asesores.</p>
		<p>Leguminosae : Papilionoideae <i>Desmodium scorpiurus</i> (Sw.) Poir.</p> <p>Colecta: 40113</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl</p> <p><i>ī̄ta² chi⁴re³yu⁴² nde³e⁴ nu¹⁴u³ ñu¹³u⁴</i></p> <p>Notas: Significa "flor morada del suelo" Hay un solo tipo. Crece en los cerros y en los arroyos. El follaje lo comen los chivos.</p>

			<p>Leguminosae : Papilioideae <i>Desmodium sericophyllum</i> Schltdl.</p> <p>Colecta: 1826</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $i^3ta^2 kwi^1yo^1o^4 ndi^3ku^3un^3 nde^3e^4 o$ $i^3ta^2 chi^re^3yu^{42}$ (flor bejuco sapo morado)</p> <p>Notas: Esteban Castillo García nombró a esta colecta como $i^3ta^2 chi^re^3yu^{42}$, debido a la flor en forma de ave. Un niño pequeño que estuvo presente al siguiente día en que se colectaron varias Fabaceae, las llamó a todas $chi^re^3yu^{42}$. Los demás asesores llamaron a esta colecta $i^3ta^2 kwi^1yo^1o^4 ndi^3ku^3un^3 nde^3e^4$. No tiene uso.</p> <p>Constantino Teodoro Bautista mencionó que la presente planta tiene dos variedades, que se distinguen por el color de sus flores. Esta es amarilla. La otra es blanca y se trepa sobre los árboles.</p>
			<p>Leguminosae: Papilioideae <i>Desmodium triflorum</i> (L.) DC.</p> <p>Colecta: 40736; Croat 107143</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Mixteco de Cuanacaxtitlán sin nombre</p>

		<p>Leguminosae: Papilioideae <i>Desmodium</i> sp.</p> <p>Colecta: Acevedo 16175</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Colecta sin presencia de asesores.</p>
Falta colectar	Falta colectar	<p>Leguminosae : Papilioideae <i>Desmodium</i> spp.</p> <p>Visto no colectado</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $i^3ta^2 yu^1ku^1 ki^3xin^4$ (flor hoja pegajosa)</p> <p>Usos: No tiene uso, más bien molesta. Se pega a los pantalones.</p>
		<p>Leguminosae : Papilioideae <i>Diphysa americana</i> (Mill.) M. Sousa</p> <p>Colecta: 1926</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $ndi^3chi^2 \beta^3tun^4 tu^1bi^{14}i^2$ (con hueso amarillo) o $ndi^3chi^2 tu^1bi^{14}i^2 kwa^{14}a^1$</p>

		<p>Leguminosae : Papilionoideae <i>Diphysa suberosa</i> S. Watson</p> <p>Colecta: 40210</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $\beta^3tun^4 tu^1bi^{14}i^2$ (con hueso amarillo) o $\beta^3ta^2\beta^3tun^4 tu^1bi^{14}i^2$ (árbol $tu^1bi^{14}i^2$ o flor árbol $tu^1bi^{14}i^2$)</p> <p>Notas: Significa 'árbol de guachipil'. Dos, de los tres asesores reconocieron que hay dos tipos, un asesor sólo dijo que el tipo de esta colecta es el árbol de la madera buena; mientras que el otro asesor dijo que uno es un árbol (esta colecta) y el otro tipo es como arbusto. Crecen en el campo. Se usa para horcón de casa, horcón de petate, horqueta de resortera, trapiche, cabo de hacha, para poste, leña, viga, vigueta, tablas para puesta de madera, para hacer muebles.</p>
			
<p>Sin foto</p>	<p>Sin foto</p>	<p>Leguminosae : Papilionoideae <i>Eriosema crinitum</i> (Kunth) G. Don</p> <p>Colecta: Croat 107234</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Colecta sin presencia de asesores.</p>

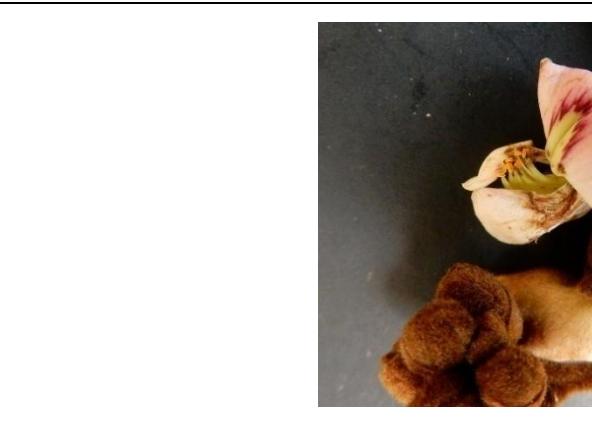
		<p>Leguminosae : Papilioideae <i>Eriosema diffusum</i> (Kunth) G. Don</p> <p>Colecta: 40665; Croat 107206</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Mixteco de Buena Vista sin nombre</p>
		<p>Leguminosae : Papilioideae <i>Erythrina lanata</i> Rose</p> <p>Colecta: 40067; Acevedo 16163</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴/i³ta² ku³chi⁴lu² o tun⁴/i³ta² chi⁴lu²</i> (árbol/flor cuchillo)</p> <p>Notas: De acuerdo con los asesores, éste árbol crece en casi todos los lugares. Sirve para poste y para hacer máscaras.</p>
			

			<p>Leguminosae: Papilionoideae <i>Erythrina lanata</i> Rose Colecta: 1894</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴/i³ta² ku³chi⁴lu² o tun⁴/i³ta² chi⁴lu²</i> (árbol/flor cuchillo)</p>
			<p>Leguminosae : Papilionoideae <i>Erythrina aff. lanata</i> Rose Colecta: 1897</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴/i³ta² ku³chi⁴lu² o tun⁴/i³ta² chi⁴lu²</i> (árbol/flor cuchillo)</p>
			<p>Leguminosae : Papilionoideae <i>Galactia striata</i> (Jacq.) Urb. Colecta: 40639; 40727</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre</p> <p>Notas: Sin uso.</p>

				
				
		<p>Leguminosae : Papilionoideae <i>Gliricidia sepium</i> (Jacq.) Kunth ex Walp.</p> <p>Colecta: 40818</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $tun^4 ta^1 kwi^4 i^24$</p> <p>Usos: Segundo Rey Castillo hay dos tipos de $tun^4 ta^1 kwi^4 i^24$: $tun^4 ta^1 kwi^4 i^24 kwa^4 a^1$ ('rojo') $tun^4 ta^1 kwi^4 i^24 kwa^4 an^2$ ('amarillo')</p> <p>La diferencia reside en el color de la madera dentro del tronco. El rojo tiene el hueso o corazón rojo. La semilla también es roja. La amarilla se llama así también por el color de su madera. Sirve para leña, horcón, poste, cerca viva. No sirve para construcción de casas. También se usa para hacer cruces para la tumba de los muertos.</p>	

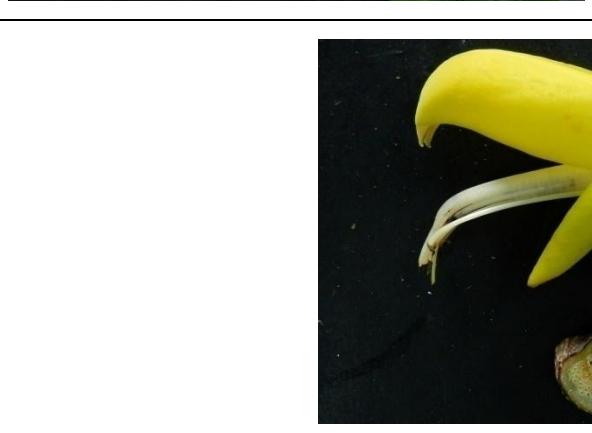
			<p>Notas de #40818: Significa 'árbol de cacahuananche'. Hay un sólo tipo. Crece en cualquier parte del campo. Sirve para horcón de casa, para poste, leña, horqueta de resortera, horqueta de metate.</p>
		<p>Leguminosae : Papilionoideae <i>Helicotropis cf. linearis</i> (Kunth) A. Delgado (sinónimo: <i>Helicotropis stenoloba</i> (Standley) A. Delgado)</p> <p>Registro fotográfico: F0035 Colectas: Croat 107213bis, 107248, 107254</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>j³ta² chi⁴re³yu⁴²</i></p> <p>Notas: Sin información etnográfica sobre uso.</p>
<p>Sin foto</p>	<p>Sin foto</p>	<p>Leguminosae : Papilionoideae <i>Indigofera cuernavacana</i> Rose</p> <p>Colecta: Croat 107175</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Colecta sin presencia de asesores.</p>

		<p>Leguminosae Papilionoideae <i>Indigofera jamaicensis</i> Spreng. Colecta: 40086; Croat 107081</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p>
		<p>Leguminosae Papilionoideae <i>Indigofera lespedezoides</i> Kunth Colecta: 40653; Croat 107226</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $ndu^3ku^2 tu^4chi^4$, $yo^{13}o^4 tu^4chi^4 i^{14}ni^3$ o sin nombre</p> <p>Notas: Dos asesores dijeron que hay un sólo tipo. Crece en la llanura. Sirve para curar la diarrea y dolor de estómago, se hierve y se toma como té. Otro asesor dijo que hay dos tipos, uno de hojas grandes y el de esta colecta que es de hojas pequeñas.</p>
			

		<p>Leguminosae Papilioideae <i>Lonchocarpus guatemalensis</i> Benth.</p> <p>Colecta: 40313</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $j^3tun^4\;ndj^3chi^2\;cha^1kwa^4\;yu^3ku^4$</p> <p>Notas: Significa 'árbol de carnicuil silvestre'. Hay dos tipos uno cultivado y uno silvestre. Esta colecta es silvestre. Crece en el campo, en el monte cerrado. La madera sirve para poste, leña, horcón de la casa de madera. La vaina se come.</p>
		<p>Leguminosae Papilioideae <i>Machaerium kegelii</i> Meissner</p> <p>Colecta: 40285; Acevedo 16158</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $j^3ta^2\;kwi^1yo^1o^4\;chi^4in^{24}\;ta^1su^4u^4$</p> <p>Notas: El nombre 'flor del bejuco uña o garra de águila'. Sólo hay un tipo. Crece en los peñascos y en los montes cerrados. No tiene uso.</p>
			

		<p>Leguminosae: Papilionoideae <i>Macroptilium gracile</i> (Poepp. ex Benth.) Urb.</p> <p>Colecta: 40015</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>kwi1yo'1o4 chi4re'3yu42 nde'3e4</i></p>
		<p>Leguminosae : Papilionoideae <i>Mucuna pruriens</i> (L.) DC. var. <i>utilis</i> (Wall. ex Wight) Baker ex Burck</p> <p>Colecta: 1788</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>i3ta2 kwi1yo'1o4 ndu3chi4 ka3fe42 yu3ku4</i></p>
		<p>Leguminosae: Papilionoideae <i>Mucuna pruriens</i> (L.) DC.</p> <p>Colecta: 40745</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>kwi1yo'1o4 ndu3chi4 ka3fe42 yu3ku4</i></p> <p>Mixteco de Cuanacaxtitlán: <i>kwi1yo'1o4 ndu3chi4 ndo3o3</i></p> <p>Notas: Los asesores de Yoloxóchitl comentaron que significa 'bejuco de café silvestre'. Hay dos tipos, uno de color entre blanco y amarillo y este de flor morada y semilla negra. Crece en cualquier parte del campo. Los animales consumen las hojas y el bejuco sirve para amarrar cosas como chipiles cuando no llevan morral para guardarlos, se corta el</p>

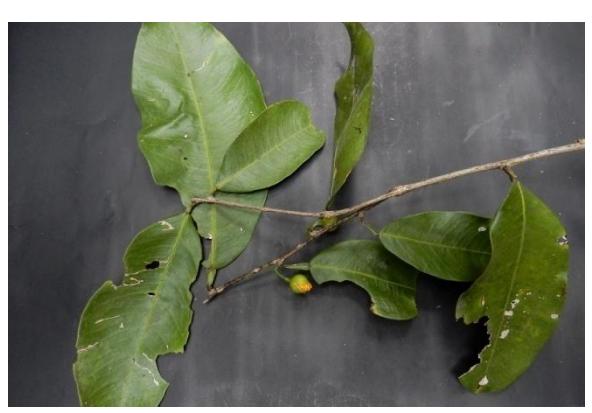
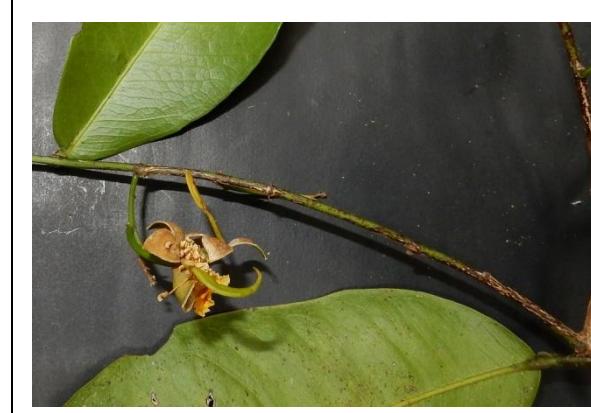
		<p>bejucos y con él se amarran los chipiles. Un asesor comentó que es nueva en Yoloxóchitl no la había visto con flores moradas. Los asesores de Cuanacaxtitlán comentaron que significa 'bejucos de frijol grande'. Hay dos tipos, uno de flor blanca y este de flor morada. Crece en cualquier parte del campo. Sus hojas y la flor las consumen los chivos, burros, caballos y venados.</p>
		<p>Leguminosae : Papilionoideae <i>Mucuna pruriens</i> (L.) DC. Colecta: 40228</p>
		

		<p>Leguminosae : Papilioideae <i>Mucuna sloanei</i> Fawc. & Rendle Colecta: 40194</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>kwi¹yo¹o⁴ ndu³chi⁴ nu¹⁴u³ kwa⁴yu²</i></p> <p>Notas: Hay un solo bejuco de este tipo. Crece en los arroyos en el campo. Las semillas se usan para hacer collares, pulseras y como canicas para jugar.</p>
			
			<p>Leguminosae : Papilioideae <i>Pachyrhizus erosus</i> (L.) Urb. Colecta: 40171</p> <p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ti¹ka³ma³ yu³ku⁴</i> (jícama silvestre)</p> <p>Notas: Los asesores coinciden en que hay dos tipos: uno silvestre, el de esta colecta que crece en el campo, y uno que es doméstico. Ambos tipos son comestibles, con salsa y limón, también en coctel de frutas.</p>

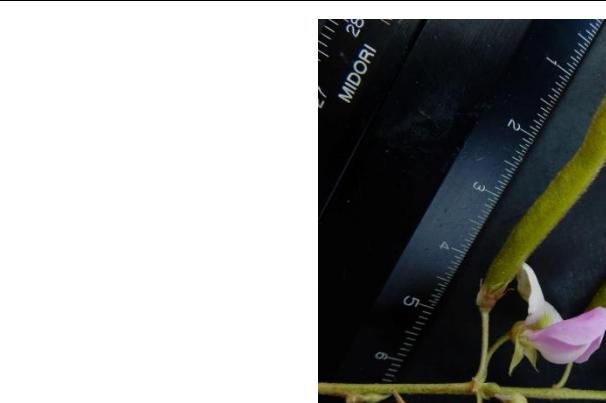
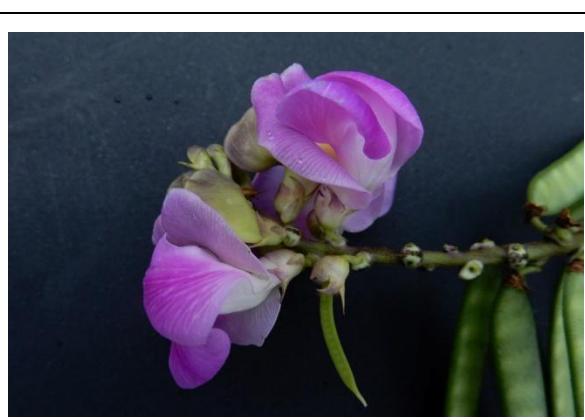
		<p>Leguminosae</p> <p>Pendiente colectar</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $t^1ka^3ma^3 ta^3ta^2$ (jícama cultivado o doméstico)</p> <p>Notas: En la colecta #40171 se mencionó que había otro $ti^1ka^3ma^3$ "doméstico". Falta colectar.</p>
		<p>Leguminosae : Papilionoideae <i>Poeppigia procera</i> C.Presl.</p> <p>Colecta: 40551</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $i^3tu^4 tu^{14}ni^4 tio^4ko^4$ o $i^3tu^4 ti^1ku^{14}un^4$ ('árbol $tu^{14}ni^4$ oso.hormiguero' o 'árbol tortuga')</p> <p>Notas: Hay un sólo tipo. Crece en el paraje El Ruidoso. Son raros, pero por Marquelia son abundantes. Sirven para horcón de casa, horcón de enramada, horqueta del metate, para poste y para leña. ($tu^{14}ni^4$ se usa para nombrar a los "tepeguajes", los <i>Lysiloma</i>)</p> <p>En otro momento se dijo que había tres tipos, uno es $tu^{14}ni^4 sa^4bi^4$, otro $tu^{14}ni^4 tio^4ko^4$ y uno más $tu^{14}ni^4 ku^{13}xi^2$.</p>
		<p>Leguminosae : Papilionoideae <i>Ramirezella strobilophora</i> (B.L. Rob.) Rose</p> <p>Colecta: 40382</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $i^3ta^2 kwi^4yo^4 o^4 ndi^3ku^3un^3$</p> <p>Notas: Significa 'flor de bejuco de sapo'. Hay dos tipos, uno se da en el arroyo y esta colecta que crece en el peñasco con flor más o menos morada y de vaina redonda. Crece en los peñascos. El bejuco se utiliza para amarrar leña.</p>

		
	<p>Leguminosae : Papilionoideae <i>Rhynchosia minima</i> (L.) DC.</p> <p>Colecta: 40033</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $kwi^1yo^1o^4 ndu^3chi^4 nu^{14}u^3 ti^{14}in^4$ ('bejuc ojo de ratón')</p> <p>Usos: Los frijoles de este bejuc se ensartan en un collar o pulsera. A veces se venden como artesanía en San Luis Acatlán aunque la gente de Yoloxóchitl no es artesana. También se hacen amuletos para proteger a los bebés contra las malas energías que transmite una persona, incluye el llamado "mal de ojo". Finalmente, las semillas se usan para sonajos.</p>
		<p>Leguminosae : Papilionoideae <i>Rhynchosia minima</i> (L.) DC.</p> <p>Colecta: 40659; Acevedo 16198</p> <p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Notas: Sin uso. Es necesario documentar de nuevo esta especie en presencia de asesores para determinar el porqué de la falta de nombre en esta colecta, 40659, cuando parece que es muy común el conocimiento de $kwi^1yo^1o^4 ndu^3chi^4 nu^{14}u^3 ti^{14}in^4$ ('bejuc ojo de ratón'). Veáse colecta anterior.</p>

		Leguminosae : Papilionoideae <i>Rhynchosia reticulata</i> (Sw.) DC. Colecta: Acevedo 16177	Mixteco de Yoloxóchitl Colecta sin presencia de asesores.
		Leguminosae Papilionoideae <i>Sigmoidotropis speciosa</i> (Kunth) A. Delgado Colecta: 40819; Acevedo 16132	Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre Notas: Sólo se conoce la planta de vista. Hay varios tipos, es difícil de clasificar. Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso.
Sin foto	Sin foto	Leguminosae : Papilionoideae <i>Stylosanthes guianensis</i> (Aubl.) Sw. Colecta: Croat 107225, 107240	Mixteco de Yoloxóchitl Colecta sin presencia de asesores.

		<p>Leguminosae : Papilioideae <i>Swartzia simplex</i> (Sw.) Spreng. var. <i>continentalis</i> Urb.</p> <p>Colecta: 40151</p> <p>Nótese que C. Teodoro le dio un nombre muy parecido que a <i>Connarus cf. stenophyllum</i> Standl. & L.O.Williams ex A. Molina, Connaraceae (40118). Dijo que podría servir para leña, pero se encuentra demasiado lejos para utilizarlo. (NOTAS: A primera vista, K. Velasco también pensó que #40151 era Connaraceae)</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>i³tun⁴ la⁴xa² yu³ku⁴</i> (árbol de naranja silvestre) o <i>ndu¹u⁴ ti¹sa¹a⁴ i³na²</i> (fruto pene de perro)</p> <p>Notas: El segundo nombre fue dado por C. Teodoro, quien mencionó casi el mismo nombre para 40118.</p>
		<p>Leguminosae : Papilioideae <i>Swartzia simplex</i> (Sw.) Spreng. var. <i>continentalis</i> Urb.</p> <p>Colecta: 40533</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Mixteco de Arroyo Cumapa sin nombre, <i>i³tun⁴ la⁴xa² yu³ku⁴</i> o <i>i³tun⁴ yo¹ko⁴ la⁴xa²</i></p> <p>Notas: Los asesores de Arroyo Cumapa sugirieron que sirve solamente para leña aunque uno de ellos agregó que sirve para cabo de hacha. Un asesor de Arroyo Cumapa lo llamó <i>i³tun⁴ yo¹ko⁴ la⁴xa²</i>. Hay un solo tipo que crece en los arroyos.</p>
		<p>Leguminosae : Papilioideae <i>Swartzia simplex</i> (Sw.) Spreng. var. <i>continentalis</i> Urb.</p> <p>Colecta: 40797</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Notas: Es importante observar que esta vez ningún asesor de Yoloxóchitl mencionó nombre o uso para este árbol.</p>

		<p>Leguminosae Papilionoideae <i>Tephrosia major</i> Micheli Colecta: 40289; Acevedo 16172</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Notas: Crece en la llanura, no tiene uso.</p>
			
Sin foto	Sin foto	<p>Leguminosae : Papilionoideae <i>Tephrosia nitens</i> Seem. Colecta: Croat 107212</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin documentación</p>

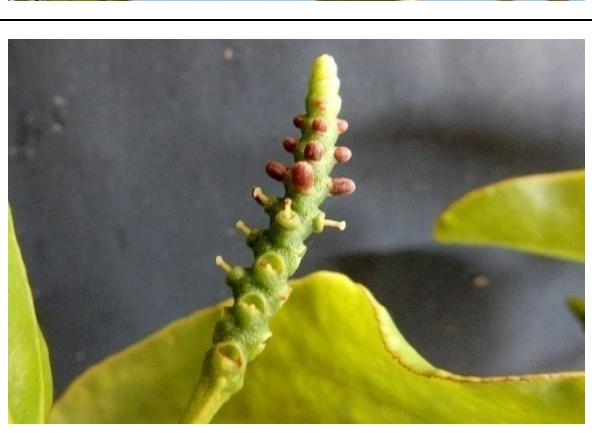
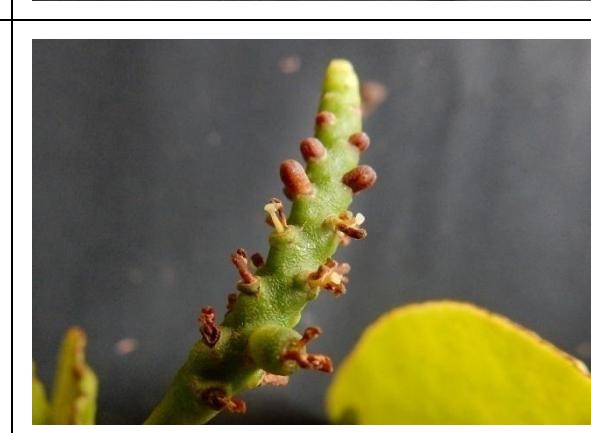
		<p>Leguminosae : Papilionoideae <i>Tephrosia pachypoda</i> L. Riley Colecta: 40879</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre</p> <p>Mixteco de Buena Vista Sin nombre</p> <p>Notas: Un asesor de Buena Vista comentó que Los chivos lo consumen y por eso se le puede decir en mixteco <i>yu⁴ku⁴ ja⁴xi¹⁴ ti⁴xu¹⁴u⁴</i> ('hoja que comen los chivos').</p>
			
		<p>Leguminosae Papilionoideae <i>Vigna adenantha</i> (G. Mey.) Maréchal, Mascherpa & Stainier Colecta: 40800</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Notas: Sin nombre y sin uso.</p>

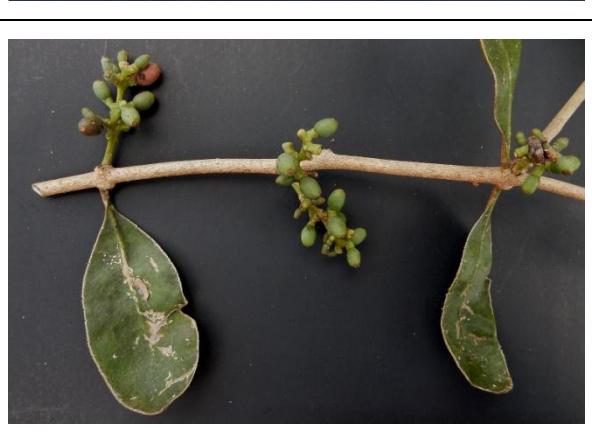
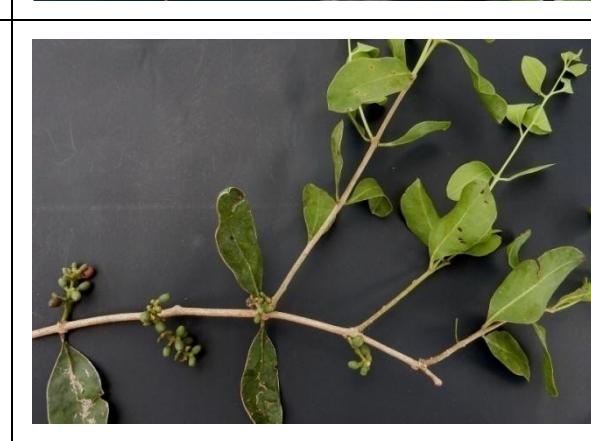
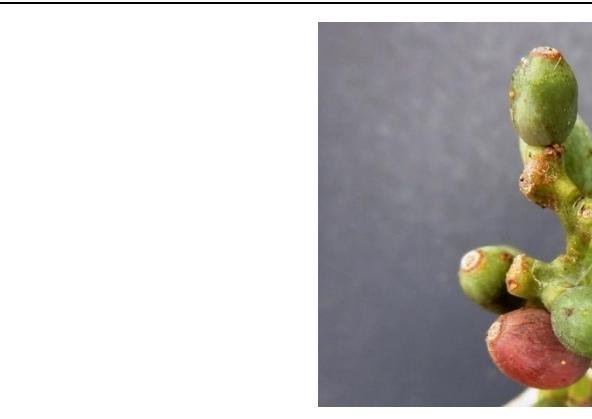
Sin foto	Sin foto	<p>Leguminosae : Papilionoideae <i>Vigna luteola</i> (Jacq.) Benth.</p> <p>Colecta: Acevedo 16213</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Colecta sin presencia de asesores.</p>
		<p>Leguminosae : Papilionoideae <i>Vigna vexillata</i> (L.) A. Rich</p> <p>Colecta: 40701; Croat 107070</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>sin nombre o yu³ba² tio¹³so⁴</i> ('flor tipo.de.grillo')</p> <p>Mixteco de Cuanacaxtitlán <i>sin nombre yu³ba² tio¹³so⁴ o i³ta² nda³ta⁴ ndu³xi⁴ che⁴e¹³</i> ('flor tipo.de.grillo' o 'flor cresta gallina macho')</p> <p>Notas: Solamente un asesor de cada pueblo dio nombre a esta planta. El de Yoloxóchitl la llamó <i>yu³ba² tio¹³sa⁴</i> ('quelite tipo.de. grillo?') dijo que es comestible, se colecta la guía tierna, se hierve y se come como guía de calabaza. Crece en cualquier parte del campo. El asesor de Cuanacaxtitlán dio dos nombres, uno que era 'flor cresta de gallo'. Agregó que hay dos tipos, uno con flor morada y esta colecta, que es de flor blanca. Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso.</p>
			

		<p>Leguminosae Papilioideae <i>Zornia reticulata</i> Sm.</p> <p>Colecta: 40642, 40664</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Notas: Crece en las llanuras. No tiene uso.</p>
			<p>Leguminosae: Papilioideae ?</p> <p>Falta colectar</p> <p>Mixteco de Yoloxóchitl $\text{ʃ}^3\text{ta}^2 \text{kwi}^1\text{yo}^1\text{o}^4 \text{ndi}^3\text{ku}^3\text{un}^3$</p> <p>Notas: Significa 'flor de bejuco de sapo'. Falta el que se da en los arroyos.</p>

Sin foto	Sin foto	Linderniaceae: <i>Torenia blancai</i> Merr. Colecta: Croat 107063	Mixteco de Yoloxóchitl Sin documentación
		Loasaceae <i>Gronovia scandens</i> L. Colecta: 40562	Mixteco de Yoloxóchitl <i>yu¹ku¹ ki³xin⁴ o kwi¹yo¹o⁴ yu¹ku¹ nda¹ba³² ti¹⁴in³</i> Notas: Significa 'hojas pegajosas, o bejuco de morillo de ratón'. Hay tres tipos de plantas que pican (urticantes), uno es árbol, el otro es vara y este que es bejuco. Crece en cualquier parte del campo. Ninguno tiene uso, son molestos porque se pegan en la ropa y también porque pican (irritan) como la mala mujer.
		Loasaceae <i>Klaprothia fasciculata</i> (C. Presl) Poston Colecta: 40708	Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre o <i>yu¹ku¹ ki³xin⁴</i> Notas: Constantino Teodoro dijo que significa 'hoja pegajosa'. Hay tres tipos, uno es bejuco, otro es una hierba que se extiende sobre la tierra y esta hierba que crece normal. Crece en cualquier parte. No tiene uso. Pero Fernando Niño dijo que hay dos tipos, uno es pegajoso, hasta la semilla, y este que sólo las hojas son pegajosas. Crece en cualquier parte. No tiene uso. Son molestos, se pegan en los pantalones.

Sin foto	Sin foto	<p>Loganiaceae <i>Mitreola petiolata</i> (Walter ex J.F. Gmel.) Torr. & A. Gray</p> <p>Colecta: Croat 107082, 107132</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin documentación</p>
		<p>Loganiaceae <i>Strychnos panamensis</i> Seem.</p> <p>Colecta: 40345; Acevedo 16160</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>kwi¹yo¹o⁴ si¹ba¹ ndi³kwa⁴ñu³</i> ('bejuco cacao ardilla')</p> <p>Notas: Significa 'bejuco cacao de ardilla'. Hay un solo tipo. Crece en los montes cerrados. El bejuco sirve para hacer cunas de bebe, para soporte de huilile. Su fruto se come cuando esta maduro y tambien se lo comen las ardillas.</p>
			

		<p>Loranthaceae <i>Oryctanthus cordifolius</i> (C. Presl) Urb.</p> <p>Colecta: 40337; Acevedo 16157</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $ti^1xa^1a^1 kwi^4i^24$</p> <p>Notas: Significa 'caballero verde' Hay tres tipos, uno es na^4nu^3, otro es kwa^4chi^3 y esta colecta que es verde. Crece en los árboles. No tiene uso, sólo los chivos se lo comen.</p>
			
		<p>Loranthaceae <i>Psittacanthus rhynchanthus</i> (Benth.) Kuijt</p> <p>Colecta: 40227</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $ti^1xa^1a^1 na^4nu^3$ o $ti^1xa^1a^1 nda^1a^4$ $i^3tun^4 tia^4ba^4$</p> <p>Notas: Significa 'caballero grande'. Crece en los ciruelos y en los chilamates. No tiene uso, sólo los chivos se lo comen. Y los niños lo usan como juguete.</p>

			
		<p>Loranthaceae <i>Struthanthus interruptus</i> (Kunth) G. Don Colecta: 40200, 40702 (flor estaminada); Acevedo 16156; Croat 107046</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $ti^1xa^1a^1 nda^3a^4 i^3tun^o ti^1xa^1a^1$ kwa^4chi^3 $(ti^1xa^1a^1 mano árbol o ti^1xa^1a^1$ medianos)</p> <p>Mixteco de Cuanacaxtitlán $ti^1xa^1a^1$</p> <p>Notas de 40200: (Colectada en Yoloxóchitl) Los asesores dijeron que había de tres a cuatro tipos, que esta colecta es el 'caballero' mediano. Dos mencionaron que crece en las ramas de los árboles y no tiene uso, el tercer asesor dijo que crece en el campo y que los chivos se lo comen.</p> <p>Notas de 40702: (Colectada en Cuanacaxtitlán) Los asesores de esta comunidad dijeron que significa 'caballero'. Hay dos tipos, uno de hoja grande y este de hojas medianas. Crecen sobre los árboles y no tienen uso alguno. Los asesores de Yoloxóchitl presentes no agregaron nada a lo mencionado en la colecta #40200.</p>
			

		<p>Lythraceae <i>Adenaria floribunda</i> Kunth</p> <p>Colecta: 40459; Acevedo 16214</p> <p>Registro fotográfico: F0015</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ndu³ku² kwa⁴a¹</i> ('vara roja')</p> <p>Notas: Significa 'vara roja'. Hay un sólo tipo. Crece en cualquier parte del campo, sobre todo en tierra colorada. Sirve para leña, para gancho y para horcón para cargar la leña sobre los caballos.</p>
		<p>Lythraceae <i>Cuphea bracteolosa</i> Koehne</p> <p>Colecta: 40494</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Notas: Sólo se conoce la planta de vista. Hay un solo tipo. Crece en la zona ootera. Sirve para adorno en la casa, para los santos y para llevarlo al panteón.</p>
sin foto	sin foto	<p>Lythraceae <i>Cuphea calophylla</i> Cham. & Schlechl.</p> <p>Colecta: Croat 107161</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Colecta sin presencia de asesores.</p>

		<p>Lythraceae <i>Cuphea laminuligera</i> Koehne Colecta: 40470</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre o <i>i³ta² ti¹mi³I⁴</i></p> <p>Notas: Hay dos tipos, el tallo se ve diferente, uno con tallo rojizo y el de esta colecta que es verde. Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso.</p>
		<p>Lythraceae <i>Cuphea leptopoda</i> Hemsl. Colecta: 40469</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre o <i>i³ta² ti¹mi³I⁴</i></p> <p>Notas: Hay dos tipos, se ven diferentes por el tallo, uno con tallo rojizo y el de esta colecta que es verde. Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso.</p>
		<p>Lythraceae <i>Cuphea lobophora</i> var. <i>occidentalis</i> S. A. Graham Colecta: 1818, 40185; Croat 107216</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl 1818 <i>i³ta² ch⁴re³yu⁴² i¹⁴ni³</i> 40185 <i>i³ta² nde³e⁴ i¹⁴ni³</i></p> <p>Notas: Parece que el nombre <i>i³ta² nde³e⁴ i¹⁴ni³</i> se aplica a varias flores silvestres de color morado, p.ej., ésta planta, a algunas especies de <i>Ruellia</i>, etc.</p>

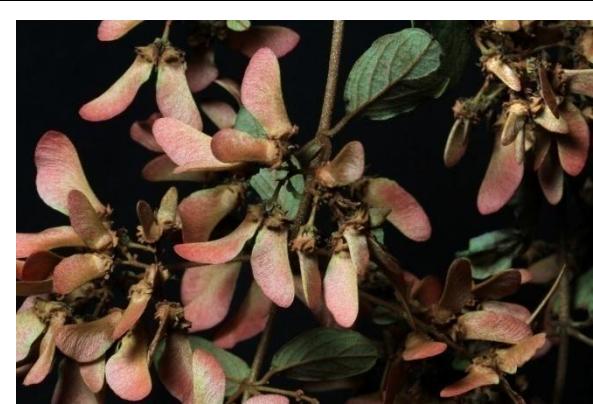
	 		
		<p>Lythraceae <i>Cuphea spectabilis</i> S.A. Graham Colecta: 40719</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Notas: Solo se conoce de vista. Crece en la encinera.</p>
		<p>Lythraceae <i>Cuphea utriculosa</i> Koehne Colecta: 40344</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Notas: Hay un solo tipo. Crece en la orilla de los arroyos, no tiene uso.</p>

			
sin foto	sin foto	<p>Lythraceae <i>Cuphea utriculosa</i> Koehne Colecta: Croat 107176</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin datos</p>
		<p>Lythraceae <i>Lafoensia punicifolia</i> DC. Colecta: 40054, 40786</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl 40054 <i>i³tun⁴ ti¹ku⁴un⁴</i> 40786 <i>i³tun⁴ yo¹ko⁴ kwa⁴an²</i></p> <p>Usos 40054: E. Guadalupe dijo que sirve para viga y vigueta, también para sacar tablas para muebles.</p> <p>Usos 40786: Constantino Teodoro comentó que significa 'árbol de vapor amarillo'. Hay dos tipos, uno conocido como <i>yo¹ko⁴ tu⁴un³</i>, y este que es <i>yo¹ko⁴ kwa⁴an²</i>. Crecer en los ríos y arroyos. Sirve para poste, viga y vigueta.</p>

			
		<p>Magnoliaceae <i>Magnolia macrocarpa</i> (Zucc.) A. Vázquez & De Castro Colecta: 1941, 40153, 40189</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $tun^4 i^3ta^2 ta^{14}ni^2$ o $tun^4 i^3ta^2 i^3ni^2$ (calco) (árbol flor $ta^{14}ni^2$ o flor $ta^{14}ni^2$)</p> <p>Notas de 40153: Significa "árbol flor de corazón". Se conoce un solo tipo. Esteban Guadalupe mencionó que solamente se encuentran unos pocos ejemplares de este árbol (7 a 10) hacia el poniente de Yoloxóchitl (rumbo a Arroyo Cumiapa). La flor se usa como medicamento para el dolor del corazón y también se usa en los altares. Ha escuchado que se hierven los pétalos y esta agua se deja en el sereno. Filomeno Encarnación agregó que la madera se usa para sacar tablas y barrotes. La flor es muy codiciada por su olor y se usa en los altares. También es medicinal. Se hierve la flor y el fruto y se toma medio caliente para dolor de barriga. Por último Constantino Teodoro señaló que la flor sirve para llevar al panteón, a la iglesia y los altares caseros, que es remedio también pero no sabe para qué. La fruta, en cambio, se parte por la mitad, se hierve y se bebe el agua tibia para el dolor de barriga. Destacó que las semillas son rojizas.</p>
		<p>Colecta: 40189</p>	

		<p>Malpighiaceae <i>Byrsonima crassifolia</i> (L.) Kunth</p> <p>Colecta: 40013; Croat 107119 Registro fotográfico: F0010</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ndu¹xa¹⁴a²</i> (árbol <i>ndu¹xa¹⁴a²</i>)</p> <p>Notas de 40013: Esteban Guadalupe dijo que el nombre significa "árbol de nanche". Hay tres tipos de este árbol. Dos de ellos son silvestre y el otro es cultivado. El tipo de esta colecta crece en el campo, en lugares planos y en la encinera. La madera sirve para poste, horcones y leña. Los frutos se comen. Son agrios. Hay un tipo con fruto amarillo y el otro de color verde [en Oapan distinguen dos tipos por el color del fruto maduro, <i>kohtipan isi</i>, se madura en las ramas]. El cultivado lo siembran sus frutos son dulces y los llevan a vender en el mercado.</p>
		<p>Malpighiaceae <i>Bunchosia nitida</i> (Jacq.) A. Rich.</p> <p>Colecta: 40130</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ ka³fe⁴² yu³ku⁴</i></p>

		<p>Malpighiaceae <i>Gaudichaudia cycloptera</i> (Moc. & Sessé ex DC.) W.R. Anderson Colecta: 40826</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Notas: Sólo se conoce la planta de vista. Hay un sólo tipo. Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso. Es bejucos, sus flores son como 'sopa' (en referencia a la pasta para preparar sopa) y el bejucos tiene aguantes.</p>
			
		<p>Malpighiaceae <i>Heteropterys brachiata</i> (L.) DC. Colecta: 40209, 40401; Acevedo 16191 Registro fotográfico: F0071 (<i>Heteropterys cf. brachiata</i> (L.) DC.)</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $i^3ta^2 kwi^1yo^1o^4 ya^3a^3$ o $i^3ta^2 kwi^1yo^1o^4 ja^1ta^4 yu^1u^4$ o $kwi^1yo^1o^4 ya^3a^3 kwa^4chi^3$</p> <p>Notas: Significa 'flor de bejucos blancos'. Hay dos tipos, uno lo usan para amarrar la madera de la casa y el de esta colecta que no tiene uso. Crece en los peñascos. No tiene uso.</p> <p>NOTAS: Es necesario identificar el $i^3ta^2 kwi^1yo^1o^4 ya^3a^3$ que se usa en la construcción de casas.</p>



Malpighiaceae
Heteropterys laurifolia (L.) Adr. Juss.

Colecta: 40072

Mixteco de Yoloxóchitl
tun⁴ ka³fe⁴² yu³ku⁴

		<p>Malvaceae (<i>sensu stricto</i>) <i>Anoda acerifolia</i> Cav.</p> <p>Colecta: 40295; Croat 107252</p>	Mixteco de Yoloxóchitl $yu^3ba^2 nu^{14}u^3 kwi^4in^2$ <p>Notas: Significa 'quelite cara pinta'. Sólo hay un tipo. Crece en todas partes del campo. Es comestible, como el chipile.</p>
			
		<p>Malvaceae (<i>sensu stricto</i>) <i>Anoda cristata</i> (L.) Schiltl.</p> <p>Colecta: 40606; Croat 107072, 107105</p>	Mixteco de Yoloxóchitl $yu^3ba^2 nu^{14}u^3 kwi^4in^2$ <p>Notas: Desconocen el significado del nombre. Hay un sólo tipo. Crece en cualquier parte del campo, menos en la encinera. Son comestibles, se comen como los chipiles.</p>

		<p>Malvaceae (<i>sensu stricto</i>) <i>Anoda cf. hirta</i> Fryxell</p> <p>Colecta: 40728</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Mixteco de Cuanacaxtitlán sin nombre</p> <p>Notas: Crece en cualquier parte del campo, sobre todo a la sombra de los árboles. No tiene uso, sólo la consumen los chivos. Es parecida a <i>yu³ba² nu¹⁴u³ kwi⁴in²</i>.</p>
		<p>Malvaceae (<i>sensu stricto</i>) <i>Anotea flavida</i> Ulbr.</p> <p>Colecta: 40792</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p>
			

		<p>Malvaceae <i>Apeiba tibourbou</i> Aubl.</p> <p>Colecta: 40799; Croat 107211</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre</p> <p>Notas: Sin uso.</p>
			
		<p>Malvaceae <i>Byttneria aculeata</i> (Jacq.) Jacq.</p> <p>Colecta: 1876, 40824; Acevedo 16123; Croat 107104</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>yu³ba² ki¹yo⁴ i³su², kwi¹yo⁴ o⁴ ki¹yo⁴ i³su² o i³ñu⁴ ki¹yo⁴ i³su²</i></p> <p>Notas: Los nombres tienen varios significados: 'quelite tráquea de venado', 'bejucos tráquea de venado' o 'espina tráquea de venado'. Crece en cualquier parte del campo. Los tallos secos sirven para juntar lumbre. La punta tierna se come como quelite. Las puntas del bejucos seco sirven para leña. Crece en la orilla del arroyo. En la recolección de los gusanos que crecen en los árboles de <i>Lippia</i> sp., se usa como</p>

			<p>popote para meter agua en el agujero del gusano.</p>
			
Sin foto	Sin foto	<p>Malvaceae (<i>sensu stricto</i>) <i>Corchorus hirtus</i> L.</p> <p>Colecta: 107209</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Colecta sin presencia de asesores.</p>

		<p>Malvaceae (<i>sensu stricto</i>) <i>Corchorus orinocensis</i> Kunth</p> <p>Colecta: 40758</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre o <i>ndu¹ku⁴chi⁴ nda¹yu¹</i></p> <p>Notas: Significa 'escobilla de lodo', 'escoba de lodo'. Hay un sólo tipo. Crece en los lugares donde hay lodo, en la orilla de los arroyos, en el lodo se desarrollan más. Sirve para sacar majahua (para hacer un tipo de cordón o mecate) para amarrar algo, como las hojas de kekeske con cangrejos o camarones.</p>
			
		<p>Malvaceae (<i>sensu stricto</i>) <i>Dirhamphis mexicana</i> Fryxell</p> <p>Colecta: 40794</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Notas: Es interesante que aunque esta flor a primera vista parece una <i>Sida</i>, no lo es. Los hablantes de Yoloxóchitl reconocen eso porque no la incluyen bajo el nombre genérico de <i>ndu¹ku⁴chi⁴</i> que se usa para <i>Sida</i>.</p>



Malvaceae
Guazuma ulmifolia Lam. var.
ulmifolia

Colecta: 40198

Mixteco de Yoloxóchitl
ti¹nu¹⁴u⁴



		<p>Malvaceae <i>Helicteres guazumifolia</i> Kunth</p> <p>Colecta: 1807, 40138</p> <p>Registro fotográfico: F0032</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ nda³kwa² ñu¹³u²</i></p>
		<p>Malvaceae <i>Heliocarpus occidentalis</i> Rose</p> <p>Colecta: 40887</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>i³tun⁴ nda³kwa² i³su² ni⁴i²⁴</i> ('árbol majagua venado delgado')</p>
			

			<p>Malvaceae (Malvaceae) <i>Luehea candida</i> (Moc. & Sessé ex DC.) Mart.</p> <p>Colecta: 1843, 40131</p>	Mixteco de Yoloxóchitl $tun^4\ xa^1yu^4\ ndi^3ka^1chi^4 = tun^4\ ndi^3ka^1chi^4$ o $\beta^3tun^4\ ndi^3a^1chi^4$
			<p>Malvaceae <i>Malachra fasciata</i> Jacq.</p> <p>Colecta: 1839, 40724; Croat 107113</p>	Mixteco de Yoloxóchitl $ndu^3ku^2\ tu^4m^4$ <p>Notas: Significa 'vara aguatosa'. Hay un sólo tipo. Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso.</p>
				

Sin foto	Sin foto	<p>Malvaceae <i>Malachra radiata</i> (L.) L.</p> <p>Colecta: Croat 107053</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl</p> <p>Colecta sin presencia de asesores.</p>
		<p>Malvaceae (<i>sensu stricto</i>) <i>Malvaviscus arboreus</i> Cav. var. <i>arboreus</i></p> <p>Colecta: 1866, 40201; Croat 107089</p> <p>Registro fotográfico: F0036</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl</p> <p>$i^3ta^2\ ndu^1u^4\ ya^3a^4\ ke^4su^2$, $ndu^1u^4\ is^1ta^4\ ya^3a^4\ ke^4su^2$ o $i^3ta^2\ ndu^1u^4\ ke^4su^2$</p>
			

		<p>Malvaceae (ex Sterculiaceae) <i>Melochia spicata</i> L.</p> <p>Colecta: 40662</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre Mixteco de Buena Vista sin nombre</p> <p>Notas: Ningún asesor tenía nombre ni uso para esta planta.</p>
			
		<p>Malvaceae (ex Sterculiaceae) <i>Melochia nodiflora</i> Sw.</p> <p>Colecta: 40010</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $ndu^3ku^2ndi^1ku^4chi^4kwa^4a^1$</p>

			
		<p>Malvaceae (<i>sensu stricto</i>) <i>Pavonia</i> sp.</p> <p>Colecta: 40374</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ndu³ku² ndu¹u⁴chi⁴ kwa⁴a¹</i></p> <p>Notas: Significa 'vara de escobilla roja'. Hay dos tipos, uno verde y el de esta colecta que es la rojiza. Crece en lugares húmedos. Sirve para sacar majagua y con eso amarrar cosas.</p>
			

		<p>Malvaceae (<i>sensu stricto</i>) <i>Pavonia</i> sp.</p> <p>Colecta: 40315</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ndu³ku² ndu¹⁴chi⁴ kwa¹⁴a¹ yu³bi²</i></p> <p>Notas: Significa 'escobilla roja del arroyo'. Hay dos tipos, uno rojo y otro que es verde, el de la colecta es rojo. Crece en lo húmedo de los arroyos. No tiene uso.</p>
			
		<p>Malvaceae (<i>sensu stricto</i>) <i>Pavonia schiedeana</i> Steud.</p> <p>Colecta: 1870, 40507, 40519; Croat 107156, 107182</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl #1870: <i>i³ñu⁴ ndu³ku² ti¹ku⁴xi⁴ nda¹yu¹</i> #40507: <i>ndu³ku² nda¹yu¹ o ndu³ku² i³ñu⁴ ji¹ni⁴ ti¹su⁴u⁴</i></p> <p>Mixteco de Arroyo Cumiaapa #40507: <i>yu¹ku¹ i³ñu⁴ ji¹ni⁴ ti¹su⁴u⁴ o yu¹ku¹ ji¹ni⁴ ti¹su⁴u⁴ o i³ta² i³ñu⁴</i> #40519: <i>i³ta² i³ñu⁴ o i³ta² i³ñu⁴ ji¹ni⁴ ti¹su⁴u⁴</i></p>

		<p>Notas Yoloxóchitl: Significa 'vara espina cabeza de arriera'. Hay tres tipos, uno es un zacate (Poaceae), dos son pastos (considerados como cualquier hierba pequeña, sin tallo): un tipo es una hierba pequeña y el de esta colecta que es una hierba grande. Crecer en lugares con lodo. No tiene uso por su semilla espinosa que es molesta. Sin embargo durante la colecta #1870 se dijo: Las hojas se hierven, una vez que hirvieron. se meten los pies en el agua todavía caliente, lo más que se pueda soportar (no se explicó con qué fin).</p> <p>Esta planta no tiene ningún otro uso. Las semillas tienen como pequeñas púas que les permiten pegarse a cualquier animal o la ropa de una persona que entra en contacto con ellas. Por esta característica ni los chivos ni burros se comen esta planta.</p> <p>Nota Arroyo Cumiapa: Un asesor, Juan Rojas Ángel, comentó (#40519): Significa 'flor espina cabeza de arriera'. Hay dos tipos, uno se da en los cultivos y crece más grande que el de esta colecta. Crecer en los arroyos. No tiene uso.</p>
		<p>Malvaceae (ex Bombacaceae) <u>Ceiba aesculifolia (Kunth) Britten & Baker f.</u></p> <p>No colectado</p> <p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ ka¹chi⁴ yu³mi⁴</i> (árbol algodón temporada.de.secas)</p>
		<p>Malvaceae (ex Bombacaceae) <u>Ceiba pentandra (L.) Gaertn.</u></p> <p>No colectado</p> <p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>po⁴cho²</i> (préstamo del náhuatl <i>po:cho:tl</i> o el español <i>pochote</i>)</p>

tun⁴ ndu¹ka⁴ta⁴o tun⁴ ndwa¹⁴ta⁴

Generalmente los jóvenes dicen *ndw^ata⁴* mientras que los adultos o más ancianos dicen *ndu¹ka⁴ta⁴*. Los hay de dos tipos: de flores amarillas y de flores rosas. Los niños usan las flores para jugar. Las hacen 'bailar' invirtiendo el pistilo y girandolo entre las dos manos, con ello los "cabellos" (estambres) de la flor se extienden con el movimiento. La madera se usa para entabillar huesos fracturados de brazos y piernas. Las flores al caer en el campo son muy apreciadas por los venados. Los cazadores se apostan en las ramas de estos árboles para esperar a los venados para cazarlos.



Malvaceae (ex Bombacaceae)
Pseudobombax ellipticum (Kunth)
Dugand

Colecta: 40249

Mixteco de Yoloxóchitl
tun⁴ ndu¹ka⁴ta⁴o
tun⁴ ndwa¹⁴ta⁴



Malvaceae (*sensu stricto*)
Sida acuta Burm. f.

Colecta: 40722, 40723

Mixteco de Yoloxóchitl
i³ta² ndu¹ku⁴chi⁴ tu⁴mi⁴o ndu¹⁴chi⁴
tu⁴mi⁴

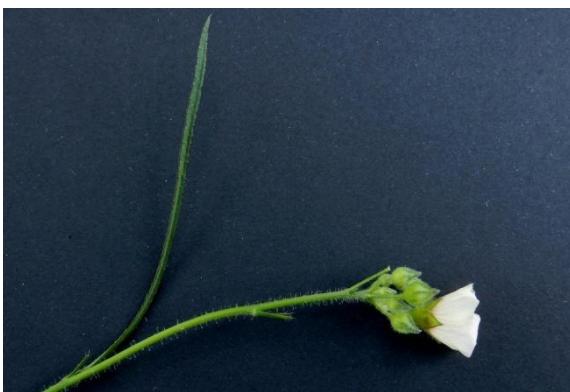
Mixteco de Cuanacaxtitlán
ndu¹ku⁴chi⁴ tu⁴mi⁴

Notas: Significa 'escobilla aguatosa'. Hay dos tipos, uno de vara rojiza y este que es de vara verde. Crece en cualquier parte del campo, sobre todo a la orilla del camino. No tiene uso.

			
		<p>Malvaceae (<i>sensu stricto</i>) <i>Sida acuta</i> Burm. f. sp. 1 Colecta: 1851</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ndu³ku² ndu¹u⁴chi⁴</i> <i>(ndi¹ku⁴chi⁴/ndi¹gu⁴chi⁴) kwi⁴i²⁴</i></p>
		<p>Malvaceae (<i>sensu stricto</i>) <i>Sida acuta</i> Burm. f. sp. 2 Colecta: 1861</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>j³ta² ndu¹ku⁴chi⁴ kwa⁴an²</i></p>

		<p>Malvaceae (<i>sensu stricto</i>) <i>Sida acuta</i> Burm. f.</p> <p>Colecta: 40798</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ndu^{1a}chi⁴ ba^{2a³}</i></p> <p>Notas: Significa 'escobilla buena'. Hay un sólo tipo. Crece en cualquier parte del campo. Se ocupa para barrer el patio cuando se caen las hojas.</p>
			
		<p>Malvaceae (<i>sensu stricto</i>) <i>Sida jamaicensis</i> L.</p> <p>Colecta: 1860</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>j³ta² ndu¹ku⁴chi⁴ ya³a³</i></p>

		<p>Malvaceae (<i>sensu stricto</i>) <i>Sida jussiaeana</i> DC.</p> <p>Colecta: 40822</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Notas: Algunos asesores no la reconocen, otros sí, pero sin nombre. Uno sólo conoce la planta de vista. Hay dos tipos, uno de flor amarilla y esta de flor blanca. Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso.</p>
			
		<p>Malvaceae (<i>sensu stricto</i>) <i>Sida jussiaeana</i> DC.</p> <p>Colecta: 40823; Acevedo 107167 <i>Sida jussiaeana</i> DC.</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Notas: Varios asesores dijeron que no conocen esta planta. Pero un asesor dijo que hay dos tipos, uno de flor blanca y esta de flor amarilla. Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso.</p>

		
	 <p>Malvaceae (<i>sensu stricto</i>) <i>Sida linifolia</i> Cav. Colecta: 40735; Croat 107227, 107229</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Mixteco de Cuanacaxtitlán sin nombre</p> <p>Notas: Es interesante que no se clasifica con las 'escobilla'.</p>
		

		<p>Malvaceae <i>Sida</i> sp.</p> <p>Colecta: 40836</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Notas: Solamente se conoce de vista. Hay un sólo tipo. Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso.</p>
			
		<p>Malvaceae (<i>sensu stricto</i>) <i>Sida rhombifolia</i> L.</p> <p>Colecta: 1838; Croat 107074, 107076</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ndu³ku² ndu¹ku⁴chi⁴ kwa⁴an²</i></p>

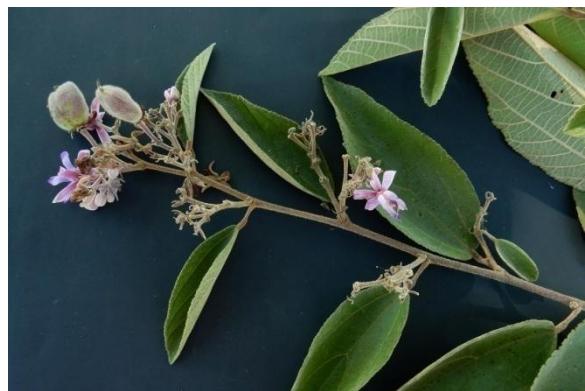
		<p>Malvaceae (<i>sensu stricto</i>) <i>Sida rhombifolia</i> L.</p> <p>Colecta: 40648</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ndu¹ku⁴chi⁴ xa¹a¹ o ndu¹ku⁴chi⁴ tu⁴mi⁴</i></p> <p>Notas: Significa 'vara escobilla azul' o 'vara escobilla aguatosa'. Hay muchos tipos de escobilla. Crece en cualquier parte del campo.</p>
			
		<p>Malvaceae (<i>sensu stricto</i>) <i>Sida urens</i> L.</p> <p>Colecta: Acevedo 16135</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Colecta sin presencia de asesores.</p>

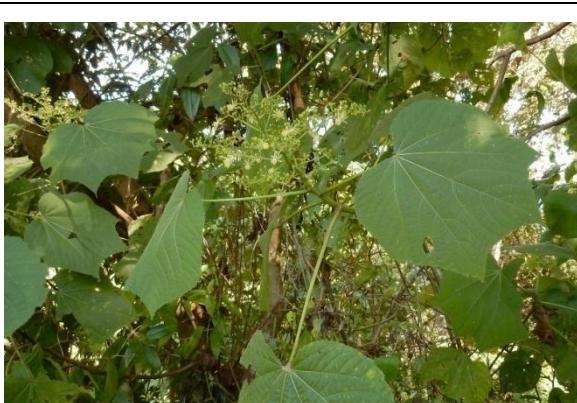
Theobroma

El nombre genérico para cacao es *si'ibá¹*, que abarca dos grupos generales. El primero es *tun⁴ si'ibá¹ s'wa¹⁴ñá⁴* que es *Theobroma bicolor* Bonpl. El segundo grupo es simplemente *tun⁴ si'ibá¹* seguido por un término de color que indica el color del fruto: (1) *kwa⁴a¹* (rojo), (2) *kwi⁴jí²⁴* (verde), y (3) *xa¹a¹* (ceniza). Todos tienen básicamente el mismo uso.

			<p>Malvaceae (ex Sterculiaceae) <i>Theobroma cacao</i> L. Colecta: 40157</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ si'ibá¹ k'w'a¹⁴a¹</i> (árbol cacao rojo)</p> <p>Notas: Significa "árbol de cacao rojo". Hay 3 tipos de cacao, sobre esto Constantino Teodoro agregó que hay (1) rojo, que es éste, (2) verde, <i>kwi⁴jí²⁴</i> y (3) ceniza, <i>xa¹a¹</i>. Además existe el <i>tun⁴ si'ibá¹ s'wa¹⁴ñá⁴</i>. Esteban Guadalupe dijo que el cacao rojo crece en barrancas y arroyos. Los frutos se usan para preparar el chilate y el chocolate. La semilla se tuesta. Las hojas se utilizan para envolver el tamal nejo, pero no son tan grandes como las del <i>tun⁴ si'ibá¹ s'wa¹⁴ñá⁴</i> (<i>T. bicolor</i>). La madera se usa para leña. Por su parte Constantino Teodoro señaló que el cacao rojo se usa de la misma manera que el <i>tun⁴ si'ibá¹ s'wa¹⁴ñá⁴</i>, pero que la semilla no se tuesta. En lugar de tostarse para chilate se remoja y para el chocolate si se tuesta la semilla.</p>
			<p>Malvaceae (ex Sterculiaceae) <i>Theobroma cacao</i> L. Colecta: 40158</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ si'ibá¹ k'w'i⁴jí²⁴</i> (árbol cacao verde)</p> <p>Notas: Significa "árbol de cacao verde". Hay 3 tipos de cacao. Las plantas prosperan en las orillas de los arroyos y barrancas. Las hojas también se usa en la preparación y elaboración del tamal nejo, sin embargo no son tan grandes como las del <i>tun⁴ si'ibá¹ s'wa¹⁴ñá⁴</i> (<i>T. bicolor</i>). El fruto se usa en la preparación del chilate y el chocolate. La madera se usa para leña. La semilla se tuesta.</p> <p>Observación: Tiempo después al</p>

			<p>revisar las notas con Rey Castillo García sobre los nombres de los cacaos, E. Guadalupe dijo que nada más había dos tipos: <i>kʷa¹a¹</i> y <i>kʷa¹an²</i> (rojo y amarillo). Sin embargo en las notas de 40158 es claro el término <i>kwi⁴l²</i> y la traducción 'verde'. También, en 40157 Constantino Teodoro Bautista dijo que había, aparte de <i>swa14ña4</i>, tres tipos de cacao: rojo (<i>kʷa¹a¹</i>), verde (<i>kwi⁴l²</i>) y cenizo (<i>xa¹a¹</i>). Otros asesores solamente indicaron dos tipos de <i>si¹ba¹</i>.</p>
		<p>Malvaceae (ex Sterculiaceae) <i>Theobroma bicolor</i> Bonpl. Colecta: 40156</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ si¹ba¹ sʷa¹ñaa⁴</i> (árbol cacao <i>sʷa¹ñaa⁴</i>)</p> <p>Notas: Significa "árbol de cacao" más una palabra de la que se desconoce su glosa. Hay tres tipos diferentes de cacao. Esta colecta es la de la especie mayor. Crece en los arroyos y en las barrancas con humedad donde comúnmente las personas lo plantan. El fruto es muy conocido porque de él se prepara el chilate y el chocolate. Del fruto seco se sacan las semillas que se tuestan y se muelen con panela. Se sirve la bebida fría (el chilate). Las hojas se usan para envolver la masa para el tamal nejo. Sirve para leña también.</p>
		<p>Malvaceae <i>Trichospermum mexicanum</i> (DC.) Baill. Colecta: 1817, 1828, 40222; Acevedo 16150 Registro fotográfico: F0067</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ tu¹ni²</i> (árbol <i>tu¹ni²</i>)</p> <p>Notas de 1817: La madera de este árbol es usada para morillos y solera, pero dura poco tiempo, quizás dos años, se la comen los insectos muy rápidamente (se pica luego). También se usa para leña.</p>

		<p>Malvaceae <i>Trichospermum mexicanum</i> (DC.) Baill.</p> <p>Colecta: 40222</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ tu¹ni⁴²</i> <i>(árbol tu¹ni⁴²)</i></p> <p>Notas de 40222: El nombre no tiene significado, hay un solo tipo. Crece en zona de deslaves, en donde hay tierra muy sólida como la llanura y en lugares muy secos. Se usa para morillo, leña y su majahua para hacer mecate.</p>
		<p>Malvaceae <i>Triumfetta coriacea</i> Hochr.</p> <p>Colecta: 40848</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre</p> <p>Mixteco de Buena Vista <i>i³ta² nda³kwa² kwa⁴a¹</i></p> <p>Notas: Solamente el asesor de Buena Vista dio un nombre y dijo que significa 'flor de majagua roja'. Hay un solo tipo. Crece en la llanura. La vara sirve para hacer majahua, para amarrar los bagazos de panela. Los asesores de Yoloxóchitl presentes en la colecta desconocían la planta.</p>
			

		<p>Malvaceae <i>Triumfetta falcifera</i> Rose</p> <p>Colecta: 40776</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ndu³ku² i³ñu⁴ ti⁴ti⁴ ba⁴li⁴</i></p> <p>Usos: Se desconoce el significado de su nombre. Hay dos tipos, uno es conocido como <i>i³ñu⁴ ti⁴ti⁴ ba⁴li⁴</i> y este que es grande en cuanto al tamaño de la planta y el fruto. Crece en los montes cerrados. No tiene uso.</p>
		<p>Malvaceae <i>Triumfetta paniculata</i> Hook. & Arn.</p> <p>Colecta: 40767</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Usos: Ningún asesor tuvo nombre para este árbol. Lo reconocen de vista pero no tiene nombre ni uso. Crece en tierra colorada.</p>
			

		<p>Malvaceae <i>Triumfetta paniculata</i> Hook. & Arn.</p> <p>Colecta: 40877</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre</p> <p>Mixteco de Buena Vista <i>tun⁴ nda³kwa² ka³ni⁴ na⁴nu³</i> ('árbol majagua baba grandes')</p> <p>Notas: Para los dos asesores de Buena Vista significa 'árbol de majahua con baba, grande'. Uno de ellos dijo reconocer un solo tipo, el otro dijo que eran dos , uno mediano en cuanto al tamaño de las hojas y este que es grande. Ambos asesores señalaron que crece en los montes cerrados, pero en cuanto al uso sólo uno de ellos menciono que la madera la ocupan para palo de escoba y para remover el nixtamal y los atoles. Los asesores de Yoloxóchitl dijeron desconocer la planta.</p>
		<p>Malvaceae <i>Triumfetta polyandra</i> DC.</p> <p>Colecta: 40739</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Mixteco de Cuanacaxtitlán sin nombre</p>



Malvaceae
Triumfetta semitriloba Jacq.
Colecta: 1875

Mixteco de Yoloxóchitl
 $\beta^3ta^2 \beta^3\tilde{nu}^2 ti^4ti^4$
(flor espina ti^4ti^4)
Notas: No hay usos para esta planta.

Malvaceae
Triumfetta sp.
Colecta: 40104

Mixteco de Yoloxóchitl
 $\beta^3\tilde{nu}^4 ti^4ti^4$
(espina ti^4ti^4)

		
  	<p>Marantaceae <i>Goeppertia soconuscum</i> (Matuda) Borchs. & S. Suárez</p> <p>Colecta: 40482</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>yu¹ku¹ ti¹ndo⁴yo³</i></p> <p>Notas: Se desconoce el significado del nombre. Crece en lugares húmedos cerca del arroyo con árboles grandes. La raíz es comestible como los camotes, se cuece con sal.</p>
  	<p>Marantaceae <i>Maranta arundinacea</i> L.</p> <p>Colecta: 1783, 40500</p> <p>(Probablemente registro fotográfico F0026, <i>Maranta</i> sp.)</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>yu¹ku¹ ti¹sa⁴a⁴ i¹j²</i> (nombre de la planta); <i>i³ta² pa³lo⁴ma² yu³ku⁴</i> (nombre de la flor)</p> <p>Notas: Significa 'flor testículo de tejón' Hay un sólo tipo. Crece en cualquier parte menos en la llanura. Los burros y los caballos lo comen.</p>

			
Sin foto	Sin foto	<p>Marantaceae <i>Maranta gibba</i> Sm.</p> <p>Colecta: Croat 107108</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Colecta sin presencia de asesores.</p>
		<p>Martyniaceae <i>Martynia annua</i> L.</p> <p>Colecta: 40468</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $yu^1ku^1 tio^{14}o^4, ndu^3ku^2 yu^1ku^1 tio^{14}o^4,$ $o\ nda^{13}ku^4 nu^{14}u^3 ndo^3o^3$ (hoja de gusano grande; checar)</p> <p>Notas: Significa 'hoja de pulga u hoja de gusano ojo grandes'. Hay un solo tipo. Crece en cualquier parte del campo. Las hojas se ocupan para trampa de pulgas.</p>

		<p>Melanthiaceae <i>Schoenocaulon</i> sp.</p> <p>Colecta: 40692</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre Mixteco de Buena Vista sin nombre</p> <p>Notas: Según los de Buena Vista hay un solo tipo. Crece en la encinera, en los peñascos, sobre las piedras. No tiene uso.</p>
		<p>Melanthiaceae <i>Schoenocaulon</i> sp.</p> <p>Colecta: 40737</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre o <i>i³ta² is¹tin⁴ tiu¹un⁴</i></p> <p>Mixteco de Cuanacaxtitlán sin nombre</p> <p>Notas: Es posible que el nombre dado por un asesor de Yoloxóchitl sea más descriptivo que lexicalizado</p>
		<p>Melastomataceae <i>Arthrostemma ciliatum</i> Pavón ex D. Don</p> <p>Colecta: 1800, 40039</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>yu³ba² ndu¹xa³² i³ya⁴</i></p> <p>Usos de #40039: E. Guadalupe mencionó que hay dos tipos, uno comestible y otro no. Crece en lugares donde hay agua. Se ocupa para preparar caldo de venado, conejo y barbacoa seca.</p>

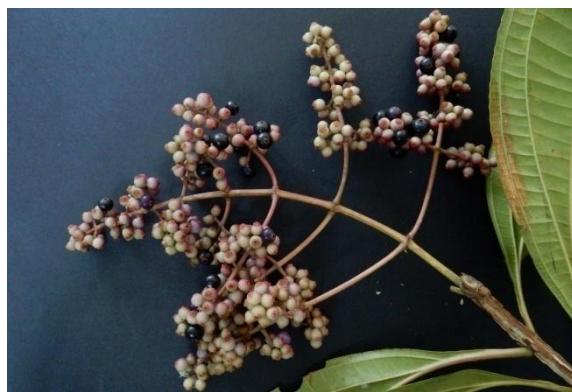
		<p>Melastomataceae <i>Clidemia capitellata</i> (Bonpl.) D. Don. Colecta: 40668</p> <p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre Mixteco de Arroyo Cumiapa po^4li^4 tu^4mi^4</p> <p>Notas: Los asesores de Buena Vista lo consideran un tipo de po^4li^4 tu^4mi^4. Silvano Morales comentó que hay cuatro tipos. Tres de los tipos son de hojas rasposas, y uno de hoja lisa. Las hojas de esta colecta son aguadoras; su fruto es comestible. Crece en la orilla de los arroyos.</p>
		
		<p>Melastomataceae <i>Clidemia hirta</i> (L.) D. Don Colecta: 40008, 40505; Croat 107073, 107178</p> <p>Mixteco de Yoloxóchitl $tun^4 nde^1e^4tu^4mi^4$ Mixteco de Arroyo Cumiapa $j^3tun^4 po^4li^4$ tu^4mi^4</p> <p>Notas: Los asesores de Arroyo Cumiapa dijeron que había de dos a cuatro tipos. Hay de hoja lisa y el de esta colecta de hoja peluda. Crece en la orilla de los arroyos. No tiene uso, los pájaros comen los frutos maduros. Un asesor dijo que las personas también se lo comen.</p>

		<p>Melastomataceae <i>Clidemia matudae</i> L.O. Williams</p> <p>Colecta: 40489</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>j³tun⁴ nde¹e⁴ tu⁴mi⁴ kiu⁴un⁴</i></p> <p>Notas: Significa 'flor del árbol de capulín aguatoso de la montaña'. Hay dos tipos, uno crece aprox. 4 m con hojas chicas y el de esta colecta con una altura de 1.52 m con hojas grandes. Crece en los arroyos de la montaña alta. No tiene uso.</p>
			
		<p>Melastomataceae <i>Clidemia sericea</i> D. Don</p> <p>Colecta: 40660, 40671</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Mixteco de Buena Vista <i>j³tun⁴ po¹li⁴ k^wa⁴chi³</i></p> <p>Notas: Ningún asesor de Yoloxóchitl tuvo un nombre para esta planta y dos de los tres no sabían de uso alguno. El otro comentó que sólo los pájaros comen su capulín.</p> <p>Para un asesor de Buena Vista su nombre significa 'árbol de capulín mediano'. Hay cuatro tipos de este árbol, uno de hoja lisa y tres de hoja rasposa, de estos tres uno es grande, otro pequeño y este que es mediano.</p>

		<p>40671</p>	<p>Crece en la orilla de los arroyos. Sólo los pájaros comen sus capulines porque son pequeños.</p>
		<p>Melastomataceae <i>Conostegia icosandra</i> (Sw. in Wikstr.) Urban Colecta: 40537</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $i^3tun^4 nde^1e^4 yu^3ku^4$ o $i^3tun^4 nde^1e^4 kiu^4un^4$ Mixteco de Arroyo Cumiapa $i^3tun^4 nde^1e^4 yu^3ku^4$ o $i^3tun^4 po^4li^4 kwi^4i^24$</p> <p>Notas: Los asesores de los dos pueblos dijeron que no tiene uso. Difieren en cuántos tipos de nde^1e^4 hay, entre tres y siete.</p>
		<p>Melastomataceae <i>Conostegia xalapensis</i> (Bonpl.) D. Don ex DC. Colecta: 1902, 40012; Acevedo 16183</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $nde^1e^4 xa^1a^1$</p>

		<p>Melastomataceae <i>Heterocentron</i> cf. <i>parviflorum</i> Whiffin sp. Nov.</p> <p>Colecta: 40854</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Mixteco de Buena Vista sin nombre o <i>i³tun⁴ i³ya⁴ kwa⁴a¹</i></p>
			
		<p>Melastomataceae <i>Miconia albicans</i> (Sw.) Steud.</p> <p>Colecta: 40412</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>i³tun⁴ nde¹e⁴ xa¹a¹ j¹ni³</i></p> <p>Notas: Significa 'árbol de capulín azul de la llanura'. Hay un solo tipo. Crece en la llanura. Solamente los pájaros comen los frutos. (Nótese que aunque es claramente reconocido como un <i>i³tun⁴ nde¹e⁴</i> es probable que el calificativo que sigue no sea lexicalizado).</p>

		<p>Melastomataceae <i>Miconia laevigata</i> (L.) D. Don.</p> <p>Colecta: 40070</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ nde¹e⁴ kiu⁴un⁴</i></p>
		<p>Melastomataceae <i>Miconia madrensis</i> Standl.</p> <p>Colecta: 40486</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ nde¹e⁴ kiu⁴un⁴</i></p> <p>Notas: Significa 'árbol de capulín de la montaña'. De este capulín de la montaña, hay dos tipos, uno que crece de 0 a 30 cm con flor grandesita y el de esta colecta de 70 cm, con flor y hojas pequeñas. Los dos tipos crecen en la punta de la montaña alta. No tiene uso.</p>
		<p>Melastomataceae <i>Miconia obconica</i> Gleason & Wurdack</p> <p>Colecta: 40181</p> <p>Registro fotográfico: F0013, F0030</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>i³ta² nde¹e⁴ yu³ku⁴ o tun⁴ nde¹e⁴ kiu⁴un⁴ o i³ta² nde¹e⁴ kiu⁴un⁴</i></p>



Melastomataceae
Miconia prasina (Sw.) DC.

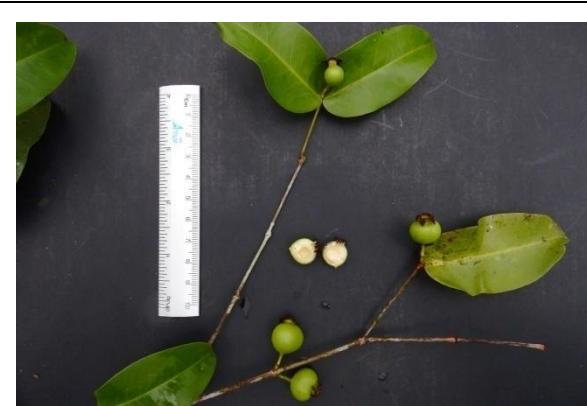
Colecta: 40425, 40683

Mixteco de Yoloxóchitl
i³tun⁴ nde¹e⁴ na⁴nu³ kiu⁴un⁴, i³ta²
i³tun⁴ nde¹e⁴ kiu⁴un⁴ na⁴nu³, o i³tun⁴
nde¹e⁴ na⁴nu³ i³ta³ kiu⁴un⁴
Mixteco de Buena Vista
i³tun⁴ po⁴li⁴ na⁴nu³

Notas de Colecta: #40425: Significa 'palo de capulín de la montaña' o algo similar. Hay un solo tipo. Crece en el río del Cacao Colorado en la montaña. Ya seco sirve para leña, es blanco y florece en racimo.

Notas de col. #40683: Ningún asesor de Yoloxóchitl dio nombre para el árbol de esta colecta que habían nombrado en una colecta anterior (#40425). Pero los de Buena Vista le dieron nombre de *i³tun⁴ po⁴li⁴ na⁴nu³*. Dijeron que Significa 'árbol de capulín grandes'. Del tamaño grande, hay dos, uno de fruto verde y el de esta colecta que es morado. Crece en los arroyos. El capulín es comestible, la madera sirve para hacer enramadas y ya seca, para leña.

		<p>Melastomataceae <i>Miconia schlechtendalii</i> Cogn. Colecta: 40598</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin datos Mixteco de Buena Vista sin nombre</p>
		<p>Melastomataceae <i>Miconia serrulata</i> (DC.) Naudin Colecta: 40597</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin datos Mixteco de Buena Vista <i>i³tun⁴ po⁴li³ na⁴nu³</i></p> <p>Notas: Hay un sólo tipo. Crece a la orilla de los arroyos. Su fruto es comestible cuando se madura. La madera seca se usa para leña.</p>
		<p>Melastomataceae <i>Mouriri myrtilloides</i> (Sw.) Poir. subsp. <i>parvifolia</i> (Benth.) Morley Colecta: 40147, 40443</p> <p>40443</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre o <i>i³tun⁴ yu¹ku¹ bi¹xin³ yu³ku⁴ kiu⁴un⁴</i> o <i>ti¹kwa¹a⁴ ta¹bi⁴ kiu⁴un⁴</i></p> <p>Notas: Significa "árbol de hoja fría de montaña alta". Son varios tipos. Esta colecta es de la parte alta de Yoloxóchitl. Se encuentra en las laderas y barrancas de la parte alta. Se usa "para baño". Filomeno Encarnación Fidencio no especificó para qué tipo de baño, esto es, qué enfermedad o condición cura.</p>



C. Teodoro dijo acerca de la colecta #40443, que la madera sirve para leña, las frutas son pequeñas y verdes muy parecidas a la guayaba.



Melastomataceae
Pterolepis trichotoma (Rottb.) Cogn.
Colecta: 40729; Croat 107115

Mixteco de Yoloxóchitl
sin nombre
Mixteco de Cuanacaxtitlán
sin nombre



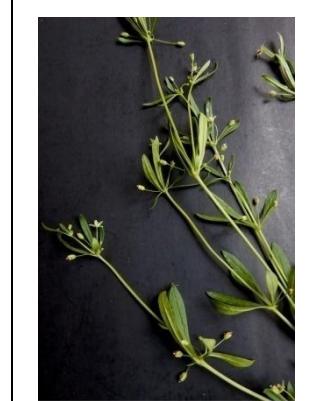
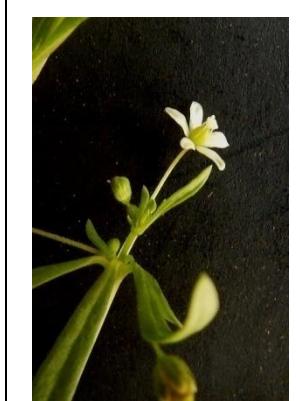
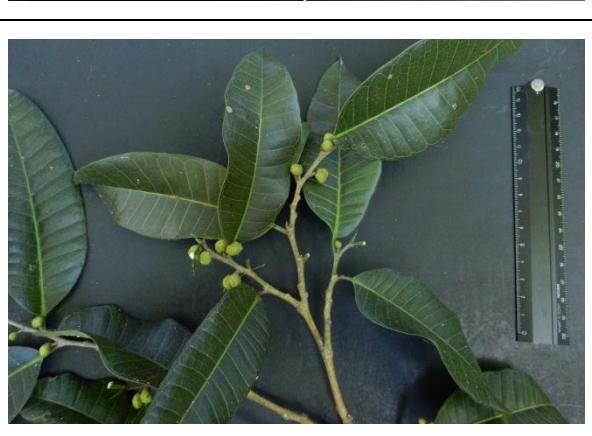
		<p>Melastomataceae <i>Tibouchina hintonii</i> Gleason ex Todzia</p> <p>Colecta: 40851</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Mixteco de Buena Vista <i>yu¹ku¹ ndu¹xa³² le³so⁴</i></p>
			
		<p>Meliaceae <i>Guarea glabra</i> Vahl</p> <p>Colecta: 40026</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>i³tun⁴ si¹bi³ ka³a²na⁴nu³</i></p> <p>Notas: Según E. Guadalupe hay tres tipos de este árbol. El más grande ocurre en los montes y los otros dos en lugares de cultivo. El i3tun4 si'1bi3 ka3a2 na'4nu3, sirve para poste y leña. El nombre significa "como árbol de fierro".</p>

			
			<p>Meliaceae <i>Guarea glabra</i> Vahl</p> <p>Colecta: 40355</p> <p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Notas: Hay un solo tipo. Crece en la montaña. No tiene uso.</p>
			<p>Meliaceae <i>Melia azederach</i> L.</p> <p>No colectado (foto de Zoquiapan, Puebla)</p> <p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>³tun⁴ ja⁴rru² ya³a³</i></p> <p>Notas: Árbol introducido y cultivado.</p>

			
		<p>Meliaceae <i>Swietenia humilis</i> Zucc. Colecta: 40192, 40229</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>í³tun⁴ ti¹ko⁴xi¹⁴</i> (sin análisis) <i>í³tun⁴ pi³lo⁴</i> (árbol de zopilote; traducción del nombre en español)</p> <p>Notas: Hay un solo tipo. Crece en el campo o bien en la parcela. La semilla se siembra y de esta nacen. La madera sirve para culata de arma, para viga, vigueta, para cerco y para leña.</p>
			

		<p>Meliaceae <i>Trichilia americana</i> (Sesse & Mocino) T.D. Penn.</p> <p>Colecta: 40225</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $i^3tun^4 swi^{13}ka^2 na^4nu^3$</p> <p>Notas: E. Guadalupe y C. Teodoro comentaron que hay dos tipos de este árbol, uno grande (na^4nu^3) y otro más pequeño (kwa^4chi^3). Este es el na^4nu^3 y sirve para leña y poste.</p>
		<p>Meliaceae <i>Trichilia americana</i> (Sesse & Mocino) T.D. Penn.</p> <p>Colecta: 40779</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $i^3tun^4 si^1bi^3 ka^3a^2 na^4nu^3$</p> <p>Notas: Hay dos tipos, uno chico y el de esta colecta que es grande. Crece en los arroyos de los montes. Para poste, horcón de enramada y leña.</p>
		<p>Meliaceae <i>Trichilia hirta</i> L.</p> <p>Colecta: 40088, 40389</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl 40088: $i^3tun^4 si^1bi^3 ka^3a^2$</p> <p>40389: $i^3tun^4 swi^{13}ka^2 kwa^4chi^3$</p> <p>Notas 40088: Significa "árbol de resina de fierro". Hay cuatro tipos. Crece en todas partes. Sirve para leña.</p> <p>Notas 40389: Se desconoce el significado. Hay dos tipos, uno na^4nu^3 y el otro kwa^4chi^3. Crece en cualquier parte del campo. El fruto lo ocupan para hacer jabón, la semilla</p>

			<p>se muele con sebo de vaca y se hierve para obtener jabón.</p>
		<p>Menispermaceae <i>Cissampelos pareira</i> L. Colecta: 40618; Acevedo 16187</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre o <i>kwi¹yo¹o⁴ yu¹ku¹ pa⁴te²</i></p> <p>Notas: Aunque dos asesores dijeron no tener un nombre para esta planta, Filomeno Encarnación tuvo un nombre y uso: "Crece en el peñasco. Su raíz es buena para cuando las mamás que dan pecho al bebé y no tienen leche, se hierve la raíz y se toma como té."</p>

			<p>Molluginaceae <i>Mollugo verticillata</i> L.</p> <p>Colecta: 40317; Croat 107103</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Notas: Hay un solo tipo. Crece en los arroyos en tierra arenosa. No tiene uso.</p>
		<p>Moraceae <i>Brosimum alicastrum</i> Sw.</p> <p>Colecta: 40880</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>j³tun⁴ ndu¹u⁴ nda¹⁴ku³</i></p> <p>Notas: Se desconoce el significado. Hay un solo tipo. Crece en los saltos, y en el monte cerrado. Sirve para horcón de casa y leña. Los murciélagos comen la cáscara de los frutos, después las personas juntan los frutos porque son comestibles. Los hierven con ceniza, ya bien cocidos, los lavan bien, los vuelven a hervir con sal y están listos para comer, los árboles son escasos.</p>	
				

		<p>Moraceae <i>Dorstenia drakena</i> L.</p> <p>Colecta: 40572</p> <p>Notas: (I mismo uso de juguete se documenta en S. Agustín Oapan, un pueblo de habla náhuatl.)</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre o <i>yu¹ku¹ ndu³xi⁴ che⁴e¹³</i></p> <p>Notas: Aunque algunos dijeron que no tiene uso, E. Guadalupe dijo que significa 'hojas de gallo'. Crece en los montes cerrados con piedras, y en la encinera cerca del arroyo. Los niños juegan con la inflorescencia a que es un 'gallo', las enganchan y las jalan para ver cual se quiebra primero, y dicen "pues mi gallo gano".</p>
		<p>Moraceae <i>Ficus citrifolia</i> Mill.</p> <p>Colecta: 40102, 40135</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Notas: Los asesores reconocen que se trata de un <i>Ficus</i> pero no saben su nombre en mixteco.</p>
			

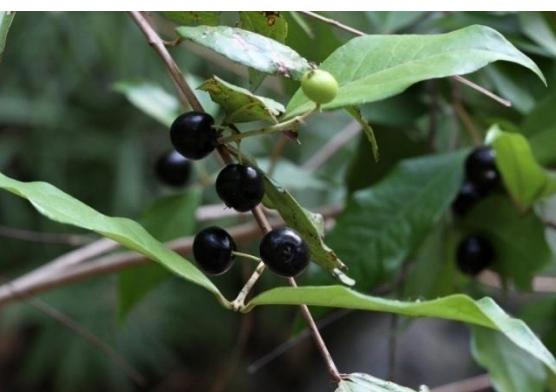
		<p>Moraceae <i>Ficus cotinifolia</i> Kunth</p> <p>Colecta: 1852, 40204</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tu¹ñu¹⁴u² xa¹a¹</i></p>
		<p>Moraceae <i>Ficus crocata</i> (Miq.) Miq.</p> <p>Colecta: 1920 (como <i>Ficus</i> aff. <i>crocata</i>), 40388</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ tu¹ñu¹⁴u² kwa¹⁴a¹o tun⁴ tu¹ñu¹⁴u² tu¹⁴un³</i></p> <p>Notas de #40388: Significa 'liro prieto o liro rojo'. Hay dos tipos, uno prieto y el de esta colecta que es rojo. Crece en cualquier parte del campo. Se utiliza para quemar tejas, para madera y para leña.</p>
		<p>Moraceae <i>Ficus insipida</i> Willd.</p> <p>Colecta: 40143</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tu¹ñu¹⁴u² xa¹a¹ (E. Guadalupe); tu¹ñu¹⁴u² xa¹a¹ yu³bi²</i></p>

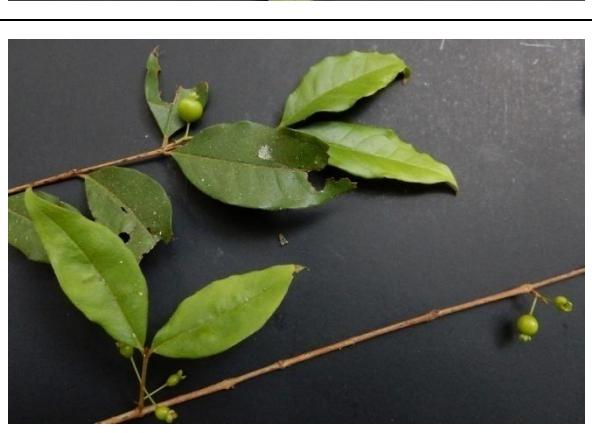
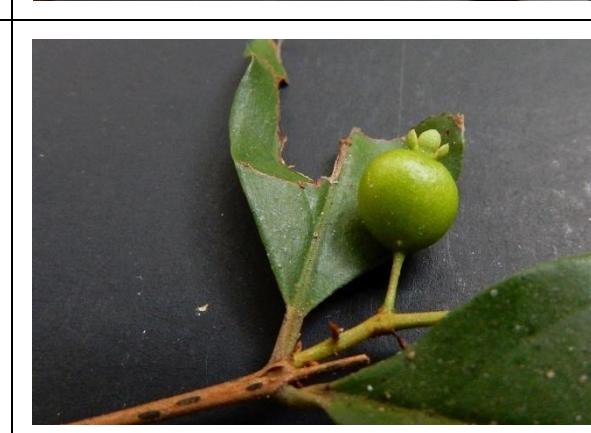
		
		<p>Moraceae <i>Ficus insipida</i> Willd.</p> <p>Colecta: 40379</p> <p>Mixteco de Yoloxóchitl $tu^1ñu^4u^2 ya^3a^3 yu^3bi^2$</p> <p>Notas: E. Guadalupe dijo que significa 'árbol de amate blanco del arroyo'. Hay dos tipos de amate del arroyo, uno que se conoce como $tu^1ñu^4u^2 xa^1a^1y$ este que es $tu^1ñu^4u^2 ya^3a^3$. Crece en la orilla de los arroyos. Sirve para quemar objetos hechos con barro. F. Encarnación y C. Teodoro dijeron que hay un sólo tipo. Crece en los arroyos. No tiene uso.</p>
		

		<p>Moraceae <i>Ficus maxima</i> Mill.</p> <p>Colecta: 1911, 40035, 40092</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $tu^1ñu^4u^2 ya^3a^3$ o $tu^1ñu^4u^2 ya^3a^3$ yu^3bi^2</p>
		<p>Moraceae <i>Ficus obtusifolia</i> Kunth</p> <p>Colecta: 40380</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $tu^1ñu^4u^2 kwa^4a^1 nda^3a^4 i^3tun^4$</p> <p>Notas: Significa 'amate rojo del árbol'. Hay un sólo tipo. Crece en los árboles. No tiene uso.</p>
			

		<p>Moraceae <i>Ficus pertusa</i> L. f.</p> <p>Colecta: 1849, 40114</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tu¹ñu⁴u² nu¹ni⁴</i></p>
		<p>Moraceae <i>Trophis racemosa</i> (L.) Urb</p> <p>Colecta: 40329; Acevedo 16167</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre o <i>tun⁴ yu¹ku¹ Ramú</i></p> <p>Notas: Significa 'árbol hoja de Ramón'. Algunos asesores dicen que es poco común. Constantino Teodoro comentó que sirve para poste y leña.</p>
		<p>Moringaceae <i>Moringa oleifera</i> Lam.</p> <p>Colecta: 40410</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>β̄ta² β̄tun⁴ ja⁴rru² ya³a³</i> (‘flor árbol jarro blanco’)</p> <p>Notas: Según un asesor, significa 'árbol flor del paraíso blanco'. Hay dos tipos, uno muy común y el de esta colecta. Crece en el pueblo y en el campo, porque son plantados. La flor se usa para los santos y parar llevar al panteón. La madera sirve para poste y leña.</p>

			
		<p>Moringaceae <i>Moringa oleifera</i> Lam. ?</p> <p>Falta colectar el común: Hay dos tipos, uno muy común.</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $\text{í}^3\text{ta}^2 \text{í}^3\text{tu}^4 \text{ya}^3\text{a}^3$</p> <p>Notas: Significa 'árbol flor del paraíso blanco'. Hay dos tipos, uno muy común y el de la colecta 40410. Crece en el pueblo y en el campo, porque son plantados. La flor se usa para los santos y parar llevar al panteón. La madera sirve para poste y leña.</p>
		<p>Muntingiaceae <i>Muntingia calabura</i> L.</p> <p>Colecta: 40552</p> <p>Registro fotográfico: F0002</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $\text{tu}^4 \text{nd}^3\text{kwa}^2 \text{ñu}^3\text{u}^2 \text{yu}^3\text{ku}^4$ o $\text{tu}^4 \text{nd}^3\text{kwa}^2 \text{kwa}^1\text{ñu}^{32}$</p> <p>Notas: Hay un solo tipo. Crece en la tierra arenosa. Se usa para leña y horcón de enramadas</p>

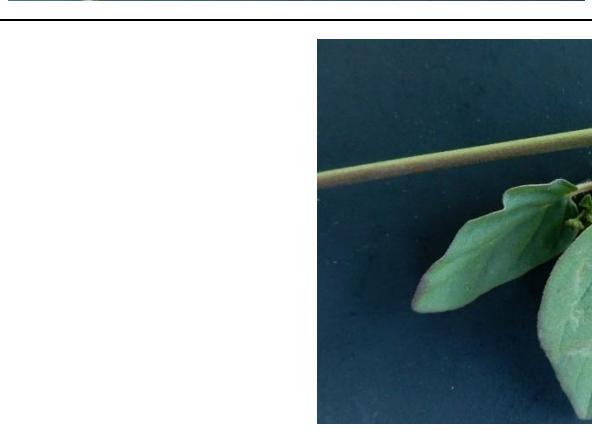
		<p>Myrtaceae <i>Calyptranthes</i> sp.</p> <p>Colecta: 40436</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Notas: Sin uso.</p>
		<p>Myrtaceae <i>Eugenia</i> aff. <i>oerstediana</i> O. Berg.</p> <p>Colecta: 1909</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ po¹⁴li⁴ o ndu¹u⁴ po¹⁴li⁴</i></p>
		<p>Myrtaceae <i>Eugenia oerstediana</i> O. Berg.</p> <p>Colecta: Acevedo 16142, 16162</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Colecta sin presencia de asesores.</p>

		<p>Myrtaceae <i>Eugenia</i> sp.</p> <p>Colecta: 40261</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ nde¹e⁴ po¹⁴li⁴ o ndu¹u⁴ po¹⁴li⁴ o tun⁴ nde¹e⁴ nda⁴xan⁴</i></p> <p>Notas: E. Guadalupe y C. Teodoro lo llaman <i>tun⁴ nde¹e⁴ po¹⁴li⁴ o ndu¹u⁴ po¹⁴li⁴</i> ('árbol de capulín en tierra sólida') mientras que F. Encarnación lo llama <i>tun⁴ nde¹e⁴ nda⁴xan⁴</i>. (árbol de capulín de chachalaca). E. Guadalupe dijo que crece en tierra sólida, roja. Los frutos se los comen los pájaros y, según E. Guadalupe, son comestibles para la gente. F. Encarnación dijo que sirve para leña.</p>
			
		<p>Myrtaceae <i>Eugenia</i> sp.</p> <p>Colecta: 40408</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>i³tun⁴ po¹⁴li⁴ o i³tun⁴ po¹⁴li⁴ nda⁴xan⁴</i></p> <p>Notas: Hay un solo tipo. Crece en los arroyos. Sirve para leña, horcones, el fruto maduro es comestible.</p>

		<p>Myrtaceae <i>Eugenia</i> sp.</p> <p>Colecta: 40529</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Mixteco de Arroyo Cumiapa sin nombre o <i>i³tun⁴ ti¹kwa¹a⁴ yu³bi²</i></p> <p>Notas: Un asesor de Arroyo Cumiapa, quien conocía el nombre de este árbol, comentó que significa 'árbol de guayaba de arroyo'. Hay dos tipos, uno que se da en la llanura y es arbusto, y este que es árbol. Se da en los ríos y arroyos. Sirve para poste, travesaño de la casa y leña.</p>
			
			

		<p>Myrtaceae <i>Psidium guajava</i> L.</p> <p>Colecta: 40390</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>i³tun⁴ ti¹kwa¹a⁴ kwa⁴yu²</i></p> <p>Notas: Significa 'árbol de guayaba de caballo'. Hay un sólo tipo de árbol. Crece en el campo cerca del pueblo. Sirve para poste, leña y para hacer trompos. El fruto maduro se come.</p>
			
		<p>Myrtaceae <i>Psidium guineense</i> Sw. (fruto no liso)</p> <p>Colecta: Acevedo 16176 Registro fotográfico: F0040</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ti¹kwa¹a⁴o ti¹kwa¹a⁴ i¹⁴ni³</i></p>

		<p>Myrtaceae <i>Psidium guineense</i> Sw. (fruto no liso)</p> <p>Registro fotográfico: F0039</p>	
		<p>Myrtaceae <i>Psidium salutare</i> (Kunth) O.Berg var. <i>salutare</i></p> <p>Colecta: 40043 Registro fotográfico: F0025</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ti¹kwa¹a⁴ i¹⁴n³</i></p>
			

		<p>Nyctaginaceae <i>Boerhavia coccinea</i> Mill.</p> <p>Colecta: 40377</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ndu³ku² ki³xin⁴ o yu³ba² nda¹ka¹</i></p> <p>Notas: Significa 'vara pegajosa'. Hay dos tipos, uno es una hierba y el de la colecta que es una vara. Crece en los cultivos y en lo húmedo cerca de los arroyos. No tiene uso.</p>
			
		<p>Nyctaginaceae <i>Boerhavia erecta</i> L.</p> <p>Colecta: 40547, 107124</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ndu³ku² ki³xin⁴ o yu³ba² nda¹ka¹</i></p> <p>Notas: Hay dos tipos, uno con hojas redondas que se extiende sobre la tierra con hojas redondas, y el de esta colecta que es una vara con hojas alargadas. Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso.</p>

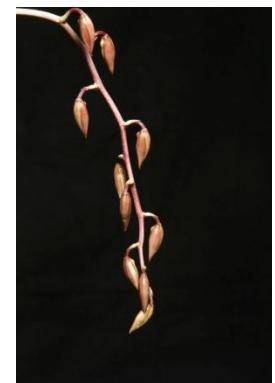
		<p>Nyctaginaceae <i>Mirabilis jalapa</i> L.</p> <p>Colecta: Acevedo 16217</p>	Mixteco de Yoloxóchitl Colecta sin presencia de asesores.
		<p>Nyctaginaceae <i>Pisonia aculeata</i> L.</p> <p>Colecta: 40303; Acevedo 16204</p>	Mixteco de Yoloxóchitl $\text{ʃ}^3\text{tun}^4 \text{ʃ}^3\text{ñu}^4 \text{kar}^3\text{ba}^4\text{tu}^2$ <p>Notas: Significa 'espina árbol de gancho'. Hay un sólo tipo. Crece en cualquier parte de campo. Sirve para gancho en la chapona.</p>
			

		<p>Nyctaginaceae <i>Salpianthus arenarius</i> Bonpl.</p> <p>Colecta: 1893, 40096</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>yu¹ku¹ ndi¹bi⁴ tio¹o⁴</i></p> <p>Notas: Significa "vara huevo de cangrejo". Crece en casi todo lugar. Es remedio para hinchaón y para calentura. Se hierve la rama y se baña el paciente en el agua tibia.</p>
		<p>Onagraceae <i>Lopezia racemosa</i> Cav.</p> <p>Colecta: 40873</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Mixteco de Buena Vista <i>i³ta² ndi³kin⁴ ya¹a⁴</i> o sin nombre</p>
		<p>Onagraceae <i>Lopezia riesenbachia</i> Plitmann, P.H. Raven & Breedlove</p> <p>Colecta: 40321</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Notas: Sólo conocen la planta de vista. Hay dos tipos, uno con flores amarillas y otro con flor rosita, esta colecta es la rosita. Crece en el lodo. No tiene uso. [No es claro si la de flor amarilla es <i>Ludwigia octovalvis</i> (Jacq.) P. H. Raven]</p>

			
		<p>Onagraceae <i>Ludwigia linifolia</i> Poir.</p> <p>Colecta: 40820; Croat 107059, 107172</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $i^3ta^2\ ndu^3ku^2\ ndo^1yo^3$</p> <p>Notas: El nombre significa 'flor de vara de lodo'. Hay un sólo tipo. Crece en el pantano. No tiene uso.</p>
		<p>Onagraceae <i>Ludwigia octovalvis</i> (Jacq.) P. H. Raven</p> <p>Colecta: 40011; Croat 107077</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $i^3ta^2\ ndo^1yo^3\ o\ i^3ta^2\ ndu^3ku^2\ ndo^1yo^3$</p> <p>Notas: El nombre significa 'flor pantano'. No tiene uso.</p>

		<p>Opiliaceae <i>Agonandra racemosa</i> (DC.) Standl. Colecta: 40256</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ yo¹ko⁴ yu¹⁴ti³</i> <i>o tun⁴ yu¹⁴ti³</i></p> <p>Notas: Hay un sólo tipo. Crece en el campo. Se utiliza para poste, leña; las hojas como remedio casero para los golpes: se hierven las hojas y con esa agua se lava la parte golpeada para curarse.</p>
		<p>Opiliaceae <i>Agonandra racemosa</i> (DC.) Standl. Colecta: 40258</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ yo¹ko⁴ yu¹⁴ti³</i> <i>o tun⁴ yu¹⁴ti³</i></p>
		<p>Orchidaceae <i>Aulosepalum nelsonii</i> (Greenm.) Garay Colecta: 40023</p>	Mixteco de Yoloxóchitl

	<p>Orchidaceae <i>Barkeria obovata</i> (C.Presl) Christenson</p> <p>Colecta: 40214, 40243</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $ya^3bi^4\ nda^1a^4\ i^3tun^4$ o $ya^3bi^4\ nda^1a^4\ i^3tun^4\ ti^1xa^1a^1$</p>
		
	<p>Orchidaceae <i>Bletia coccinea</i> Llave et Lex.</p> <p>Colecta: 40541 Registro fotográfico: F0009</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $sin\ nombre\ o\ i^3ta^2\ nda^1ka^1$</p> <p>Notas: Constantino Teodoro fue el único de los asesores presentes que tenía un nombre para esta orquídea. No sabía porque se llama $nda1ka1$, que es un término que los viejos usaban para el pegamento que se usaba donde fabricaban monturas y fustes. Se usaba para pegar madera con madera. (Nótese que se conserva la palabra antigua de pegamento aunque la planta ya no se usa para extraer el líquido por el que se le nombra).</p>

			
		<p>Orchidaceae <i>Campylocentrum micranthum</i> (Lindl.) Rolfe</p> <p>Colecta: 40439</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $ya^3bi^4 pa^4li^4 nda^3a^4 i^3tun^4 o ya^3bi^4$ $nda^3a^4 i^3tun^4 yu^1ku^1 ba^4li^4$</p> <p>Notas: No tiene uso.</p>
		<p>Orchidaceae <i>Catasetum laminatum</i> Lindl.</p> <p>Colecta: 40360, 40530</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $i^3ta^2 ya^3bi^4 nda^3a^4 i^3tun^4$ Mixteco de Arroyo Cumiapa $ya^3bi^4 nda^3a^4 i^3tun^4 o i^3ta^2 ya^3bi^4$</p> <p>Notas: Significa 'maguey de los árboles'. Hay varios tipos, el de esta colecta es la de flor café. Crece en los árboles de la parte alta de la montaña. No tiene uso.</p>

			
		<p>Orchidaceae <i>Encyclia rzedowskiana</i> Soto Arenas Colecta: 40044, 40117, 40362</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ti¹xa¹a¹ ya³bi⁴ nda¹a⁴ i³tun⁴</i> o <i>i³ta² ya³bi⁴ nda¹a⁴ i³tun⁴</i></p> <p>Notas: Significa 'flor de maguey del árbol'. Hay varios tipos, el de la colecta es de flor amarilla. Crece en los árboles. Algunos asesores dicen que no tiene uso pero otro comenta que sirve para adorno en la sala y para los santos.</p>
			

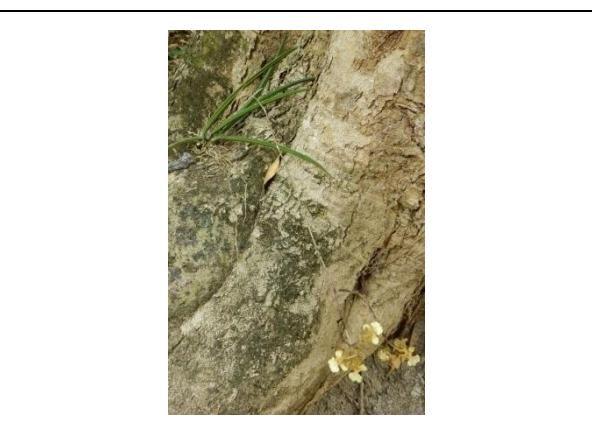
		<p>Orchidaceae <i>Epidendrum citrosumm</i> Hágstate Colecta: 40430</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $ya^3bi^4 kiu^4un^4 ku^4kun^3 yu^1ku^1$ o $ya^3bi^4 ba^4li^4 nda^3a^4 i^3tun^4$</p> <p>Notas: Los asesores dieron los siguientes significados: 'órgano de encino', 'órgano de hoja gruesa' u 'órgano montañoso'. Dos de ellos mencionaron que hay un sólo tipo, el otro asesor dijo reconocer diferentes clases. Crece en la encinera, en los lugares frescos en la parte de la montaña. No tiene uso.</p>
		<p>Orchidaceae <i>Habenaria lucaecepensis</i> Fernald Colecta: 40616</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $i^3ta^2 ya^3bi^4 i^{14}n^3$</p> <p>Notas: Significa 'flor de maguey de la llanura'. Hay un sólo tipo. Crece en la llanura. Se utiliza para adornar la iglesia o para llevar al panteón. Son escasas.</p>
		<p>Orchidaceae <i>Habenaria lucaecepensis</i> Fernald Colecta: 40661</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Notas: Ningún asesor conocía esta planta.</p>

		<p>Orchidaceae <i>Habenaria luzmariana</i> R.González Colecta: 40867</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Notas: Ningún asesor conocía esta planta.</p>
			
		<p>Orchidaceae <i>Hexalectris brevicaulis</i> L.O. Williams Colecta: 40686</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Mixteco de Buenavista $i^3ta^2so^4pa^2$</p> <p>Notas: Los asesores de Yoloxóchitl no la conocen. En Buena Vista se conoce como $i^3ta^2so^4pa^2$, Significa 'flor sopa'. Hay un solo tipo. Crece en los cerros, es terrestre. No tiene uso.</p>

		<p>Orchidaceae <i>Ionopsis utricularioides</i> (Sw.) Lindl.</p> <p>Colecta: 40424</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>i³ta² ya³bi⁴ nda³a⁴ i³tun⁴</i></p> <p>Notas: Significa 'maguey del árbol'. Hay como cinco tipos, esta colecta es del tipo mediano. Crece en los árboles de cuatlolote o jícaro. No tiene uso según algunos asesores, aunque uno mencionó que sirve de adorno.</p>
		<p>Orchidaceae <i>Leochilus</i> sp.</p> <p>Colecta: 40438</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ya³bi⁴ kiu⁴un⁴ o sin nombre</i></p> <p>Notas: No tiene uso.</p>
		<p>Orchidaceae <i>Meiracyllium gemma</i> Rchb. f.</p> <p>Colecta: 40365</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>i³ta² ya³bi⁴ nda³a⁴ i³tun⁴</i></p> <p>Notas: Significa 'flor de maguey de los árboles'. Hay varios tipos, esta es de la variedad más pequeña. Crece en los árboles. No tiene uso.</p>

		<p>Orchidaceae <i>Nidema boothii</i> (Lindl.) Schltr.</p> <p>Colecta: 40667</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p>
			
		<p>Orchidaceae <i>Trichocentrum andeanum</i> (Cogn.) R. Jiménez & Carnevali</p> <p>Colecta: 40633</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $i^3ta^2 ya^3bi^4o i^3ta^2 ya^3bi^4 nda^3a^4 i^3tun^4$</p> <p>Notas: Significa 'flor "maguey" del árbol'. Hay un sólo tipo, Crece en los árboles. Sirve para llevar a la iglesia.</p>

				
		<p>Orchidaceae <i>Prosthechea trulla</i> (Rchb. f.) W.E. Higgins Colecta: 1913</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $ya^3bi^4 ja^1ta^4 yu^1u^4$</p>	
			<p>Orchidaceae <i>Sacoila lanceolata</i> (Aubl.) Garay Colecta: 1922, 40398</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $j^3ta^2 su^1ma^4 ndi^3ka^3a^3$</p> <p>Notas: Significa 'flor cola de tigre'. Hay cinco tipos, uno con flor anaranjada, otra blanca que crece encima de las piedras, dos en el lodo y esta colecta que crece en tierra sólida. No tiene uso.</p>

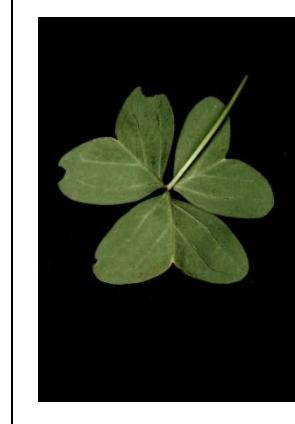
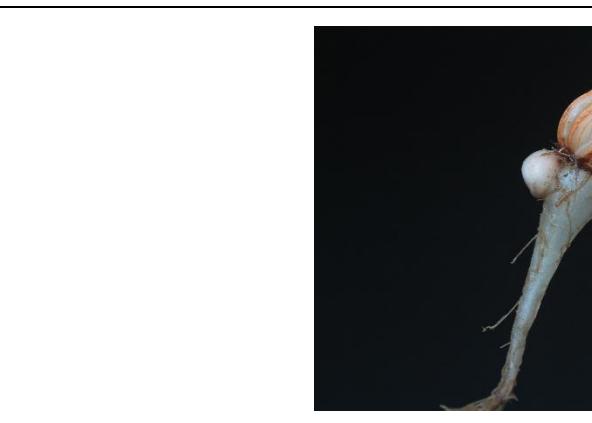
		<p>Orchidaceae <i>Scaphyglottis imbricata</i> (Lindl.) Dressler Colecta: 40666</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre Mixteco de Buenavista sin nombre</p> <p>Notas: Asesores de Yoloxóchitl dijeron no conocerla pero la consideran un tipo de <i>i³ta² ya³bi⁴</i>.</p>
		<p>Orchidaceae <i>Sobralia galeottiana</i> A. Rich. Colecta: 40687</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre Mixteco de Buenavista <i>i³ta² so⁴pa²</i></p> <p>Notas: Los asesores de Yoloxóchitl no la conocen. En Buena Vista se conoce como <i>i³ta² so⁴pa²</i>. Significa 'flor sopa'. Hay un solo tipo. Crecer en los cerros, es terrestre. No tiene uso.</p>
		<p>Orchidaceae <i>Trichocentrum brachyphyllum</i> (Lindl.) R. Jiménez Colecta: 40050</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>i³ta² ya³bi⁴ nda³a⁴ i³tun⁴</i></p> <p>Usos: Significa 'flor de maguey de (las ramas de) los árboles'. Hay como cinco tipos. Crecen encima de los árboles. Sirven para adornar el altar, para los santos.</p>

		<p>Orchidaceae <i>Vanilla pompona</i> Schiede Registro fotográfico: F0016</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>j³ta² tu¹⁴un³</i></p> <p>Notas:</p>
		<p>Orchidaceae <i>Vanilla pompona</i> Schiede Colecta: 40840</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>j³ta² chi³ta² tu¹⁴un³</i></p> <p>Notas: Significa 'bejuco flor de carbón'. Hay un sólo tipo. Crece donde hay árboles grandes. Cuentan lo señores grandes que si uno quiere que sus hijos tengan barba cuando sean grandes con el polvo que tiene el fruto de esta planta se les marca la barba.</p>
		<p>Orobanchaceae <i>Buchnera pusilla</i> Kunth Colecta: 40793</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Notas: No se conoce esta planta.</p>

			
		<p>Orobanchaceae <i>Castilleja arvensis</i> Schlechl. & Cham. var. <i>arvensis</i> (morfo amarillo)</p> <p>Colecta: 40297</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $j^3ta^2 su^1ma^4 ndi^3ka^3a^3 kwa^4an^2$</p> <p>Notas: Significa 'flor cola de tigre'. Hay tres tipos uno en la llanura y dos en tierra plana, una de color rojo y otra amarilla. Ésta colecta es la amarilla. Crece en los cultivos y en lo húmedo cerca del arroyo. No tiene uso.</p>
		<p>Orobanchaceae <i>Castilleja arvensis</i> Schlechl. & Cham. var. <i>arvensis</i></p> <p>Colecta: 40298</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $j^3ta^2 su^1ma^4 ndi^3ka^3a^3 kwa^4a^1$</p> <p>Notas: Significa 'flor cola de tigre roja'. Hay tres tipos, uno de la llanura de color rojo y otros dos, uno de color amarillo y el de esta colecta de color rojizo. Crece en los campos de cultivo. No tiene uso.</p>

		<p>Orobanchaceae <i>Lamourouxia dispar</i> W.R. Ernst Colecta: 40878</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Mixteco de Buena Vista sin nombre o $i^3ta^2kwa^1on^4yu^3ku^4$ ('flor cempoaxúchil silvestre')</p>
			
		<p>Oxalidaceae <i>Oxalis corniculata</i> L. Colecta: 40268</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $yu^1ku^1i^3ya^4$ o $i^3ta^2i^3ya^4ba^4li^4nu^{14}u^3$ \tilde{nu}^3u^4</p> <p>Notas: Hay dos tipos, uno con flor amarilla y otro de flor rosita. Crece en los cultivos. Sirve como condimento en los frijoles molidos.</p>

			
		<p>Oxalidaceae <i>Oxalis dombeyi</i> A. St.-Hil. Colecta: 40411</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $\text{í}^3\text{ta}^2 \text{kwa}^4\text{an}^2 \text{i}^1\text{l}^4\text{ni}^3$ ('flor amarilla de la llanura') Notas: Hay un solo tipo. Crece en la llanura. No tiene uso.</p>
		<p>Oxalidaceae <i>Oxalis jacquiniana</i> Kunth Colecta: 40413 NOTAS: Es posible que 40413 y 40455 sean la misma especie que F0007.</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $\text{í}^3\text{a}^2 \text{i}^1\text{ya}^4 \text{ba}^4\text{l}^4$ ('flor agria pequeños') Notas: Coinciden los asesores en que significa 'flor agria pequeña'. Hay dos tipos, uno crece de entre 35 cm a 50 cm, que da flores más grandes, bonitas y las llevan al panteón y a los santos y, el de esta colecta que es más pequeño. Crece en cualquier parte del campo. Es comestible como quelite.</p>

		<p>Oxalidaceae <i>Oxalis jacquiniana</i> Kunth Colecta: 40455</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $\beta^3ta^2\beta^3ya^4$ ('flor agrio')</p> <p>Notas: Significa 'flor agria'. Pueden ser dos tipos según el tamaño, unos son medianos (kwa^4chi^3), otros pequeños como <i>O. jacquiniana</i> y otros de hojas y tallos más grandes. Crecen en cualquier parte del campo. No tienen uso.</p>
			<p>Oxalidaceae <i>Oxalis</i> sp. Registro fotográfico: F0007</p> <p>Notas: En su correo de 11 July 2013, A. Gardner (experto en el género) dijo: "Basado en las fotos, debe ser <i>latifolia</i>, <i>gaelottii</i>, <i>alpina</i>, o <i>jacquiniana</i>. Más probable <i>latifolia</i> o <i>gaelottii</i> dado la elevación. Estas tienen +5 venas, a menudo anaranjadas oscuro o amarillas parecidas a las marcas en los sépalos. <i>O. galeottii</i> podría ser una forma de <i>O. latifolia</i>, que es muy variada."</p>
			

			<p>Oxalidaceae <i>Oxalis microcarpa</i> Benth.</p> <p>Colecta: 40498</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Notas: Hay un sólo tipo. Crece en casi cualquier parte sobre todo en la llanura. No tiene uso, sólo los chivos se la comen.</p>
		<p>Oxalidaceae <i>Oxalis tetraphylla</i> Cav.</p> <p>Colecta: 40490</p> <p>NOTAS: Es posible que F0007 y 40490 sean la misma especie)</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>i³ta² i³ya⁴ yu³ku⁴ kiu⁴un⁴ o i³ta² i³ya⁴ kwa⁴chi³ kiu⁴un⁴</i></p> <p>NOTAS: Significa 'flor agria mediana de la montaña'. Hay dos tipos, uno que crece alto y el de esta colecta que crece menos, y la flor es grandecita. Crece en la montaña alta. No tiene uso.</p>	
		<p>Passifloraceae <i>Passiflora biflora</i> Lam.</p> <p>Colecta: 40839; Acevedo 16154</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>kwi¹yo¹o⁴ ndi³ku¹un³ kwi⁴j²⁴,</i> <i>kwi¹yo¹o⁴ ndi³ku¹un³ o sin nombre</i> ('bejuco sapo verde' o 'bejuco sapo')</p> <p>Notas: Significa 'bejuco de sapo verde'. Hay un sólo tipo. Crece a la orilla del arroyo o en lugares húmedos. Sirve para amarrar leña o lazar a los perros. Su flor es parecida a la de la granada.</p>	

			
		<p>Passifloraceae <i>Passiflora foetida</i> L.</p> <p>Colecta: 1927, 40375</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $kwi^1yo^1o^4\ tio^3o^2\ yu^3ku^4$ ('bejuco granada silvestre')</p> <p>Notas: La fruta se come, particularmente por los niños. C. Teodoro dijo que también todo tipo de pájaros se comen la semilla. E. Guadalupe comentó que a veces los niños juegan con las flores, las usan como adorno. También dijo que sólo los chivos se lo comen. Finalmente, C. Teodoro agregó que algunas mujeres se las colocan como aretes.</p>
			



Passifloraceae
Passiflora porphyretica Masters var.
angustata Killip.

Colecta: 40206

Registro fotográfico: F0062bis

40206

Mixteco de Yoloxóchitl
 $kwi^1yo^1o^4 tio^3o^2 yu^3ku^4$ o $kwi^1yo^1o^4$
 $tio^3o^2 kwi^3in^4 yu^3ku^4$
 (bejucos tio^3o^2 silvestre o bejucos tio^3o^2
 pinto silvestre)

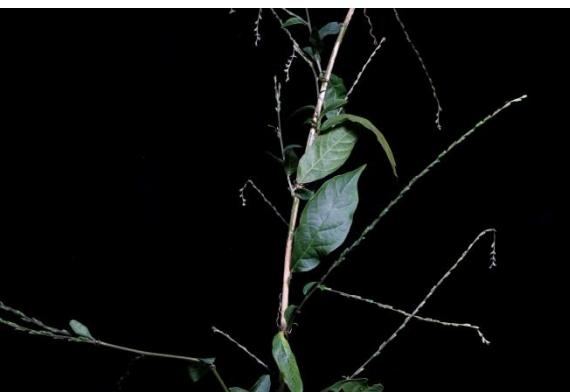
Notas: Significa 'bejucos de granada silvestre'. Hay tres tipos, uno de hojas rasposas (no se come), otro bejucos rojizos (no se come) y el de hoja lisa que es comestible. Este es el más pequeño y que no se come, los otros son del mismo tamaño. Crece en la orilla del arroyo. No tiene uso, sólo los pájaros comen los frutos maduros.

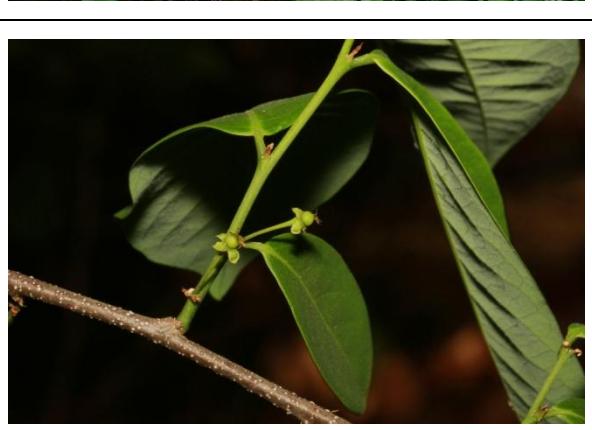
Durante el registro fotográfico F0062bis, dos de los mismos asesores mencionaron que su fruto era comestible.

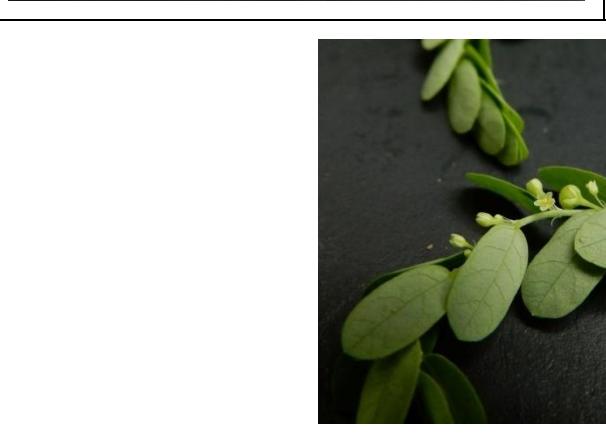


F0062bis

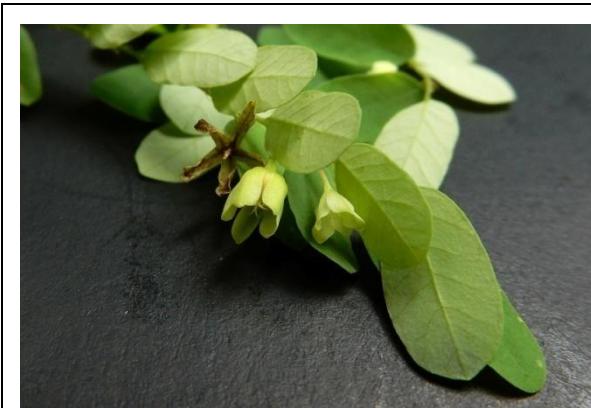


		<p>Passifloraceae <i>Passiflora viridiflora</i> Cav.</p> <p>Colecta: 1815, 40116</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl kwi¹yo¹o⁴ ya¹mi² xi¹ni⁴ ti¹ma⁴a² o ndu¹u⁴ sa¹a³ i³na²</p> <p>Notas: Se usa para la diabetes. Se hierve el camote (parte inferior de tallo suberoso) de esta planta, el agua resultante se bebe como agua de tiempo (se toma durante el día como agua normal). Para curar a alguien que orina seguido, se hierve el fruto y se bebe como té. Es amargo.</p>
		<p>Petiveraceae (ex Phytolaccaceae) <i>Petiveria alliacea</i> L.</p> <p>Colecta: 40716</p> <p>Registro fotográfico: F0077</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre o yu¹ku¹ ti¹in⁴</p> <p>Notas: Significa 'hoja de zorillo'. Hay un sólo tipo. Crece a la sombra de los árboles viejos. Sirve para curar la gripe y tos, se hierven las hojas y se toma como té.</p> <p>Nótese que cuando se fotografió (F0077), tanto Constantino Teodoro como Esteban Guadalupe dijeron que no conocían esta planta. Pero cuando se colectó 40716 ambos estaban presentes, además de Fernando Niño. Los tres dijeron lo siguiente: Significa 'hoja de zorillo'. Hay un sólo tipo. Crece en lugares planos, cerca de los arroyos.</p>
			

			
		<p>Phyllanthaceae <i>Margaritaria nobilis</i> L. f.</p> <p>Colecta: 40001</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>i³tun⁴ is¹ta⁴ i¹chi⁴</i></p> <p>Usos: Crece en lugares no muy secos. Sirve para leña, poste, trompos, horcones y viguetas. Es uno de tres tipos de <i>i³tun⁴ is¹ta⁴ i¹chi¹</i> (árbol de tortilla seca): (1) éste tipo; (2) árboles parecidos al <i>Ficus</i>, de hojas rasposas, frutos anaranjados que salen por racimos; (3) árboles de hojas alargadas, aterciopeladas, fruto comestible del tamaño de una canica, anaranjadas.</p>
		<p>Phyllanthaceae <i>Margaritaria nobilis</i> L. f.</p> <p>(flores masculinas)</p> <p>Colecta: 40415</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>i³tun⁴ is¹ta⁴ i¹chi¹</i></p> <p>Notas: Significa 'árbol de tortilla seca'. Hay tres tipos, uno es un árbol que crece muy grande, el otro da fruto comestible y el de esta colecta que es mediano. Crece en cualquier parte del campo, son muy raros. Sirven para leña. Solamente dos asesores dieron este nombre. E. Guadalupe comentó que sólo lo conoce de vista. Hay un solo tipo. Crece en el campo, quizás sirva para leña.</p>

	 5 6 7 8 9 10 11 12 13	<p>Phyllanthaceae <i>Phyllanthus amarus</i> Schumach. & Thonn. Colecta: 40627</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Notas: Hay un tipo. Crece en la arena de los arroyos. No tiene uso.</p>
			
		<p>Phyllanthaceae <i>Phyllanthus coalcomanensis</i> Croizat Colecta: 40613</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $t^3tun^4 tu^1te^4e^4 na^4nu^3$</p> <p>Notas: Significa 'árbol de jovero grande'. Hay dos tipos, uno de fruto rojizo con hojas más grandes y el de esta colecta que el fruto es verde. Crece en los montes cerrados, dentro de los cultivo es escaso. Sirve para leña, los niños juegan con sus frutos como sonajas. Al fruto maduro, se le corta la mitad de cada pared carpelar, las semillas ya secas, no logran salir pero al moverlo suena como sonaja.</p>

		<p>Phyllanthaceae <i>Phyllanthus niruri</i> L.</p> <p>Colecta: 40554</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Notas: Sin usos.</p>
			
		<p>Phyllanthaceae <i>Phyllanthus niruri</i> L.</p> <p>Colecta: 40626</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Notas: Hay dos tipos, uno de vara rojiza, y el de esta colecta que es de la vara verde. Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso.</p>



Phytolaccaceae
Phytolacca rivinoides Kunth & C.D. Bouché

Colecta: 40358

Mixteco de Yoloxóchitl
yu³ba² ti¹⁴in⁴ na¹⁴nu³

Notas: Significa 'hierba mora grande'. Hay dos tipos uno con el tallo morado y el de esta colecta que tiene el tallo rojizo. Crece en la playita de los ríos. Se come como la hierbamora cultivada.

Pinaceae
Pinus oocarpa Schiede ex Schltld.

Colecta: 40447

Mixteco de Yoloxóchitl
j³tun⁴ tu¹⁴xa⁴ o tu¹⁴xa⁴

Notas: Significa 'pino'. Hay un solo tipo. Crece en la montaña. Sirve para tabla, abarrote, fajilla, para fabricar mesas, sillas, libreros, trasteros, para hacer hachón.

			
		<p>Pinaceae <i>Pinus oocarpa</i> Schiede ex Schltdl.</p> <p>Colecta: 40869</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>j³tun⁴ tu¹⁴xa⁴</i></p> <p>Mixteco de Buena Vista <i>tu¹⁴xa⁴ y⁴u⁴</i></p> <p>Notas: Significa 'árbol de pino'. Hay un solo tipo. Crece en la montaña alta. Sirve para hacer vigas, viguetas, barrotes, fajillas, tablas, leñas y las hojas para adornar en la terminación (en el program social del fin de ciclo escolar).</p>
			

		<p>Piperaceae <i>Peperomia pasionana</i> Trelease ex G. Mathieu Colecta: 40688</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre conocido. Notas: Sin uso.</p>
			
		<p>Piperaceae <i>Piper aduncum</i> L. Colecta: 40367</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>i3tun4 ndia14ndo1o4 yu3ku4</i></p> <p>Notas: Significa 'hierba santa silvestre o parecido'. Hay cuatro tipos: uno cultivado que es comestible, otro que se le parece, otro con hoja con pico y el de esta colecta que es de la hoja alargada. Crece en los arroyos. No tiene uso.</p>

			<p>Piperaceae <i>Piper amalago</i> L.</p> <p>Colecta: 40084</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>j³tun⁴ nda³kwa² ñu³u² tu¹⁴un³</i></p> <p>Notas: Significa "árbol de majagua de lumbre negro". Hay solamente un tipo. Crece en las orillas de los arroyos. Sirve para calentura. Se corta la rama con hoja, se hierve y se baña el enfermo en esta agua tibia.</p>
			<p>Piperaceae <i>Piper amalago</i> L.</p> <p>Colecta: 40571</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>j³tun⁴ nda³kwa² ñu³u² tu¹⁴un³</i></p> <p>Notas: Significa algo como 'árbol de majahua lumbre prieto'. Hay un sólo tipo. Crece en los barrancos y en la orilla de los arroyos. Es medicinal para curar la fiebre, se hierven las hojas con todo y rama, cuando el agua esta tibia se baña el enfermo, con eso se quita la calentura.</p>
		<p>Piperaceae <i>Piper arboreum</i> Aublet subsp. <i>tuberculatum</i> (Jacq.) Tebbs</p> <p>Colecta: 40339; Acevedo 16138, 16202 (<i>Piper tuberculatum</i> Jacq., nombre válido para esta especie)</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>j³tun⁴ ndia¹⁴ndo¹o⁴yu³ku⁴</i></p> <p>Notas: Significa 'herba santa silvestre o parecido'. Hay cuatro tipos, uno cultivado que es comestible, otro que se le parece, otro con hoja con pico y el de esta colecta que es de la hoja alargada. Crece en los arroyos. No tiene uso.</p>	

			
		<p>Piperaceae <i>Piper auritum</i> Kunth (sinónimo <i>P. sanctum</i> Miq.) No colectado</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ ndia¹⁴ndo¹o⁴ ta³ta²</i></p> <p>Notas: Se clasifica junto con <i>P. sanctum</i></p>
		<p>Piperaceae <i>Piper hispidum</i> Sw. Colecta: 40069</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>³tun⁴ ndia¹⁴ndo¹o⁴ yu³ku⁴</i></p> <p>Notas: Se clasifica junto con <i>P. sanctum</i></p>

		<p>Piperaceae <i>Piper hispidum</i> Sw.</p> <p>Colecta: 40366</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>j³tun⁴ ndia¹⁴ndo¹o⁴ yu³ku⁴</i></p> <p>Notas: Significa 'árbol de hierba santa silvestre'. Hay como cuatro tipos, este es el de hoja rasposa con flor arqueada. Crece en los arroyos y ríos. No tiene uso</p>
<p>Sin foto</p>	<p>Sin foto</p>	<p>Piperaceae <i>Piper karwinskianum</i> (Kunth), Kunth ex C.DC.</p> <p>Colecta: 40603</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>j³tun⁴ ndia¹⁴ndo¹o⁴ yu³ku⁴</i></p> <p>Notas: Se clasifica junto con los <i>P. sanctum</i>. Significa 'flor de la hierba santa silvestre'. Hay cinco tipos, uno con hojas redondas, otro de hoja alargada lisa, otro de hojas elípticas, los otros dos son de hojas como rasposas, alargadas con punta, uno con flor colgante y esta de flor parada. Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso.</p>
		<p>Piperaceae <i>Piper umbellatum</i> L.</p> <p>Colecta: 40359</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ndia¹⁴ndo¹o⁴ yu³ku⁴</i></p> <p>Notas: Significa 'hierba santa silvestre'. Hay tres tipos, dos de hojas más o menos alargada y el de esta colecta que es de hoja redonda y grande. Crece en cualquier parte, sobre todo a la orilla del arroyo. No tiene uso. Se clasifica junto con los <i>P. auritum</i>.</p>

		<p>Plantaginaceae <i>Capraria frutescens</i> (Mill.) Britten</p> <p>Colecta: 40575, 107050</p> <p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>yu¹ku¹ ku¹⁴ñu²</i></p> <p>Notas: Significa 'hoja de carne'. Hay dos tipos, uno verde y el de esta colecta es de vara morada. Crece en cualquier parte del campo. Se utiliza para curar las cortadas, las hojas se asan hasta que se tuestan, se muelen hasta convertirlas en polvo, el polvo se aplica en la cortada.</p>
		
<p>Falta colectar</p>	<p>Falta colectar</p>	<p>Plantaginaceae <i>Pendiente</i></p> <p>Colecta: Falta colectar el verde</p> <p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>yu¹ku¹ ku¹⁴ñu²</i></p> <p>Notas: Significa 'hoja de carne'. Hay dos tipos, uno verde y uno morado. Falta colectar el verde.</p>

			<p>Plantaginaceae <i>Mecardonia procumbens</i> (Mill.) Small Colecta: 40555</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Notas: Sin usos.</p>
			<p>Plantaginaceae <i>Melasma physalodes</i> (D. Don) Melch (syn. <i>Lophospermum physalodes</i> D. Don) Colecta: 40223</p> <p>Registro fotográfico: F0065</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $ndu^3ku^2\ ka^4yu^1\ ndu^3xi^4$</p> <p>Notas: Se utiliza en la preparación de un mole tradicional para las bodas con el que se baña la carne de pollo.</p>
				

			
		<p>Plantaginaceae <i>Russelia coccinea</i> (L.) Wettstein</p> <p>Colecta: 1939 (quizá 40323 es la misma especie)</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p>
		<p>Plantaginaceae <i>Russelia tetraptera</i> S.F. Blake</p> <p>Colecta: 40755</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Usos: Sólo conocen la planta de vista. Hay dos tipos, uno de tallo redondo y flor rosa fluorescente (encendido), y este de tallo cuadrado. Crece en la tierra muy sólida. No tiene uso</p>

			
	 	<p>Plantaginaceae <i>Russelia</i> sp.</p> <p>Colecta: 40146</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ndu³ku² kwi⁴j²⁴</i></p>
		<p>Plantaginaceae <i>Russelia</i> sp.</p> <p>Colecta: 40323</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Notas: Ningún asesor tiene un nombre para esta planta. Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso. Esteban Guadalupe, mencionó que la chuparrosa chupa su miel.</p>

			<p>Plantaginaceae <i>Scoparia dulcis</i> L.</p> <p>Colecta: 40518</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>mi¹nu³² ndu³xi⁴o ta¹ni¹ mi¹nu³² ndu³xi⁴</i></p> <p>Mixteco de Arroyo Cumiapa <i>mi¹nu³² yu³ku⁴</i></p> <p>Notas: Solamente Constantino Teodoro (Yoloxóchitl) mencionó un uso: Antes se utilizaba para curar las tos, la hervían y toman como té. Crece en cualquier parte del campo.</p>
			<p>Plantaginaceae <i>Stemodia durantifolia</i> (L.) Sw.</p> <p>Colecta: 40322; Croat 107110</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>yu¹ku¹ ki¹ndi³² yu³ku⁴</i></p> <p>Notas: Significa 'hoja de albahaca silvestre'. Hay dos tipos, uno es vara y otro hierba, esta colecta es hierba. Crece en el lodo. No tiene uso.</p>
				

		<p>Plantaginaceae <i>Stemodia verticillata</i> (Mill.) Hassl.</p> <p>Colecta: 40565</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>yu¹ku¹ ki¹ndi³² yu³ku⁴</i></p> <p>Notas: Crece en los patios de las casas. Sin uso.</p>
		<p>Plumbaginaceae <i>Plumbago scandens</i> L.</p> <p>Colecta: 40056, 107199</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre o <i>yu¹ku¹ ku⁴tu¹pi³⁴²</i></p> <p>Notas: El asesor sólo vio el ejemplar por foto y mencionó lo siguiente. Es venenoso. La gente de Yoloxóchitl dice que si muerdes la hoja o tallo te puede envenenar. La raíz o tallo de la planta se puede usar para combatir la caspa o la tiña pero con mucho cuidado. Dicen que si te cae el agua en el ojo te ciega. Se hierve la raíz y se usa el agua para lavar la cabeza y se enjuaga en cuanto se siente el ardor. Se dice que arde mucho cuando se lava ya que es como picoso.</p>
			

		<p>Poaceae <i>Andropogon gayanus</i> Kunth Colecta: 40837</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Notas: No tiene uso.</p>
			
		<p>Poaceae <i>Anthephora hermaphrodita</i> (L.) Kuntze Colecta: 40504</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre o <i>i³ta² ndi¹kin⁴ xa¹a¹</i> o <i>i³ta² ndi¹kin⁴ xa¹a¹ ka⁴chi⁴</i></p> <p>Notas: Sólo los animales se lo comen.</p>

		<p>Poaceae <i>Brachiaria fasciculata</i> (Sw.) Parodi Colecta: 40471</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre, <i>i³ta² ndi¹kin⁴</i> o <i>i³ta² ndi¹kin⁴ tu¹⁴un³</i></p> <p>Notas: Hay dos tipos, uno con semilla peluda y el de esta colecta con semilla lisa. Crece en cualquier parte del campo. Solo los animales lo comen.</p>
		<p>Poaceae <i>Brachiaria mollis</i> (Sw.) Parodi Colecta: 40472</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>i³ta² ndi¹kin⁴</i></p> <p>Notas: Hay como tres tipos, uno de semilla rojiza, otra lisa y el de esta colecta que es de semilla peluda. Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso, salvo que los animales lo comen.</p>
		<p>Poaceae <i>Chusquea liebmannii</i> E. Fourn. Colecta: 40796</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ i³in⁴ ko¹ndo¹</i></p> <p>Notas: Significa 'árbol de otate con coyuntura'. Dos de los tres asesores dijeron que solo hay un solo tipo. El otro comentó que hay dos tipos, uno de tallo cenizo y este de tallo verde. Crece en la encinera y en los arroyos de la montaña alta. Se usa como fajilla, para hacer puertas. Otro comentó que se usa para cortar frutas como mango, naranjas, limones, zapote, etc.</p>

			
		<p>Poaceae <i>Digitaria bicornis</i> (Lam.) Roemer & Schultes.</p> <p>Colecta: 40502</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre o <i>i³ta² ndi¹kin⁴ tu⁴mi⁴</i> o <i>i³ta² ndi¹kin⁴ ka⁴chi⁴</i></p> <p>Notas: Hay dos tipos de zacates aguatosos. Uno crece como 70 cm de alto, el de esta colecta es del tipo que se extiende cerca del suelo. Crece en cualquier parte del campo. Es zacate para los animales.</p>
		<p>Poaceae <i>Echinochloa colona</i> (L.) Link.</p> <p>Colecta: 40501</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Notas: Sólo se conoce la planta de vista. Es uno de los zacates aguatosos. Hay como cinco tipos, esta colecta es de las que no tienen nombre, ni sus tallos ni hojas tienen aguantes. Crece en cualquier parte del campo. Lo comen los burros, vacas, chivos, y caballos.</p>

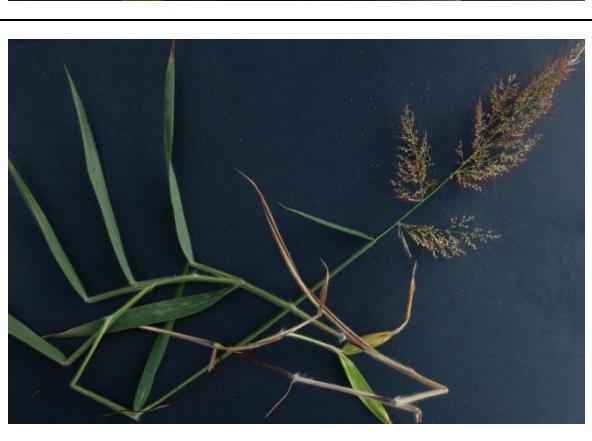
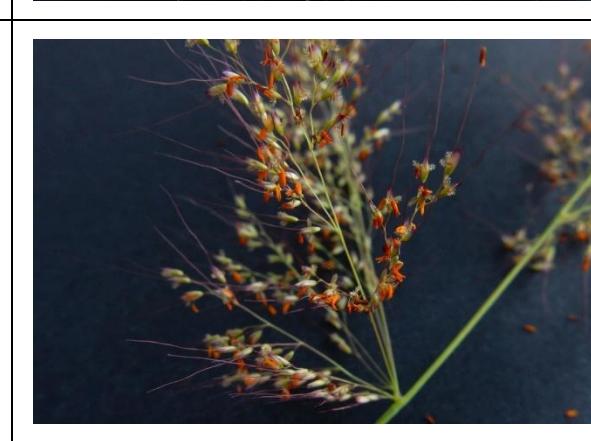
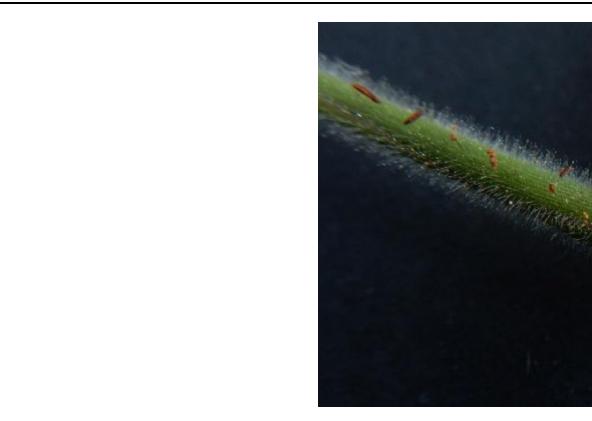
		<p>Poaceae <i>Eleusine indica</i> (L.) Gaertn.</p> <p>Colecta: 40475</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Notas: Se conoce de vista, pero no tiene nombre. Sólo hay un tipo. Crece en cualquier parte del campo. Los animales como burros, vacas, caballos, lo comen.</p>
		<p>Poaceae <i>Guadua paniculata</i> Monroy</p> <p>Colecta: 1925</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ i³in⁴</i> o <i>tun⁴ i³in⁴ be¹e³</i></p>
		<p>Poaceae <i>Guadua paniculata</i> Monroy</p> <p>Colecta: 40650</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ i³in⁴</i></p> <p>Notas: Significa 'otate'. Hay dos tipos, uno sin espina y el de esta colecta con espina. Crece en la encinera. Sirve para cerca o chiquero de marranos, y para fajilla del techo. Otro asesor dijo que crece en la encinera y cerca de los arroyos. Sirve para bajar frutas, para ocuparlo como fajilla en el techo de la casa, para las paredes de las casas de madera, llenadas con lodo. Con la raíz y 1 m aproximadamente del tallo, se construyen caballos de</p>

			juguete, lo llaman macho, también sirve para las cerbatanas.
Falta colectar	Falta colectar	Poaceae <i>Guadua</i> sp. Falta colectar	Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ i³in⁴</i> SIN ESPINA
		Poaceae <i>Hyparrhenia rufa</i> (Nees) Stapf Colecta: 40835	Mixteco de Yoloxóchitl <i>i³ta² su¹ma⁴ kwa⁴yu² o jaragua</i> Notas: En mixteco significa 'zacate cola de caballo'. Hay un sólo tipo. Crece en cualquier parte del campo. Sirve para pastura del ganado.

				
		<p>Poaceae <i>Ixophorus unisetus</i> (J. Presl.) Schltld.</p> <p>Colecta: 40460</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl t^3ta^2 $bi^{14}yu^2$</p> <p>Notas: Hay un solo tipo. Crece donde hay humedad. Lo comen los animales, burros, caballos y vacas.</p>	
			<p>Poaceae <i>Lasiacis procerrima</i> Hitchc. ex Chase</p> <p>Colecta: 40164</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl ti^1yo^4 o $ti^1yo^4o^{24}$ (menos común)</p> <p>Notas: Hay dos tipos, verde y morado. Este es el verde.</p>

		<p>Poaceae <i>Lasiacis procerrima</i> Hitchc. ex Chase</p> <p>Colecta: 40741; Croat 107079, 107194</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $ti^1yo^4 yu^3ku^4$ o ti^1yo^4</p> <p>Mixteco de Cuanacaxtitlán $tun^4 ti^1yo^4 xi^4ki^{14}$</p> <p>Notas: Significa 'carrizo del cerro'. Hay dos tipos, uno más grande y este que es mediano. Crece en los cerros. Sirve para silbato, cortan un trozo de la coyuntura (entrenudo), se raja y lo soplan como silbato.</p>	
				
			<p>Poaceae <i>Lasiacis aff. procerrima</i> (Hack.) Hitchc. ex Chase</p> <p>Colecta: 40163</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $ndu^3ku^2 ti^1yo^4$ o $ndu^3ku^2 ti^1yo^4 o^{24}$</p>

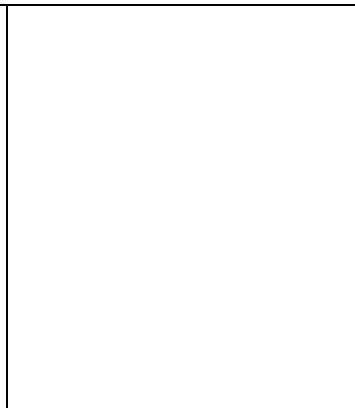
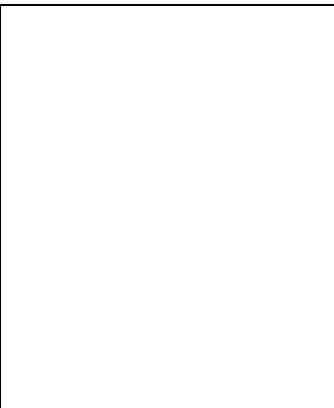
		<p>Poaceae <i>Lasiacis ruscifolia</i> (Kunth) Hitchc. ex Chase Colecta: 40764; croat 107134</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ti⁴yo⁴ ba⁴li⁴</i></p> <p>Notas: Todos los asesores lo conocen. Uno dice que hay dos tipos, rojizo y verde, éste es verde. Otro dice que hay dos tipos, verde y morado, y este es morado. Finalmente, otro dice que hay 3 tipos: grande, mediano y pequeño y este es pequeño. No tiene uso.</p>
		<p>Poaceae <i>Leptocoryphium lanatum</i> (Kunth) Nees Colecta: 40493</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Notas: Hay dos tipos, uno con hojas en forma de popote y el de esta colecta que es grueso y plano. Crece en la encinera y en la llanura. Antes lo usaban para hacer trampa para atrapar peces (<i>tu⁴ba⁴</i>) en el pantano.</p>
			

		<p>Poaceae <i>Leptocoryphium lanatum</i> (Kunth) Nees Colecta: 40744</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Mixteco de Cuanacaxtitlán $i^3ta^2\ tu^4mi^4$</p> <p>Notas: Los asesores de Yoloxóchitl no conocen este pasto. Los de Cuanacaxtitlán dicen que Significa 'zacate aguatoso'. Hay dos tipos, uno que crece más grande y este, que es más pequeño. Crece en los cerros. Los burros lo consumen.</p>
		<p>Poaceae <i>Melinis minutiflora</i> P.Beauv Colecta: 40850</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $i^3ta^2\ pa^3ra^42\ yu^3ku^4$</p> <p>Mixteco de Buena Vista $i3ta2\ pa3ra42\ yu3ku4$</p>
			

		<p>Poaceae <i>Olyra latifolia</i> L.</p> <p>Colecta: 40512; Croat 107180</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ti¹yo⁴ yu¹ku¹</i> <i>o i³tun⁴ ti¹yo⁴ yu³ku⁴</i> Mixteco de Arroyo Cumiapa <i>ti¹yo⁴ kwa⁴chi³</i></p> <p>Notas de Yoloxóchitl: Significa 'carrizo silvestre'. Hay dos tipos, uno cultivado y el de la colecta que es silvestre. Crece en la montaña. No tiene uso para los humanos, sólo los burros y caballos lo comen.</p>
			
Sin foto	Sin foto	<p>Poaceae <i>Oplismenus burmanni</i> (Retz.) P. Beauv.</p> <p>Colecta: 107129</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin documentación</p>

Sin foto	Sin foto	<p>Poaceae <i>Oplismenus compositus</i> (L.) P.Beauv.</p> <p>Colecta: 107154</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin documentación</p>
		<p>Poaceae <i>Oryza latifolia</i> Desv.</p> <p>Colecta: 40331</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>j³ta² a²rro⁴² yu³ku⁴</i></p> <p>Notas: Significa 'zacate de arroz silvestre'. Hay un solo tipo. Crece en donde hay lodo. No tiene uso, los animales lo comen, burros y caballos también.</p>
			

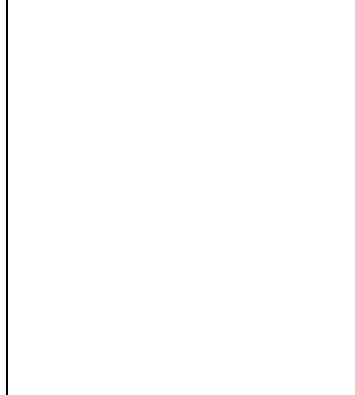
Sin foto	Sin foto	Poaceae <i>Panicum trichoides</i> Sw. Colecta: 107146	Mixteco de Yoloxóchitl Sin documentación
		Poaceae <i>Panicum virgatum</i> L. Colecta: 40474	Mixteco de Yoloxóchitl $j^3ta^2\ ndi^2kin^4\ tu^4mi^4$ Notas: Significa 'zacate semilla aguosa'. Hay un solo tipo. Crece en cualquier parte sobretodo en los cultivos. Sólo los animales como burro, vaca, caballo y chivos lo consumen.
		Poaceae <i>Paspalum</i> aff. <i>affine</i> Steud. Colecta: 40525	Mixteco de Yoloxóchitl No se tomaron datos.



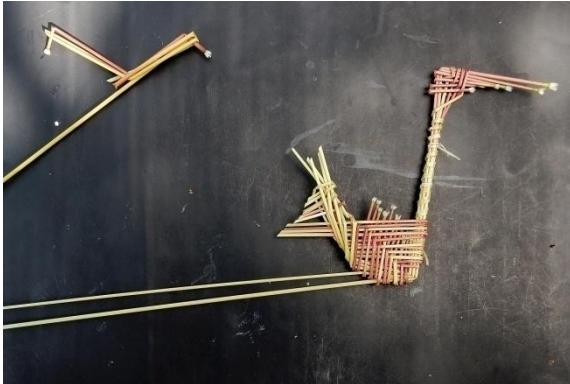
Poaceae
Paspalum paniculatum L.

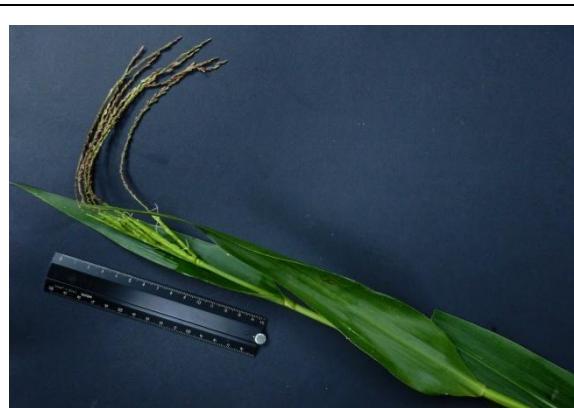
Colecta: 40524

Mixteco de Yoloxóchitl
No se tomaron datos.



		<p>Poaceae <i>Setaria liebmannii</i> E. Fourn.</p> <p>Colecta: 40480</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Notas: No tiene uso según algunos asesores aunque C. Teodoro comenta que lo consumen animales como burros, vacas, caballos y chivos.</p>
		<p>Poaceae <i>Setaria parviflora</i> (Poir.) Kerguélen</p> <p>Colecta: 40473</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $j^3ta^2 yo^3ko^4 tu^4mi^4$</p> <p>Notas: Significa 'zacate espiga aguadasa'. Hay un solo tipo. Crece en cualquier parte del campo. Sólo los burros, vacas, caballos y chivos lo comen.</p>
		<p>Poaceae <i>Trachypogon spicatus</i> (L. f.) Kuntze [syn = <i>T. plumosus</i> Humb. & Bonpl. ex Willd.] Nees]</p> <p>Colecta: 40180</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $j^3ta^2 be^3e^3$</p>

				
		<p>Poaceae <i>Trachypogon spicatus</i> (L. f.) Kuntze Colecta: 40738</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $tu^{14}nda^4 kwa^4yu^2$</p> <p>Mixteco de Cuanacaxtitlán $tu^{14}ta^4 kwa^4yu^2$</p> <p>Notas: Significa 'espiga de caballo'. Hay dos tipos, uno verde y este que es rojizo. Crece en la llanura. Sirve para elaborar figuras de juguete como caballo, pájaro, sonaja, pescado, gusano.</p>	
			<p>Poaceae <i>Tripsacum maizar</i> Hern.-Xol. & Randolph Colecta: 40795</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $\beta^3tu^2 sa^1bi^4$, $\beta^3tu^2 nu^1ni^4 ti^1su^4un^4$, o $\beta^3tu^2 ti^1su^4un^4$</p> <p>Usos: El primer término significa 'milpa lluvia' y el segundo y tercero 'milpa (maíz) infértil' o 'que no da granos'. Crece en lugares inclinados y entre piedras. Un asesor comentó que hay dos tipos, una que da jilote sin grano, y este que da sólo espiga.</p>



Polemoniaceae
Loeselia ciliata L.

Colecta: 40831

Mixteco de Yoloxóchitl
sin nombre

Notas: Sólo se conoce la planta de vista. Hay un sólo tipo. Crece en la llanura. No tiene uso.



Polygalaceae
Asemeia violacea (Aubl.) J. F. B.
Pastore & J. R. Abbott

Colecta: 40543, 40645

Mixteco de Yoloxóchitl
sin nombre

Notas: Hay un sólo tipo. Crece en la
llanura. No tiene uso.



			
		<p>Polygalaceae <i>Hebecarpa rivinifolia</i> (Kunth) J.R. Abbott & J.F.B. Pastore Colecta: 40168</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p>
		<p>Polygalaceae <i>Hebecarpa</i> sp. Colecta: 1831</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>yu¹ku¹ ti¹tu⁴un⁴ na⁴nu³</i></p>

		<p>Polygalaceae <i>Polygala crinita</i> Chod.</p> <p>Colecta: 40656</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Notas: Crece en la llanura. No tiene uso.</p>
			
		<p>Polygalaceae <i>Polygala glochidiata</i> Kunth</p> <p>Colecta: 40545</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Notas: Hay un sólo tipo. Crece en la encinera. No tiene uso.</p>

		<p>Polygalaceae <i>Polygala longicaulis</i> Kunth</p> <p>Colecta: 40179</p>	Mixteco de Yoloxóchitl $i^3ta^2 nde^3e^4 i^{14}ni^3 kiu^{14}un^4$
		<p>Polygalaceae <i>Securidaca sylvestris</i> Schldtl</p> <p>Colecta: 40267</p>	Mixteco de Yoloxóchitl $kwi^1yo^1o^4 kwi^4i^2$ <p>Notas: Hay un solo tipo. Crece en la orilla de los barrancos. Cuando lo encuentran cerca del pueblo, lo cortan y lo llevan al panteón y para los santos.</p>
		<p>Polygonaceae <i>Antigonon leptopus</i> Hook. & Arn.</p> <p>Colecta: 1804, 40640</p>	Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre o $i^3ta^2 kwi^1yo^1o^4 ndi^{14}i^2$ <p>Notas: Hay un sólo tipo. Crece en el campo a la orilla de los arroyos y caminos, en el pueblo son plantados. Lo llevan al panteón y para usarlo como adorno.</p>

		<p>Polygonaceae <i>Coccoloba barbadensis</i> Jacq.</p> <p>Colecta: 1882</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ tu¹te⁴e⁴</i></p>	
		<p>Polygonaceae <i>Coccoloba barbadensis</i> Jacq.</p> <p>Colecta: 40260; Acevedo 16152</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ tu¹te⁴e⁴</i></p> <p>Notas: Significa 'árbol de jovero'. Segundo E. Guadalupe hay dos tipos, uno es árbol y el otro es un arbusto que se le conoce como jovero grande, por el tamaño de su fruto. Esta colecta es del árbol. Crece en cualquier parte del campo. Se usa para poste y leña, las hojas para hacer enramada. C. Teodoro agrega que éste, el árbol, da fruto comestible. Crece en el campo. Se utiliza para panco de la puerta, vigueta, viga y para horcón de la enramada.</p>	
			<p>Pontederaceae <i>Pontederia sagittata</i> C. Presl</p> <p>Colecta: 1868, 40093</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>βta² ko¹yo¹ o ko¹yo¹ ndo⁴yo³</i> (flor lirio o lirio del pantano)</p>

falta colectar	falta colectar	<p>Portulacaceae <i>Portulaca oleracea</i> L.</p> <p>Col. No colectado</p>	Mixteco de Yoloxóchitl <i>yu³ba² chi¹li¹tun¹</i>
 		<p>Primulaceae <i>Ardisia compressa</i> Kunth</p> <p>Colecta: 1869, 1910, 40031, 40046, 40488 (falta confirmar 40046 como <i>A. compressa</i> ya que puede quizá ser <i>A. rarescens</i>)</p>	Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ nde¹e⁴ yu³bi²</i> Notas: En la colecta de 40031, <i>Ardisia</i> sp., E. Guadalupe dijo: Significa "palo de capulín de arroyo." Hay cuatro tipos: Este es el ta1ni1, el kiu ⁴ un ⁴ (montañoso), el xa ¹ a ¹ (azul) y el i ⁴ ni ³ (llano). Crece en los arroyos. El fruto es comestible. Se ocupa para agua fresca y para bolis de hielo.
		<p>Primulaceae <i>Ardisia compressa</i> Kunth</p> <p>Colecta: 40488</p>	Mixteco de Yoloxóchitl <i>i³tun⁴ nde¹e⁴ kiu⁴un⁴ o i³tun⁴ nde¹e⁴ kiu⁴un⁴ yu³bi²</i> Tipos: Significa 'árbol de capulín de la montaña'. Hay como tres tipos, este es el único que da flor blanca. Crece en la montaña alta pero en los arroyos. Si acaso sirve para leña.

		
	<p>Primulaceae <i>Ardisia revoluta</i> Kunth</p> <p>Colecta: 40047</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ nde¹e⁴ kwi⁴i²</i></p> <p>Tipos: Significa "palo de capulín verde". Hay cinco tipos. Crecen en los ríos o arroyos de la parte alta de la montaña. Del árbol se utiliza la madera para leña, los frutos sólo se los comen los pájaros.</p>
	<p>Primulaceae <i>Ardisia revoluta</i> Kunth</p> <p>Colecta: 40813</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tu¹yu⁴u⁴ yu³b²</i> o sin nombre</p> <p>Notas: Se desconoce el significado. Segundo dos asesores hay dos tipos, uno se da en tierra colorada y este que crece a la orilla de los arroyos. La flor sirve para los santos y la madera para morillo y leña. Nótense que aunque es del género <i>Ardisia</i> se le dio un nombre más común para <i>Myrsine</i>.</p>

		<p>Primulaceae <i>Ardisia</i> sp. (parece no ser <i>A. compressa</i>) Colecta: 40296</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $j^3tun^4\ nde^1e^4\ na^4nu^3\ ndo^3o^3\ yu^1ku^1\ o$ $j^3tun^4\ nde^1e^4\ na^4nu^3$</p> <p>Notas: Significa 'árbol de capulín grande'. Hay aprox. cinco tipos, esta planta es de la variedad grande. Crece en los arroyos. Sus frutos son comestibles cuando maduran, los pájaros también se alimentan de ellos.</p>
		<p>Primulaceae <i>Myrsine coriacea</i> (Sw.) R. Br. ex Roem. & Schult. Colecta: 40219</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl² $j^3tun^4\ tu^1yu^4u^4$</p> <p>Notas: No se sabe el significado del nombre. Hay dos tipos, uno da frutos y otro no da, éste es el que da fruto. Crece en lugares donde la tierra es rojiza. Se usa para vigueta, leña, poste y solera.</p>

		<p>Primulaceae <i>Myrsine juergensenii</i> (Mez) Ricketson & Pipoly</p> <p>Colecta: 40078¹</p>	Mixteco de Yoloxóchitl $i^3tun^4 tu^1yu^4u^4$ Notas: Significa, según piensa Esteban Guadalupe, "árbol que no tiene hueco". Hay un solo tipo. Crece en la llanura y en lugar de tierra muy sólida. Sirve para vigueta, horcones, poste y solera. También para leña.
		<p>Primulaceae <i>Myrsine aff. juergensenii</i> (Mez) Ricketson & Pipoly</p> <p>Colecta: 1924</p>	Mixteco de Yoloxóchitl Notas:

¹**NOTAS:** La escritura de E. Guadalupe en el registro de la colecta 40078, no es claro si quiso escribir $i^3tun^4 tu^1yu^4u^4$ o $i^3tun^4 tu^1yu^4u^2$. Es necesario investigar. Parece que el primero, $tu^1yu^4u^2$, no existe.

		<p>Primulaceae <i>Parathesis donnell-smithii</i> Mez</p> <p>Colecta: 40145</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>nde¹e⁴ na⁴nu³ yu³bi²</i></p> <p>Notas: Significa "capulín grandes arroyo". Existen varios tipos. Éste crece en barrancas y arroyos. El fruto se lo comen las aves, urracas, chachalacas, etc.</p>
		<p>Primulaceae <i>Parathesis</i> sp.</p> <p>Colecta: 40426</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>nde¹e⁴ na⁴nu³ yu³bi²</i></p> <p>Notas: Significa 'palo de capulín de la montaña'. Hay dos clases uno tiene frutos en racimo y el otro frutos separados. Crece en el río del Cacao Colorado que conduce al paraje Zapote Prieto. La madera sirve para leña, horcón y enramada.</p>
		<p>Rhamnaceae <i>Gouania stipularis</i> DC.</p> <p>Colecta: 40207</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>yo¹o⁴ ya³a³ ja¹ta⁴ yu¹u⁴ o sin nombre</i></p> <p>Notas: Significa 'bejuco blanco de la piedra'. Hay un sólo tipo. Crece donde hay piedra. No tiene uso.</p>

			
		<p>Rhamnaceae <i>Gouania stipularis</i> DC. Colecta: 40307</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>j³ta² kwi¹yo¹o⁴ kwi⁴i²4</i> o sin nombre</p> <p>Notas: Crece en los montes cerrados. No tiene uso.</p>
			

		<p>Rubiaceae <i>Arachnothryx leucophylla</i> (Kunth) Planch.</p> <p>Colecta: 40357</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Notas: Hay un solo tipo. Crece en las piedras de la orilla del río. Las flores son para llevar a los santos y a la iglesia. Según Esteban Guadalupe en español se llama 'huele de noche'.</p>
		<p>Rubiaceae <i>Bouvardia cordifolia</i> DC.</p> <p>Colecta: 40048, 40444</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Notas: Sobre la colecta #40444, C. Teodoro comentó que es <i>ta¹n¹ i²ta² ma³lin⁴chi²</i> (<i>Ipomea hederifolia</i> L.) que significa 'parecida a la flor de malinche pero no es'. Hay dos tipos. Crece en la parte montañosa. Solamente la chuparrosa toma la miel de esta flor.</p>
			

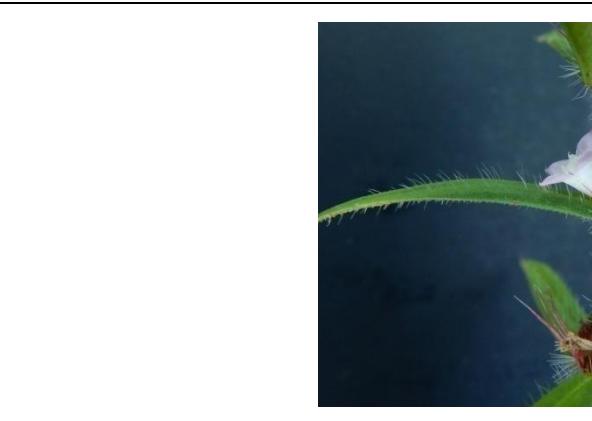
		<p>Rubiaceae <i>Cephalanthus salicifolius</i> Bonpl.</p> <p>Registro fotográfico: F0003</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $i^3ta^2 is^4tin^4 ko^{14}chi^4$ (flor nariz cocodrilo)</p> <p>Notas: Aparte del uso ornamental de la flor, en ramo, también se usaba para asegurar o fijar las estacas que se ponen en tierra arenosa. Se teje un cilindro de sus tallos y se coloca alrededor de las estacas. Se llena con piedras el espacio entre el cilindro de $i^3ta^2 ix^1tin^4 ko^{14}chi^4$ y la estaca. El tallo es fuerte y aguanta la presión de las piedras y mantiene firme la estaca en su lugar.</p>
		<p>Rubiaceae <i>Chiococca alba</i> (L.) Hitchc. (syn. <i>C. filipes</i> Lundell)</p> <p>Colecta: 40064</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Notas: Crece en los arroyos, hay un solo tipo. No tiene uso.</p>
		<p>Rubiaceae <i>Chomelia protracta</i> (Bartl. ex DC.) Standl.</p> <p>Colecta: 40187</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $i^3tun^4 i^3ta^2 kwa^{14}a^1 kiu^{14}un^4$</p> <p>Notas: Hay un solo tipo que crece en la montaña. No tiene uso.</p>

			
		<p>Rubiaceae <i>Crusea calocephala</i> DC. Colecta: 1808</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $i^3ta^2 sa^3in^4 nde^3e^4 yu^3ku^4, i^3ta^2 ndi^{14}i^2$ $yu^3u^4 yu^3bi^2, i^3ta^2 nda^4yu^1 o i^3ta^2$ sa^3in^4</p> <p>Notas: Dado el carácter pubescente de la planta, no es consumida por los animales, ni por los burros o chivos. Constantino Teodoro Bautista mencionó que puede usarse como adorno (se corta para uso doméstico) pero ninguno de los demás asesores aceptaron este uso. Alguien dijo que quizás los niños lo usan para jugar (la cortan por la bonita apariencia de la flor).</p>
		<p>Rubiaceae <i>Crusea calocephala</i> DC. Colecta: 1865; Croat 107118, 107208.</p>	<p>Al principio Esteban Castillo García la llamo $i^3ta2 sa3in4$, pero ante los diferentes nombres que dieron C. Teodoro y E. Guadalupe, cambió para estar acorde con los demás, tomar en cuenta que se trata de la misma especie de $i^3ta^2 sa^3in^4$, (Rubiaceae, #1808 que fue colectada en la casa de Rey Castillo García). De acuerdo con algunos asesores, la flor puede ser utilizada, aunque no con frecuencia como ornamental. El ganado como burros, chivos, caballos y vacas lo consumen.</p>

			
		<p>Rubiaceae <i>Crusea hispida</i> (Mill.) Rob. Colecta:40095</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $i^3ta^2 nde^3e^4$</p> <p>Notas: Significa "flor morada". Hay dos tipos, uno morado y otro rosita. Crece en la orilla de los caminos. Sirve para adorno y para los santos. Los chivos se la comen. Nota que en otras colectas se llamaba $i^3ta^2 sa^3in^4$ $nde^3e^4 yu^3ku^4$, $i^3ta^2 ndi^{14}i^2 yu^3u^4$ yu^3bi^2, $i^3ta^2 nda^1yu^1$ o $i^3ta^2 sa^3in^4$. El nombre que dió E. Guadalupe parece ser solamente descriptivo. Otros usan este nombre para <i>Ruellia</i> de flor morada.</p>
		<p>Rubiaceae <i>Crusea parviflora</i> Hook. & Arn. Colecta: 40234</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $ndu^3ku^2 i^3ta^2 ya^3a^3 nu^{14}u^3 \tilde{nu}^3u^4$ o $i^3ta^2 ya^3a^3 nu^{14}u^3 \tilde{nu}^3u^4$</p> <p>Notas: Hay dos tipos, uno es una vara de hasta 70 cm, y el de esta colecta es más chico y se tiende en el suelo. Crece en la orilla de los caminos o en el terreno de cultivo. No tiene uso.</p>

		<p>Rubiaceae <i>Crusea setosa</i> (M.Martens & Galeotti) Standl. & Steyermark.</p> <p>Colecta: 40649</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Notas: Hay dos tipos, uno de vara peluda con flor morada, y este de vara lisa con flor rosa. Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso. Solamente lo consumen los burros, vacas, caballos y chivos.</p>
			
		<p>Rubiaceae <i>Genipa americana</i> L.</p> <p>Colecta: 1816, 1842, 40141</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ ti¹si¹bi²</i></p> <p>Usos: Hay macho y hembra. El macho florece y no da fruto. Crece en las partes altas. Sirve para vigueta, morillo, leña y poste. No aguanta para horcón. El fruto maduro se come crudo. Las hojas son venenosas, recomiendan a los niños no usarlas para envolver nanches. No se usa para pescar. Todos los animales, tejones, venados, etc. se comen el fruto.</p>

		<p>Rubiaceae <i>Gonzalagunia panamensis</i> (Cav.) K. Schum. Colecta: 40511</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre</p> <p>Mixteco de Arroyo Cumiapa sin nombre o $i^3ta^2 ya^3a^3$</p> <p>Notas: Un asesor de Arroyo Cumiapa dio un nombre que significa 'flor blanca'. Dice que hay dos tipos, uno de flores rojas y el de esta colecta de flor blanca. Crece en la orilla de la llanura. Sirve para curar dolencias de la menstruación. Ningún asesor de Yoloxóchitl conocía nombre o usos para esta planta.</p>
			
		<p>Rubiaceae <i>Gonzalagunia panamensis</i> (Cav.) K. Schum. Colecta: 40710</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre</p> <p>Notas: Sin uso conocido.</p>

		<p>Rubiaceae <i>Hamelia patens</i> Jacq.</p> <p>Colecta: 40534</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre</p> <p>Mixteco de Arroyo Cumiaapa sin nombre o <i>i³ta² ti¹yo⁴</i></p> <p>Notas: Sin uso según asesores de los dos pueblos.</p>
		<p>Rubiaceae <i>Hexasepalum teres</i> (Walter) J.H. Kirkbr. (sin. <i>Diodia teres</i> Walter)</p> <p>Colecta: 40576</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Notas: Dos asesores dijeron no conocer esta planta, salvo el hecho de que hay un solo tipo. Otro dijo que hay dos tipos, uno que crece como 40 cm y el de esta colecta que es pequeña como de 25 cm, con vara rojiza. Crece en el campo y en el cultivo. No tiene uso.</p>
			

		<p>Rubiaceae <i>Hoffmannia nicotianifolia</i> (M.Martens & Galeotti) L.O. Williams Colecta: 40491</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre</p> <p>Notas: Crece en la montaña alta. No tiene uso.</p>
		<p>Rubiaceae <i>Hoffmannia oaxacensis</i> Lorence & Dwyer Colecta: 40864</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre</p> <p>Notas: Ningún asesor conoce esta planta.</p>
		<p>Rubiaceae <i>Mitracarpus capitatus</i> Lozada-Pérez & Borhidi Colecta: 1798 (posiblemente el F0075, registro fotográfico, es la misma especie); Croat 107068</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $I^3ta^2 sa^3in^4 yu^3ku^4$</p> <p>Notas: No hay uso reportado para esta planta. Aunque crece en un terreno baldío junto a la casa de Rey Castillo García, es considerada como silvestre.</p> <p>$I^3ta^2 sa^3in^4$ es el término general para varias plantas con flor en forma de oloote. Se ha escuchado aplicado a Rubiaceae, y más frecuentemente, a amarantáceas globosas (<i>Gomphrena serrata</i>). También podría haber sido aplicado a una Araceae. Hubo una discusión sobre otra Rubiaceae,</p>

			<p><i>Crusea calocephala</i>, que Esteban Castillo García nombro como <i>i³ta² sa³in⁴</i> pero Constantino Teodoro Bautista y Esteban Guadalupe Sierra dieron otro nombre: <i>i³ta² nda¹yu¹</i> o <i>i³ta² ndi¹⁴j² yu¹u⁴ yu³bi²</i>.</p>
Sin foto	Sin foto	<p>Rubiaceae <i>Mitracarpus hirtus</i> (L.) DC.</p> <p>Colecta: Croat 107062, 107142bis</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Colecta sin presencia de asesores.</p>
		<p>Rubiaceae <i>Palicourea pubescens</i> (Sw.) Borhidi (sinónimo: <i>Psychotria pubescens</i> Sw.)</p> <p>Colecta: 40101, 40570; Croat 107174</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre o <i>ta¹ni¹ yu³ba² ndo¹so⁴</i></p> <p>Notas 40101: No tiene ningún uso.</p> <p>Notas 40570: Significa 'parecido al quelite de pecho'. Hay un solo tipo. Crece en los barrancos. Sólo sirve para leña.</p>

		40570	
		Rubiaceae <i>Posoqueria latifolia</i> (Rudge) Schult. Colecta: 40061, 40427	Mixteco de Yoloxóchitl <i>j³tun⁴ la⁴xa² yu³ku⁴</i> Notas: Significa "árbol naranja silvestre". Hay un solo tipo. Crece en los ríos de la parte alta de la montaña. No tiene uso.
			

	<p>Rubiaceae <i>Posoqueria latifolia</i> (Rudge) Schult. Colecta: 40427</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre, <i>i³tun⁴ ma⁴ta²</i> o <i>i³ta² kiu⁴un⁴ kwa⁴a¹</i></p> <p>Notas: Nombres completamente diferentes entre esta colecta y la 40061. Lo cual indica nombres no acordados sino idiosincráticos. En la colecta 40427, un asesor comentó que la flor sirve para el altar, para el panteón, para adorno de mesa, la madera para leña.</p>
  	<p>Rubiaceae <i>Psychotria erythrocarpa</i> Schltl. Colecta: 40103</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Notas: No tiene uso.</p>
 	<p>Rubiaceae <i>Psychotria cf. erythrocarpa</i> Schltl. Colecta: 40622</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Notas: Hay un sólo tipo. Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso.</p>

		<p>Rubiaceae <i>Psychotria horizontalis</i> Sw. Colecta: 40612; Croat 107187</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Notas: Nadie conocía un uso para esta planta.</p>
		<p>Rubiaceae <i>Psychotria tenuifolia</i> Sw. Colecta: 40082</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Notas: Sin usos</p>
		<p>Rubiaceae <i>Psychotria tenuifolia</i> Sw. Colecta: 40614; Croat 107084</p>	

		<p>Rubiaceae <i>Randia aculeata</i> L. var. <i>aculeata</i> Colecta: 40409</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ ti³sa⁴kwi³in⁴ kwa⁴chi³ o tun⁴ ti¹sa⁴kwi³in⁴ ba⁴li⁴</i></p> <p>Notas: Hay un solo tipo. Crece en cualquier parte del campo, sobre todo en los cultivos. No tiene uso.</p>
		<p>Rubiaceae <i>Randia armata</i> (Sw.) DC. subsp. <i>armata</i> Colecta: 1872, 40124, 40452; Croat 107151</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ ti³sa⁴kwi³in⁴ kwa⁴chi³</i></p> <p>Notas de 1872: La fruta, como otras especies de <i>Randia</i>, se usa para tratar enfermedades renales. Se parte el fruto y se hierve. El agua se bebe como té. Se ocupan de 3 a 4 frutas por olla. La madera es usada para leña. La flor es pequeña, blanca y fragante como "huele de noche", <i>Cestrum nocturnum</i>.</p> <p>Notas de 40124: Los asesores desconocen el significado. Crece en las barrancas y laderas de los cerros pero no en las lomas. La madera se usa para leña.</p>
		<p>40452</p>	<p>Notas de 40452: Se desconoce el significado. Hay dos tipos, uno da flores y frutos grandes, el de esta colecta que es pequeño. Crece en los montes cerrados y en los arroyos. Sirve para trompo, la madera seca para leña, las flores para llevar al panteón, las cortan y hacen collares, también las pueden insertar en las ramas secas del <i>yu¹ku¹ ko¹ndo¹</i>.</p>

		<p>Rubiaceae <i>Randia cinerea</i> (Fernald) Standl. Colecta: Acevedo 16118</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin documentación</p>
			
		<p>Rubiaceae <i>Randia monantha</i> Benth. Colecta: 40004, 40152 Registro fotográfico: F0036</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ ti¹sa⁴kwi³in⁴ na⁴nu³</i></p>

Notas de F0036 La flor se puede usar para una ofrenda. Según Constantino Teodoro Bautista, las flores se pueden ensartar para hacer un rosario. La rama se puede usar para hacer una pistola de dardos. La rama se corta para encajarla en el hueco de un tubo de otate y las espinas de *Randia monantha* sirven para agarrar la rama que se empuja rápidamente dentro del otate hasta que las espinas alcanzan el final. La fuerza del aire que es expulsado, impulsa la "bala o dardo" a través del tubo de otate y hasta su objetivo. La madera puede usarse para leña, pero como no crece demasiado grande ni es gruesa, no se puede usar como poste para cerca. Constantino Teodoro Bautista agregó que las aves comen la fruta. La fruta también se puede hervir como té para curar la diabetes. Esteban Guadalupe Sierra no sabía del uso ni de la receta para la diabetes. Esteban Castillo García había oído hablar del uso de esta planta para curar la diabetes, pero no había escuchado cómo se usaba. La cerbatana es un juguete. La "bala" es la semilla de la planta llamada 'pata de gallo', *i³tun⁴ i³ñu⁴ ndu³u⁴*. Teodoro se refiere a esto en español como "espuela de gallo". Es necesario revisar la pronunciación de *ti¹sa⁴kwi³in⁴*, se registró como *ti¹sa⁴kwin²⁴* pero Rey Castillo lo corrigió a *ti¹sa⁴kwi³in⁴*.

Notas de 40004: Significa 'palos de testículo rasposo'. Hay dos tipos: (1) de hoja rasposa, y (2) de hoja lisa. El de hojas rasposas crece en los montes cerrados y el de hojas lisa en las orillas de arroyo. El fruto del de hojas rasposas sirve para remedio. Se licúa lo que es la pulpa de la fruta y se toma para la diabetes. El de hoja lisa la vara delgada la usan para cerbatana.

Notas de 40152: Hay dos tipos. Se encuentra en la loma y ladera de los cerros. Sirve para leña. Sirve para curar tosferina. Se corta la fruta y se hierve con el fruto de cuapinole (*ndi³chi² yu¹u⁴*, *Hymenaea courbaril*).

		<p>Rubiaceae <i>Randia tetracantha</i> (Cav.) DC.</p> <p>Colecta: 1855 , 40169</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ ti¹sa⁴kwi³in⁴na¹⁴nu³</i></p> <p>Notas de 1855: Como otras <i>Randia</i>, es buena para los riñones y la diabetes. El fruto maduro es comestible, uno o dos se comen. La madera es usada sólo para leña.</p> <p>Notas de 40169: Hay dos tipos. La colecta es el crucero grande. Crece en el monte grueso. La semilla cura la diabetes. Se parte en cuatro partes, se hierve y el agua se bebe ya fría.</p>
		<p>Rubiaceae <i>Richardia scabra</i> L.</p> <p>Colecta: 40677</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Mixteco de Buena Vista sin nombre o <i>i³ta² ya³a³ nu¹⁴u³</i></p> <p>Notas: Para los dos asesores de Buena Vista Hay dos tipos, uno de color rosita que crece más que éste, de flor blanca. No tiene uso, sólo hay una avispa que colecta la miel de esta flor y la avispa se conoce como <i>ti¹m³í⁴</i>. Los asesores de Yoloxóchitl no lo conocen.</p>

		<p>Rubiaceae <i>Sommera grandis</i> (Bartl. ex DC.) Standl. Colecta: 40081</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Notas: Ningún asesor conocía esta planta.</p>
			
		<p>Rubiaceae <i>Sommera grandis</i> (Bartl. ex DC.) Standl. Colecta: 40589</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre o <i>i³tun⁴ ndi³ka⁴ yu³ku⁴</i> Mixteco de Arroyo Cumiapa sin nombre o <i>i³tun⁴ so¹o⁴ kwa¹⁴a¹</i></p> <p>Notas: Solamente un asesor de Yoloxóchitl y uno de Arroyo Cumiapa le dieron nombre. El último dijo que Significa 'árbol de cáscara roja'. Hay un solo tipo. Crece en los arroyos. Sirve para tapar paredes de la cocina. Los otros no sabían de un uso.</p>

			
		<p>Rubiaceae <i>Spermacoce alata</i> Aubl.</p> <p>Colecta: 40734; Croat 107221;, 107242, 107247</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Notas: Esteban Guadalupe conoce la planta de vista. Hay dos tipos, uno de vara rojiza que da flores rosadas y este que es de vara verde que da flores blancas. Crece en tierra colorada. No tiene uso.</p>
			

Sin foto	Sin foto	<p>Rubiaceae <i>Spermacoce densiflora</i> (DC.) Alain Colecta: Croat 107142</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Colecta sin presencia de asesores.</p>
		<p>Rubiaceae <i>Spermacoce suaveolens</i> (G.Mey.) Kuntze Colecta: 40182; Croat 107207, 107222, 107236</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $i^3ta^2\ sa^3ñi^4\ yu^3ku^4$ o $i^3ta^2\ sa^3ñi^4$ Notas: Hay 2 clases. Una es morada por la varita y otra es verde. Crece por los arroyos. No tiene uso, los animales no se la comen.</p>
Sin foto	Sin foto	<p>Rubiaceae <i>Tessiera lithospermoides</i> DC. Colecta: Croat 107096, 107111, 107116, 107123</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin documentación</p>

		<p>Rutaceae <i>Amyris rekoi</i> S.F. Blake</p> <p>Colecta: 40063</p>	Mixteco de Yoloxóchitl $i^3tun^4\ la^4xa^2\ yu^3ku^4$ Notas: Significa "árbol de naranja de la montaña". Hay un solo tipo. Crece por lo común en los ríos de la montaña". No tiene uso.
		<p>Rutaceae <i>Amyris rekoi</i> S.F. Blake</p> <p>Colecta: 40371</p>	Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre Notas: Hay un sólo tipo. Crece en los ríos de la montaña. Quizá se usa para leña.

tun⁴ i³ñu⁴ ndu¹³u⁴
Casearia aculeata Jacq.

Notas de F0037: Las semillas de este árbol se usan como las "balas" de la pistola de dardos hecha de otate y *Randia monantha*. Según Esteban Guadalupe Sierra, los pericos comen la semilla. La madera es buena para leña y para postes de cercas. La madera también se puede usar para hacer trompos. Véase notas a continuación sobre los usos de *Randia monantha*: La flor se puede usar para una ofrenda. Segundo Constantino Teodoro Bautista, las flores se pueden ensartar para hacer un rosario. La rama se puede usar para hacer una pistola de dardos. La rama se corta para encollarla en el hueco de un tubo de otate y las espinas de *R. monantha* sirven para agarrar la rama la cual se empuja rápidamente dentro del otate hasta que las espinas alcanzan el final. La fuerza del aire que es expulsado, impulsa la "bala o dardo" a través del tubo de otate y hasta su objetivo. La madera puede usarse para leña, pero como no crece demasiado grande ni es gruesa, no se puede usar como poste para cerca. Constantino Teodoro Bautista agregó que las aves comen la fruta. La fruta también se puede hervir como té para curar la diabetes. Esteban Guadalupe Sierra no sabía del uso ni de la receta para la diabetes. Esteban Castillo García había oído hablar del uso de esta planta para curar la diabetes, pero no había escuchado cómo se usaba. La cerbatana es un juguete. La "bala" es la semilla de la planta llamada 'pata de gallo', $i^3tun^4\ i^3ñu^4\ ndu^13u^4$. Teodoro se refiere a esta planta en español como "espuela de gallo".

Notas de 40535: En Yoloxóchitl, el nombre $tun^4\ i^3ñu^4\ ndu^13u^4$ significa 'árbol de espina gruesa'. Hay un sólo tipo. Crece en lugares planos. Juegan con los frutos para la $i^3tun^4a\ po^13o^3$ (cerbatana). En Arroyo Cumiapa los nombres $i^3ñu^4\ ndu^13u^4$ e $i^3ñu^4\ kla^4bo^2$, significan 'espina clavo' y 'árbol espina gruesa'. Los asesores consideran que estas plantas crecen en cualquier parte del campo, y sólo se usa para leña.

Notas de 40536: Para los asesores de Arroyo Cumiapa, el nombre significa 'árbol de capulín de la montaña'. Hay varios tipos, este es el que da flor grande y hay otro de color blanco. Crece en la montaña. No tiene uso. Otra persona de Arroyo Cumiapa que pasaba, Juan Rojas Ángel, comentó que sólo los pájaros lo consumen. Nótese que esta colecta y la anterior son de la misma especie pero los nombres difieren.

			<p>Salicaceae <i>Casearia aculeata</i> Jacq.</p> <p>Colecta: 40535, 40536 Registro fotográfico: F0037</p> <p>40535</p>	<p>F0037 y 40535</p> <p>Mixteco de Yoloxóchitl $\beta^3\tilde{n}u^4$ $\beta^3\tilde{n}u^4$ ndu^3u^4</p> <p>Mixteco de Arroyo Cumiapa $\beta^3\tilde{n}u^4$ ndu^3u^4 o $\beta^3\tilde{n}u^4$ kla^4bo^2 o β^3tun^4 $\beta^3\tilde{n}u^4$ ndu^3yu^4</p> <p>Mixteco de Yoloxóchitl β^3tun^4 nde^4e^4 yu^3ku^4 o β^3tun^4 nde^4e^4 kiu^4un^4</p> <p>Mixteco de Arroyo Cumiapa $\beta^3\tilde{n}u^4$ nde^4e^4 yu^3ku^4 o β^3tun^4 po^4li^4 $kwu^4\beta^2$</p> <p>Notas de Yoloxóchitl: Significa 'árbol de capulín de la montaña'. Hay varios tipos, este es de la montaña. Crece en la montaña alta. No tiene uso, su fruto lo consumen los pájaros.</p> <p>Notas de Arroyo Cumiapa: Crece en los arroyos. Los asesores desconocen usos. Una persona de Arroyo Cumiapa que pasaba, Juan Rojas Ángel, comentó que sólo los pájaros la consumen. Nótese que esta colecta y la anterior son de la misma especie pero los nombres difieren. Quizá hubo confusión con la colecta siguiente que si es un capulín (Melastomataceae).</p>
			40536	
				

		<p>Salicaceae <i>Casearia arguta</i> Kunth</p> <p>Colecta: 1813</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ is¹ta⁴ i²chi¹</i></p> <p>Notas: El fruto de este árbol se come, una vez que se le quita la cáscara. La madera es buena tanto para leña como para postes de cercos.</p>
		<p>Salicaceae <i>Casearia arguta</i> Kunth</p> <p>Colecta: 40279</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ is¹ta⁴ i²chi¹</i></p> <p>Notas: Hay dos tipos, uno es un árbol con corteza blanca y del otro tipo, esta colecta, su fruto maduro es comestible. Crece en cualquier parte del campo. Las hojas se usan para hacer enramadas.</p>
		<p>Salicaceae <i>Casearia arguta</i> Kunth</p> <p>Colecta: 40115</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ is¹ta⁴ i²chi¹</i></p> <p>Notas: Significa "árbol de la tortilla seca". Crece en los cerros y en las barrancas secas, no en arroyos. Los tallos largos y fuertes se usan para hacer enramadas y/o para leña en el hogar.</p>

		<p>Salicaceae <i>Casearia commersoniana</i> Cambess.</p> <p>Colecta: 40051, 40442</p> <p>40051</p> <p>40442</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $i^3tun^4\ ka^3fe^42\ yu^3ku^4$ o $i^3tun^4\ i^3ta^4\ i^3chi^2\ kiu^4un^4$ o sin nombre</p> <p>Notas de 40051: Solamente sirve para leña y postes. Significa 'tortilla seca de la montaña'.</p> <p>Notas de 40442: Hay dos tipos uno es de la montaña y el otro que hay cerca de la comunidad. Crece en la montaña. La madera sirve para leña, para horcón de enramada.</p>
			
		<p>Salicaceae <i>Casearia corymbosa</i> Kunth s.l.</p> <p>Colecta: 1918, 40105; Acevedo 16140</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $tun^4\ is^4ta^4\ i^3chi^2$</p> <p>Notas 1918: Todos los asesores llamaron a esta planta con el mismo nombre: $tun4\ is1ta4\ i4chi1$. Nótese que se colectó otro con el mismo nombre, aparentemente otra especie (<i>Casearia arguta</i> Kunth) El primero tiene fruta comestible y este no. Los dos se llaman $tun4\ is1ta4\ i4chi1$. Este segundo no tiene fruta comestible. La fruta al madurar queda verde. Adentro hay una semilla blanca que revienta en tres partes. [Hay ocho especies de <i>Casearia</i> documentadas en Guerrero.]</p>

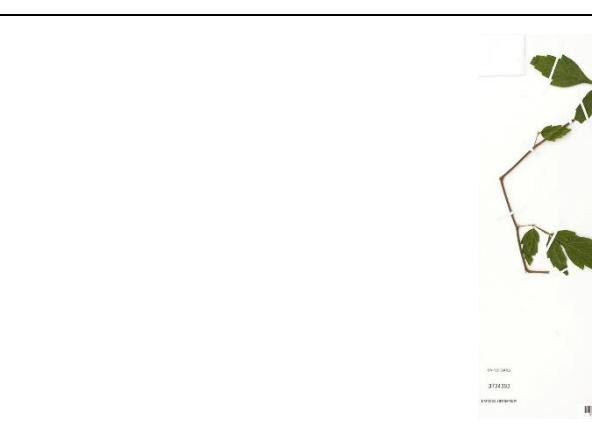
			<p>Notas 40105: Significa "árbol de tortilla seca". Hay dos tipos. Se encuentra en las laderas de los cerros, no en los arroyos. El tronco grueso se usa para hacer cercas de corral y las ramas delgadas para leña.</p>
		<p>Salicaceae <i>Casearia corymbosa</i> Kunth Colecta: 40422</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $i^3ta^2 i^3tun^4 is^1ta^4 i^4chi^1$ o $i^3ta^2 i^3tun^4 is^1ta^4 i^4chi^1 ndo^3o^3$</p> <p>Notas: F. Encarnación comentó que "Significa 'árbol de tortilla seca'. Hay como tres tipos, el de esta colecta es un árbol que crece grande. Crece en cualquier parte del campo. Sirve para leña y poste." No obstante, E. Guadalupe señaló que "Significa 'flor del árbol de tortilla seca grande'. Hay dos tipos, uno da fruto comestible y el de esta colecta cuyo fruto no es comestible. Crece en cualquier parte del campo y en la orilla del pueblo. Sólo los pájaros se comen el fruto maduro. La madera se ocupa para poste y leña."</p>
		<p>Salicaceae <i>Casearia sylvestris</i> Sw. Colecta: 40176, 107153</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $tun^4 is^1ta^4 i^4chi^1$</p> <p>Notas: Significa "árbol de tortilla seca. Hay dos clases. Crece en el campo. Sirve para leña y poste para cerca.</p>

		<p>Salicaceae <i>Homalium racemosum</i> Jacq.</p> <p>Colecta: 40052, 40325</p> <p>40325</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>j³tun⁴ tu¹ñu⁴u² yu³bi²</i></p> <p>Notas 40052: La madera solo sirve para leña. Los pájaros se comen los frutos. Localmente es conocido como tonaloco.</p> <p>Notas 40325: Hay un solo tipo. Crece en los lugares cerca de arroyos y ríos. Se utiliza para viga, vigueta, para cubo de espeque, poste y leña. Las hojas se usan en las ramadas.</p>
		<p>Salicaceae <i>Prockia crucis</i> P. Browne ex L.</p> <p>Colecta: 40107, 40414</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Nota de 40107: Un asesor comentó que conoce el árbol pero no su nombre. Se usa de morillo para casa o enramada y también para hacer sillas.</p> <p>Nota de 40414: Los asesores sólo lo conocen de vista. Hay un solo tipo. Crece en cualquier parte del campo, son raros, no son abundantes. No tienen uso más que para leña.</p>

			
		<p>Salicaceae <i>Salix humboldtiana</i> Willd.</p> <p>Colecta: 40765</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $i^3tun^4 \tilde{n}u^1u^4 yu^3bi^2$</p> <p>Notas: Significa 'árbol palma del arroyo'. Hay un sólo tipo. Crece en los arroyos. Sirve para barrotes, tabla, vigueta, poste, leña y las hojas son muy buenas para hacer enramadas.</p>
		<p>Salicaceae <i>Xylosma velutina</i> (Tul.) Triana & Planch.</p> <p>Colecta: 40073</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $tun^4 i^3\tilde{n}u^4 ndio^3o^3$</p> <p>Notas: Significa "árbol espina de colibrí". Hay un solo tipo. Crece casi en todos los lugares aunque es un poco escaso. Sirve para leña, poste y horcón.</p>

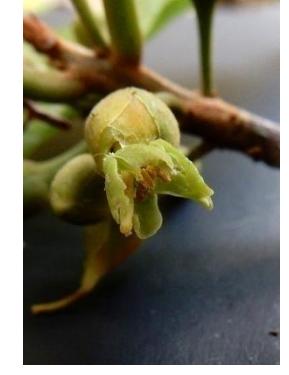
			<p>Salicaceae <i>Xylosma horrida</i> Rose</p> <p>Colecta: 1848</p>	Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ i³ñu⁴ ndio³o³</i> <p>Notas: La madera es espinosa, puede ocuparse como leña y postes para cerco. También es bueno para hacer trompos. Rey Castillo García mencionó que tenía un sonido muy especial al girar, que es "muy fuerte, muy agudo". También son buenas maderas para trompo las siguientes: <i>tun⁴ i³ñu⁴ ndu³u⁴</i> <i>tun⁴ ti¹kwa²a⁴</i> <i>tun⁴ is¹ta⁴ i⁴chi¹</i> <i>tun⁴ ti¹nu⁴u⁴</i></p>
			<p>Salicaceae <i>Xylosma horrida</i> Rose</p> <p>Colecta: 40170</p>	Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ i³ñu⁴ ndio³o³</i> <p>Notas: Es común en el campo. Hay dos tipos, uno con espina y el otro sin espina. Sirve para leña y para hacer trompos. Este es del tipo con espinas. El árbol sin espinas sirve para leña, para cerco y para hacer trompos.</p>
			<p>Sapindaceae <i>Cupania glabra</i> Sw.</p> <p>Colecta: 40264</p>	Mixteco de Yoloxóchitl <i>i³tun⁴ yu¹ku¹ ti¹su⁴bi⁴ o i¹tun⁴ yu¹ku¹ ti¹ki¹in⁴</i> <p>Notas: Hay un solo tipo de este árbol, crece en la montaña, en tierra roja cerca de los arroyos. La madera se ocupa para morillo y solera; ya seca para leña. Las hojas se utilizan para envolver el llamado tamal nejo (esto es, un tamal con nixtamal hervido con ceniza en vez de cal).</p>

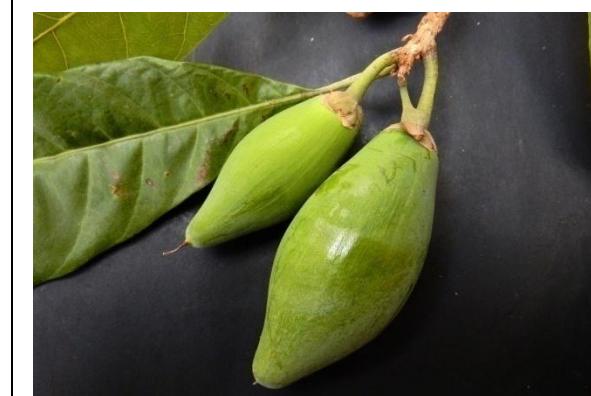
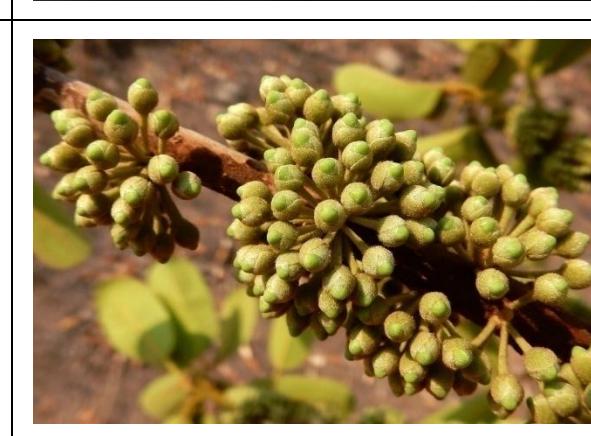
		
		<p>Sapindaceae <i>Paullinia clavigera</i> Schlecht.</p> <p>Colecta: 1862, 40338, 40423; Acevedo 16120, 16125; Croat 107152</p> <p>Mixteco de Yoloxóchitl $\text{chi}^1\text{kun}^3 \text{yu}^3\text{ku}^4$ o $\text{kwi}^1\text{yo}^1\text{o}^4$ $\text{chi}^1\text{kun}^3 \text{yu}^3\text{ku}^4$</p> <p>Notas: Significa 'bejuco de guamúchil silvestre'. Hay un solo tipo. Crece en los arroyos. Su fruto maduro es comestible.</p>
		

		<p>Colecta: 40423</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>chi¹⁴kun³ yu³ku⁴</i></p> <p>Notas: Significa 'bejuco de guamúchil silvestre'. Hay un solo tipo. Crecer en los árboles de los arroyos. Su fruto maduro es comestible.</p>
		<p>Sapindaceae <i>Paullinia tomentosa</i> Jacq.</p> <p>Colecta: Acevedo 16143</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin documentación</p>
		<p>Sapindaceae <i>Sapindus saponaria</i> L.</p> <p>Colecta: 40159 (sin foto), 40885</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>³tun⁴ ndu¹u⁴ ti¹⁴ba¹</i></p> <p>Notas de 40159: Se conoce un solo tipo. Es un poco escaso pero puede crecer en cualquier lugar: en barrancos, arroyos y lomas. La madera solo sirve para leña. Cuentan que hace mucho tiempo se usaba como jabón, para lavar.</p> <p>Notas de 40885: Se desconoce el significado. Hay un sólo tipo. Crecer en cualquier parte del campo. Se utiliza para poste, horcón de enramada, leña. Los señores grandes</p>

			<p>cuentan que antes ocupaban la cáscara de los frutos para lavar ropa. Los niños juegan con los frutos como canicas.</p>
		<p>Sapindaceae <i>Serjania cardiospermoides</i> Schlechl. & Cham. Colecta: 40757</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre Usos: Sólo se conoce la planta de vista; ningún asesor sabía de algún nombre. Crecé en el monte, entre las piedras y árboles. El bejuco sirve para amarrar cercos y para tendedero. El ganado y los chivos lo consumen.</p>
		<p>Sapindaceae <i>Serjania fuscopunctata</i> Radlk. Colecta: Acevedo 16121, 16122, 16127, 16155</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin documentación</p>

			
		<p>Sapindaceae <i>Serjania mexicana</i> (L.) Willd.</p> <p>Colecta: 40286; Acevedo 16141, 16199</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $j^3ta^2\ kwi^1yo^4o^4\ ta^1ni^1\ chi^14kun^3\ yu^3ku^4$</p> <p>Notas: Dos de tres asesores dieron el nombre citado arriba (el otro desconocía el nombre). Significa 'flor del bejuco parecido al guamúchil silvestre [<i>Paulinbia pinnata</i> L.]'. Hay un solo tipo. Crece en los peñascos. No tiene uso.</p>
		<p>Sapindaceae <i>Serjania paniculata</i> Kunth</p> <p>Colecta: Acevedo 16117</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin documentación</p>

		<p>Sapindaceae <i>Serjania rekoii</i> Standl. (colecta determinada anteriormente como <i>S. trifoliolata</i> Radlk.)</p> <p>Colecta: 40349</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre, <i>kwi²yo⁴o⁴ ta¹n¹</i> <i>chi⁴kun³ yu³ku⁴ kiu⁴un⁴, o ta¹n¹</i> <i>ti⁴chi⁴kun³ yu³ku⁴</i></p> <p>Notas: Significa 'bejuco parecido al guamúchil silvestre de la montaña'. Hay dos tipos, uno grande y otro mediano, esta colecta es el grande. Crece en los montes cerrados, ríos y arroyos. No tiene uso.</p>
		<p>Sapotaceae <i>Pouteria campechiana</i> (Kunth) Baehni</p> <p>Colecta: 1789, 40281</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ ndi³ka⁴ yun¹gwi³²</i></p> <p>Notas: Significa 'árbol de mamey de zorro'. Hay un sólo tipo. Crece en los peñascos. Se utiliza para morillo y leña, y las hojas para las enramadas, su fruto se come una vez maduro.</p>
			<p>40281</p>

		<p>Sapotaceae <i>Pouteria campechiana</i> (Kunth) Baehni</p> <p>Colecta: 40305</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ ndi³ka⁴ yun¹gwi³²</i></p> <p>Notas: Significa 'árbol mamey de zorro'. Hay un sólo tipo. Crece en los peñascos. La madera se usa para leña y los frutos maduros, se comen.</p>
		<p>Sapotaceae <i>Sideroxylon capiri</i> (A.DC.) Pittier</p> <p>Colecta: 40386 , 40418</p> <p>40418</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>j³tun⁴ ti¹xu⁴xa⁴ xa⁴xi²⁴</i></p> <p>Notas de 40386: Nadie conocía el significado y todos los asesores dieron información un poco diferente acerca de donde crece: arroyos con piedra, lugares inclinados con piedra, monte cerrado. Se usa para poste y leña, y para viga, vigueta y, según un asesor, para solera.</p>
			<p>Notas de 40418: Se desconoce el significado. Hay dos tipos, uno con cáscara rasposa que crece muy derecho/recto, y él de esta colecta que da un fruto que antes se comía. Crece en lugares inclinados con piedras, cerca de arroyos. El fruto lo hervían con ceniza, luego tiraban el agua y lo volvían a hervir con sal. Los chivos y murciélagos también comen los frutos. La madera sirve para poste, horcones, leña.</p>



Simaroubaceae
Quassia amara L.

Colecta: 40353

Mixteco de Yoloxóchitl
sin nombre

Notas: Hay un solo tipo. Crece en la parte de la montaña. No tiene uso.



			<p>Siparunaceae (Monimiaceae) <i>Siparuna thecapora</i> (Poepp. & Endl.) A. DC.</p> <p>Colecta: 40585</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $i^3tun^4 li^3mu^4$² yu^3ku^4 o sin nombre Mixteco de Arroyo Cumiapa Sin nombre o $yu^4ku^4 xa^4an^2$</p> <p>Notas: Los de Yoloxóchitl dijeron no conocer ningún uso. Un asesor de Arroyo Cumiapa comentó que hay un solo tipo. Crece en los ríos. Los usan para dar presente (ofrenda) o para el cabo del año, las hojas se ensartan como collar.</p>
		<p>Smilacaceae <i>Smilax domingensis</i> Willd.</p> <p>Colecta: 40782</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $i^3tun^4 ti^3su^4ma^3$ ('flor alacrán')</p> <p>Notas: Según todos los asesores se llama 'bejuco cola de iguana'. Nótese que $ti^3su^4ma^3$ significa 'alacrán' así que quizás 'bejuco cola de iguana' es el nombre local en español y no una traducción del mixteco. Hay un sólo tipo. Crece en lugares muy frescos, como en los montes cerrados cerca de los arroyos. La punta tierna del bejuco se come, se prepara en pipián, con frijol y en chile rojo.</p>	
		<p>Smilacaceae <i>Smilax moranensis</i> M.Martens & Galeotti</p> <p>Colecta: 40173; Croat 107157 (determinado como <i>S. aff. moranensis</i>)</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $tun^4 i^3ñu^4 nu^4u^3 i^3na^2$ o $kwi^1yo^1o^4$ $i^3ñu^4 nu^4u^3 i^3na^2$</p> <p>Notas: Según Filomeno Encarnación, hay tres tipos. Se colectó uno que no tiene uso. Crece en territorio donde se dan el cuapinole y capulín.</p> <p>En un momento aparte se escuchó que hay un bejuco que se usa para la corona de cristo</p>	

Sin foto	Sin foto	<p>Smilacaceae <i>Smilax subpubescens</i> A. DC.</p> <p>Colecta: Acevedo 16193</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin documentación</p>
Falta colectar	Falta colectar	<p>Solanaceae <i>Brugmansia</i> sp.</p> <p>Visto pero no colectado ni fotografiado</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ i³ta² ndo¹so⁴ ya³a³</i></p> <p>Usos: Probablemente se relaciona con <i>ndo³so⁴</i> ('seno de mujer') aunque C. Teodoro relaciona el nombre con 'encimar' por que las flores brotan una de otra, como encimada. Se lleva a la iglesia, panteón y altares caseros. No tiene otro uso.</p>
		<p>Solanaceae <i>Cestrum amithii</i> Nee ex Mont.-Castro</p> <p>Colecta: 40476</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre</p> <p>Usos: Sin uso.</p>



Solanaceae
Datura stramonium L.

Colecta: 40196

Descripción: Fruto espinoso, cuelga hacia abajo, agujones un poco suaves. La flor es blanca con borde y garganta morada pálida.

Mixteco de Yoloxóchitl
j³ta² yu¹ku¹ nu⁴u³ j³na²

Notas: No tiene uso. El colibrí y también la "chuparrosa nocturna" una mariposa nocturna, la polinizan.

		<p>Solanaceae <i>Jaltomata darycana</i> Mione Colecta: 1858, 40481</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ndu¹u⁴ pi¹la⁴xi¹³²</i></p> <p>Notas de 1858: El fruto de esta planta se come ya maduro, pero sin cocinarse. No hay otro uso para esta planta.</p>
		<p>40481</p>	<p>Notas de 40481: Se desconoce el significado. Hay un solo tipo. Crece a la orilla del pueblo. Sólo uno de los tres asesores mencionó que su fruto es comestible.</p>
			

		<p>Solanaceae <i>Jaltomata repandidentata</i> (Dunal) Hunz. o <i>J. procumbens</i> (Cav.) J.L.Gentry</p> <p>Colecta: 40780</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Usos: Durante las colecta los tres asesores no reconocieron esta planta, algo insólito ya que dos de los tres reconocieron otras plantas de la misma especie. Quizá fue por no tener flor.</p>
		<p>Solanaceae <i>Juanulloa mexicana</i> (Schltrd.) Miers</p> <p>Colecta: Acevedo 16173</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin documentación</p>
		<p>Solanaceae <i>Lycianthes acapulcensis</i> (Baill.) D'Arcy</p> <p>Colecta: 40590, 40647</p> <p>Registro fotográfico: F0034</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $ya^3a^4 yu^3ku^4$ o $i^3tun^4 ya^3a^4 yu^3ku^4$</p> <p>Notas (F0034) Todos los consultores reconocieron esta planta y le dieron el mismo nombre: $ya^3a^4 yu^3ku^4$ (chile silvestre). Todos dijeron que florece muy temprano en la mañana. Durante tres días se llegó temprano al campo, entre 9 y 10 am, nunca se vio la flor abierta. Resulta que esta florece por la noche. Todos los consultores estuvieron de acuerdo en que la fruta es como un chile (de ahí el nombre), comestible cuando</p>



madura. Las semillas adentro son como las de una tuna.

Notas de 40590: Significa 'árbol de chile silvestre' aunque en realidad es una hierba. Hay un sólo tipo. Crece en cualquier parte del campo, sobre todo en los cultivos. Su fruto es comestible, cuando madura es morado y dulce.

Notas de 40647: Significa 'árbol de chile silvestre'. Hay dos tipos, uno de fruto redondo que no es comestible y el de esta colecta que da fruto comestible. Crece en cualquier parte del campo. El fruto maduro es comestible, es dulce.



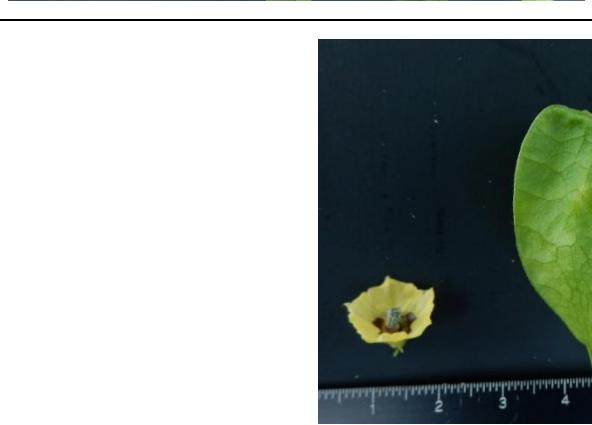
Solanaceae
Lycianthes heteroclita (Sendtn.)
Bitter

Colecta: 40341

Mixteco de Yoloxóchitl
yu³ba² ti¹⁴in⁴ na¹⁴nu³ o
yu³ba² ti¹⁴in⁴ kiu¹⁴un⁴

Notas: Significa 'hierbamora grande' o 'de la montaña'. Hay dos tipos, uno de tallo rojizo y el otro de tallo morado. El de esta colecta es de tallo morado (o verde). Crece a la orilla del río. Es comestible, hervido.

		
		<p>Solanaceae <i>Nicotiana glauca</i> Graham</p> <p>Colecta: 40396</p> <p>Mixteco de Yoloxóchitl $t^3ta^2 yu^1ku^1 bi^1xin^3$</p> <p>Notas: Significa 'árbol de hoja fría'. Hay un sólo tipo. Crece en tierra arenosa. Las hojas se ocupan para curar el dolor de cabeza con calentura: quitan la hoja, pelan la cara de la hoja (le quitan la cutícula al haz) y la colocan en la frente.</p>
		 <p>Solanaceae <i>Physalis angulata</i> L.</p> <p>Colecta: 40563</p> <p>Mixteco de Yoloxóchitl $ti^1na^3na^4 ndu^3xi^4$</p> <p>Notas: Hay dos tipos, uno es de fruto más grande y boludo, y el de esta colecta que es alargado y un poco más pequeño. Crece en el pueblo y en la playa de los arroyos cerca del pueblo. Son comestibles como cualquier otro jitomate o tomate, en salsa. Otro asesor dijo que había dos tipos, uno con fruto de cáscara morada y el de esta colecta que es verde. Crece en el pueblo. Son comestibles, en salsa como otros jitomates.</p>

		<p>Solanaceae <i>Physalis cordata</i> Houst. ex Mill.</p> <p>Colecta: 40577</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $ti^1na^3na^4\ ndu^3xi^4$</p> <p>Notas: Significa 'tomate de pollo'. Hay dos tipos, uno cuya planta y frutos son pequeños, el de esta colecta que es de fruto grande. Crece a la orilla del pueblo y en la playita del arroyo. Se comen en salsa.</p>
			
		<p>Solanaceae <i>Physalis lagascae</i> Roem. & Schult.</p> <p>Colecta: 40578; Croat 107066</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $na^1na^4\ ba^4li^4$</p> <p>Notas: Significa 'tomate chiquito'. Hay un sólo tipo. Crece en la orilla del pueblo. No tiene uso.</p>

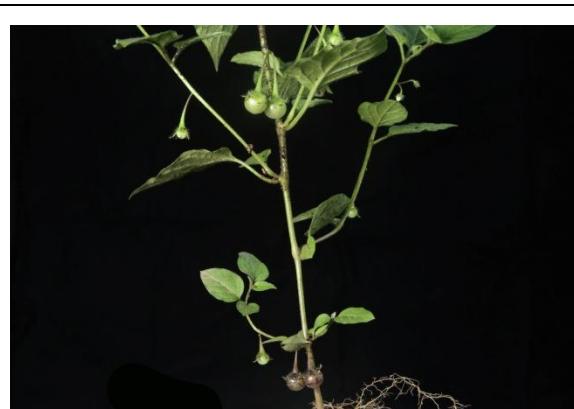
		
 	<p>Solanaceae <i>Physalis lagascae</i> Roem. & Schult. Colecta: 40528</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $\beta^3tun^4\ ti^1na^3na^4\ ki^3xin^4\ tu^4mi^4$ o $\beta^3tun^4\ na^1na^3na^4\ pa^4li^4$ Mixteco de Arroyo Cumiapa $\beta^3tun^4\ ti^1na^3na^4\ yu^3ku^4\ kwa^4chi^3$ o $\beta^3tun^4\ ti^1na^3na^4$</p> <p>Notas: Hay varias opiniones sobre cuántos tipos hay. Por ejemplo, un asesor dijo que había dos tipos, uno que crece grande y el de esta colecta que es chico. Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso.</p>
		

		<p>Solanaceae <i>Physalis patula</i> L.</p> <p>Colecta: 40020</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>na¹³na⁴ tu⁴mi⁴</i> o <i>na¹³na⁴ ki³xin⁴</i></p> <p>Notas: Significa "tomate aguatoso" o "tomate pegajoso". Hay tres tipos; dos de ellos son <i>ki³xin⁴</i> o <i>tu⁴mi⁴</i> y otro que se llama <i>ndu³xi⁴</i> (gallina).</p>
			
		<p>Solanaceae <i>Physalis pubescens</i> L.</p> <p>Colecta: 40743</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ta¹ni¹ tun⁴ na¹³na⁴ ndu³xi⁴</i> o <i>ta¹ni¹ tun⁴ na¹³na⁴ tu⁴mi⁴</i></p> <p>Mixteco de Cuanacaxtitlán <i>ta¹ni¹ tun⁴ na¹³na⁴ so¹o⁴</i> o <i>ta¹ni¹ tun⁴ na¹³na⁴ so¹o⁴ yu³ku⁴</i></p> <p>Notas de Yoloxóchitl: Un asesor dijo que significa 'parecido a la planta de tomate de pollo'. Hay dos tipos, uno con tomate más grande y este, de tomate pequeño. Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso. Otro asesor dijo que Significa 'tomate aguatoso' (<i>tu⁴mi⁴</i>). Hay dos tipos,</p>

			<p>uno pequeño y este grande. Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso.</p> <p>Notas de Cuanacaxtitlán: Hay dos tipos de <i>na¹³na⁴</i> uno comestible y éste que no lo es. Otro asesor dijo que hay un tipo de tallo liso, y este de tallo peludo. No tiene uso.</p>
		<p>Solanaceae <i>Physalis pubescens</i> L.</p> <p>Colecta: 1859</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ti¹na³na⁴ tu⁴mi⁴ o na¹³na⁴ tu⁴mi⁴</i></p> <p>Notas: Sin usos. El fruto no es comestible. De acuerdo con Esteban Guadalupe Sierra, se distingue entre <i>ti¹na³na⁴</i>, el cual traduce como "jitomate" y <i>na¹³na⁴</i>, el cual traduce como "tomate", i.e., rojo y verde, respectivamente, según parece. Al ejemplar lo nombró <i>na¹³na⁴</i> y no como <i>ti¹na³na⁴</i>. Los demás no parecen hacer alguna distinción.</p>
		<p>Solanaceae <i>Physalis pruinosa</i> L.</p> <p>Colecta: 40526</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ ti¹na³na⁴ tu⁴mi⁴ o tun⁴ ti¹na³na⁴ kwa⁴yu²</i></p> <p>Mixteco de Arroyo Cumiapa <i>tun⁴ ti¹na³na⁴ yu³ku⁴, i³tun⁴ na¹³na⁴ yu³ku⁴ o na¹³na⁴ yu³ku⁴</i></p> <p>Notas: Los asesores de cada pueblo difieren acerca de cuántos tipos hay, variando de uno a tres. Pero todos dijeron que este es del tipo aguatoso y no tiene uso.</p>

		
		<p>Solanaceae <i>Solandra maxima</i> (Sessé & Moc.) P.S. Green Colecta:40842</p> <p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>j³ta² ndo¹so⁴ kwa⁴an²</i></p> <p>Notas: Se desconoce el significado. Hay un sólo tipo. Crece en el pueblo. Sirve para llevarlo al panteón, a la iglesia y para adornar en el nacimiento del niño dios.</p>
		

		<p>Solanaceae <i>Solanum americanum</i> Mill.</p> <p>Colecta: 40017</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>yu³ba² ti¹in⁴</i></p> <p>Notas: En cuanto al nombre <i>yu³ba² ti¹in⁴</i> a la colecta 40709, <i>Solanum nigrescens</i>, se le dio el mismo nombre. En ese momento dos asesores comentaron que había dos tipos de plantas con este nombre: uno es de tallo morado y este, el segundo es de tallo verde. Crecen en cualquier parte del campo y en los cultivos. Los dos son comestibles, hervidos y fritos.</p>
	 	<p>Solanaceae <i>Solanum bincorne</i> Dunal</p> <p>Colecta: 40499</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Notas: Sólo la conocen de vista. Hay un tipo. Crecce en los peñascos, se trepa en los árboles. No tiene uso. Es un bejuco con espinas que da frutos parecidos a la chicayota.</p>
		<p>Solanaceae <i>Solanum deflexum</i> Greenm.</p> <p>Colecta: 40520</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>yu³ba² ti¹in⁴ yu³ku⁴</i></p> <p>Mixteco de Arroyo Cumiapa <i>yu³ba² ti¹in⁴ yu³ku⁴</i></p> <p>Notas: En ambos pueblos hubo asesores quienes dijeron que solo había un tipo, mientras otros dijeron que habían dos. Un asesor de Arroyo Cumiapa dijo que había dos tipos: uno que hace tronco y el de esta colecta, que es hierba. Un asesor de Yoloxóchitl dijo que había dos tipos, uno de vara morada y el de esta colecta que es de vara verde. No tiene uso.</p>



Solanaceae
Solanum deflexum Greenm.

Colecta: 40630

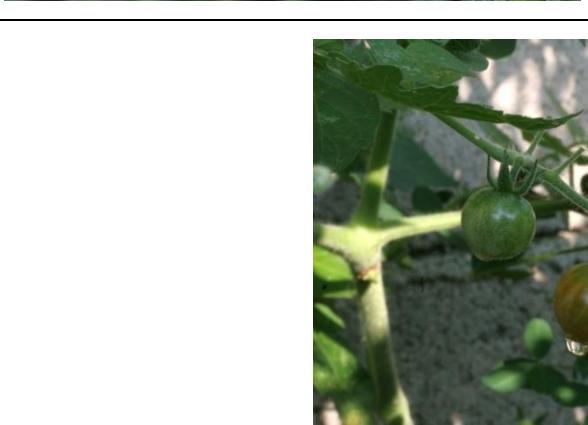
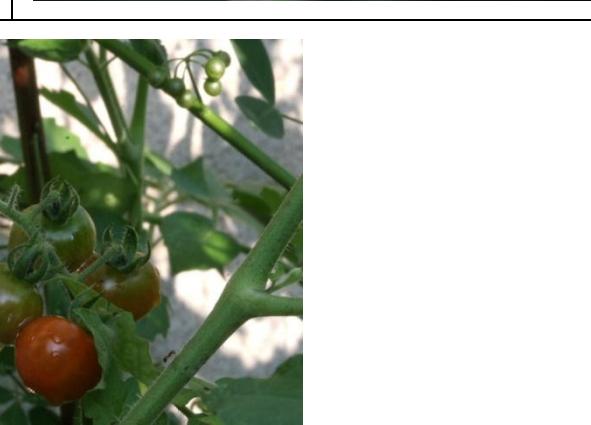
Mixteco de Yoloxóchitl
ta¹ni¹ i³tun⁴ ya¹a⁴ yu³ku⁴

Notas: Significa 'parecido a la planta de chile silvestre'. Hay un solo tipo. Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso.

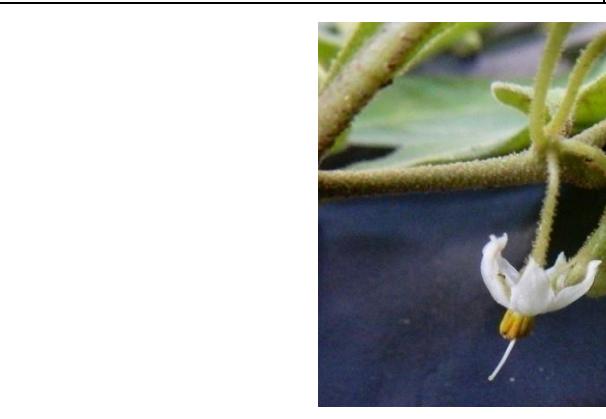
Aparentemente, para la misma planta, 40520 y 40630, los asesores de Yoloxóchitl dieron nombres distintos. En los dos casos fue identificado como *ta¹ni¹*, 'parecido a', aunque en cada colecta fue asociado a un *Solanum* distinto.

			
		<p>Solanaceae <i>Solanum diphyllum</i> L.</p> <p>Colecta: 40120</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $ya^3a^4\ ndi^3kin^4\ nda^4xan^4\ yu^3ku^4$ o $i^3tun^4\ ya^3a4\ kiu^4un^4$</p> <p>(chile semillas chachalaca cerro o árbol chile montaña)</p> <p>Notas: Significa "chile bolitas chachalaca del campo". Crece en los arroyos. No se encuentra en lugares secos. Desconocen uso alguno. Los frutos son como los frutos de hierbamora. (<i>S. nigrescens</i>)</p>
Sin foto	Sin foto	<p>Solanaceae <i>Solanum dulcamaroides</i> Poir.</p> <p>Colecta: Croat 107135</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Colecta sin presencia de asesores.</p>

		<p>Solanaceae <i>Solanum hirtum</i> Vahl.</p> <p>Colecta: 1853, 40094, 40527</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $ti^1na^3na^4su^1kun^4ko^1o^4$ o (jitomate cuello culebra) $i^3tun^4na^{13}na^4su^1kun^4ko^1o^4$ (árbol jitomate cuello culebra)</p> <p>Mixteco de Arroyo Cumiapa (colecta 40527) $yu^1ku^1ti^1na^3na^4i^3ñu^4$ o $yu^1ku^1i^3ñu^4$</p> <p>Notas de 1853: El nombre de este <i>Solanum</i> deriva del color rojo de su fruto maduro, similar a las marcas rojas que aparecen sobre el costado de un tipo específico de serpiente presente en la zona. Todos menos un asesor, no dieron uso para esta planta. Constantino Teodoro Bautista (ausente al momento de colectar este ejemplar) había mencionado el día anterior (cuando esta planta fue vista, más no colectada) que se usaba par curar la hinchazón. Próspero Alejandrino mencionó que el había escuchado de ese uso pero que eso fue antes, en el pasado.</p> <p>Notas de 40094: Significa "árbol jitomate cuello de culebra". Hay un solo tipo. Crece en cualquier lugar. No hay uso.</p> <p>Notas de 40527: Significa 'hoja jitomate'. Hay un sólo tipo. Crece en lugar plano. No tiene uso.</p>
			
			

		<p>Solanaceae <i>Solanum lycopersicum</i> L.</p> <p>Colecta: 1856, 40018</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ ti¹na³na⁴ sa³a²</i></p> <p>Notas de 1856: Comúnmente llamado "tomatillo" en español. El fruto es comestible. Se tuesta (se asa) y se muele con chile para hacer salsa. Puede asarse sobre un comal, o los frutos se ensartan en un palo y se tuestan directamente sobre las brasas. Cuando se tiene dolor de anginas o "le duele la garganta", la fruta se aplasta entre los dedos y se come cruda, para ello debe estar bien madura. Es remedio para los granos en la piel (<i>ta¹a³</i>). Las hojas se tuestan (se asan) y se colocan calientes sobre la lesión (grano, forúnculo?) para que abra y salga la pus. [Aparentemente otra solanácea se usa para este mismo propósito].</p> <p>Notas de 40018: Significa "jitomate de pájaro". Hay solamente un tipo del <i>sa3a2</i>. Crece en los cultivos después de la cosecha. Es comestible, se ocupa para hacer salsa de molcajete. También es curativa para las quemaduras. Destripan (aplastan) el fruto en la parte que se quemó y con eso se quita el ardor.</p>
			
		<p>40018</p>	

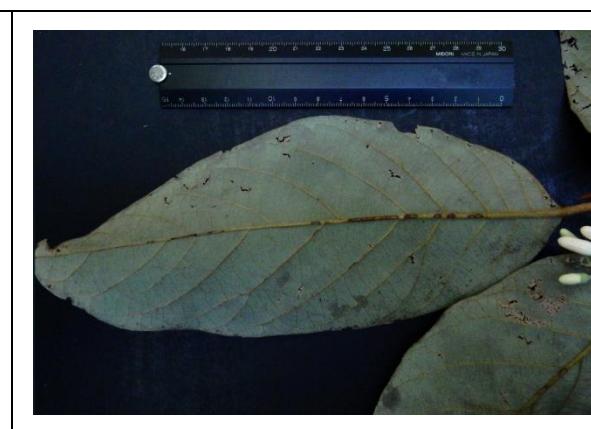
 <p>4</p>			
	 	<p>Solanaceae <i>Solanum cf. nigrescens</i> M. Martens & Galeotti Colecta: 1857</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $yu^3ba^2ti^{14}in^4$</p> <p>Notas: Nombrado "hierba mora" en español. Se hierve la hoja tierna y se come con limón y sal en un plato, como caldo. También se le agrega, sobre la hierbamora, chile verde asado y reventado. Se revienta presionándolos con una cuchara. Así comido, es bueno para la gripe.</p>
		<p>Solanaceae <i>Solanum nigrescens</i> M. Martens & Galeotti Colecta: 40709; Croat 107065, 107109</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $yu^3ba^2ti^{14}in^4$</p> <p>Notas: Significa 'herbamora'. Hay dos tipos uno de tallo morado y este de tallo verde. Crece en cualquier parte del campo y en los cultivos. Es comestible, hervido y frito.</p>

		<p>Solanaceae <i>Solanum pseudocapsicum</i> L.</p> <p>Colecta: 40478</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>i³tun⁴ ya³a⁴ yu³ku⁴</i></p> <p>Notas: Significa 'árbol de chile silvestre'. Hay dos tipos. Uno de fruto más grande que es comestible, y el de esta colecta de fruto pequeño y no comestible. Crece en los barrancos. No tiene uso.</p>
			
		<p>Solanaceae <i>Solanum refractum</i> Hook. & Arn.</p> <p>Colecta: 40259</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>kwi¹yo¹o⁴ i³ñu⁴ su¹ma⁴ ti¹chi⁴</i> (bejucu espina cola de iguana)</p> <p>Notas: Hay dos tipos, uno es hierba y el otro bejucu, esta colecta es el bejucu. Crece en los peñascos. No tiene uso.</p>

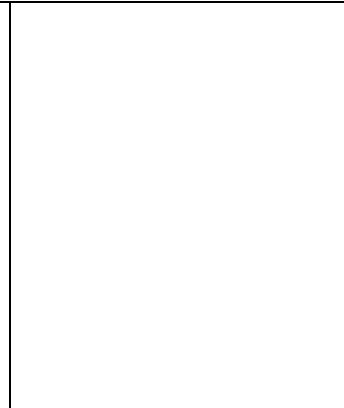
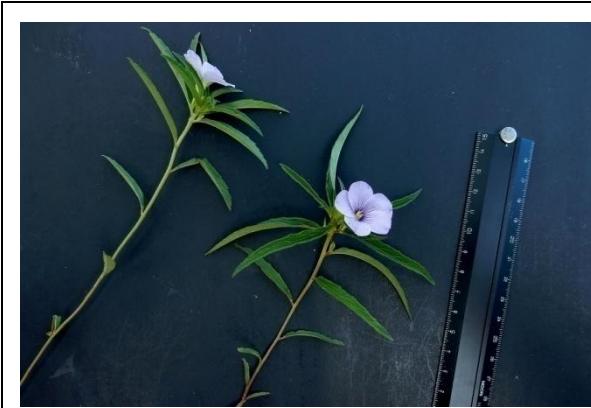
		<p>Solanaceae <i>Solanum ruderatum</i> Dunal Colecta: 40137</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>ndu³ku² i³ñu⁴ nu¹u³ i³na², yu¹ku¹ ndio⁴o⁴ ki¹bi⁴, yu¹ku¹ i³ñu⁴ nu¹u³ i³na², o yu¹ku¹ ndio⁴o⁴ ki¹bi⁴</i> ('vara espina diente perro', hoja codorniz día, hoja espina diente perro, o 'hoja codorniz, día')</p> <p>Notas: Se dieron dos nombres distintos 'hoja espina diente perro' y 'hoja colibrí día'. Se usa para tratar la hinchazón. Se hierve la hoja con todo y la rama.</p>
		<p>Solanaceae <i>Solanum seaforthianum</i> Andrews Colecta: 1879</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>i³ta² ndo³ko² ya³a³</i> (flor racimo blanco) o <i>kwi¹yo¹o⁴ ya³a³</i> (bejuco blanco)</p> <p>Notas: Se usa como adorno en los altares caseros, la iglesia y el panteón. Cualquier pájaro, particularmente la primavera, se come la semilla. Rey Castillo García no sabía el nombre de esta planta pero lo comparaba con el <i>kwi¹yo¹o⁴ nde³e⁴</i>, diciendo que era igual salvo por el color de la flor. Así sugirió el nombre de <i>i3ta2 kwi¹yo¹o⁴ ya3a3</i>. Los niños cortan</p>
			

			<p>las flores y juegan con ellas como aretes, metiendo el palito/pedicelos de la flor en las perforaciones de sus orejas. Cualquier pájaro, particularmente la primavera, se come la semilla.</p>
		<p>Solanaceae <i>Solanum seaforthianum</i> Andrews Colecta: 40197</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>kwi¹yo¹o⁴ i³ta² nde³e⁴</i> (bejuco morado)</p> <p>Notas: Significa 'bejuco de la flor morada'. Hay dos tipos, uno de la flor morada y otro de flor blanca. Crecen en la comunidad y en el campo. Se usan las flores para llevar al panteón y para altar.</p>
			

		
		<p>Solanaceae <i>Solanum torvum</i> Sw.</p> <p>Colecta: 1901, 40055; Acevedo 16215 (dos ultimas colectas: <i>Solanum cf. torvum</i> Sw.)</p> <p>Notas: El nombre y descripción de 40055 sugiere que es <i>S. torvum</i>, no hay foto.</p> <p>Mixteco de Yoloxóchitl $\text{í}^3\tilde{\text{n}}\text{u}^4 \text{n}\text{u}^1\text{u}^3 \text{i}^3\text{n}\text{a}^2$, $\text{y}\text{u}^1\text{k}\text{u}^1 \text{i}^3\tilde{\text{n}}\text{u}^4 \text{n}\text{u}^1\text{u}^3 \text{i}^3\text{n}\text{a}^2$, $\text{n}\text{d}\text{u}^3\text{k}\text{u}^2 \text{i}^3\tilde{\text{n}}\text{u}^4 \text{n}\text{u}^1\text{u}^3 \text{i}^3\text{n}\text{a}^2$, o $\text{y}\text{u}^1\text{k}\text{u}^1 \text{n}\text{d}\text{i}\text{o}^3\text{o}^3 \text{k}\text{i}^1\text{b}\text{i}^4$ ((hoja o vara) espina diente perro u hoja colibrí [de] día)</p> <p>Notas de 1901: Un asesor comentó que sirve para la hinchazón del cuerpo. Se hierve el agua con todo hojas y hasta la raíz. Se baña la persona con el agua tibia para la hinchazón de pie o de cuerpo. Otro asesor no sabía de su uso pero agregó que en Tierra Caliente le dijeron que la raíz se hierve para las piedras en los riñones.</p> <p>Notas de 40055: Significa "árbol de diente de perro". Hay un solo tipo. Crece en casi cualquier lugar. No tiene uso.</p>
		

		<p>Solanaceae <i>Solanum umbellatum</i> Mill</p> <p>Colecta: 1841, 40087</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ yu¹ku¹ ya⁴a²⁴ ji¹ndi¹ki⁴</i> (árbol hoja lengua vaca)</p> <p>Notas: Hay un solo tipo. Crecen en lugares de tierra sólida.</p> <p>Observación: Durante la colecta #1841 la planta fue llamada <i>tun⁴ yu¹ku¹ ya⁴a²⁴ ji¹ndi¹ki⁴</i> por los asesores pero E. Guadalupe, también presente dijo que al ver la planta aceptaba el nombre que dieron las otras personas, pero después se retractó diciendo que el nombre <i>tun⁴ yu¹ku¹ ya⁴a²⁴ ji¹ndi¹ki⁴</i> no le correspondía a esta planta.</p>
			
		<p>Styracaceae <i>Styrax ramirezii</i> Greenm.</p> <p>Colecta: 40865</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Sin nombre</p> <p>Mixteco de Buena Vista Sin nombre</p> <p>Notas: No se conoce ni tiene uso.</p>

		
		<p>Talinaceae <i>Talinum paniculatum</i> (Jacq.) Gaertn.</p> <p>Colecta: 40483</p> <p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ nda³kwa² ñu³u²</i></p> <p>Notas: Se desconoce el significado del nombre. Hay un solo tipo. Crece en lugares con tierra muy fértil. Es comestible como el chipile, y también como el cilantro o lechuga.</p>
		<p>Turneraceae <i>Turnera coerulea</i> Sessé & Moc.ex DC</p> <p>Colecta: 40484</p> <p>Registro fotográfico: F0024</p> <p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>i³ta² nde³e⁴ i¹⁴ni³</i></p> <p>Notas: Significa 'flor morada de la llanura'. Hay dos tipos de flor morada, uno crece como 70 cm con flor tubular, y el de esta colecta que crece como 30 cm y da flor plana. Crece en la llanura y en la encinera. No tiene uso.</p>



Turneraceae
Turnera ulmifolia L.
Colecta: 1945, 40632

40632

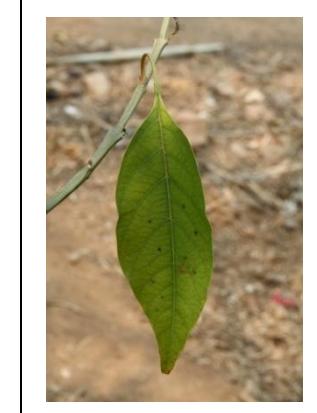
Mixteco de Yoloxóchitl
sin nombre o *mi¹nu³² sti⁴la² i³ta² k^wa⁴an²*

Notas: Crece en el pueblo, en los patios. No tiene uso.



		<p>Urticaceae <i>Cecropia obtusifolia</i> Bertol.</p> <p>No colectado</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ tia¹⁴bi²</i></p> <p>Notas: Sus hojas se utilizan para envolver tamales nejos llamados <i>ti¹ki¹in⁴</i> <i>to⁴</i> <i>to²</i>.</p>
		<p>Urticaceae <i>Pilea microphylla</i> (L.) Liebm.</p> <p>Colecta: 40596</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Notas: Crece en la pared de tierra arenosa. Los pollos y el guajolote se lo comen.</p>
		<p>Urticaceae <i>Urera caracasana</i> (Jacq.) Gaudich. ex Griseb.</p> <p>Colecta: 40122</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ tia¹⁴ma¹ o tun⁴ yu¹ku¹ kwe¹e¹</i></p> <p>Notas: Significa "palo bojo o árbol de hoja brava". Hay un solo tipo. Crece en los cerros, más común en los peñascos. La madera no se usa pero las hojas se la comen los chivos.</p>

		<p>Urticaceae <i>Urera pacifica</i> V.W. Steinm.</p> <p>Colecta: 40449</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ tia¹ma¹</i> o <i>tun⁴ yu¹ku¹ kwe¹e¹</i></p> <p>Notas: Significa 'árbol de hoja que quema o árbol bojo'. Hay un solo tipo. Crece en cualquier parte del campo, sobre todo donde hay piedras. Sirve para cerca viva, la madera seca se usa para cocer objetos hechos de barro.</p>
		<p>Valerianaceae <i>Valeriana palmeri</i> A. Gray</p> <p>Colecta: 40595</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Notas: Crece en tierra arenosa. No tiene uso.</p>
			

			<p>Verbenaceae <i>Citharexylum affine</i> D. Don</p> <p>Colecta: 1914, 40134</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ ti¹nu⁴ma²</i></p> <p>Notas de 1914: Un asesor comentó que las hojas se hierven, tres ramas aproximadamente, y con el agua se baña la parte del cuerpo donde se tiene la hinchazón. No por picadura de un animal, hinchazón como la de los pies de mujeres embarazadas. Se lava la parte hinchada. Todos los pájaros, particularmente la primavera, huicho y otro que se llama Luis come la fruta. Es silvestre. Se puede usar para leña pero no es buena leña.</p>
			<p>Notas de 40134: C. Teodoro piensa que se le dice <i>ti¹nu⁴ma²</i> porque a veces no da frutas. La mujer o hombre sin niños les dicen <i>na¹ nu⁴ma¹</i>. Agrega que hay solamente un tipo, pero que hay macho y hembra. Crecen en lugares altos, en los cerros. El macho florece y no da fruto, la hembra da flor y fruto. Sirve para postes, para leña, tanto el macho como la hembra. No pudo distinguir si esta colecta es de macho o hembra. Se cortan las hojas, que son medicinales, y se ponen sobre comal. Las hojas así calientes se ponen sobre la parte hinchada del cuerpo. También se pueden hervir las hojas y se baña a la persona si tiene hinchado el cuerpo o bien se lava la parte hinchada.</p>	
				

			<p>Verbenaceae <i>Lantana camara</i> L.</p> <p>Colecta: 40271</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>i³ta² ndu³ku² ti¹tu⁴un⁴ si⁴i²o i³ta² ti¹tu⁴un⁴ kwa⁴a¹</i></p> <p>Notas: Significa 'flor vara de coraje hembra'. Hay dos tipos: uno con flores rojas y anaranjadas de fruto maduro color azul marino, y otro con flor blanca y el fruto maduro de color morado. La colecta es de fruto azul marino, se considera planta hembra. Crece en cualquier parte del campo. Las hojas sirven para curar a los bebés de mal de coraje. Un asesor dijo que las hojas se machacan en el agua y con eso se baña a los bebés que tienen coraje. Otro comentó que se hierven las hojas y con eso se baña al enfermo.</p>
			<p>Verbenaceae <i>Lantana hirta</i> Graham sensu lato</p> <p>Colecta: 40546 Registro fotográfico: F0041</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>yu¹ku¹ ti¹tu⁴un⁴ che⁴e¹³ o yu¹ku¹ ti¹tu⁴un⁴</i></p> <p>Dos asesores de la colecta 40546 la nombraron <i>ndu³ku⁴ ki³xin⁴</i> ('vara pegajosa')</p> <p>Notas de F0041: Todos los consultores reconocieron y llamaron a esta planta <i>yu¹ku¹ ti¹tu⁴un⁴</i>, señalando que, como su nombre indica, se usa para curar el "coraje" (ira) en los niños. Constantino Teodoro Bautista señaló que esta es la variedad <i>che⁴e¹³</i> (macho). La otra variedad, al parecer es la femenina, <i>Lantana camara</i> o algo cercano (ya que Sanders la ha dividido en varias especies). Un consultor mencionó que en lugar de preparar el remedio como debería ser, para curar la ira en los niños, uno simplemente puede tomar un par de hojas y frotarlas en la coronilla de la cabeza del niño enfermo.</p>
				<p>Notas de 40546: Un asesor la llamó <i>ndu³ku⁴ ti¹tu⁴un⁴</i> que significa 'vara de coraje'. Dijo que hay dos tipos, uno de hoja redonda y esta de hoja delgada. Crece en lugares planos. Antes la comían como a los chipiles. Los otros dos asesores la llamaron</p>

			<p><i>ndu³ku⁴ ki³xin⁴</i> que significa 'vara pegajosa'. Hay dos tipos, uno con hojas redondas que se extiende en la tierra y el de esta colecta que es vara con hojas alargadas. Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso.</p>
		<p>Verbenaceae <i>Lippia dulcis</i> Trevir. [Sinónimo: <i>Phyla scaberrima</i> (A. Juss. ex Pers.) Moldenke]</p> <p>Colecta: 1928, 40136</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>mi¹nu³² sti⁴la²</i> o <i>mi¹nu³² sti⁴la² yu³ku⁴</i> o <i>mi¹nu³² ca³sti⁴la²</i></p> <p>Notas: Un asesor comentó que sirve para cuando la criatura agarra coraje, llora mucho. Le preparan un té con hojas y ramitas. La dan a la criatura una cucharada, media tibia. Como té sirve para dolor de estómago, para niños y adultos. Para la tos, también. Es dulce el té. Otro asesor dijo que sirve para la diarrea en los bebés. Se prepara el té con hojas, flores y las ramitas. Les dan unas cucharaditas. Se mastica la hoja para el dolor de muela.</p>
		<p>Verbenaceae <i>Lippia umbellata</i> Cav.</p> <p>Colecta: 40254</p> <p>Véase #40251 para el <i>tun⁴ ti²kin⁴</i> chico. Un Asteraceae, <i>Vernonanthura phosphorica</i> (Vell.) H. Rob.</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>tun⁴ ti²kin⁴</i> o <i>i³ta² tun⁴ ti²kin⁴</i></p> <p>Notas: Significa 'árbol de semilla'. Hay dos tipos uno es liso y el otro rasposo, el de la colecta es el rasposo. Crece en cualquier parte del campo. Solo es utilizada para leña y cocer objetos de barro.</p>

		<p>Verbenaceae <i>Priva cf. aspera</i> Kunth</p> <p>Colecta: 40775</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Notas: Se desconoce esta planta.</p>
		<p>Verbenaceae <i>Priva lappulacea</i> (L.) Pers.</p> <p>Colecta: 40497</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>yu¹ku¹ ki³xin⁴ mbo³la³ o yu¹ku¹ ki³xin⁴</i></p> <p>Notas: Significa 'hoja pegajosa bola'. Hay cuatro tipos, este es una hierba con hojas grandes y fruto pegajoso. Crece en cualquier parte del campo. Sólo los burros, caballos y chivos se la comen.</p>
		<p>Violaceae <i>Hybanthus attenuatus</i> (Humb. & Bonpl. ex Schult.) Schulze-Menz</p> <p>Registro fotográfico: F0004</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>yu³ba² ya¹a⁴</i></p> <p>Notas: De los animales domésticos solamente los chivos se la comen, ningún otro animal (p. ej., burro, vaca, caballo) la come. La semilla es verde, muy pequeña y redonda. La flor es solitaria, no en racimos. Se hierven las hojas en una ollita con sal. Se sirve con todo y caldo y se come con chile reventado y limón verde.</p>

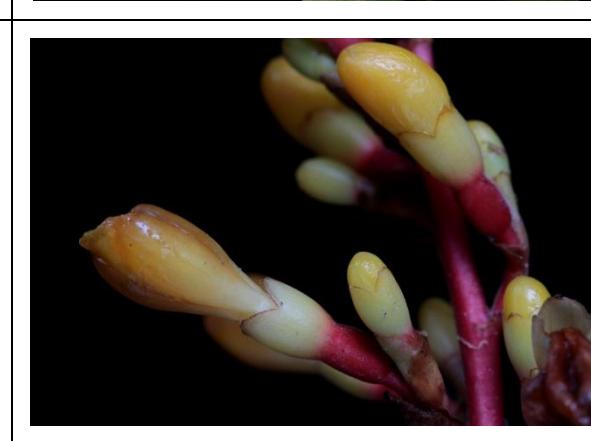
		<p>Violaceae <i>Hybanthus attenuatus</i> (Humb. & Bonpl. ex Schult.) Schulze-Menz</p> <p>Colecta: 40269</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>yu³ba² ya¹a⁴</i></p> <p>Notas: Según Constantino Teodoro hay dos tipos. Uno es comestible y del otro tipo sólo se come el fruto. Éste es el comestible. Crece en los cultivos. Se come como el chipile.</p>
	 	<p>Vitaceae <i>Ampelocissus acapulcensis</i> (Kunth) Planch.</p> <p>Colecta: 1933, 40453; Acevedo 16139</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>yo¹o⁴ ka⁴ta⁴ o kwi¹yo¹o⁴ ka⁴ta⁴</i></p> <p>Notas de 1933: La fruta es comestible aunque deja una ligera comezón pasajera en la boca. Particularmente, si uno tiene sed en el campo, puede comerse las uvas para refrescarse. Las iguanas también se comen la fruta y los venados la guía. El bejuco no tiene ningún uso. También llamado <i>yo¹o⁴ ka⁴ta⁴ u⁴ba²</i>.</p> <p>Notas de 40453: Significa 'bejuco que da comezón o bejuco de uva silvestre'. Hay dos tipos, uno con fruto blanco y otro de frutos rojos, esta colecta es de frutos rojos. Crece en los montes cerrados y en los peñascos. No tiene uso, sólo las chachalacas y las iguanas se lo comen.</p>
			

			<p>Vitaceae <i>Ampelopsis denudata</i> Planch.</p> <p>Colecta: 1931, 40450; Acevedo 16206, 16219</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>kwi¹yo¹o⁴ ka⁴ta⁴ ya³a³</i></p> <p>Notas de 1931: Bejuco que da comezón, es blanco. Los pájaros no se comen la fruta. La iguana sí se la come. El venado se come la puntita del bejuco. También llamado <i>ndu¹u⁴</i> <i>kwi¹yo¹o⁴ ka⁴ta⁴</i>. Algunos asesores dijeron que solamente la iguana se come el fruto.</p> <p>Notas de 40450: Se desconoce el significado del nombre. Hay un solo tipo. Crece en cualquier parte del campo. No tiene uso, los frutos sólo las iguanas se lo comen.</p>
			<p>Vitaceae <i>Cissus alata</i> Jacq.</p> <p>Colecta: 40641</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Notas: Hay dos tipos, uno de bejuco rojizo y cáliz rojo, y este de bejuco verde con cáliz amarillo. Crece en el campo, se trepa a los árboles. No tiene uso, las iguanas consumen sus frutos y hojas, los pájaros se comen los frutos maduros.</p>

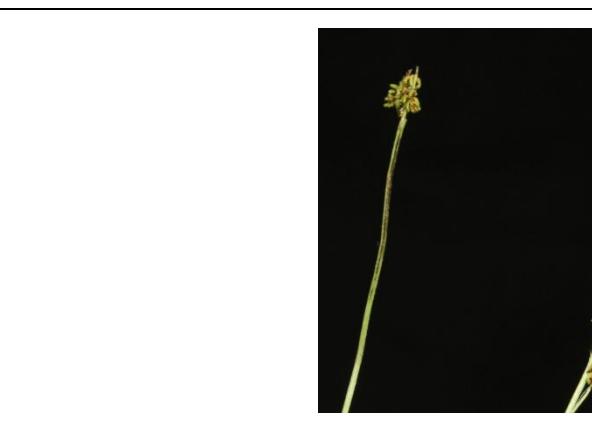
		<p>Vitaceae <i>Cissus erosa</i> Rich.</p> <p>Colecta: 1934, 40463</p> <p>40463</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>kwi¹yo¹o⁴ ka⁴ta⁴</i></p> <p>Notas de 1934: No se sabe si los pájaros se comen los frutos, pero las iguanas se comen las puntas tiernas.</p> <p>Notas de 40463: Significa "bejuco que da comezón". Hay dos tipos, uno es muy común y este posiblemente es de la encinera. Crece en la encinera. No tiene uso, sólo las iguanas se la comen.</p>
			
		<p>Vitaceae <i>Cissus verticillata</i> (L.) Nicolson & C.E. Jarvis subsp. <i>verticillata</i></p> <p>Colecta: 1892, 40032, 40703</p> <p>40703</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>kwi¹yo¹o⁴ ka⁴ta⁴, kwi¹yo¹o⁴ ka⁴ta⁴ xa¹a¹, yo¹o⁴ ka⁴ta⁴ o sin nombre</i></p> <p>Mixteco de Cuanacaxtitlán <i>yo¹o⁴ ka⁴ta⁴</i></p> <p>Notas de 1892: Pega bien (es fácil de propagar), dice E. Castillo que en las ciudades se usa como adorno en las paredes. Se arraiga fácilmente. Se coloca un tallo en agua y echa raíces. La fruta se la comen los pájaros. Ningún otro animal se la come.</p> <p>Notas de 40032: Significa "bejuco que da comezón" Hay cuatro tipos</p>

			<p>de <i>kwi¹yo¹o⁴ ka⁴ta⁴</i>. Los frutos se los comen los pájaros y de las hojas se alimentan las iguanas.</p> <p>Notas de 40703: No tiene uso. Sin embargo un asesor de Cuanacaxtitlán dijo que había dos tipos, uno de hojas grandes que forma un bejuco como mecate, y éste de hojas medianas que no forma tal tipo de bejuco.</p>
		<p>Vitaceae <i>Vitis tiliifolia</i> Humb. & Bonpl. ex Schult.</p> <p>Colecta: 40599</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>kwi¹yo¹o⁴ tu¹⁴un³</i></p> <p>Notas: Crece en los montes cerrados. Sirve para tomar agua, se corta por trozos de un metro y medio y suelta un agua que se puede beber. Sirve también para curar el ojo empañado.</p>
		<p>Zamiaceae <i>Zamia paucijuga</i> Wieland</p> <p>Colecta: 40148</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl (40148) sin nombre o <i>xi¹kwa⁴ sa⁴b⁴ yu³ku⁴ kiu⁴un⁴</i> ('pestaña de lluvia cerro montaña')</p> <p>Notas: Un asesor, Filomeno Encarnación, dio el significado como "pestaña de lluvia de la montaña". Nótese que "<i>xi¹kwa⁴ sa⁴b⁴</i>" es una colocación que se usa para significar "helecho (parte de)". Existen varios tipos de helechos. Crece en las laderas de las barrancas de la parte alta de Yoloxóchitl. Solamente lo come el ganado vacuno, caballos, burros, chivos. Destaca entonces que F. Encarnación clasifica a <i>Zamia</i> con los helechos aunque los otros asesores no lo clasifican así. El hecho</p>

			de que C. Teodoro ha visto que un rezandero tlapaneco lo utilizó en una ceremonia de petición de lluvia, sugiere que por lo menos entre los tlapanecos, se puede sustituir con <i>Zamia</i> a los helechos usados con este fin en Yoloxóchitl.
		Zamiaceae <i>Zamia paucijuga</i> Wieland Colecta: 40531	Mixteco de Arroyo Cumiapa sin nombre o <i>i³tun⁴ ñu¹u⁴</i> (árbol palma) Notas: Algunos le dicen palmera. Hay un sólo tipo. Crece en la llanura. No tiene uso.
		Zamiaceae <i>Ceratozamia leptoceras</i> Mart.-Domínguez, Nic.-Mor., D.W.Stev. & Lorea-Hern. Colecta: 40515	Mixteco de Yoloxóchitl <i>yu³ku⁴ kiu⁴un⁴</i> ('árbol palma') Notas: Hay un solo tipo. Crece en la encinera y en la montaña alta. Según los asesores de Yoloxóchitl no tiene uso. Un asesor de Arroyo Cumiapa comentó que sólo conoce la planta de vista. No sabe si hay más tipos. Crece en los cerros. Los burros la consumen.

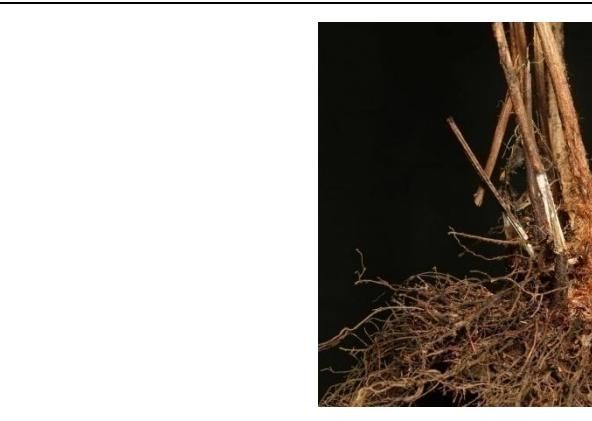
		<p>Zingiberaceae <i>Hedychium coronarium</i> J. Koenig Colecta: 40514</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl y Mixteco de Arroyo Cumapa $\text{̄}^3\text{ta}^2 \text{pa}^3\text{lo}^4\text{ma}^2$ (<i>flor paloma</i>)</p> <p>Notas: Hay un sólo tipo. Crece en los arroyos. Sirve para los santos y para llevarlo a donde se vela una persona, al panteón o donde cayó muerto algún cristiano (por ejemplo, un camino).</p>
 		<p>Zingiberaceae <i>Renealmia pacifica</i> (Maas) Maas & H. Maas Colecta: 40149 Registro fotográfico: F0031</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $\text{̄}^3\text{ta}^2 \text{yu}^1\text{ku}^1 \text{ti}^1\text{ki}^1\text{in}^4$ o $\text{yu}^1\text{ku}^1 \text{ndio}^4\text{o}^4$ xa^4an^2 (<i>flor hoja tamal u hoja.verde.de.maíz que.huele</i>)</p> <p>Notas: Significa "hoja (de milpa) olorosas". Existen dos tipos. Una es de flor roja. Esta colecta es de flor amarilla. Crece en los barrancos y la parte alta pero se adapta a cualquier lugar. Las hojas las usan para envolver el tamal nejo (y no otros tipos de tamal) y la flor la ocupan para los altares y arreglos florales.</p>
<p>Falta colectar</p>	<p>Falta colectar</p>	<p>Zingiberaceae <i>Renealmia</i> sp. ? Pendiente colectar</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $\text{̄}^3\text{ta}^2 \text{yu}^1\text{ku}^1 \text{ti}^1\text{ki}^1\text{in}^4$ o $\text{yu}^1\text{ku}^1 \text{ndio}^4\text{o}^4$ xa^4an^2 (<i>flor hoja tamal u hoja.verde.de.maíz que.huele</i>)</p> <p>Notas: Según varios asesores hay dos tipos de $\text{̄}^3\text{ta}^2 \text{yu}^1\text{ku}^1 \text{ti}^1\text{ki}^1\text{in}^4$ o $\text{yu}^1\text{ku}^1 \text{ndio}^4\text{o}^4$ xa^4an^2. El primero es de flor amarilla (F0031, 40149) y el segundo es de flor roja. Ya que <i>Canna</i> sp. tiene otro nombre en mixteco, es probable que esta segunda sea <i>Renealmia</i>.</p>

Helechos

		<p>Anemiaceae <i>Anemia hirsuta</i> (L.) Sw. Colecta: 40506</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre o <i>yu¹ku¹ xi¹kwa⁴ sa⁴bi⁴ kiu⁴un⁴</i> <i>(hoja pestaña temporada de lluvia de montaña)</i> Mixteco de Arroyo Cumiapa <i>yu¹ku¹ sa¹bi² li³sa⁴ o yu¹ku⁴ sa¹bi⁴ n¹i²j²4</i> <i>(hoja lluvia jilote u hoja lluvia delgada)</i></p> <p>Notas: No tiene uso. El nombre en Yoloxóchitl es el nombre común para todos los helechos. En Arroyo Cumiapa los dos términos, <i>li³sa⁴</i> ('jilote') y <i>n¹i²j²4</i> ('delgado'), aparentemente refieren a la forma de la parte reproductiva de este helecho.</p>
			

		<p>Anemiaceae <i>Anemia humilis</i> (Cav.) Sw. Colecta: 40495</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>yu¹ku¹ xi¹kwa⁴ sa⁴bi⁴ ndi¹ka³ na³ma²</i> <i>(hoja pestaña temporada.de.lluvia pecho pared)</i></p> <p>Notas: Significa 'hojas del helecho de la pared de tierra'. De este tipo hay uno sólo. Crece en la montaña alta sobre todo en la orilla de la carretera. No tiene uso.</p>
		<p>Athyriaceae <i>Athyrium skinneri</i> (Baker) Diels Colecta: 40625</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Notas: Hay varios tipos, no pueden identificarlos. Crece en los arroyos. No tiene uso.</p>
		<p>Blechnaceae <i>Blechnum gracile</i> Kaulf. Colecta: 40342</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre o <i>yu¹ku¹ xi¹kwa⁴ sa⁴bi⁴ ja¹ta⁴ yu¹u⁴</i> <i>(hoja pestaña temporada.de.lluvia espalda piedra)</i></p> <p>Notas: Significa ' helecho de la piedra'. Hay un solo tipo. Crece en las piedras de los ríos. No tiene uso.</p>

		<p>Blechnaceae <i>Blechnum occidentale</i> L.</p> <p>Colecta: 40646</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Notas: Un asesor dijo que hay dos tipos, uno más pequeño que se da en las piedras de los ríos y este más grande. Crece en lugares húmedos en los montes cerrados. No tiene uso, quizás para adorno.</p>
			
		<p>Cyatheaceae <i>Cyathea godmanii</i> (Hook.) Domin</p> <p>Colecta: 40682</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Mixteco de Buena Vista <i>i³tun⁴ yu¹ku¹ sa⁴b⁴ na⁴nu³</i> o <i>i³tun⁴ yu¹ku¹ sa⁴b⁴ na⁴a¹</i> (árbol hoja lluvia grandes o árbol hoja lluvia mala)</p> <p>Notas: Los asesores de Yoloxóchitl desconocían esta planta de Buena Vista. Los de Buena Vista dieron nombres un poco diferentes, ambos dijeron que había dos tipos. Uno de ellos diferenció entre un helecho con vara de las hojas peludas y el de esta colecta con espinas. Crece en los arroyos, en los montes cerrados y</p>

		<p>barrancos. No tiene uso. El otro comentó que significa 'árbol de helecho malo', y dijo que hay dos tipos, uno crece como palma y este que crece menos. Crece en la orilla de ríos y en los barrancos. Es bueno para curar la diabetes, lo cortan y consumen la punta tierna. [Destaca que R. Castillo dijo que en Yoloxóchitl se dice <i>na'¹⁴a¹</i> con glotal, que significa 'malo'. Pero dice que había escuchado decir <i>na'¹⁴a¹</i> en Buena Vista y quizás la forma sin glotal es solamente del asesor durante esta colecta.]</p>
		<p>Dryopteridaceae <i>Ctenitis excelsa</i> (Desv.) Proctor Colecta: 40509</p> <p>Mixteco de Yoloxóchitl $yu^1ku^1xio^1sa^4bi^4$ o yu^1ku^1, xi^1kwa^4 $sa^4bi^4na^4nu^3$ $o yu^1ku^1xi^1kwa^4sa^4bi^4na^4nu^3$ kiu^4un^4 (hoja helecho u hoja pestaña temporada.de.lluvia grandes u hoja pestaña temporada.de.lluvia grandes de.montaña)</p> <p>Mixteco de Arroyo Cumiapa $yu^1ku^1sa^4bi^4$ o $yu^1ku^1sa^1bi^4na^4nu^3$ (hoja lluvia u hoja lluvia grandes)</p> <p>Notas: Ni en Yoloxóchitl ni en Arroyo Cumiapa tiene uso. Todos los asesores dijeron que hay varios tipos, uno tiene tronco grande y el de esta colecta que es como los otros helechos, con una altura como de 1.5 m. Crece en la montaña. No tiene uso.</p>
		

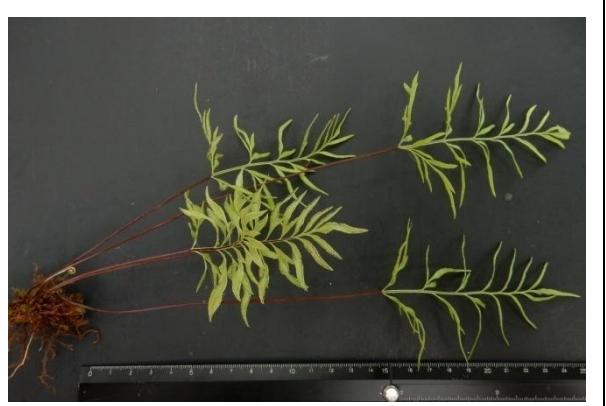
		<p>Gleicheniaceae <i>Sticherus ferrugineus</i> (Desv.) J. Gonzales Colecta: 40681</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Mixteco de Buena Vista <i>ta¹ni¹ yu¹ku¹ sa¹bi⁴</i> (<i>parecido hoja lluvia</i>)</p> <p>Notas: Según los asesores de Buena Vista, significa 'parecido a helecho'. Hay como 5 tipos, no pueden distinguirlos. Crece en la orilla de los arroyos. No tiene uso. Los de Yoloxóchitl dijeron que no la conocen.</p>
			
		<p>Lycopodiaceae <i>Palhinhaea cernua</i> (L.) Franco & Vasc. Colecta: 40675</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Mixteco de Buena Vista sin nombre</p> <p>Notas: Sin uso.</p>

		<p>Lydodiaceae <i>Lygodium venustum</i> Sw.</p> <p>Colecta: 40883; Acevedo 16185; Croat 107183</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>kwi¹yo²o⁴ ti³su³ma²</i></p> <p>Notas: Significa 'bejuco de alacrán'. Hay un solo tipo. Crece en cualquier parte del campo. Sirve para remedio contra el pique de alacrán, hierven la raíz y se bebe como té. Antes ocupaban el bejuco para ensartar camarones y traerlos a la casa, cuando no había en que traerlos (bolsa o un recipiente).</p>
			
		<p>Polypodiaceae <i>Pleopeltis villagrannii</i> (Copel.) A.R. Sm. & Tejero</p> <p>Colecta: 40464</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>yu¹ku¹ xi¹kwa⁴ sa⁴bi⁴ nda³a⁴ ßtun⁴</i> (hoja pestaña temporada.de.lluvia mano árbol)</p> <p>Notas: Hay un sólo tipo. Crece sobre los árboles, principalmente en el árbol de nanche. No tiene uso.</p>

		
		<p>Pteridaceae <i>Adiantum amplum</i> C. Presl. Colecta: 40693; Croat 107044, 107193</p> <p>Mixteco de Yoloxóchitl $yu^1ku^1 xi^1kwa^4 sa^4bi^4$, $yu^1ku^1 xi^1yo^4$ $sa^4bi^4 nde^3e^4$ (o nda^4a^4) ndu^4ku^2 o $yu^1ku^1 xi^1kwa^4 sa^4bi^4 le^1e^4$ (hoja pestaña temporada.de.lluvia u hoja temporada.de.lluvia morada)</p> <p>Mixteco de Cuanacaxtitlán $yu^1ku^1 lu^3a^2 sa^4bi^4$ o $yu^1ku^1 xi^1[k]wa^4$ sa^4bi^4</p>
		<p>Notas: Cada asesor de Yoloxóchitl dio un nombre distinto. Significan, en orden 'hoja de helecho', 'helecho de cerro de vara morada (o negro)' y 'helecho de cerro malo'. Ningún asesor dio un uso. De los dos asesores de Cuanacaxtitlán el primero dijo que no conoce el significado del nombre. Dijo que hay dos tipos, uno de hojas como pluma y el de esta colecta es de las hojas separadas. Crece en la orilla de los arroyos. Sirve para curar el sangrado en las mujeres que dan a luz. Las hojas se hierven y con esa agua las bañan y les dan de tomar un poco como té. El segundo dijo que su nombre significa 'hoja pestaña de lluvia'. Hay dos tipos, uno grande y este que es pequeño. Crece en la orilla de los arroyos y en los montes cerrados y muy húmedos. La ocupan para detener la hemorragia en las mujeres que dan a luz. Se hierven las hojas y con esa agua se bañan las mujeres, también se toma como té.</p>

Sin foto	Sin foto	<p>Pteridaceae <i>Adiantum concinnum</i> Humb. & Bonpl. ex Willd.</p> <p>Colecta: Croat 107148, 107155</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Colecta sin presencia de asesores.</p>
Sin foto	Sin foto	<p>Pteridaceae <i>Adiantum latifolium</i> Lam.</p> <p>Colecta: Croat 107159</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Colecta sin presencia de asesores.</p>
		<p>Pteridaceae <i>Adiantum trichochlaenum</i> Mickel & Beitel</p> <p>Colecta: 40406</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $yu^1ku^1 xi^1kwa^4 sa^4bi^4$</p> <p>Notas: Para esta planta los tres asesores dieron el nombre de $yu^1ku^1 xi^1kwa^4 sa^4bi^4$, que es el nombre genérico para muchos helechos.</p>

		<p>Pteridaceae <i>Adiantum petiolatum</i> Desv.</p> <p>Colecta: 40351; Croat 107185</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Notas: Es un helecho pequeño del que no se conoce el nombre. Hay dos tipos uno con hojas redondas y de color verde pastel, y el de esta colecta que es con pico y de color verde oscuro. Crece en la orilla de los ríos y arroyos. No tiene uso.</p>
		<p>Pteridaceae <i>Asplenium formosum</i> Willd.</p> <p>Colecta: 40435; Croat 107186</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>xio¹⁴sa⁴bi⁴ yu³bi² kiu¹⁴un⁴,</i> <i>ya³bi⁴ ja¹ta⁴ yu¹u⁴ xa¹a¹,</i> ('planta epífita sobre piedra parda') o <i>xio¹⁴sa⁴bi⁴ ba⁴li⁴kiu¹⁴un⁴</i> ('hoja helecho pequeño de montaña')</p> <p>Notas: Hay diferentes tipos. Crece en los arroyos, en el río, en los lugares montañosos. No tiene uso.</p>
		<p>Pteridaceae <i>Cheilanthes skinneri</i> (Hook.) T. Moore</p> <p>Colecta: 40628</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Notas: Hay varios tipos, es difícil de reconocer por nombre. Crece en los montes cerrados, cerca de los arroyos. No tiene uso.</p>

		<p>Pteridaceae <i>Gaga angustifolia</i> (Kunth) Fay-Wei Li & Windham Colecta: 40492</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl <i>yu¹ku¹ xi²kwa⁴ sa⁴bi⁴ kiu⁴un⁴ o yu¹ku¹ xi²kwa⁴ sa⁴bi⁴ li²ki¹ so⁴o³</i> <i>(hoja pestaña temporada.de.lluvia de.montaña u hoja pestaña temporada.de.lluvia carcomidas orejas)</i></p> <p>Notas: Hay un solo tipo. Crece en la parte alta de la montaña, sobre piedras. No tiene uso.</p>
		<p>Pteridaceae <i>Gaga decomposita</i> (M. Martens & Galeotti) F.W. Li & Windham Colecta: 40629</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre</p> <p>Notas: Hay varios tipos, difícil de reconocer. Crece en los montes cerrados. No tiene uso.</p>
			



Pteridaceae

Pityrogramma calomelanos (L.)
Link

Colecta: 1907, 40372, 40700

Mixteco de Yoloxóchitl

1907: *xio¹⁴sa⁴bi⁴ le¹e⁴, yu¹ku¹ xi¹kwa⁴ sa⁴bi⁴ le¹e⁴ o yu¹ku¹ xi¹kwa⁴ sa⁴bi⁴*
40372: *yu¹ku¹ xi¹kwa⁴ sa⁴bi⁴ xa¹¹a¹*
40700: sin datos

Mixteco de Cuanacaxtitlán

40700: *ndu³ku² xa¹¹a⁴ xa⁴na² o
ndu³ku² su¹ma⁴ ti¹su¹³ma²*

Notas de 1907: Un asesor dijo que puede usarse en las súplicas de los rezanderos y en los ritos de 'cambio de año' (*ya¹ kwa¹⁴ a⁴ nda⁴-na¹ ma³*). Los niños juegan con este helecho porque los soros pintan (sus estructuras reproductivas en el envés de la fronda). Es malo. Otro asesor dijo solamente que se llama *yu¹ku¹ xi¹kwa⁴ sa⁴bi⁴* y que no sabía que era malo.

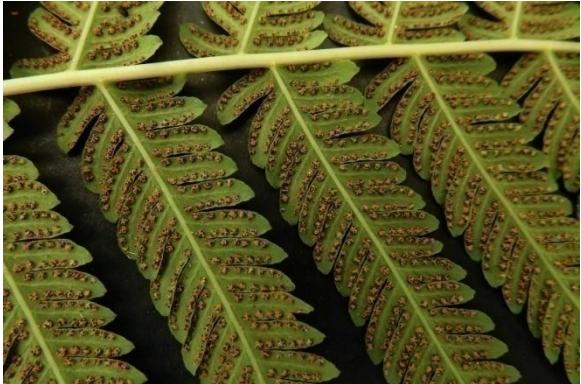
Notas de 40372: Hay un sólo tipo, el de la colecta es de tipo cenizo. Crece en lugares muy húmedos, como la orilla de los arroyos y ríos. No tiene uso.

Notas de 40700: Los de Cuanacaxtitlán dijeron que crece en los arroyos o en las paredes de los cerros. No tiene uso. Difieren con respecto a cuantos tipos conocen.



Sin foto	Sin foto	<p>Pteridaceae <i>Pteris pungens</i> Willd.</p> <p>Colecta: Croat 107158</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Colecta sin presencia de asesores.</p>
		<p>Selaginellaceae <i>Selaginella pallescens</i> (C. Presl) Spring</p> <p>Colecta: 40742</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin nombre Mixteco de Cuanacaxtitlán sin nombre</p> <p>Notas: Sólo conocen la planta de vista. Un asesor dijo que hay como tres tipos, uno da como espigas, otros con hojas separadas y este de hojas más tupidas. Crece en la pared de la carretera, en un lugar derrumbado. No tiene uso.</p>
		<p>Tectariaceae <i>Tectaria mexicana</i> (Fée) C.V. Morton</p> <p>Colecta: 40695</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl sin datos</p> <p>Mixteco de Cuanacaxtitlán $yu^1ku^1 xi^2kwa^4 sa^1bi^4 na^4nu^3$ [chechar grabación si es sa^1bi^4 o sa^4bi^4 en la grabación]</p> <p>Notas: Los asesores de Cuanacaxtitlán dijeron que crece en la orilla del arroyo y en el pantano. Sólo se usa como ornamental, en macetas.</p>

		<p>Thelypteridaceae <i>Amauropelta cheilanthoides</i> (Kunze) A. Löve & D. Löve Colecta: 1900</p>	<p>Mixteco de Yoloxochitl $yu^1ku^1 xi^1kwa^4 sa^4bi^4$ o $xio^{14}sa^4bi^4$ ('hoja xi^1kwa^4 de.lluvia' o $xio^{14}sa^4bi^4$) forma apocopada de $xi^1kwa^4 sa^4bi^4$</p> <p>Notas: El rezandero que va a pedir al Cerro de S. Marcos lleva este helecho y lo coloca en un lugar donde la gente pide la lluvia. Van contando las piñas por 6, 9 y 13. Van contando y rezando. Rey Castillo comentó después que cuando hacen 'cambio de año' (para cambiar la suerte a alguien) un rezandero hace un rito para pedir por el afectado. Pide que se cambie su mala suerte.</p>
			
		<p>Thelypteridaceae <i>Amauropelta loreae</i> (A.R. Sm.) Salino & T.E. Almeida Colecta: 40354</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $yu^1ku^1 xi^1kwa^4 sa^4bi^4 ba^1a^3$ o $yu^1ku^1 xi^1kwa^4 sa^4bi^4$ (hoja pestaña temporada.de.lluvia bueno u hoja pestaña temporada.de.lluvia)</p> <p>Notas: Significa 'helecho bueno'. De este tipo, que ocupan en el Cerro de San Marcos (para los rituales), sólo hay un tipo. Crece a la orilla de los arroyos. Lo utilizan los que saben rezar en el Cerro de San Marcos, para pedir lluvia.</p>

				
Sin foto	Sin foto		<p>Thelypteridaceae <i>Goniopteris toganetra</i> (A.R. Sm.) Á. Löve & D. Löve Colecta: Croat 107188</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl Colecta sin presencia de asesores.</p>
			<p>Thelypteridaceae <i>Macrothelypteris torresiana</i> (Gaudich.) Ching Colecta: 1906</p>	<p>Mixteco de Yoloxóchitl $xio^{14}sa^4bi^4 le^1e^4$ o $yu^1ku^1 xi^1kwa^4$ sa^4bi^4 o $yu^1ku^1 xi^1kwa^4 sa^4bi^4 le^1e^4$ (helecho demonio u hoja helecho)</p> <p>Notas: Lo utilizan los hechiceros, que hacen maldad. Van contando y quitando las "hojitas" (pinas) de cada lado. Se toman las hojas grandes contando y después amarrando y colocando en forma de cruz sobre un <i>Xanthosoma</i> ($yu^1ku^1 ka^{14}ta^4$). Se van contando de 6, 9, 13 y así hacen la ofrenda. El que va a pedir al Cerro de S. Marcos lleva este helecho y lo coloca en un lugar donde piden la lluvia. Cuentan por 6, 9 y 13, van contando y rezando.</p>

				(También se usa en otros ritos de la misma manera).
Sin foto	Sin foto	Thelypteridaceae <i>Telypteris</i> sp. Colecta: Croat 107184	Mixteco de Yoloxóchitl Colecta sin presencia de asesores.	

Agradecimientos

Agradecemos a los siguientes asesores por su apoyo en el trabajo de campo y entrevistas: Filomeno Encarnación Fidencio, Martín Castillo Pantaleón, Fernando Niño Leonardo, Esteban Castillo García, Próspero Alejandrino Nabor, Celsa Librado Gerardo, Zoila Guadalupe Sierra, Guillermina Nazario Sotero, Anel Ramírez Morales, Edmundo Teodoro Celso, Gil Gaspar Morales, Alfonso Bruno Encarnación, Emilio Zavala Mendoza, Victoria Ortíz Gálvez, Alejandro Galindo González, Juan Rojas Ángel, Pánfilo Lorenzo Ortega, Isidro Guerrero Méndez, Pedro Martínez Mendoza, Miguel Rivera Mendoza, Alejandro Villegas Mendoza, Nicolas Vásquez Quintero, Armando Zavala Ruiz, Miguel Zavala Ruiz, Pablo Flores Martínez, Lorenzo Plutarco Pánfilo, Silvio Crescencio Carreño, Samuel Castrejón González, Silvano Morales Santiago, Bonifacio Rafael Mendoza, Leobardo Dircio Solano.

A las autoridades de las Comisarías de Yoloxóchitl, Cuanacaxtitlan, Buena Vista y Arroyo Cumiapa del municipio de San Luis Acatlán, Costa Chica de Guerrero, por su respaldo a esta investigación.

A los siguientes investigadores que contribuyeron en la colecta de ejemplares botánicos: Canek Ledesma Corral, Ricardo de Santiago, Pedro Acevedo y Thomas Croat.

Al Dr. Gerardo Salazar Chávez, investigador del Departamento de Botánica, del Instituto de Biología de la UNAM, por su apoyo en la administración de la beca CONABIO ME010 y la gestión de los ejemplares derivados de este proyecto, durante sus funciones como Jefe del Herbario y Jefe del Departamento de Botánica.

A los siguientes herbarios, sus especialistas en los diferentes grupos taxónomicos y demás personal que apoyó con la identificación del material botánico y su procesamiento: MEXU, HUAP, IEB, XAL, CICY, US, MO, NY, CAS, TX, F, KEW.

La investigación que produjo este documento fue apoyada por las siguientes fundaciones:

(1) NSF DLI Award #1761421 (2018–21) A corpus-based, comparative, and multi-media lexicosemantic resource for Yoloxóchitl Mixtec (xty); (2) CONABIO (Comisión Nacional para el Conocimiento y Uso de la Biodiversidad) Award ME010, Gerardo Salazar co-PI (2015–20), Floristics, Biodiversity, and Traditional Ecological Knowledge in the Sierra Nororiental of Puebla, Mexico; (3) NSF DEL Award #BCS-1401178 (2014–21) A Biological Approach to Documenting Traditional Ecological Knowledge in Synchronic and Diachronic Perspectives; (4) NEH Award #PD-50031-14 (2014–17) A Biological Approach to Documenting Traditional Ecological Knowledge in Synchronic and Diachronic Perspectives; (5) NSF DEL Award 0966462 (2010–16) Corpus and lexicon development: Endangered genres of discourse and domains of cultural knowledge in Tu'un ísaví (Mixtec) of Yoloxóchitl, Guerrero; (6) Hans Rausing Endangered Language Project, SOAS, London, Award MDP0201 (2010–13) Corpus and lexicon development: Endangered genres of discourse and domains of cultural knowledge in Tu'un ísaví (Mixtec) of Yoloxóchitl, Guerrero.